

# GUILELMI TYRENSIS

## CONTINUATA

# BELLI SACRI HISTORIA

Gallico idioma te ab antiquo auctore ante annos 500 conscripta.

(D. MARTEN. *ubi supra*, ex ms. codice illustrissimi domini Gastonis de Noailles, quondam episcopi Catalaunensis.)

Si grans haine estoit entre le roi et le conte de Jaffe, que chascun jor creissoit plus et plus, et jusque à tant étoit la chose venue, que le roi queroit achaison par quoy il peust desevrer tot apertement le mariage qui iert entre lui et sa seror. Il requist le patriarche, qu'il les ajornast, et dist qu'il voloit accuser ce mariage, mostrer par raison qu'il n'estoit ne bon ne loyal. Le cuens oi ce dire, si le parti des autres barons tot celeement, et s'en-vint en Jerusalem, où sa fame sejoirait lors, et li pria mult que le se partist de la ville ançois que le roi vienist, qui retornoit de son ost. Car il doutoit que se le roi la trovoit iluec, qu'il ne la laissast pas revenir à lui, por ce li prioit mult que ele le suist à Escalone, où il s'en ala tot droit. Le roi oi dire, que le cuens s'estoit parti de lost, si envoya messages après lui, qui le semonstrent de venir à sa cort. Cil respondi qu'il ne pooist aler, parce qu'il estoit dehaitie. Plusors messages i envoya les uns après les autres, qui onques amener ne le porent; car il s'escuosoit tousjors de sa maladie. Le roi dit que puisqu'il ne voloit venir à lui, il iroit à lui parler et semondroit il meisnes. Li baron li suirent. Il se vint tot droit à Escalone, mais il trouva les portes mult bien fermées, il appella et commanda que l'en li ouvrit, trois fois toucha de sa main la porte, mais nus ne vint. Avant que son commendement feist, li borgois de la ville estoient montez sur les murs et sur les tornelles, ne ne s'osolent movoir, ains attendoient la fin de cele chose. Le roi se parti d'iluec mult corociet, et s'adressa por aler à Jaffe. Asses encontre chevalieres et borgois de la cité, qui le menerent ens sans point de contredit. Il saisi la ville à son eus, et i mist son baillif. Puis se parti d'lucc et vint en Acre, et fist semondre iluec un grand parlement de ses prélats et de ses barons.

Quand ils furent assemblés, le patriarche prist avec lui le maistre du Temple et le maistre de l'Ospital, si s'en alerent tot droit devant le roi, et li prierent mult humblement, et l'enchirent au pié qu'il pardonnât son mautalent au conte de Jaffe, et

vousist qu'il venist devant lui. Le roi ne les en vout escouter, ainçois lor respondi tout plainement qu'il n'en feroit mie. Cil orent grant desdaing de ce que homme qui estoit en si poure point de son cors, portoit encore si grant reicune en son cors. Par corout se partirent de la cort, et s'en issirent hors la cité. Le parlement devoit estre assemblé, parce que l'on devoit envoyer bon messages as princes de France, et des autres terres, por eux requerent, qu'ils securussent le pais Jésus-Christ et sa gent.

Le patriarche, quand l'en dut premierement parler de cele besoingne. commença l'autre que jé vous ai dite, et parce que le roi ne vout vent faire por li, s'en parti il d'iluec lui et ses compaignons. Ce furent li dui maistres du Temple et de l'Ospital; si mot rien fait de la besoingne porcoi il estoient ensemble. Le cuens de Jaffe oi dire que le roi ne voloit avoir nul merci de lui, et que por amor ni por priere ne pooit avoir sa pes. Deslors se porpensa comment il le porroit corocier. Il prist chevalier avec lui tant comme il en pot avoir, et s'en alla tot droit vers le chastel du Daron. Iluec s'estoient logiés Turz d'Arabe, que l'on apele Beduins, et gardoient grant plente de bestes par les pastures; car il avoit tant donné du l'or au roi, qu'il les i soffroit, et avoit en son conduit. Sus ce estoient tuit seur, et ne cuidoient avoir garde de nullui. Le cuens et li chevalier viudrent tot soudainement sur ceux, et les surpristrent, aucuns en occistrent, et toute la proie enmenerent quant qu'il trouverent de robes et d'avoir emporterent à Escalone.

La novele en vint au roi, qui en fut tout de sue; si manda le conte de Triple, et parce qu'il se fioit en son bon sens et en sa loyauté, tantost li bailla tot le pooir et toute la baillie du roiaume. Trop en orent grant joie li baron et li menu pueple, parce qu'il avoit dit des ançois que autrement ne pooit estre la terre en bon point. Tandis com l'or du roi estoient sinon puissant, se tot le fes et le gouvernement des besoingnes n'estoient baillées au conte de Triple.

Hic desinit in editis Guillelmus Tyrius.

Le cuens de Triple respondi que volontier en recevroit la baillie, parce qu'il ne fust garde de l'enfant, porce que se li enfes moroit par aventure dedens dix ans, que on ne deist qu'il fust mort par lui, et si voloit que li chastel et li fermetés fussent mises en la main de l'Ospital et du Temple, qu'il n'en voloit pas estre mescreus, ne que l'on parlast sus lui mille mauvaissetié, et si voloit estre asené où il se tendroit, sil u roiaume mestoist nul cost, qu'il n'avoit lors nulles trives as Sarrazin, ne la terre n'estoit pas rendant, qu'il peust ost tetur contre les Sarazins sans grant coust, porce voloit com l'asseurat d'avoir la baillie dix ans, en tel maniere que si li enfes moroit dedens dix ans, la baillie revenroit aussi comme devant, jusqu'à celle hore, que par le conseil de l'apostole de Rome et l'empereur d'Alemaigne et le roi de France, et le roi d'Engleterre seroit jugier le roiaume à une des deux sorors, ou à la souë qui est ainsnée, ou à la mains née, porce que le roi Haimeri fu parti de la terre à la mains née seror, ains qu'il fust roi et la mains née fù de roi et de Rome; porce ne s'accorderent mie li baron, que l'ainsnée se fu, se li enfes moroit, sans le conseil de ces quatre que je vous ai nommés, et porce l'atira ainsi le cuens de Triple, qu'il ne voloit mie qu'il i eust discorde en la terre, se li enfes moroit, et porce en voloit estre tenant de ci alor que les quatre i eussent mis conseil.

Ceste chose fu au gré du roi et des barons tot ainsi comme le cuens le devisa. Iluec atirent que le cuens Jocelin, qui estoit oncle à la mère de l'enfant le garderoit, et que le cuens de Triple auroit Barust et les garandit, porce que cil metoit coust u roiaume, par les barons de la terre fust asené la tant qu'il r'auroit eus ses cous.

Quand ainsi orent atiré lor affaire, si commanda

A le roi, que l'en coronast l'enfant. L'en le mena au Sepulcre, et le corona l'en. Si le fist l'emporter à un chevalier entre ses bràs jusqu'au temple Dominus, porce qu'il estoit petit, qu'il ne voloit mie qu'il fust plus bas deus. Le chevalier estoit grant et clevé, et si avoit nom Belian Dibelim, un des barons de la terre. Costume est en Jerusalem quand le roi porte corone au Sepulcre; il la porte en son chief de ci au temple où Jésus-Christ fu offert; là si offre sa corone, mes il l'offre par rachat. Ainsi soloit l'en faire que tantost comme la fame avoit son enfant malle, que ele l'offroit premierement au temple, si le rachetoit d'un agnel, ou de deux colombiaus, ou de deux tourterelles. Quand le roi avoit offert sa corone au temple, si avaloit uns degrés qui son dehors le temple, et entroit en son pales, u temple de Salomon; où li Templiers mannoient. Là estoient mises les tables por mengier, où le roi s'asseoit, et si baron, et tuit cil qui mengier voloient, fors seulement li borgois de Jerusalem qui servoient, que tant devoient-ils de servise au roi, que quand le roi avoit porté corone, qu'ils servoient li et ses barons au mengier. Ne demora guaires, puisque le jone roi ot porté corone que le viceroi mesel fu mort. Devant ce qu'il fust mort, manda-t-il tous ses barons, qu'ils venissent à lui en Jerusalem, et il i vindrent. A ce point qu'ils vindrent trepassa li roi mesiaus de c'est siècle, et furent tuit à sa mort li baron de la terre. Lendemain l'enfouïrent u mostier du Sepulcre, là où les autres rois ont esté enfouïs puis le tans au roi Godefroi de Builon. Il estoient enfouïs entre monte Calvaire là où Jésus-Christ fu mis en croix, et le sepulcre où il fu cochié, et tot est dedens le mostier du Sepulcre, monte Cauvaire et Golgotas.

## HIC INCIPIT LIBER XXII.

*I. Rex infans accepto a varonibus hominio custodendus traditur comiti Jocelino. Aquarum in civitate defectus: Puteus prope fontem Siloe detectus.*

Quant ileque le roi fut mort, et li enfes ont porté corone, li fist-il faire à tous les barons de la terre feute et homage com à seignor et à roi; après le fist faire au comte de Triple com de baillif; et si fist jurer à tous les barons et as chevaliers de la terre, qu'ils atireroient, si com il avoit esté dit, des deux serors, et tenoient et aideroient au comte de Triple la terre à maintenir et à garder, si li enfes moroit dedens dix ans. Quant le roi mesiaus fu mort, et li enfes ot porté corone, si le charia lon au conte Jocelin à garder, et il l'emmena en Acre. Si le garda au miex qu'il pout, et le cuens de Triple fut baillif de la terre.

Il avint cel premier an, qu'il ne plût point en la terre

de Jérusalem, ne que es citernes ne recut lon point d'euë, si que n'avoit por boire fort mult poi. En Jerusalem avoit lors un borgois qui mult volontiers faisoit bien por Dieu. Cil avoit nom Germain. Il avoit en Jerusalem en trois lieux caves de marbre, enclées en masieres, et si avoit en chascune des trois caves deux bacins en chaanes et les faisoit tous jors tenir tousjours pleins d'euë. Là aloient bouïre tuit cil et toutes celes qui bouïr voloient. Quant Germain vit que en ses citernes n'avoit guaires d'euë, et qu'il ne plouoit point, si en fu mult corocié et dolens, porce qu'il avoit grant paor qu'il ne perdist l'aumosne qu'il avoit commencié à faire as poures gens, pour l'amor de Dame Dieu. Lors li souvint de ce qu'il avoit oi dire as anciens hommes de la terre, que de jousté la fontaine de Siloe avoit un puis ancien que Jacob i fist, et es-

loit couvert et rempli, et gaagnoit lon pardessus et à peine seroit trové. Lors fit li prodome sa priere à nostre Seignor, qu'il li donna ce puis trover, et qu'il li donna maintenir le bien qu'il avoit commencié à faire, et qu'il li laissast faire par son plaisir que son poure pueple eust secors d'eué. Lendemain par matin se leva, et ala au mostier, et pria Dieu qu'il le conseillass. Après ce il ala en la place, et prit ouvriers, et s'en ala en ce lieu, u l'en li avoit dit que cil puis estoit; si fit fouir tant que on trouva le puis. Quant ils l'ont trové, si le fit voïder et maçonner de neuf, et tot à ses cous. Puis fist faire pardessus une roe, où il avoit posé que un cheval tornoit; que si li pot plain estoit venant à mont et li vuit aloit à val, et si avoit lon fait mettre cuves de pierre là où cele eué co- roit que l'on traioit du puis, et la venoient tuit cil de la terre qui voloient de l'eué, si la portoient en la cité. Li bourgeois faisoit traire l'eué jor et nuit à ses chevax et donnerent à tous ceux qui prendre en voloient, et tost à son cost, tant que Dame Dieu leur envoya pluie es cisternes, et encore ne s'en faisoit pas à tant le prodome, ains avoit deux somiers et trois serjans, qui ne faisoient autres choses que porter eué en ces cuves qu'il avoit en la cité pour abreuver la poure gent. Cil puis dont il faisoit traire cele eué avoit bien 1. toises et plus de parfont, puis le dépecierent et emplirent li citaien, quant il oïre dire que li Sarazin d'Egypte venoient la cité asegir.

II. *De fonte Siloe. Inducias cum Saladino paciscitur comes Tripolitanus.*

Ci emprès vous diron de la fontaine de Siloé qui près du puis est. Ele n'est mie bonne à boire, ains est salée. De cele eué tanuit l'on les cuirs de la cité, si en lavoit l'on les dras et en abreuvait l'on les chevax et les jardins qui desous en la vallée estoient. Cele fontaine ne cort mie le samedi, ains est tote coïe. Si vous dirai qu'il avint a cele fontaine: un jor au tans que Jesus-Christ aloit par terre, estoit un jor en Jerusalem entre ses apostres, si passerent parmi une rue, et virent un homme n'avoit nus ieus. Lors demanderent li apostres à Jesus-Christ, si ce estoit por li pechié de son pere ou de sa mere ou de parent qu'il eust, qu'il estoit sans ieus. Jesus-Christ respondit, que ce n'estoit pas por le pechié du pere ne de la mere, ne de parent qu'il eust, mais por ce qu'il ovrast en lui. Lors Jesus-Christ escopi a terre, et prist un poi de boe, si la mist là où les ieus devoient estre, et li dit qu'il s'en alast a la fontaine de Siloé, si se lavast. Il ala et si se lavast, et ot ieus si vit; dont revint ariere en la cité de Jerusalem a ses parens, qui mult se merveillerent de ce qu'il avoit ieus, et li demanderent comment c'estoit, et il lor conta, et il ne le vödrent mie croire; ains manderent s'il estoit certain que ce fust-il. Il distrent que oïl. Or vous dirons du conte de Triple, qui

A baillif estoit du roiaume de Jerusalem. Quant le cuens vit qu'il ne plouoit point, et qui li blé ne creissoient qui semés estoit, si ot paor de chier tans. Il manda les barons de la terre et les maîtres du Temple et de l'Ospital. Si lor dit: Seignor, que conseil donrez-vous de ce qu'il ne pluet, ne li blé ne creissent? J'ai paor que li Sarrazin ne s'aperçoivent que nos aions cher tans, et qu'ils ne nos corent sus, quel conseil en donrez vous? Ferai-je trives as Sarrazin par paor de chier tans. Li barons li loerent qu'il feist trives a Salahadin, et fit les requist, et Salahadin li dona volontiers jusques a 14. ans. Quant il ot trives entre les Sarrazins et les Chrestieps, li Sarazins amenerent tant de viandes as Chrestiens, que bon tans orent durement, et se l'on n'eust fait trives, tuit fussent morts de faim; dont le cuens de Triple por ces trives qu'il fist as Sarazins fu mult amé des gens de terre, et mult li en orent des beneisçons. Je vous avoie oblié a dire quand je vous parlai de la fontaine de Siloé, d'une aumosne que li bourgeois de Jerusalem faisoient. Més or la vous dirai. Et la quarantaine la faisoient le jor comme list l'évangile du poure homme à qui Jesus-Christ rendit la vue d'un poi de boe, et il le roua azer à la fontaine de Siloe, et si lavast, et il si fist, si ot ieus et si vit et, por ceste remembrance faisoient li bourgeois de Jerusalem ceste aumosne que je vous dirai. Il faisoient mener cuves sus la fontaine, si les faisoient toutes emplir de vin, et si faisoient les somiers charger de pain et de vin, et mener en tele place, que totes les poures gens qui venoient avoient du pain et du vin à grant plente de l'argent avec, et si aloient les homes et les fames à procession à celui jor, et pour faire ceste aumosne.

III. *Bonifacius marchio Montisferrati cruce signatur, uti et Conradus filius ejus qui Constantinopolim appulit.*

Je vous ai dit de l'aumosne que l'on faisoit à la fontaine de Siloe. Or vous dirai d'un haut home de Lombardie, qui avoit nom Bonifaces, qui estoit marchis de Montferrat. Cil marchis estoit aiel le roi Baudouin, quant il oit dire que son nies estoit roi de Jerusalem, si en fu lie mult et joïeus, il se croisa et laissa sa terre à son aîné fils. Si passa oultre mer. Quant il fu arrivé, le roi et le cuens de Triple et tuit li baron de la terre li recurent mult hautement, et furent mult lies de sa venue. Lors li donna le roi un chastel, qui est es desers deça le flun, pres de la ou Dieu jeuna la quarantaine, cil chastel si est a sept milles de Jerusalem, et a trois milles du flun, et si est en une haute montagne, si l'appelle l'on Saint-Helye, et porce l'appelle l'on ainsi, que l'on dit, que c'est le lieu ou Helye jeuna 14. jors et puis s'endormi, et que Dieu li envoya iluec une piece de pain et de l'ue en un vessel. Si le fist eveiller à l'angele, porce

qu'il beust et menjast, il but et menja. Et porce A avint la ou cil chastel est, l'apelent cil du pays S. Helye. Cil Boniface le marchis avoit un fils, qui avoit nom Coraut. Cil se croisa por aler en la terre d'outre mer apres son pere, et por veoir son neveu qui estoit roi de Jerusalem. Il nut et fu su mer, mes adonc ne vout mie nostre Sire qu'il passast. Ains li envoya un tans qu'il le mena en Constantinople, porce qu'il avoit porvue la perdicion de la terre, et par celui Coraut en seroit secourue une partie si com vous oirés avant. Nostre Sire ne vout pas tot destruire, ains en laissa un poi ausi com il fist au fils Salomon. Car Dex se coroussa à Salomon por le pechié de luxure, qu'il ot fait d'une fame paiene, qu'il tenoit, qu'il ne deüst pas tenir. Tant l'aima qu'il fist faire por lui trois mahomeries sus trois montages dont chacune est à trois milles de Jerusalem. Dont nostre sire se corouça plus de la mahometie qu'il avoit fait sus Mont-Olivete, que de tout l'autre pechié qu'il avoit fait devant. Porce que de Mont-Olivete monta-il és cieus par devant ses apostres, quant il fu resuscité de mort à vie, et descendra au jugement. Lors dist nostre sire à Salomon, qu'il l'avoit coroucié, et ce por le grant amor qu'il avoit eue à son pere David ne fust, il le destruisist du tot. Mes or s'en s'offendit à tant à son vivant. Mes bien sceust-il que après lui ne tenroit mie le roiaume son fil. Fors tant-seulement un poi, et de ce petit li lairoit por l'amor qu'il avoit eue à son pere David. Ausi ne vout pas nostre sire la Chrestienté deseriter du tot por aucun prodome, qui en la terre estoit. Ausi com il laissa au fils Salomon por David, ainçois laissa une cité qui a nom Sur por Coraut, qui en Constantinople estoit, si com vous oirés après. En ce point que Coraut fu arrivé en Constantinople estoit Quirsac emperere, et n'avoit pas encore les eus crevés. Il avoit un haut home en Constantinople, qui avoit nom Livernas, qui avoit esté cosin de l'emperere Manuel. Cil Livernas s'estoit repost, et destorné au tans que Androines estoit emperere, et porce se destorna-il que Androines ne le desfigurast ausi com il avoit fait ses parens. Quant cil Livernas oi dire que Androines estoit mort, et cil Quirsac estoit emperere, et qu'il avoit d'Androines ainsi le siecle delivré, si com je vous dirai. Une nuit quant Androines ot la tete coupée, à Alexe qui avoit l'empire de Constantinople en sa garde et l'enfant qui fu fil l'emperere Manuel, il se porpensa d'une grand traison, et por le conseil d'un sien escrivain qui avoit nom Langosse fist une nuit prendre le jeune enfant, qui baron estoit, à la fille le roi Lois de France, qui devoit garder en bonne foi, fist mettre en un sac et porter par mer en un batel, ot fist getter ens, si fu noié. Ainçois que cete chose fust scuë, manda Androines les parens l'emperere, et ainsi com il venoient les faisoit mettre en une chartre, et lors faisoit les eus crever, et tex i avoit

A a cui il faisoit les nés coper et les baulevres. Ains fist atirer plusors des parent l'emperere, puis fu il emperere et porta corone u mostier de S. Sophie, et fist tant de malice com vous oirés.

IV. *Andronici imperatoris C. P. impudicitie. Quirsacum seu Isaacum accersit occidendum. Qui et ipse occiso Langosto imperii coronam occupat.*

Quant Androines fu emperere en Constantinople, il ne demoroit bele none en abaie, ne fille à chevalier, ne à borgois, se ele si pleust, qu'il ne la prit à force et geust à lui. Trop fut hai de los par la malice qu'il faisoit. Un jor avint que Langosse vint à lui, si li dist : Sire, il a en ceste ville un chevalier qui fu parent l'emperere Manuel, se vous m'en créés vous le manderés, et mettrés en prison, ou vos le serés occire. Car je sçai vraiment, si vous li laissés ainsi il vous guerroyra, que il est rous de putaire. L'emperere li manda qu'il venist parler à lui. Cil chevalier avoit nom Quirsac, et avoit un frere qui avoit nom Alexe. Quant Quirsac oi ce mandement, il dit au message qu'il s'en alast, et il iroit après lui. Lors manda son frere et ses compagnons, et lors dist qu'ainsi l'avoit l'emperere mandé. Je soi bien, dist-il, que je sui acusé à l'emperere por moi occire, quel conseil me donnés-vous ? Son frere et ses compagnons li distrent, nous loons bien que vous i alliés, et nous irons avecques vous, si oirons qu'il dira. Puisque vous le loés, dit Quirsac, je irai. Lors s'arma par dessous ses draps, et caint l'espée, si monterent li et ses compagnons, et ala à Blaquerne, où l'emperere estoit. Blaquerne est un manoir l'emperere, qui siet au chief de Constantinople devers terre. Si comme Quirsac aloit à l'emperere, et il vint en une estroite ruë, si encontra Langosse, qui aloit disner à son ostel. Quirsac vit que Langosse ne pooit retourner, qu'il ne venist par lui. Il li corut sus et li coupa la teste. Lors torna arriere ferant des esperons, et s'en ala l'espée traite aval la ville : Seignors, venés après moi, car j'ai tué le diable. Quant le cri leva dans la ville, que Quirsac avoit occis Langosse, il alerent tuit après lui à la Boche de Lion. Lors prlt Quirsac Boche de Lion, si le garni, et mist ses homes dedens Boche de Lion. Ce estoit un manoir de l'emperere, qui siet sus mer, la estoit le plus de son trésor. Lors prist Quirsac la corone, et les vestemens l'emperere, et si ala à S. Sophie, et se corona à emperere. Quant il ot porté corone, il manda tous ceux de la cité, et les fist armer por aler assaillir Blaquerne.

V. *Andronicum ignominiose habitum seminarum furori occidendum permittit.*

Quant Androines oi dire que Quirsac avoit occis Langosse, et qu'il avoit prist Boche de Lion et saisi son trésor, et porté corone, si ne sot que faire. Il fist armer tant de gent com il avoit avec lui por li défendre, mes valu riens. Quant Quirsac vint devant Blaquerne, et cil dedens virent, que lor defense ne vouldroit rien, il se rendirent. Lors fist Quirsac

prendre Androines et mener à Boche de Lion. Aques à un tans, que muete fu de France et d'autres terres qui outre mer aloient. Alexe qui fist à son frere les eus crever, qui empereres estoit, si com je vous ai dit, tint l'empire et gouverna. Mes Livernas, dont je vous ai parlé ci-dessus, porce qu'il estoit plus près à l'empereor Manuel de lignage que Alexe, assembla grant gent, et lor promist et dona l'argent. Devant Constantinople vint à ost. Quant l'empereor sot qu'il venoit sus li à ost, il pria le marquis Courat, qui en Constantinople estoit venu lors, qu'il demorast ayec lui, et si home tant qu'il eust sa guerre finie. Le marquis i demora. Livernas quant il vint devant Constantinople rengea ses batailles totes armées et fu tôt devant. L'empereor ne vout issir contre Livernas, porce qu'il avoit grant lignage dedens la cité. Mes le marquis s'arma et issi hors contre Livernas. L'en li mostre et il point contre lui. Livernas et tuit cil de sa bataille cuidoient qu'il eust quitté la cité por venir lui aidier, et quant il fu près de Livernas, il brocha le cheval de Ravine et le feri parmi le corps si l'abati mort, puis retorna en Constantinople. Quant cil dehors virent que lor seignor estoit mort, si retournerent en fuie, Coraut retorna en la cité à l'empereor, qui avec lui le retint, porce qu'il ne voloit mie que cil de la cité, cui parent il avoit occis, li fesissent ennui ne malice. Si se tint avec l'empereor jusques à tant, qui fu tans d'aler en la terre d'otremere por garder la cité, que Dieu li avoit porveué, qu'il lairoit à Chrestien. Ci lairons à parler de Coraut, et dirons du roi Baudoin. L'enfant qui en Acre estoit en la garde le conte Jocelin oncle de sa mere, maladie le prist, si fu mort. Le cuens Jocelin se porpensa d'une grant traïson, il vint au conte de Triple, et li dist qu'il n'alast pas en Jerusalem avec le roi enfouir le cors ne n'y laissa aller nus des barons de la terre, ains bailla l'on le cors as Templiers, qui l'enportassent en Jerusalem. Le cuens de Triple crut le conseil Jocelin, comme fol. Li Templiers portèrent le cors le roi en Jerusalem, et le cuens de Triple ala à Tabarie. Lors saisi le cuens Jocelin la cité d'Acre, puis ala à Baruth, que le cuens de Triple avoit en guages. Si entra ens par traïson, et la garni de chevaliers et de serjans. Après manda a la contesse de Jaffe mere le roi, que ele alast en Jerusalem, et si chevalier tuit, et quant le roi son fils seroit enfoni, si saïsse la cité et la garnisse, et porte corone. Quant le cuens de Triple sot que le cuens Jocelin l'avoit ainsi traï, il manda tous les barons de la terre, qu'il venissent a lui a Naples. Il i alerent tuit, fors seulement le conte Jocelin et le prinçe Renaut. Le cuens Jocelin ne vout pas laisser Acre, et la contesse de Jaffe fu en Jerusalem, entre lui et son mari et ses chevaliers, et fit enfouir son fils le roi, le marquis Boniface son aiel issi, et li patriarches, le maistre du Temple et cil de l'Ospital.

VI. *Imperium invadit Alexius capto et excacato fratre suo.*

Cil empereor Quirsac fu mult amés dele gent de la terre por la malice d'Androines et de Langosse, qu'il avait si bien vangié, et des abaies mesmes fu il mult amés, et n'ont abaies en Constantinople, où son image ne fust escrit en la porte. Il n'avoit pas fame quant il porta corone. Il manda au roi de Honguerie, qu'il li envoïast une seror qu'il avoit por prendre à fame. Cil li envoïa mult volontier et liement. Quant ele fu en Constantinople l'empereor l'espousa, et li fit porter corone, puis orent un fil qui out nom Alexe. Un jor avint que l'empereor Quirsac chevauchoit par sa terre et vint à une abaie qui près estoit de Felippe. En cele cité de Felippe fu le roi Alexandre né. Si est à cinq journées de Constantinople. En cele cité fist S. Pol une partie de ses epistres, dont l'en dit à Felipenses. A cele abaie sejourna l'empereor Quirsac. Quant son frere Alexe oi dire, qu'il sejournoit la a poi de gent, il le fist prendre, et li fist les eus crever. En l'abaie le laisa, et s'en revint ariere en Constantinople, si fu empereor et porta corone. Après manda son frere Quirsac et le fist amener en Constantinople, illuec le fist garder et servir et livrer ce que mestier li estoit.

VII. *Imperatrix Alexium filium caute mittit Hungariae regi custodiendum. Junior rex Jerosolymitanus moritur.*

Quant l'emperis sot que Alexe avoit ainsi à son seignor l'empereor crever les eus, mult fut dolente, et ot paor qu'il ne fist son fil Alexe, qui enfes estoit, occire. Ele le charia coïement à chevaliers et à serjans, et l'envoïa au roi d'Onguerie son frere, cui nies qu'il estoit en garde. Il le garde et norri jus-

VIII. *Joppensis comitissa regni corona decoratur.*

Quant le roi fu enterrés, la contesse de Jasse vint au patriarche, et au maistre du Temple et a celui de l'Ospital, et lor pria qu'il la conseillassent. Le patriarche et le maistre du Temple li distrent, qu'ele ne fust mie a malaise, qu'il la coroneraient maugré tous ceux de la terre. Le patriarche por l'amor de sa mere, et le maistre du Temple por la haine qu'il avoit au conte de Triple. Il manderent le conte Renaut, qui estoit au Crac, qu'il venist en Jerusalem. Il i vint, lors pristrent conseil, que la contesse mandast au conte de Triple et as barons qu'il venissent a son coronement; car le roiaume li estoit escheu, ele i envoya ses messages. Li barons respondirent qu'il n'iroient pas, ains i envoierent deux abez de Cistiaus au patriarche et au maistre du Temple et de l'Ospital, et defendirent de par Dieu, et de par l'apostole, qu'il ne coronassent mie la contesse de Jasse jusques a tans qu'il auroient conseil de ceux dont il avoient fait le serement au tans le roi mesel. Li abez alerent en Jerusalem por faire le message. Le patriarche, le maistre du Temple distrent quil ne tenoient ja foi ne serement, ains coroneroient la Dame. Le maistre de l'Ospital ni vot onques estre, ains dit que ce seroit contre Dieu et contre lor serement. Lors furent fermées les portes de la cité, que nus ni pooit entrer ni issir. Car il avoient paor que li barons qui estoient a Naples a xii. milles d'iluec, n'entrasent en la cité en dementieres quil coroneroient la Dame et quil ne meüssent meslée. Quant li baron qui estoient a Naples oïrent dire que ainsi estoit la cité en Jerusalem fermée com ni pooit entrer ne issir, il vestirent un serjant qui de Jerusalem estoit nés avai comme moine et l'envoierent en Jerusalem espier comment la Dame porteroit corone. Il i ala, si se pout entrer parmi la porte. Il vint a la ma-

A laderie de Jerusalem qui tient as murs. La avoit une posterne petite par la on entroit en la cité. Si fit tant vers le maistre de la maladerie, qu'il le mist ens par cele posterne. Si ala au sepulcre et fu iluec tant qu'il ot veu et seu ce pourquoi l'en li ot envoié. Le maistre du Temple et le prince Renaut prinrent la Dame et la menerent au sepulcre por coroner. Quant la Dame vint au sepulcre, le patriarche demanda au maistre du Temple les clés du tresor où les corones estoient. Cil li bailla, et puis manderent le maistre de l'Ospital, qu'il baillast la soue clef, cil respondi qu'il n'en bailleroit point, se n'estoit par le conseil des barons de la terre. Et lors le patriarche, le maistre du Temple, le prince Renaut alerent a li por les clés, mes le maistre se destorna et fu près de none, ains qu'il l'eussent trouvé. Lors li prierent qu'il lor bailla la clef, il respondi qu'il ne lor bailleroit pas, tant le prierent et ennuierent, qu'il saira les clés qu'il tenoit en sa main par paor qu'aucun rendu de la maison ne les prist et les bailla au patriarche, il les geta emmi la maison. Lors les prist le patriarche et alerent au tresor, si en mistrent hors deux corones et les porterent au sepulcre. Le patriarche en mist l'une sus l'autel et de l'autre corona la contesse de Jasse.

IX. *Guido de Luzignano fit rex Jerusalem.*

Quant la contesse fut coronée, le patriarche li dist : Dame vous estes fame, il convien que vos aïes avec vos qui vostre roiaume vous ait a gouverner, qui masle soit. Prenés cette corone et la donnez a tel home qui vostre roiaume puisse gouverner. Ele prit la corone, si apela son seignor qui devant lui estoit. Si li dist : Sire, venés avant et recevés ceste corone, car je ne sai où je la puisse miex implier. Cil s'agenolla devant lui et cele li mist la corone en la teste. Si fu roi et ele fu roine.

## INCIPIT LIBER XXIII.

I. *Barones, accepta Guidonis in regnum assumptione. Hunfridum regem statuunt constituere. At ille regiam coronam respuit.*

Quant le serjan qui vestu fu de robe de moine vit ce, si s'en retourna par la posterne où il estoit venu. Les malades les mistrent hors, si s'en revint a Naples, la où li baron estoient, et lor conta tout ce qu'il avoit veu. Quant Baudoin de Rames oï ce, que Guy de Luseignan estoit roi de Jerusalem, si dist c'est par un convenant qu'il n'en sera pas un an roi, et il ne fut : car il fut coroné en mi Septembre; et perdi terre a la saint Martin bouillant qui est devant Aost. Lors dit Baudoin au conte de Triple et as autres barons : « Seignors, faites au miex que vous porrés, que la terre est perdué, et je m'en irai hors, porée que je n'en veul avoir blasme ne reproche, que j'ai esté a la perdicion de la terre; car je conois tant le roi, que ore est a fol et a musart, que par mon conseil

ne par les vos, il n'en feroit noient, ains vodra ovrer par le conseil de ceux qui riens ne savent, por ce voiderai le pais. » Lors dist le cuens de Triple : « Sire Bandoïn aies merci de la Crescianté, et prenons conseil comment nous porrons la terre garantir. Nous avons ci la fille le roi Amauri et son baron Honfroi, nous irons en Jerusalem, si le coronerons, car nous avons la force de tous les barons et du maistre de l'Ospital, fors du prince Renaut qui est avec le roi en Jerusalem. J'ai trives a Sarazins et aurai tant com si voudrai, ne ne seront grevés par eux, ains nos aideront se mestier en avqus. » Ainsi s'accorderent tuit et creanterent qu'il coroneroient lendemain Honfroi, et quant Honfroi sot que l'en le vout coroner, si se pensa qu'il ne porroit souffrir la paine de garder le roiaume, a la nuitier monta il, et si chevalier, si entrerent tant qu'il vindrent en Jerusalem. Mes a lendemain quant li baron furent appareillé, et il

voudrent Honfroi coroner, il oïrent dire qu'il s'en estoit alé en Jerusalem. Quant Honfroi vint en Jerusalem devant la roïne qui seror il avoit, il la salua, mes ele ne le salua mie, parce qu'il ot esté contre lui et n'avoit pas esté a son coronement. Il comença a grater sa teste aussi comme li eufes honteux, et dit : « Dame, je n'en puis mes, com me voloit faire roi maugré mien, si m'en sui çà fui. Puisque vous ainsi l'avez fait, dit la roïne, je vous pardoins mon mautalent, mes faites homage au roi. » Lors fist homage au roi, et remest avec la roïne en Jerusalem. Quant le cuens de Triple et li baron qui a Naples estoient, sorent que Honfroi s'en estoit fui en Jerusalem, mult en furent dolens, ne ne sorent que faire. Lors distrent au conte de Triple : « Sire, conseilés-nous du serment que le roi mesiaus nous fist faire, car nos ne volous faire chose où nous aions blasme ne reproche. » Le cuens loa qu'il tnaissent le serment qu'il avoient fait. Li baron pristrent conseil, et distrent au conte : « Sire, puisque ainsi est qu'il a roi en Jerusalem, nos ne poons regnier contre lui que blasme n'ai aions. Si vous prions que vous ne nous en sachiés maugré. Mes ales a Tabarie, soiens iluec, et nous irons au roi faire nos homages, et toute l'aide que nous porrons, vous ferons. Sauves nos honors, et porchacion que tous les coustrements que vous avez mis en la terre dont le roi mesiaus vous mist Barut en gages, que vous le r'aürés. » A cest conseil ne vout pas estre Baudoin de Rames.

*II. Guidoni regi barones hominum præstant.*

Quant le cuens de Triple vist que les barons li estoient tous a faillis, si s'en vint a Tabarie, et li baron alerent en Jerusalem faire les homages au roi; fors seulement Baudoin de Rames, mes il i envoya un sien fil jone, et dist as barons, qu'il priaissent le roi, qu'il mist son fil en saisine de la terre, et prit son homage. Quant li baron orent fait homage au roi, il li prièrent du fil Baudoin de Rames, qu'il le mist en saisine de la terre son pere, et recçust son homage. Le roi respondi, que en saisine de la terre ne le metroit il pas, ne son homage ne recevroit il pas, jusque le pere il auroit fait homage, et lors il i avoit bon conseil de mettre le fils en saisine de la terre. Et bien sceust Baudoin, que s'il ne li faisoit homage, il saisiroit sa terre. Quant Baudoin entendist qu'il li convenoit faire homage au roi Guien, il fu mult dolent. Il vint devant le roi, si ne le salua pas, ains dist : « Roi Gui, je vous fais homage, com cil qui de vous ne vouldra tenir terre. » Ainsi fist Baudoin de Rames son homage au roi, mes il ne le baisa pas, ains fist son fil revestir de la terre, et faire son homage. Lors s'en issi, et bailla a Beleent Dibelim son frere son fil a garder o tote sa terre, puis prit congié et s'en parti, dont ce fut grant domage a la terre; mes mult en furent les Sarazins lie, car il le devoit plus que baron de la terre li et son frere Beleent. Si chevaliers le convoierent tant qu'il fu hors du

PATROL. CCI.

A pour le roi. Il prit congié a Beleent son frere et as autres chevaliers, et s'en alla au priance d'Antioche, qui bien le receut, et fu mult lie de sa venue, et li donna li tant de terre qu'il n'avoit laissié. Or l'iron ci de Baudoin de Rames, et diron du roi Gui qui demores estoit en Jerusalem.

*III. Guido rex exercitum parat in comitem Tripolitani, qui suum in auxilium Saladinum accersit. Comiti pacem obtuluros nuntios dirigit rex.*

Le roi Gui prist conseil au maistre du Temple qu'il porroit faire du conte de Triple, qu'il ne li voloit faire homage. Cis li conseilla qu'il semonast ses os, et alast aseoir Tabarie. Quant le cuens de Triple sout, que le roi avoit semons ses os por venir sus lui, il ne fu pas lie. Lors manda a Salahadin, qui sires estoit de Damas, que le roi Gui avoit assemblé ses os por venir sus lui, si li prioit que s'il avoit mestier de s'aider, qu'il le secorust. Salahadin li envoya chevaliers et serjans a armes assés, et li manda que si le roi l'asseoit au matin, il le secorroit au vespre. Lors manda Salahadin ses os et les assembla a Belinas, une cité qui est a v. lieues de Tabarie. Le roi Gui qui ot assemble ses os a Nazareth, fu mult pensis. Beleent Ditelim vint a lui, si li dist : « Sire, pourquoi avez-vous cest ost assemblé? où volez-vous aler? il n'est mie tans de tenir ost contre yver. » Le roi li dist qu'il voloit aseoir Tabarie. « Par quel conseil, sire, dit Beleent, volez-vous ce faire? cist conseil est mauves, ne onques sage home tel conseil ne vous dona, et sachiés, sire, que par mon conseil, ne par le conseil de vos barons importerés vous ja les pies, qu'il a grand chevalerie dedens Tabarie de Crestiens et de Sarazins, et vous avez poi de geant por eus aseoir. Si sachiés se vous i ales, que ja pie n'en eachapera, et sitost com vous l'aurez aségié, Salahadin le secorra a tot grant gent. Mes departés cest ost, et moi et aucun de vos barons irons au conte de Triple, si ferons pes entre vos et li, se nous poons, car la haine ni est pas bone. » Le roi crut son conseil, si departi ses os et envoya a Tabarie ses messages. Quant ils vindrent au conte, il parlerent de pes. Le cuens ler respondi que nulle pes il ne ferait devant qu'il seroit resaisi de ce dont l'en l'avoit desaisi; mes se l'en l'en resaisissoit, il seroit tant que le roi et li baron li en sauroient bon gré. Li messages retournerent au roi et li conterent ce qu'il avoit trouvé. A tant demora li affaire tot l'iver jusques a la Pasque. Lors oi dire le roi Gui que Salahadin assembloit ses ost por entrer en sa terre. Si manda les archevesques, les evesques qu'il venissent a lui en Jerusalem. Quant il furent venus, si lor demanda conseil qu'il feroit de Salahadin, qui assembloit ses ost por venir sus lui. Li baron li loerent qu'il s'accordast au conte de Triple. Car autrement il ne se porroit pas tenir contre les Sarazins. Car le cuens de Triple avoit grant trives a Salahadin, et estoit sage home, et bon chevalier, et s'il estoit bien de lui, et il voloit crolre

29

son conseil petit porroit douter des Sarrazins, et il avoit perdu les meilleurs chevaliers de la terre, ce estoit Baudoin de Rames, et s'il perdoit l'aide du conte de Triple, i paravoit tot perdu. Le roi repondi que volantiers feroit pes a lui, et s'accorderoit a ce qu'il l'en loeroient en bonne foi. Lors dit au maistre du Temple, et a l'arcevesque du Sur, et a Beléen Dibelim et a Renaut de Sajete, qu'il alassent au conte de Triple por faire pes, et tel pes comme il feroient, il tenroit. Lors vinrent li trois et s'en alerent la nuit gesir a Naples. Renaut de Sajete ala un autre chemin. La nuit dist Beleen a ses compagnons que lendemain estoit la journée de gesir a la Feue, et li demorait a Naples, où il avoit a faire un poi, et se hasteroit tant, qu'il les acouseroit lendemain.

IV. *Interim comes liberum filio Saladini ingressum permittit in terras Christianorum. Milites Templi obviant Saladino a quo delentur.*

Ci vous lairons un poi des messages, et vous dirons d'un des fils Saladin qui nouvelement a Doubes estoit. Il manda au conte de Triple, que lendemain le laissast entrer en la terre des Chrestiens parmi sa terre, por faire une course. Quant le cuens oi ce, il fu mult dolent, et pensa que s'il l'en escondisoit, il doutoit perdre l'aide et le conseil son pere Saladin, et s'il li ottroioit grant honte et grant blasme en auroit de la Crestienté. Après se pensa qu'il en garniroit si les Crestiens qu'il ni perdroyent noient, ne le fils Salahadin maugré ne l'en sauroit. Lors manda au fils Salahadin que bien li donnoit congé d'aler parmi sa terre et d'entrer en la terre as Crestiens par tel convenant qu'il au soleil levant passeroit le flun, et dedens soleil cochant le repasseroit ariere. Ne guident dedans ville ne dedens maison riens ne prendroit, ne damage ne feroit. Ainsi le creanta le fils Salahadin, et lendemain par matin passa le flun et vint pardevant Tabarie, et entra en la terre des Crestiens. Le cuens de Triple fist fermer les portes de Tabarie, que cil dedens ni fissent hors pour eux faire damage. Le cuens savoit ja bien que les messages au roi Gui venoient a lui. Por ce fist faire lettres, et les envoya a un chevalier de la terre qui estoit a Nazareth en garnison et autres avec lui; et par tot où il savoit que li Turc devoient aler, que por chose que il veissent celui jor ne se meussent de lor villes, ne de lor maisons. Car li Turc devoient entrer en la terre, et s'il se tenoient coi il n'auroient garde, mes s'il isoient hors a champ, l'en les prendroit tous et occiroit. Après envoya au chastel de la Feuë la où li messenger le roi estoient, que lendemain ne se meussent. Quant le maistre du Temple oi que li Sarrazin devoient entrer en la terre, lendemain il envoya batan a un convent du Temple qui estoit a quatre milles prés d'iluec, a une ville qui a nom Caco, et lor manda que sitost com il verroient ses lettres, montassent et venissent a li. Car lendemain par matin devoit entrer li Sarrazin en la ter-

re. Si tost com li covent oi le mandement du maistre, ils monterent et vindrent a lui ains qu'il fust mie nuit et se logerent devant le chastel, a lendemain matin murent et alerent a Nazareth. Li chevalier de la garnison de la Feuë estoient quatre-vingt et dix, que du Temple que de l'Ospital, et pristrent a Nazareth quarente chevalier qui estoient en garnison laiens de par le roi. Il se partirent de Nazareth et alerent bien sept milles avant envers Tabarie, et troverent les Sarrazins a une fontaine, qui a nom la fontaine du Creson. Car il estoient ja retognés jusqu'a le port por passer le flun, et por rentrer en lor terre, sans ce qu'il eussent fait nul damage as Crestiens. Car li Crestien s'estoient si gardé com le cuens de Triple lor avoit mandé. Lors se feri le maistre du Temple et cil qui avec lui estoient es Sarrazins. Li Turc les receurent hardiement et les enclostrent, si que les Crestiens ne parurent entre eus. Car les Turc estoient bien sept mil et li Crestiens n'estoient que sept vingt. La fu occis le maistre de l'Ospital, et tuit les chevaliers du Temple et de l'Ospital ausi, fors solement le maistre du Temple qui s'en eschapa soi tiers de chevaliers, et li quarente chevaliers qui estoient a Nazareth en garnison de par le roi, furent tuit occis. Quan li escuier du Temple et de l'Ospital virent que lor maistres s'estoient feris entre les Sarasins, et qu'il en avoient le peyor, si tornerent en fuce a tot lor hernois, si que du hernois as Crestiens ni ot noient perdu.

V. *Turcæ capita occisorum Christianorum tollunt. Beleanus, accepta Christianorum profigatione, eam reginæ significat. Nuntii ad comitem accedunt et eum regi reconciliant.*

Or vous dirai que le maistre du Temple fist quand il passa Nazareth tot deconfit. Il envoya a Nazareth un serjant, et fist crier parmi la cité, que tuit cil qui armes porroit porter alassent après lui au Gaaing, car il avoit les Turcs desconfis. Cil le suirent et s'en issirent tuit de Nazareth qui aler pooient, et corurent tant qu'il vindrent la où la bataille avoit esté. Si troverent les Crestiens mors et desconfis. Li Turc lor corurent sus, et les pristrent tous. Quand li Coreidier le fils Salahadin ot nos Crestiens desconfis et occis a l'aide de ses Turcs, il mist les testes des chevaliers du Temple et de l'Ospital et les fist atachier a Turcs sus les fers de lor lances, si emmenerent les prisoniers liés, et passerent en cette maniere pardevant Tabarie. Quant cil de Tabarie virent que les Crestiens avoient esté desconfis, et que li Turc emportoient lor testes sus lor lance, et amenoient les autres pris et liés honteusement, trop orent grant duel. Ainsi passa le fils Salahadin au soleil levant le flun, et le repassa dedens le soleil cochant. Bien tint au conte de Triple son convenant. Car onques en chastel ne en maison ne en ville ne fist mal ne damages fors de ceux qu'il trovent a chans. Cele bataille fu a un vendredi en l'an de l'Incarnation de nostre Seignor



me et quatre-vingt et dix le jor de la feste S. Jacques et S. Phelippe le premier jor de May. Or vous dirons de Beleen qui a Naples estait reues. Quant vint a la nuitier Beleen si com il en avait en covent au maistre du Temple et de l'Ospital, mut de Naples por aler après eus. Quant il ot erre deux milles, il vint a une cité qui a nom le Sabat. Il se pensa qu'il estoit beau jor, et qu'il n'irait avant jusque qu'il auroit oi messe. Il torna a la maison l'evesque, si le fist lever, et parlerent tant ensemble que la guete corna le jor. Lors fist l'evesque revestir un sien chapelain qui li chanta. Quant Beleen ot oi messe, si s'en ala grant a l'eure, tant qu'il vint au chastel de la Feuë. La trova hors du chastel les tentes au covent de Caco tenduës, et ni avoit nulli qui li deist que ce pooit estre. Lors fist un sien vaslet entrer dedens le chastel por enquerre quest ce que pooit estre. Le vaslet entra u chastel, ne nulli trouva qui nouvelles li deist de ce qu'il queroit, fors que deus malades qui gesoient en une chambre, cil ne l'en sorent riens dire. Cil revint a son Seigneur et dist qu'il n'avait trové qui riens li en seust dire. Lors alerent vers Nazareth. Quant il orent un poi esloingnié du chastel de la Feuë, un frere du Temple s'en issi a cheval, et vint grant erre jusques a eus. Beleen li demanda queles nouvelles. Il dist : mauvaises ; et lors li conta comment le maistre de l'Ospital avait le chief coupé, ne de tous les freres du Temple n'estoient eschappés que trois, le maistre du Temple et deus autres, et les chevaliers que le roi avoit laissiés en garnison en Nazareth estoient tuit pris et occis. Quant Beleen oi ces nouvelles, mult ot grant duel. Il envoya un serjant ariere a Naples a la roine sa feme dire ces noveles, et quele commandast que tous les chevaliers de Naples venissent a lui a Nazareth. Prés d'iluec rencontra les escuiers et le hernois a chevaliers du Temple, qui eschappes estoient de la deconfiture. Et saches que si Beleen ne fust torné au Sabat por oir messe, il fust bien venu a point a la bataille. Quant il fu venu a Nazareth, il oi si grant duel par la cité por ceus qui avaient esté mors et pris en bataille, que poi i avoit de maisons, dont il n'i eut de mors et de pris. La trova le maistre du Temple qui eschappés estait. Iluec atendi Beleen ses chevaliers tant qu'il vindrent ; quant il furent venus, il fist savoir au conte de Triple, qui estoit a Tabarie, qu'il demoroit a Nazareth. Quant le cuens de Triple oi que Beleen n'avait mie esté a la bataille, si en fu mult lie. A l'endefrain li envoya cinquante chevaliers por lui conduire. Beleen demanda au maistre du Temple comment cèle bataille avoit esté. Il dit que bien si estoient les Crestien prouë, et mult avoit occis de Sarrazins, et desconfis les eussent, quant un embuschement, qu'il avoient en une montaigne les enclostrent, par quoi ils furent desconfis. Lors envoyoient la où la bataille avoit esté por les cors des chevaliers enfouïr, et les enfouïrent, et le lendemain murent l'arcevesque de

Sur, Beleen d'Ibelin et le maistre du Temple por aler a Tabarie. Quant il vindrent fors la cité, le maistre du Temple retorna, pource qu'il ne pout chevauchier. Beleen et l'arcevesque alerent a Tabarie. Quant le cuens sot qu'il venoient, il ala encontra mult dolent de l'aventure qui s'y estoit avenüé le jor devant, et tot par l'orgueil au maistre du Temple. Il les receut hautement, et les mena a son ostel. Lors conterent cil lor message. Le cuens lor dist qu'il estoit mult dolent et honteus de l'aventure qui avenüé estoit, et quant qu'il atireroient entr'eus, il feroit ; car il savoit bien qu'ils ne le mesconseilleroient mie. Il li distrent qu'il meist les Sarazins hors de la cité et venist au roi, et tot aussi comme il s'estoit mis en eus, si estoit mis le roi de la pes faire. Le cuens si accorda bien, lors envoyoient un message batant au roi, et li firent a savoir qu'il amenoient le conte avec eux.

VI. *Rex comiti venit obviam. Vera crux ad exercitum ducitur.*

Quant le roi oi ces nouvelles mult en fu lie. E s'esmut de Jerusalem où il estoit, et ala encontra le conte de Triple, si qu'il s'entrecontrerent devant un chastel que l'en claime Saint-Job, et de si loing com le roi vit le conte, il descendit a pié et ala contre lui. Quant le cuens vit, qu'il estoit descendu, il descendi ausi, et vint contre lui. Quant l'un fut près de l'autre, le cuens s'agenouilla devant le roi. Le roi l'enleva et le baisa ; puis retournerent a Naples. La prit le roi conseil au conte de Triples et as autres barons qu'il feroit. Le cuens li loa qu'il se monsist ses os et les ajouta a la fontaine de la Forie ; car il savoit bien que Salahadin rassemble les siens os por entrer en sa terre : il li conseilla qu'il mandast au prince d'Antioche qu'il le securust. Le roi fit ce que le cuens li conseilla, et ala a sa Forie et auna ses os. La li envoya le prince d'Antioche un sien fils a tot l. chevaliers. Li patriarche fit porter la vraie Croi en l'ost, et manda au roi qu'il avait essoine qu'il ni pooit aler. Ici fut averée la prophetie que l'arcevesque de Sur dit, quant Mon l'eslu a patriarche, que Eracle avoit conquise la vraie Crois en Perse et raportée en Jerusalem, et que Eracle l'en geterait, et serait perduë a son tans. De cele hore geta Eracles la vraie Crois hors de Jerusalem conques puis ni entra ; ains fut perduë en la bataille, si com vous oires après. Quant la sainte Crois fust en l'ost aportée, le maistre du Temple conseilla au roi qu'il mandast par toute sa terre, que tuit cil, qui sous vodroient avoir, venissent a li, et il lor donroit bon sous, et lors abandonneroit le tresor que le roi Henri d'Angleterre avoit en la maison du Temple.

VII. *Begi traditur thesaurus regis Angliæ. Saladinus Tiberiadem obsidione cingit.*

Or vous dirai du tresor que le roi Henri avait au temple et a l'Ospital. Quant le roi d'Angleterre ot fait martirier S. Thomas de Cantorbire, si se pensa qu'il avoit fait mal, et qu'il iroit outre mer,

et s'accorderoit a nostre Seignor de ce meffait et des autres, dont il avinst, que chascun an puis que S. Thofnas fust martiries, qu'il i envoiroit grant avoir por mettre en tresor a la maison du Temple et de l'Ospital en Jerusalem, et voloit quant il venroit la trover l'avoir tot prest por secore la terre. Cil tresor que le maistre du Temple avoit, donna il au roi Guion, et li dist qu'il voloit qu'il aunast tant de gens qu'il peust assembler as Sarrazins por combattre et por vengier la honte et le donage qu'il i avoit fait. Lors prist le roi le tresor du Temple et si le donna as chevaliers et as serjans, et commanda a connestables des serjans, que chascun feist une barriere des armes le roi d'Angleterre, porce que ce fu de son avoir dont il estoit paies et retenus. Quant le roi ot esté iluec encor cinq semaines a tot ses gens, Salahadin passa le flun, asseia Tabarie. La fame le conte de Triple estoit dedens quand Saladin l'asega. Il n'avoit defens nul chevaliers, ains estoit tuit en l'ost avec le roi et quatre filz chevaliers que ele avoit, qui furent filz au chastelain de Saint Honer. Li ainsné des filz avoit nom Huon de Tabarie, li autre Guillaume, le tiers Roual et le quart Otes.

VIII. *Tyberiadī nullum ferendum auxilium censet comes Tripolitanus. Econtra magister Templi, cujus consilium rex sequitur.*

Quant la contesse vit que li Turc lorent asise, et qu'ele ne se poroit tenir contre tant de Sarrazins, ele envoia un message au roi Guion et a son seignor le conte, et lor mauda que s'il ne la secoroit prochainement, ele perdroit la cité, que ele n'avait pas gent de soi tenir contre si grant ost com li Sarrazins avoient. Le message vint au roi de par la contesse. Quant le roi oït le message, il manda le maistre du Temple et les barons. Quant il furent assemblez, il lor dit que Saladin avoit asise Tabarie, et li avoit mandé la contesse qu'il la secorust prochainement, ou autrement ele perdroit la cité, et por ce i convenoit conseil mettre. « Sire, dist le conte de Triple, je vous donroi bon conseil se je en estoi cren; mais je sai bien com ne m'en croira mie. Toutes voies, dit le roi, dites que vous voulés. Sire, fait-il, je lo croie comme laissast Tabarie perdre. Si vos dirai pourquoi, Tabarie est moie, et ma fame i est, nus ni perdra tant comme je ferai si ele est perduë. Si sai bien se li Sarrazins la prenent, il ne l'entameront mie, ains l'abatront, ne il ne nous venrons mie requerre en cest lieu, et s'il prenent ma fame et mes homes et abattent ma cité, je les r'aurai quant je porrai. Car encort auroi-je plus chier que ma cité soit prise et abattuë, que toute la terre fust perduë; car je sai bien si vous l'alez secore, si est-elle perduë, et vous dirai comment entre ci et Tabarie na nulle euë, fors une petite fontaine, c'est la fontaine du Creisson. Ce est petit a ost, et sitost com vous serés meus por aler la secore, li Sarrazins vous seront au-devant, et hardoieront tousjors jusqua Tabarie, et vous

A feront herbergier a force, si que vous ne porrez combattre a eus por le chant, et que li serjans n'auront que boivre, et se vous poigniez, li Sarraxia s'espandront et s'enfuiront vers les montagnes, ne vous ne porrez aler sans vos serjans, et si vous font hiebergier, que bevront vos geus et vos chevaux. Ainsi de boivre seront mors. Lendemain il vous prendront tous; car il auront esës et viandes, et seront tos fres, et nous serons tous afamés et mors de soif et de chaut; ainsi seront tous mors ou pris. Porce vouslo que vous laissiés Tabarie perdre, - ains que la terre soit perduë. » Lors dist le maistre du Temple que encore j'avois du poël du leu. Le cuens ne prist pas garde a ceste parole, ains dit au roi : « Sire, si tot ce n'avient que je vous ai dit, je vous otroie ma teste a couper, se vous i alés. » Le roi demanda as barons qu'il lor ensabloit de cest conseil que le cuens donoit : il distrent que le cuens disoit voir, et bieu si accorderoient tuit. Le roi meismes et li Ospitaliers si accorderoient, et tous si accorderoient fors le maistre du Temple. Toutes voies acreeant a le roi et tuit li baron qu'il ainsi si feroient. Lors ala chascun a sa tente, et il estoit la prés de mie nuit. Le roi allist a souper. Quant il ot soupé, le maistre du Temple vint a lui, si li dist : « Sire, crees-vous le conseil que cil troitor a donné? ce est por vous honir. Vous estes nouvelement roi, ne onques mes roi de ceste terre na une si grant gent en si petit d'ore. Si sera grant honte, se vous laissiez a cinq mille de vous perdre une cité, et si est le premier besoing qui vous est creus. Sachiez que ançois metroient li Templiers les blans manteaus jus, et vendroient quant qu'il ont, que la honte ne fust vengié, que li Sarrazins m'out faite. Sire, faite crier par l'ost qu'il s'arment, et voist chascun a sa bataille, si i vieigne la saint Crois. » Le roi ne l'osa desdire, porce qu'il l'avoit fait roi, et abandonné le grand tresor au roi d'Angleterre. Si fist crier son ban, que tuit s'armassent, et se traist chascun a sa bataille. Quant li baron oïrent crier le ban a le roi, il s'esmerveillerent tuit, et demanderent l'un a l'autre par quel conseil le roi faisoit ce faire. Il alerent tuit a la tente le roi por destorner qu'il ne se meussent. Le roi ne les en vout oir; ains dist qu'il s'alassent armer, et le suissent. Il vindre a lor hernois, et firent le commandement le roi. Ils s'armerent mult dolens, com ceux qui bien savoient, que nul bien n'en pooit venir. Ce jor la fit Boleca d'ibelin l'arriere-garde, et mult i perdist de ses chevaliers; aincois que le roi se partist des herberges, furent li Turc ainsi com le cuens de Triple l'avoit dit, et comencierent mult espesement a traire.

IX. *Saladinus per sagam exercitum Christianorum incantare laborat.*

Ancois que je vous die plus de l'ost, vous dirai d'une merveille qui avint, com tendra par aventure a fable. Li serjant de l'arriere-garde de l'ost trouve-

rent une vieille Sarazine sus une asnesse, qui estoit esclave a un Surien de Nazareth, et la pristrent et mistrent en detresse, tant qu'ele dist que ele estoit, et que ele queroit en cel l'ost. Ele dist que ele aloit entor l'ost fier par son onchancement et par ses paroles, dont ele l'avoit ja deus nuit environné, et se ele le peust encore cele nuit avoir environné, il fussent si lies, que ja pied n'en eschapist de la bataille, où il aloient, et seussent devoir que s'il aloient avant, ja pié n'en eschaperoit se mult poi non, et celui poi en eschaperoit, porce que elle ne pooit faire son tor, et Saladin l'en avoit doné grant avoir por le liement faire. L'en li demanda se ele le pooit deffaire. Ele respondi oil bien, par si que chascun r'alast en sa tente aussi comme il estoient quant ele lia, et s'il ni aloient, ele ne le porroit deffaire. Lors firent li serjant un grant feu de lor loges por li ardoir, si la geterent ens, et ele issi hors conques ne pot ardoir. Il la rebouterent u feu, et cele en issi com devant, ne tant ne la savoient bouter ens qu'ele ne s'en resist. Dont il avint qu'un serjant la feri d'une hache, si la tua. Or ne tenés mie à fable de cette vieille, que l'en trove en escripture qu'il avoit jadis un home en Jerusalem qui si liast un ost, por que il eust alé entor qu'il n'avoit home en l'ost a qui se peust aidier de membre qu'il eust. Cil home avoit nom Balaam fi prophete, et suce lui qui propheta qu'une estoile istroit de Jacob. Cele estoile fu de madame sainte Marie, qui est apelée estoile de mer. Car aussi com li marinier sont avoies par l'estoile, sont li pecheor ravoies par madame sainte Marie, qui issi de la lignée de Jacob. Il avint une fois à Balaam, qui en Jerusalem estoit, que grant gent vindrent devant Jerusalem à ost. Quant cil de Jerusalem les virent, si orent grant paor, si prierent tant Baalan et done-  
rent, qu'il issi hors por l'ost fier. Quant il vint en une tertre dehors Jerusalem, son asne s'arosta, Balaam le feri, et l'asne recula, et com plus le ferioit, plus reculoit. Lors parla li asnes et dist à Balaam, porquoy me fiers-tu? Je ne sent nul mal de chose que tu me faces: l'angele dame Dieu me fier d'une espée emmi le musel, que je ne puis avant aler. Lors sot Balaam certainement que Dieu ne voloit pas que il alast avant, si retorna ariere, et dist à ceus de Jerusalem qu'il feissent au miex qu'il porroient, qu'il ne pooit riens faire de son mestier, car Dex ne voloit mie qu'il alast avant. Car ainsi avoit son asne parlé à lui. Lendemain assaillirent cil de l'ost la cité. Quant li citaien virent qu'il estoient assaillis si durement, il prierent por Dieu à Balaam qu'il feist ou deist aucune chose par quoi il se peussent defendre de ceus. Balaam dist qu'il n'en pooit rien faire contre la volonté dame Dieu. Toutes voies li prierent qu'il les conseillast qu'il porroient faire. Il lor conseilla que totes les jones fames de la cité feissent bien vestir et atoner, et les envoiasent en l'ost, et s'il les renvoioient ariere qu'il rendissent la cité. Autre conseil ne lor savoit-

A Il donner, et s'il les retenoient deux jors ou trois, si ouvrissent au quart les portes de la cité, et ississent hors, si le combatissent à eus; si les desconfiroient. Cil le firent ainsi com Balaam lor conseilla. Il envoierent lor fames en l'ost; cil ne les refuse-  
rent mie. Ains prist chascun la soue, et en fist sa volonté. Cil dedens virent que cil de l'ost ne les renvoierent mie, et qu'il faisoient d'eles lor volonté, si ouvrirent les portes, et lor coururent sus. Tous les occirent et desconfirent. Ainsi fu le siege levé de la cité. En ce lieu où l'asne parla à Balaam estoit la maladerie de Jerusalem des fames. Car la maladerie des fames n'est pas avec la maladerie des homes. Car la maladerie des fames tenoit as murs de Jerusalem, et la maladerie des homes estoit en sus grant piece. Or vous dirai d'Eracle le patriarche de Jerusalem.

**X. De electione Eraclii patriarchæ. Ejus electioni adversatur archiepis copus Tyrensis.**

Si com je vous ai dit devant, il ot deus clers en Jerusalem au tanz le roi Baudoin mesel, dont l'un estoit l'arcevesque de Sur, et l'autre arcevesque de Cesaire. Ce n'est pas cele Cesaire que l'en apele Cesaire la Felippe, ains est une autre. L'arcevesque de Sur ot nom Guillaume et fu né de Jerusalem. Si ne savoit l'on meillor clerc de la terre. L'arcevesque de Cesaire fu né d'Auvergne, et ot nom Eraclès, biau clerc estoit, et par sa biauté l'ama la mere le roi, et le fist arcevesque de Cesaire. Au tans de cil deus clers morut le patriarche de Jerusalem. Le roi manda les arcevesques et les evesques de la terre qu'il venissent en Jerusalem por eslire patriarche. Il vindrent: quant il furent assemblés, l'arcevesque Guillaume de Sur dist as chanoines du Sepulcre, à cui l'eslection apartenoit du patriarche à faire. « Seigneur j'ai trové escrit que Eraclès conquist la Saint Crois en Parse, si la porta en Jerusalem, et que Eraclès l'en geteroit hors, et qu'à son tans seroit perdué, et por ce vous pri por Dieu, que vous ne l'eslisisés mie à patriarche. Que se vous le nommés en vostre eslection, je sai bien que le roi le prendra, et sachiés, que la terre sera perdué à son vivant s'il est patriarche. Por Dieu només un des autres, et se vos ne le trovés en cest pais, nous vous conseillerons bien d'un prodome querre en France por estre patriarche. » Li chanoines ne firent noient, car la mere le roi l'avoit ja prié de Eraclès. L'arcevesque de Cesaire, qu'il le nommasent en lor eslection. Si le nomerent premierement et l'arcevesque de Sur après. Car cele est l'eslection des patriarches de la terre d'outre mer et des arcevesques, qu'il en noment deus, et les présente au roi. Le roi en prent un, si l'on li présente au matin, il le doit prendre dedens vespres sonans; si l'on li presente au soir, il le doit prendre dedens la grant messe au matin. Cele eslection firent li apostre. Quant Judas fu mort il en eslirent deux, Joseph et Mathias, et geterent sort, et le sort ché fus Mathias.

Ainsi le font encore en la terre de Surie. Le roi A prent lequel qu'il veut. Présenté furent les deus arcevesques au roi, le roi prist Eracles, porce que sa mere l'en avoit prié. En tele maniere fut Eracles patriarche de Jerusalem. Quant il fu patriarche, il commanda as arcevesques et as evesques de la terre qu'il li feissent obediencia, et il li firent tuit, fors l'arcevesque de Sur. Cil apela à Rome, et dit qu'il monsteroit raison, par quoi il ne devoit pas estre patriarche. Quant l'arcevesque ot fait son apel, si appareilla son erre et ala à Rome. L'apostole fu mult lie de sa venué et li cardinal. Puis fist-il tant vers le pape et vers les cardinaux, que s'il eu tans veseu que le patriarche fu venu à Rome, il eust esté déposé. Si vos dirai coment il fu mort ains que le patriarche venist là.

**XI. Archiepiscopum veneno necat Eraclius impudicitius deditus.**

Quant li patriarche Eracle sot que l'arcevesque de Sur fu alé à Rome por lui grever, bien sout que si vivoit longuement, qu'il seroit desposé, porce dist à un sien fuisicien, qu'il alast après, et qu'il l'empoisonast, et cil fist, si fu mort. Après ala le patriarche à Rome et fist ce qu'il vout, si s'en retourna en Jerusalem. Quant il fu revenu de Rome, il acointa la fame à un mercier qui estoit à Naples à douze mille de Jerusalem. Il la demandoit sovent. Cele i aloit. Il li donoit assés de son avoir, por estre bien de son baron. Ne demora guaires que son mari fu mort. Après ce, le patriarche la fist venir en Jerusalem, et li acheta bonne maison de pierre. Si la tenoit voiant le siecle ausi com li bons fait sa fame, fors tant que ele n'estoit mie avec lui. Quant ele aloit au mostier, ele estoit ausi atornée de riches dras, com ce fust une emperri, et si serjant devapt lui. Quant aucunes gens la veoient, qui ne la connoissoient pas, il demandoient qui cele dame estoit. Cil qui la connoissoient disoient que c'estoit la fame du patriarche. Ele avoit nom Pasque de Riveri. Enfans avoit du patriarche, et les barons estoient, que là où il se conseilloit, vint un fol au patriarche, si li dist : « Sire patriarche donés moi bon don, car je vous aport bonnes nouvelles. Pasque de Riveri vostre fame a une bele fille. » Por ce li di que le patriarche estoit en tel vie, si prenoient essemble D à lui li cleric et li presboire de la cité. Quant Jesus-Christ vit le peschié et l'ordure que l'on faisoit là où il fu crucifié, il ne le pou plus soffrir. Ains en netoia si le lieu des abitans qui estoient en la cité au tans Eracles, qu'il ni demora que deus homes, dont l'un ot nom Robert de Corbie, et l'autre Fouque Fiote, et furent les dui premiers homes qui furent nés en la cité. Saladin lors fist donner quanque mestier. Lor fu tant com il vesquirent en la cité.

**XII. Guidoni regi obviant Sarraceni qui Christianos rege capto penitus profligant.**

Or vos dirai du roi Guion et de son ost qui vint des fontaines de la Fories por aler secorre la cité de Tabarie. Mes si tost comme il murent, li Sar-

rasins lor furent au devant por hardoyer, ausi com le cuens de Triple lor avoit dit. Si qu'il fust bien none quant ils furent en mie voie de Tabarie et des Fontaines. Lors dist le roi au comte de Triple, quel conseil il donoit, et qu'il feroient. Le cuens dona lors mauvés conseil. Car il loa que l'on tendist les tentes, et que l'en se herberjast. Mes aucun de cele ost distrent por voir que qui eust lors point contre les Sarrazins, li Sarrazins fussent desconfit. Lors crut le roi Gui le mauvés conseil, qui le bon ne vout croire devant. Quant li Sarrazins virent nos Crestiens logier, si furent mult lies. Il se herbegierent si près d'eus, que les uns pooient parler as autres, ne qu'un chat ne peust mie issir de l'ost à Crestiens, que les Sarrazins ne le veissent. Cele

B nuit furent à grant meschief en l'ost, qui ni ot home ne beste qui la nuit beusi. Le jor qui parurent de Rames estoit vendredi. Lendemain le samedi fu feste S. Martin bouillant devant l'ost. Cele nuit virent li Crestiens armés; et crent grant mesaise de soif. A lendemain murent tuit armé et apareillé de combattre, et li Sarrazins ausi de l'autre part, qui se traistre ariere, qu'il ne voloit mie combattre tant que le chaut fu levés. Il avoit un grant brucroi d'erbe là où nos Crestiens estoit. Li Sarrazins bouterent le feu dedens, porce que li nostre fussent greignor meschief, que du feu que du soleil si les tindrent ausi jusque à hores de tierce. Lors se partirent cinq chevaliers de l'Eschiele au comte de Triple, et viendrent à Saladin, si li distrent :

C « Sire que atendés vos ? poignés sus eus, il ne se puent mes aidier : il sont tuit mort. » Les serjans à pié sans faille getoient lor armes jus, et se rendoient à Sarrazins sans coup ferir par destrece de soif que les laces. Quant le roi veist l'angoisse et la destrece des serjans, qui se rendoient à Sarrazins, il manda au comte de Triple, qu'il pouissist premier porce que en sa terre fu la bataille, devoit-il avoir la premiere pointe. Le cuens poinst sus le Sarrazins par contreval un pendant. Si tost com li Sarrazins le virent venir et poindre sus eus, il se partirent et li firent voie, et le cuens s'en passa outre. Quant il fut outre passé, li Sarrazins si reclostrent et corurent sus le roi, si le pristrent et tos les barons de sa compagnie, fors seulement ceus de l'arriere garde qui s'en eschaperent. Quant le cuens de Triple, que les Sarrazins ot très percies, oi dire que le roi estoit pris, si s'en fu et s'en ala à Sur. Si n'estoit Tabarie qu'à deus milles d'iluec. Il ni osa tourner porce qu'il ne fust pris. Le fils au prince d'Antioche, et li chevalier qu'il avoit amenés s'enfuirent o lui, et si quatre filastre ausi, Bejeen d'Ibelin qui en l'arriere garde estoit eschapa, et s'enfui à Sur, et Renaut le sire de Sajettes.

**XIII. Vera crucis amissia.**

En cele bataille fu la sainte Crois perdué, ne sot l'en quele devint fors grant piece, au tans que le cuens Henri de Champagne fu sires du royaume de Jerusalem, que un frere du Temple, qui à la bataille

avoit esté li dist : Sire se l'on peust trover mille A home en ceste terre, qui me sceust mener en la place où la bataille fu, je troveroie bien la sainte Crois. Car je l'enfoui a mes mains en demantieres que la bataille fust. Le cuens Henri manda un sien serjant qui de la terre estoit né, et li demanda s'il savait asener a la place où la bataille avoit esté. Cil dist oil bien, et la place enseigner où le roi fu pris. Lors li commanda, qu'il i mena le frere du Temple, qui la sainte Crois i avoit enfouie. Cil dist com ni pooit aler se par nuit, non que s'il y aloient des jors, il seroit pris et retenus. Il i alerent de nuit et i fouirent par trois nuis, mes onques ni trouverent riens.

**XIV. Saladinus regem captivum et alios viros nobiles sibi representari jubet. Raynaldo principi caput amputat. Regem in vinculis Damascum mittit, Tyberiadem capit.**

Quant Salahadin ot desconfis nos Crestiens et pris, si se herberja et rendi grace a nostre Seignor, de l'onor qu'il li avoit faite, puis commanda que on li amenast en sa tente tous les chevaliers qu'il avoit pris, et l'en si fist, et commanda que l'on li amenast les barons et les haus homes d'une part, qu'il les voloit veoir devant lui, et les autres laissa l'on dehors, et l'en li fist. Le roi fu amené, le prince Renaut du Cras, Honfroi du Taron, le maistre du Temple, le marquis Boniface de Montferrat, le comte Jocelin, le connestable Hemeri, le mareschal le Roy. Tuit cil haus homes furent pris en la bataille avec le roi. Celui jor fu samedi et feste S. Martin le boillant. C'este desconfiture fu faite l'an de l'Incarnation nostre Seignor mil cent et quatre-vingt et sept le cinquiesme jor de Juignet. Quant Salahadin vist le roi et les barons devant li, qui estoient en sa merci, mult en fu lie. Il vit que le roi avoit chaut, si sout bien qu'il bevroit volontiers. Il fist aporter plaine coupe de sirop a boire por refroidier. Quant le roi ot beu si tendi la coupe au prince Renaut por boire. Quant Salahadin vit que le roi avoit donné a boire au prince Renaut, l'ome du monde qu'il plus haïoit, si en fu mult ires, et dist au roi que ce pesoit li que donné li avoit, et puisque ainsi estoit bien le beust, mes que ce seroit por un convenant, que james d'autre ne bevroit. Lors demanda une espée, si li coupa il meismes la teste de sa main porce que onques foi ne serement ne li tint de trives qu'il li donast. Lors fist prendre la teste du prince Renaut, et commanda que ele fust trainée par totes les cités, et par tous les chastiaus de la terre, et ele si fu. Après Saladin fist prendre le roi et tous les prisonniers et mener a Damas en prison, puis se parti d'iluec, et s'ala logier devant Tabarie. Quant la contesse sout que le roi estoit pris et les Crestiens desconfis, si rendi Tabarie a Saladin : a jor meismes envoya Saladin une partie de ses chevaliers a Nazareth, et li rendi l'on. Le mercredi ala a Acre, si li rendi l'on. Après cela a Sur, mes ne la vout mie asieger, porce que

encore i estoit la chevalerie dedens, qui de la bataille estoit eschapée. Lors manda Beleen d'Ibelin a Salahadin, qu'il li donast conduit d'aler en Jerusalem por amener en la roine sa fame et ses enfans. Il li donna voloutiere par si qu'en Jerusalem ne demorroit qu'une nuit, ne que armes ne porteroit contre lui.

**XV. Beleanus accedit Jerusalem et ibidem quasi invitus a patriarcha retinetur.**

Quant Beleen vint en Jerusalem, mult furent lies cil de la jens, et grant joie firent de sa venue, et li prierent por Dieu qu'il gardast la cité, et en fust sires. Il dit que ce ne pooit-il faire, car il avoit ereance a Salahadin, qu'il ne demoreroit qu'une nuit. Le patriarche li dist, Sire je vous asoul du pechié et du serement que vous avés fait a Saladin, et sachies, que greignor pechié aurés du serment tenir que du laisser. Car grant honte sera a vous et a vos hoirs, se vous en ceste point laissiés la cité de Jerusalem, ne james honor ne devriés avoir en terre. Lors creanta Beleen d'Ibelin qu'il i demoreroit. Cil de la cité li firent homage et le recurent a seignor. Encore estoit lors en Jerusalem la roine la fame le roi Guion. Il n'avoit adonc à la cité que deus chevaliers qui estoient eschappés de la bataille. Lors fist Beleen d'Ibelin cinquante fils di borgois chevaliers, et sachies que la cité estoit si pleine de fames et d'enfans qui s'en estoient fuis dedens, quant il oïrent dire que le roi estoit pris et li Crestiens desconfis ; si en i ot tant afin qu'il ne pooient estre dedens les maisons. ains les convenoit estre parmi les rues. Lors fist le patriarche entre lui et Beleen descoverir le monument de sus le sepulcre, qui couvert estoit d'argent, et en firent faire monnoie por doner as chevaliers et as serjans. Et chascun jor aloient li chevalier et li serjant par la terre entor la cité, et amenoient la jens ce qu'il pooient de viandes. Car il savoient bien qu'il seroit asegié. Or vous lairons a parler de Jerusalem et vous dirons de Saladin qui vint devant Sur.

**XVI. Saladinus plures capit civitates. Tyrum Christianis Deus conservat.**

Salahadin se pensa qu'il ne feroit neant devant Sur por la chevalerie qui i estoit. Il passa outre, et ala aseoir une cité qui est a six milles de Sur, qui a nom Sajette. Si la prist une cité qui a nom Gibellet. Après prist un chastel qui a nom Boterim. De ce chastel fu la dame que le cuens de Triple ne vout doner a Gerart de Rochefort, qui se rendi au Temple par mautalent, dont la haine commença par quoi la terre fu perdué. Quant le cuens de Triple sot que Saladin estoit entré en sa terre, il entra en mer, li et le fils au prince d'Antioche a quant qu'il pot avoir de chevaliers, si s'en ala a Triple, mes puis qu'il i fu venu, ne vesqui guaires, ains fu mort de deul, si com l'en dit, et laissa sa terre au fils le prince d'Antioche, qui puis en fu cuens. Quant Renaut de Sajete et le chastein de Sur virent que tous les chevaliers s'en estoient alés, et qu'il avoit

poi gent et poi viande, il manderent Saladin qu'il retornast de la où il estoit, et il li rendroient Sur. Quant Saladin oi cele novele rault en fu lies, il prist un chevalier, si li bailla sa baniere Saladin sus le chastel. Mes le chastelain li respondi, qu'il ne li oseroit mettre por les gens de la ville; mes sitost come Saladin vendroit, il li mettroit, et la baniere retentroit. Le chevalier retorna et le dist a Saladin. Lors se basta mult Saladin de venir a Sur; mes ancois qu'il i parvenist, i envoia Dex secors, qu'il ne voloit mie qu'ele fust perduë. Ains voloit laissier cele cité a Crestiens; si comme vous avés oi dessus, qu'il ne lairoit qu'un poi de terre as Crestiens. Si vous dirai qu'il conseil et qu'il secors Dex i envoia.

XVII. *Conradus filius marchionis Montisferrati relieta C. P. venit Acconem.*

Coraut le marchis qui en Constantinople demoroit vint a l'empereor, et li dist: Sire, mi chevalier volent aler au sepulcre, ne je ne les puis retenir, mes il m'ont creanté, que sitost com il fait auron lor pelerinage, il revandront a moi. Ce fist-il entendant a l'empereor, parce qu'il ne voloit mie, que il ne cil de la cité seussent qu'il s'en vovist aler; porce qu'il avoit paor, que les parens Livernas qu'il avoit occis ne l'espiassent et l'occissent. L'empereor fit appareiller nes et mettre viande et armes assez. La mais nie au marchis entrerent ens, et quant il orent tans, si murent. L'empereor et le marchis estoit lors a Boche de Lion. Sire, dit-il a l'empereor, j'ai oublié une besoingne que je devoie dire a mes gens. Lors entra en une nef, si ala après et se mist avec ses gens. Il orent bon vent, et ne finerent de sigier tans qu'il vindrent devant Acre. Quant il durent geter anere, il ne virent nus bastiaus venir contre eus, si ne vodrent encre geter, ains se traistrent ariere. Quant les Sarazins d'Acre virent qu'il ne prendroient port, un chevalier Sarazin vint a la nef por savoir qu'es gens c'estoient, Quant le marchis le vit venir, il desfendi a ses gens, que nus ne parlast et qu'il parleroit. Li Sarazin vint devant la nef, et demanda quel gens il estoient, le marchis respondi qu'il estoient marcheant; pourquoi ne prenez-vous donc terre, dit le Sarazin. Le marchis respondi qu'il n'y arriveroient mie, porce qu'il ne savoient ques gens il avoit dedens Acre. Li Sarazin dist que bien pooient arriver en la fiance Saladin. Car Acre estoit soue, et il l'avoit conquire, et le roi de Jerusalem pris et tous ses barons emprisonnés, et avoit toute la terre conquise fors Sur et Jerusalem, où il estoit a siege, et s'il voloit descendre en la fiance Saladin si descendissent. Quant le marchis oi ces noveles, mult fu dolent, si se trait ariere, et commanda au marinier qu'il pensast de lesplottier.

XVIII. *Deinde ad Tyrum properat, ejus custodia ei committitur. Tyrum obsidet Saladinus. Obsidionem solvit, Cæsaream et Joppem capit. Ascalonem capit, et regem captivum libertate donat.*

Quant li Sarazin vit qu'il ne prendroient port,

A li retorna ariere por faire armer les vaissiaus d'Acre por la nef prendre s'il peussent. Mes Dieu qui li avoit envoié por secors Sur, ne le vout sofrir; ains li envoia bon vent. Quant il vindrent devant Sur, cil de la cité vindre devant eus por savoir qu'es gens c'estoient. Quant le marchis les vit venir, mult en fu lie, porce qu'il estoient Crestiens. Tant li prierent qu'il arrivast a Sur, que ce fu merveille, et qu'il eust pitié de la Crestienté. M i arriva volentiers. Quant cil de Sur aorent qu'il estoit fils au marchis de Monferrat, mult en furent lies. Il issirent contre lui a procession, et le mistrent dedens le chastel lui et ses chevaliers: Quant Renaud de Sajette et le chastelain de Laiens virent que la cité de Sur estoit rendue au marquis, il orent grant paor, porce qu'il l'avoient ottrouie a rendre a Saladin. Il entrerent la nuit en un hotel et s'enfuirent a Triple. Quant le marchis fu dedens le chastel, il le sercha por savoir comment il estoit garni d'armes et d'autres choses. La trouva les deux banieres Saladin qu'il avoit envoié por mettre sus le chastel. Il demanda qui ces banieres estoient. Un home li dist que c'estoit les banieres Saladin, que on devoit demain mettre sus le chastel. Que la cité li devoit estre renduë. Le marchis fist prendre les deux banieres, et si les fist geter es fosses de la cité. Lendemain que le marchis fu venu, Saladin vint devant Sur, que bien euida que la cité li deust maintenant estre renduë, mais Dex i envoia secors. Quant Saladin vit qu'il n'auroit mie Sur, mult s'esmerveilla de ce que l'on n'avoit mandé. Si demanda pourquoi c'estoit. L'en li dist que le fils au marchis de Monferrat qu'il tenoit en prison estoit là arrivé, si li avoit lon renduë et bien la tendroit contre lui et contre son ost a l'aide de Dieu. Quant Saladin oi ce, il aseia Sur, et manda a Domas que l'en li amenast le marchis, le pere celui qui dedens Sur estoit. Quant le marchis fu amené en l'ost a Sur, si manda Saladin a Coraut son fil, que s'il li rendoit Sur. Il li donroit grant avoir, et li rendroit son pere. Le marchis respondi, que la plus petite pierre de Sur ne donroit-il pas por son pere, mes le l'ast lon a une estache en l'ost et fist traire a lui, car il estoit trop vieus. Quant Saladin veist qu'il n'i porroit riens faire, il s'en parti, et ala aseoir Cæsaire, si la prist. Après ala a Jaffe, si la prist; puis ala a Escalone si l'aseia, mes ele estoit forte, si ne la prist mie si com il cuida; ains envoia a Domas, et fist amener le roi de Jerusalem en l'ost. Quant il fu venu, Saladin dist a ceus d'Escalone, que cil li voloient rendre la cité, il en lairoit aler eus et lor roi tot quitte. Le roi parla a ses homes qui en la cité estoient, et lor dist qu'il ne voloit mie qu'il rendissent Escalone por li: car grant damage seroit s'il rendoient une cité por un home, mes il lor prioit por Dieu que s'il avenoit qu'ils ne pussent tenir Escalone, ils la rendissent, qu'il feissent tant qu'il fust delivré s'il pooient. Lors s'assemblerent li borgois et pristrent conseil, et di-

strent qu'il ne veoient de nulle part dont secors lor peust venir, si venoit miex qu'il rendissent la cité, sauves lor vies et lor cors et lor avoires, qu'il fussent afamés ne pris par force. Si rendirent Salahadin la cité si com je vous dirai: il furent delivrés lor cors et lor avoires, et les fist Salahadin sauvement conduire en terre de Crestiens, le roi fu delivré lui disième, qu'il choisiroit en la prison Salahadin, mes tant i ot qu'en prison dut estre le roi jusqu'a l'issuë de Mars, et Escalone fu renduë a l'issuë de l'Aost devant. Quant Salahadin ot Escalone, il envoa le roi sejourner a Naples, et manda la roine la fame le roi, que ele s'en alast a lui a Naples, qu'il ne voloit mie qu'il fust dedens Jerusalem, quant il l'iroit aseoir. Quant la roine oi le message, ele s'en ala a Naples au roi, et furent la tant que Salahadin ot pris Jerusalem.

**XIX. *Saladinus civibus Jerusalem denuntiat ut sibi civitatem tradant.***

Le jor que Escalone fu renduë a Salahadin, estoient venus cil de Jerusalem a lui qu'il avoit mandé por faire pes a eus s'il peust de la cité rendre. Celui jor fu vendredi, si se mua le soleil en droit hore de none, qu'il sembla bien qu'il fust nuit. Lors dist Saladin as borgois de Jerusalem, qu'il veoit bien qu'il avoit tot le royaume de Surie conquis, fors seulement Sur et Jerusalem, et s'il li voloit rendre la sainte cité, ains qu'il la prist par force, il seroient que sages. Je vous avoient oublié a dire que le jor qu'Escalone fu perduë, li rendi l'on tous les chastiaus, qui environ estoient. Li borgois de Jerusalem respondirent a Salahadin, que se Dieu plaisoit la cité ne li rendroient il pas. « Je vous dirai, dit Salahadin, que vous ferés. Je crois bien que Jerusalem est maison de Dieu, et c'est nostré erencee, et je ne mettrois mie siege volontiers en la maison de Dieu, ne ne ferale assaillir, se je ne la paest avoir par pes et par amor. Je vous donrai xxx. m. besans a fermer la cité de Jerusalem, et cinq milles d'espace d'aler quel part que vos vodrés, et de laborer a cinq milles de la cité, et vous ferai venir a tel plente viandes qu'en nul lieu en toute la terre ni est viande u si bon marchié, et aurés trives de ci a pentecostes, et quant ce venra lors, si vous vees que vos puissiez avoir secors, si vous tenez bien, et se vous ne le poués avoir, si rendés la cité, et je vous ferai conduire en terre de Crestiens sauvement et vos cors et vos avoires. » Il respondirent que ja se Dieu plaisoit la cité ne rendroient où Dieu soffri mort et espandi son sanc por nous. Quand Salahadin vit qu'il ne li rendroit mie Jerusalem par amor ne par priere, si fist son serement, que james ne la prendroit se par force non.

**XX. *Saladinus totum regnum, excepto Tyro et Jerusalem, capit.***

En demantieres que Salahadin fu devant Escalone, li demanda Beleen d'Helin que il por Dieu donnast conduit a la fame et a ses enfans qu'ele s'en peust

aler a Triple. Car le convenant qu'il li octroia quant il i alast en Jerusalem, il ne li pooit tenir. Car il estoit si près gardé, qu'il ne s'en pooit issir. Salahadin i envoa un chevalier et la fist conduire jusqu'à Triple. Salahadin ot pris tot le royaume fors Jerusalem et Sur et le Crac. Au Crac ne mist-il onques siege, ains se tint, puisqu'il ot la terre conquise deux ans, tant que par droite famine les estut rendre, et devant qu'il se rendissent, vendirent-il lor fames et lor enfans as Sarrazins por avoir viandes, et ne demora beste, ne chose nulle, u chastel qu'il pussent mangier. Quant il n'orent plus que vendre, ni que mangier, si rendirent le chastel a Salahadin, porce qu'il virent bien qu'il n'oroient point de secors. Salahadin fu mult lie quant il li rendirent. Il fit racheter lor fames et lor enfans qu'il avoient vendus, et lor fit rendre, et pardessus lor donna grand avoir, et les fit conduire en terre de Crestiens, et porce le fit qu'ils avoient si bien et loiaument gardé li chastel tant com il porent et sans seigner, Salahadin vint d'Escalone aseoir Jerusalem un jeudi a soir. Lendemain se loga vers la maladerie as fames jusques as maladerie as homes et jusqu'à la porte saint Estienne:

**XXI. *Saladinus obsidet Jerusalem cui viriliter resistunt Christiani. Saladinus mutat obsidionis locum.***

Ancois que Salahadin assaüst la cité de Jerusalem, manda a ceux dedens, qu'il li rendissent, et que les convenances qu'il lor octroia devant Escalone lor tendroit, ne mes qu'il rendissent la cité, et seussent-il bien qu'il on avoit fait tel serement, que s'il les faisoit assaillir, il ne les prendroit james sa force non. Cil de Jerusalem li manderent, qu'il fist du miex qu'il peust, que la cité ne li rendroient il ja. Lors fit Salahadin armer ses homes por assaillir. Cil de la cité s'en issirent hors tos armés, et se combattirent contre les Sarrazins, mes la bataille ne dura gueres, que li tuit avoient le soleil de la matinée emmi les eus, si se traistrent ariere jusqu'au vespre que li recommencier a assaillir jusqu'à la nuit. Ainsi fist Salahadin de cele part huit jors conques li Sarrazins ne porent mettre ens les Crestiens, a force que toujours ne fussent hors as portes tant com li jor duroit, et que deus fois le jor ou trois ne fussent les Sarrazins resortis arieres jusques a lor tentes, nonques de cele part ne porent li Sarrazins drecier perriere, ne mangonelle, ne engins nul. Hors ces comment li Sarrazins assaillir li Crestiens. Il ne les assaillirent jusques a tant que none fust passée. Lors avoient li Sarrazins le soleil au dos, et li Crestiens en mi les ieus et la poudre. Lors assaillioient li Turc, si avoient peles dont il getoient contremont le sablon et la poudre qui voloit as Crestiens es eus et es visages. Quant li Sarrazins virent qu'il ne porroient rien faire de cele part, si remuerent le siege, et s'akerent logier de l'autre part des la portes de saint Estienne jusques a la porte de Josaphas, et jusques a l'ab-

baye de Mont-Olivet, et veoient quant que cil de A Jerusalem faisoient fors es rues couvertes. Le remuement de cel siege fu fait au vendredi. Après ce qu'il orent asegié la cité, lors furent les Crestiens enclos, si qu'il ne pooient de la cité issir. Car des la porte saint Estienne jusques a la porte de Josaphas n'avoient porte ne posterne, par ont il peussent issir as chans, fors seulement la posterne de la Madeleine, dont l'en isoit por aler entre deux murs. Le jor que Salahadin remua son siege, fist-il drecier une perriere, qui jetta le jor meismes sept fois as murs de la cité, et la nuit fist-il tant drecier que perrieres, que mangouniaus, que lendemain en conta l'on douze, tous estachiés. Au matin fit Salahadin armer ses chevaliers, et fit trois batailles pour aler assaillir la cité, les Targes devant eus, li archiers estoient derriere, qui traioient si espés come gresle, ne n'avoient si hardi home en la cité, qui as murs s'osast aperoir, Li Turcs vindrent jusques sus les fossés, et firent ens entrez les mineurs et drecier les eschie'es as murs des barbicanes. Si minerent en deux jors xv. toises des murs. Quant ils orent miné et mis ens latref, si boulerent le feu dedans, et le mur versa u fossé tant com il en avoient miné; li Crestiens ne porent miner encontre, car il douterent les perrieres, les mangoniaus et les quarriaus et les sagettes, pourquoi il n'y pooient demorer.

XXII. *Christiani consilium capiunt de reddenda civitate. Illam interim Turcæ adorientes repelluntur.*

Lors s'assemblerent li Crestiens por prendre conseil qu'il feroient. Il vindrent au patriarche et a Beleen d'ibelim, si lor distrent, qu'il s'en voloient aler par nuit et ferir en l'ost. Car plus chieres avoient-il qui fussent mors en la bataille honorablement, que pris en la cité et occis honteusement; car il veoient bien que plus tenir la ne vaudroit noiant ne lors defense, et plus chier avoient amour la ou Jésus-Christ soffri mort por eus, qu'il rendissent la cité. A cest conseil s'accorderent bourgeois et chevaliers et serjans, mes le patriarche lor dist encontre: « Seignors, ce tendroie-je a bien, mes plus i a, car se nous nos pardons, et laisons perdre les ames que puissions sauver, ce n'est mie Lien. Car a chascun home qu'il en a en ceste cité, il i a bien cinquante que fames que enfans, et se nos morons, les Sarrazins prendront les fames et les enfans, si ne les occiront mie; aincois les feront convertir à la loi Mahomet, et ainsi perdus a Dieu. Mes qui porroit tant faire vers les Sarrazins a l'aide de Dieu, que nous peussions issir hors et aler a la Crestienté, il me sembleroit miex, que aler combattre en avanture. » A c'est conseil s'accorderent tuit. Lors pristrent Beleen d'ibelim, et li prierent qu'il alast a Salahadin por savoir quel pes il porroient faire. Il ala, et parla a lui. En ce qu'il parloit a Salahadin de la ville rendre, firent li Turc un asaut a la cité et aporte-

rent eschieles et les drecierent as murs. Bien furent montez jusques a dix banieres ou douze sus les murs, et estoient ja entrés par la où le mur estoit miné et cheu. Quant Salahadin vit ses homes et ses banieres sus les murs, il dist a Beleen « Pourquoi me requeres vous de la cité rendre et de faire pes, quant vous vees mes gens apareilliés d'entrer ens, ce est a tart, car bien veés que la cité est moie. » A ce point qu'il parloient ainsi, presta nostre Sire tel harlement as Crestiens qui sus les murs estoient, qu'ils firent les Sarrazins, qui sus les murs estoient, reculer et flatur à terre, et les en chacierent jusques tot hors des fossés. Salahadin quant il vit ce, fu mult honteus et dolent. Si dist a Beleen qu'il s'en retornast, qu'il ne feroit ore plus, mes lendemain revenist parler à lui, li orroit volontiers ce qu'il vodroit dire. Or vous dirai qu'il avint la nuit la pierre d'une perriere feri si a l'ordois d'une tornace, que li hordois chai, et fist trop grand escrois, dont les eschargailes de l'ost et de la cité orent tele paor, que chacuu commence à crier traï traï. Cil de la cité cuidierent, que li Sarrazin fussent entrés ens, et cil dehors cuidierent que li Crestiens fussent venus en l'ost.

XXIII. *Preces Christianorum propter eorum peccata Deus non exaudit. Tractatur cum Saladino de reddenda civitate.*

Les Dames de Jerusalem firent prendre cuves et mettre en la place devant le monte Cauviaire, et emplir d'eue froide et firent lors filles entrer jusqu'au col, et couper lor treices et geter les. Li moine, li provaire et les nonains aloient tuit deschaus pardessus les murs de la cité a procession, et faisoient porter la saint Crois, que li Surien avoient devant eus, li presbiter portoit *Corpus Domini* sur los chies, mes nostre Sire Jesus-Crist ne les voloit oir de priere qu'il feissent, car l'orde puant luxure et lavoutire qui en la cité estoit, ne laissoit monter oraison ne priere devant Dieu. Nostre Sire ne le vout plus soffrir, ains netoya si la cité des habitans qu'il n'y demora home ne fames, ni enfant, fors deux homes d'aage, qui ne vesquirent guaires après. Or lairons a parler de ce, et dirons de Beleen d'ibelim qui ala a Salahadin por la cité rendre. Quant Beleen vint devant Salahadin, il li dist que li Crestien li rendroient la cité, sauves lor vies. Salahadin li respondi qu'il avoit a tart parlé: car quant il lor fist la belle offre de rendre li la ville, il ne le vodrent rendre, et en avoit fait son serement, qu'il ne les prendroient mes sa force non. Mes s'il se voloient rendre à sa merci, et en sa volonté faire, il les prendroit, autrement non. Car vous veés bien, dist-il, qu'il n'ont nulle secors, et qu'il ne que prendre en la cité. Beleen li pria que por Dieu eust merci d'eus. Salahadin li respondi: Sire Beleen por l'amor de Dieu et de vous j'aurai merci d'eus en une maniere, et por mou serement sauver, il se rendront a moi comme pris a force, et je lor laisserai lor muebles, et lor avoires à faire



lor volonté comme du lor. Mes lor cors, seront en ma prison, et qui racheter se porra et voudra, je l'en lairai aler par rançon devisée, et qui ne se porra raaindre, il demorra en ma prison, comme pris a force. Beleen li respondi : Sire, qu'il seroit le nombre de la raançon. Salahadin li respondi, que le nombre seroit tel a poures, com as riches, que li bons donroit xx. lib. fame x. et li enfes x. et qui ceste raençon ne porroit paier, il seroit esclaves. Lors li dit Beleen : Sire, en ceste cité en a cun poi de gent qui aidier se puisse fors les borgois, et a chascun homme qu'il i a, qui la rançon puisse paier, en i a il cens qui n'aueroit mie deux livres. Car la cité est tote plaine de gent de ci entor, et de menu pueple qui la dedens s'est bonté. Por Dieu, Sire, si i metes tel conseil et tel mesure com les puisse racheter. Salahadin dit qu'il s'en conseilleroit et que lendemain revenist a lui. Beleen retourna en la cité, et vint au patriarche, et manda tous les barons por dire ce qu'il avoit trové à Salahadin. Quant il lor ot conté, mult furent corociés por le menu pueple de la cité. Ils pristrent conseil et distrent, qu'il avoit grant avoir du roi Henri d'Angleterre en l'Ospital, et si pooient tant faire vers les Hospitaliers qu'il eussent cel avoir a racheter une partie du menu pueple ce seroit bien a faire. Ausi com le roi Gui fist tant vers le maistre du Temple, qu'il li bailla le tresor au roi d'Angleterre qui estoit en la maison du Temple, dont il loia chevaliers et serjans, qu'il mena en la bataille, et fu pris, et où la vraie Crois fut perduë. Lors manda le patriarche entre lui et Beleen ceus de l'Ospital et lor distrent que ainsi avoient parlé ensemble, et voloient avoir le tresor au roi d'Angleterre qu'il avoient en garde por racheter le menu pueple de la cité, si pooient tant faire vers Salahadin qu'il venissent a raençon. Li commendieres dist qu'il en prendroit conseil a ses freres, et ceus li distrent qu'il gardassent bien quel conseil il en prendroient, que ce seussent il bien certainement, s'il ne lor livreroient. L'avoit au roi d'Angleterre por les poures racheter, il le feroient prendre a Salahadin, si ne lor en sauroient gré. Li commendieres en prist conseil a ses freres. Il distrent que c'estoit bien a faire, et se le tresor estoit lor, si vodroient ils bien que l'en en rachetast les poures. Lors vint le maistre de l'Ospital au patriarche et à Beleen, et lor dist qu'il et ses freres voloient l'en que le tresor au roi d'Angleterre fust abandonné por racheter les poures gens. Lors prierent tuit a Beleen d'ibelin, qu'il alast a Salahadin, et fist la meilleur pes qu'il porroit, et il ala. Salahadin li demanda, qu'il estoit venu querre : Sire, dist Beleen, je suis venu a vous por ce dont je vous avoie prié. Salahadin li respondi que ce qu'il li avoit en convenant qui li tendroit, et s'il de li eust otroié, il n'en fist noient, car la cité et ce qui a dedens estoit sien.

#### XXIV. *Conditiones tractatus.*

Sire, dist Felcen, por Dieu metes resnable raan-

çon es poures gens, et je ferai se je puis com la vous rendra, car de cent ne ni a pas deus que cele raançon puisse paier. Saladin dist que por Dieu avant et por lui après i mettroit il reançon resuable qui i porroient avenir. Lors atira que li hons donroit x. lib. et la fame v. et li enfes i. Ainsi fu atiré a la raançon a ceux qui racheter se porroient, et ce qu'il auroient de ramenant fust mueble ou autre chose porroient emporter sauvement, ja ne troveroient qui tort lor en fist. Après dist Beleen à Salahadin : Sire, vous avez atiré la raançon a riche, or devés attirer la raançon as poures ; car il i en a tex xx. m. qui ne porroient paier la raençon d'un home. Por Dieu metés-i raison, et je porchacerai au Temple et a l'Ospital, et as borgois qu'il seront delivrés. Salahadin dist qu'il i mettroit volontiers raison et que c. m. b. lairoit tous les poures aler. Sire, dit Beleen, quant tuit cil qui racheter se porroient, seront racheté, ne leur remaindroit-il mie la moitié de la raençon que vous demandés as poures. Salahadin dist que autrement ne le feroit. Lors se pensa Beleen qu'il ne feroit mie marchié de tot racheter ensemble. Car s'il en avoit racheté une partie, espoir i aurait raison de l'autre à l'aide de Dieu. Lors demanda a Salahadin por combien il aurait vii. m. homes quittes et delivrés. Salahadin dist por i. m. b. Sire, ce dist Beleen, ce ne porroit estre, mes por Dieu metés-i mesure. Tant parlerent ensemble, qu'il firent marchié a xxx. m. b. de vii. m. homes et que l'en conteroit deux fames pour un home, et dix enfans por un homme qui d'aage ne seroient. Quant ainsi fu atiré, Salahadin mist jor de lor choses vendre et engagier et de lor raençon paier, et cil terme fu de L. jors, et qui puis les L. jors seroit trové dedens la cité, cors et avoir demorroit à Salahadin, et quant il seroient hors de la cité, il les feroit conduire sauvement a la Crestienté, et dit a Beleen que tuit cil de la cité qui armes auroient s'armassent, et que s'il venoit que larron ne rebecor se meissent entr'eus, qu'il les defendissent et gardassent les destrois, tant que li desarmes fussent passés.

#### XXV. *Saladino redditur civitas.*

Quant la chose fu ainsi atirée, Beleen prit congie de Salahadin, et s'en retourna en la cité. Le patriarche manda les Templiers, les Hospitaliers et les borgois de la cité por oir l'atirement que Beleen avoit fait vers Salahadin. Il vindrent la et Beleen lor conta tot ainsi com il avoit fait. Il distrent que bien lor agreoit, car miex ne pooit faire. Lors envoya l'en les clees des portes a Salahadin. Quant il les out, mult en fu lies et rendi grace a Dex. Il envoya gardes en la tor David, et fist metre sa banniere desus, et totes les portes de la cité fermer fors une : ce fu la porte David. La mit-il chevaliers et serjans, que nul Crestien n'en issist, et par la entroient et issoient li Sarasin por acheter ce que les Crestiens avoient a vendre. Le jor que la cité

de Jerusalem fu rendu estoit vendredi, et fu feste A XXVI. *Salphedinus mille captivos libertate donat. Plures alii liberantur.*

saint Legier, qui est le second jor d'Octobre en l'an de l'Incarnation nostre Seigneur mc. et quatrevingt et viii. Quant Salahadin ot bien fait garnir la tor David et les portes de la cité, il fist crier qu'il portassent lor raençon a la tor David, et la livrasent a ses baillis qu'il i ot mis por la raençon recevoir, et n'attendissent mie que les l. jors fussent passés. Car qui puis les l. jors seroit trouvé, cor et avoir demorerait. Le patriarche et Beleen alerent a l'Ospital, si furent prendre xxx. m. B. et porter a la tor David por la raençon de vii m. homes pources. Quant les xxx. m. B. furent païsés, ils manderent les borgois de la cité, et quant ils furent venus si pristrent de chacune ruë deus des plus prodomes B qu'il savoient, et leur firent jurer sur sain qu'il n'espargneraient home ne fame por haine ne por amor, qu'il ne li feissent jurer combien il auroit, et qu'il n'en retenroit fors tant com il convendroit por alor a la Chrestienté, qu'il en rachetassent les pources gens. L'on mist escrit le nombre des pources qui estoient en chacune ruë, et com porroit selon ce qu'il estoient prendre un plus autre moins. Si attirerent iluec le nombre de vii. m. homes. Lors mist l'on les vii milles homes tous hors de la cité de Jerusalem. Quant ils furent hors de la cité, ne parut guaire au remanant. Après manderent le patriarche et Beleen les Templiers et les hospitaliers et les borgois, et lor prierent por Dieu, qu'il meissent conseil a racheter les pources gens qui ramés C estoient en Jerusalem. Ils aidierent, mes non pas tant com il deussent, car il n'avoient ore nle paor com lor tousist a force le lor, puisque Salahadin les avoit assureés. Car autrement il se fussent mult plus élargis vers les pources, et de ce qu'il pristrent des pources qui s'en furent issus, du sourplus de lor despens, il racheterent aucuns pources homes, mes ne vous en dirai pas le nombre. Or vous dirai comment Saladin fist garder la cité de Jerusalem, porce que li Sarrazias ne feissent tort ne outrage as Crestiens, qui en la cité estoient. Il mist en chacune des ruës deus chevaliers et x. serjans por garder la cité, et il la garderent si bien, conques n'oi on parler de mesprison qui fust faite as Crestiens, et a la mesure qu'il isoient de Jerusalem, se lo-geaient devant l'ost des Sarrazins, si qu'il n'avoit pas un trait d'arc des uns as autres. Salahadin faisoit l'ost des Crestiens garder jor et nuit, com ne lor feist enni, ne que larrons ne si enbatissent. Quant tuit cil qui racheté furent, furent hors de la cité de Jerusalem, i remest-il mult de pourres gens encore. Lors vint Salphedins a Salahadin son frere, et li dist : Sire je aidie a conquerre la terre et la cité, si vous pri que vos me donnés m. esclaves de ceus qui en la cité sont. Salahadin li den.anda qu'il en voloit faire. Il dist qu'il en feroit son plaisir. Cil li dona, et manda a sis baillis, qu'il li delivrasent m. esclaves, et si le firent.

Quant Salphedins ot les m. pources il les delivra por Dieu. Après le patriarche pria Salahadin, que por Dieu li dona des pources qui ne se pooient racheter. Salahadin l'en dona vii. cens. Le patriarche les delivra. Après demanda Beleen a Salahadin des pources. Il li en dona cinq cens, et Beleen les delivra. Lors dist Salahadin a ses gens Salphedins mon frere a faite s'aumosne, et le patriarche et Beleen. Or veil-je faire la moie. Lors commanda à ses baillis qu'il feissent ouvrir la posterne devers saint Ladre, et fist crier par la cité, que toutes les pources gens ississent hors; et commanda que s'il i en avoit nul entre ces pources, qui racheter se peult, con li tousist, et l'emmenast l'on en prison, et les jones homes et les jones fames meist l'on entre deus murs, et les vieilles gens moist l'on hors de la cité. Cele enquete et ce metre hors dura dès soleil levant, jusqu'à soleil couchant, et furent mis hors par la posterne. Tek: aumosne fist Salahadin as pources gens sans nombre; après conta l'on ceus qui demorés estoient, si en trova l'on encore xi. m. Le patriarche et Beleen vindrent à Salahadin et li prierent por Dieu, qu'il les tenist en hostages et delivrasit la poure gent tant que eussent porchacié lor raençon à la Crestienté, dont il seroient racheté. Saladin dist qu'il ne recevoiroit mie deus homes por onze mil, et qu'il plus n'en parlassent, et il ne firent.

XXVII. *Quam bene Christianos habuerit Saladinus. Comes Tripolitanus Christianos recipere recusat.*

Une grant cortoisie fist Salahadin, car les dames les borgoises, les filles as chevaliers qui fuies s'en furent en Jerusalem, a cui lor Seignors oront esté pris et mors en la bataille, quant eles furent issues de Jerusalem et rachetées, si alerent devant Saladin crier li merci. Quant Salahadin les vit, il demanda qui eles estoient, et l'on li dist, que c'estoit les fames et les filles as chevaliers, qui furent mors et pris en la bataille. Il demanda que eles voloit. Eles li distrent, que por Dieu eust merci d'eus, qui avoit lor barons en prison, et lor terres perdués, et que Dieu i meist conseil et aide. Quant Saladin les vit plorer, si en ot grant pitié, et dist as dames que elles enquisissent se lor Seignor estoient vif, et quant qu'il en auroit en la prison, il les feroit delivrer : et delivrés furent quant que l'on en trova. Après commanda que l'on donast as dames et as demoiselles cui pere et cui seignor estoient mort largement du sien, as unes plus, as autres mains, selonc ce que eles estoient. L'en lor dona tant qu'elles s'en loerent à Dieu et au siecle du bien et de l'onor que Salahadin lor avoit fait. Quant tuit les Crestiens furent issus hors de Jerusalem, cil qui issir en durent, si se merveillerent mult li Sarrazias, dont tel pueple estoit venu. Ils distrent à Salahadin, que si grant pueple estoit issu de la cité, qu'il ne porroit aller ensemble. Salahadin commanda com les partist en

quatre parties, et que le Temple menast une des A parties, et l'Ospital l'autre, et le patriarche et Beleen la tierce. Quant il ot ainsi atirée lor muete, il bailla à chascune partie L. chevaliers pour conduire les sauvement entre Crestienté. Si vous dirai comment il les conduisoient et gardoient. Li xxv. chevaliers faisoient l'avant-garde; cil qui l'avant-garde faisoient, quant il avoit mangié se couchoient dormir, et faisoient donner provende à lor chevaux de jors. Quant il avoient soupé, ils montoient sur lor chevaux, et aloient toute nuit entre les Crestiens, que Sarrazins robeors ne s'enbatissent entr'eus. Cil que l'arriere-garde faisoient, quant ils veioient home ne fame ne enfant recreu, ils faisoient lor escuier descendre a pié, et porter les recreus jusques as herberges, eus meismes portoiēt les enfans devant eus et deriere sus lor chevax. Quant il venoient as herberges, et il avoient soupé, si se couchoient dormir, et cil qui avoient fait le jor l'avant garde, faisoient l'endemain l'arriere garde, et quant ce venoit as destroit là où il se doutoient, il faisoient armés les Crestiens, qui armes avoient, et garder les destroits, tant que tuit fussent passés. Quant il estoient herbergié, li vilain de la terre apportoient viande à grant plente, si que li Crestiens en avoient grant marchié. De ces trois routes qui ainsi estoient atirée, menerent li Templiers une, li Ospitaliers l'autre, et le patriarche et Beleen la tierce. Por ce demora le patriarche et Beleen au derniere, qu'il cuidoient tous vaincre Saladin par prieres des Crestiens qui ariere demoroient. Ainsi les fist conduire C Saladin sauvement tant com sa terre dura; jus-qu'en la terre de Triple; et quant il vindrent devant Triple, le cuens de Triple fist les portes fermer; et n'en laissa nul entre ens. Ainsi fist de ses chevalier issir as chans, et fist prendre tos les riches bourgeois, lor fist tollir lor avoir que Saladin lor avoit laissé. Le plus des poures gens s'en alerent en la terre d'Antioche et d'Ermenie, l'autre partie demora devant Triple, qui puis i entrerent. Ainsi ne furent mie recueilli cil d'Escalone, des chastiaus entor quant il alerent iverner en Alixandre; car quant li Crestiens vindrent devant Alixandre, le baillif les fist herbergier, et faire bones lices entor eus, et les fist garder par jor et par nuit, com ne lor feist en-D nuis ne domage: là ivernerent mult aise jusques au Mars qu'il entrerent en mer por passer en la terre des Crestiens.

XXVIII. *Saracenorum in Christianos charitas.*

Or vous dirai que cil d'Alixandre faisoient. Li prodome Sarrazin de la cité d'Alixandre issoient chascun jor hors, et faisoient grant dons as poures Crestiens de pain et de deniers. Li riche home qui deniers avoient les emploioient en marchandises qu'il mistrent es nes quant il passerent mer, où il gaignerent grant avoir. Or vous dirai quele aventure il lor avint. Il ivernoient au port d'Alixandre xxxviii nes de Pisans et de Genoïs et de Venitiens et d'autre gent, dont il orent au mars grant marchié de

passage, Quant vint au mars, et cil furent recueilli es naves qui les orent louées, si demora bien mil poures Crestiens, qui n'orent dequoi loer lor naves, ne d'acheter viandes por mettre es naves. Les-seignors des naves vindrent au baillif d'Alixandre, et s'aquiterent bien de ce qu'il devoient, et distrent qu'il lor feist delivrer lor tres et lor gouvernaus; car quant il auroient tans et vent, il s'en voudroient aler. Le baillif lor dist que lor tres et gouvernaus ne lor rendroit-il mie jusques a tant qu'il auroient mis les poures Crestiens tous en lor naves. Il distrent qu'il ne les i mettroient mie, qu'il n'avoient naves louées, ne viandes achetées por eus. « Qu'en voulés-vous donc faire, dist le baillif? Il distrent qu'il les lairoient, ne ja d'eus mener ne s'entremet- B troient. Le baillif lor demanda s'ils estoient Crestiens. Il distrent, oïl. « Et comment, dit li baillif, les voles-vous ci laisser por estre esclaves a Saladin? ce ne puet estre, mener les vous convient Je vous dirai que je ferai por Dieu et por eus, je lor donnerai pain et eué assés, et vous les mettrés es naves; car autrement ne poues-vous avoir vos gouvernaus et vos tres. » Quant les mariniers virent qu'autrement ne porroient chevir, si distrent qu'ils les passeroient. « Vous me jurez sus saints, que vous bien et loyaument les menrés en Crestienté, ne que par force que je vous aie faite d'eus mener, ne les arriverés fors là où vous arriverés les riches homes, ne mal ne lor ferés. Et se je puis savoir, que vous lor aies fait honte ne vilainie, je m'en prendrai as marcheans de vostre terre qui vendront en cest pais. » Ainsi s'en alerent li Crestien sauvement qui par terre des Sarrazins alerent iverner en Alixandre. Or vous dirai que Saladin fist.

XXIX. *Saladinus templum aqua rosea lavari facit. Tyrum obsidet.*

Saladin, quant il ot pris Jerusalem, et en ot envoieé la premiere partie des Crestiens par les Templiers, il ne se vout partir de Jerusalem devant qu'il eus esté au Temple et aoré, et que li Crestien fust tuit hors. Il ot mandé a Domas por eué rose assés por le Temple laver ains qu'il voisist entrer. Si com l'en dit, il en i ot quatre chamiex ou cinq tous chargiés, mes ancois qu'il fist le Temple laver de cele eué rose, ne qu'il i entrast, fist-il abatre une graht Crois dorée a terre, qui sus le Temple estoit, et la lierent li Sarrazins a cordes, et la traierent jusques à la porte de la Tor David. Là la depecierent, et grant huerie firent après la Crois, com il la trainoient, je ne di pas que ce fu par le commandement de Saladin. Quant le Temple fu lavé, Saladin entra ens, et rendi graces à Dieu de ce qu'il li ot presté seignorie sur sa maison. Après envoia une partie de son ost por aseoir Sur, et l'autre devant Jerusalem, tant que tuit les Crestiens qui aler s'en devoient en furent issus, puis s'en ala après son ost qu'il ot envoyé à Sur. Quant Saladin vint devant Sur, il manda le marchis de Montferrat.

L'en li amena. Lors manda a Coraut le fils au marchis, qu'il avoit pris Jerusalem, et s'il li voloit rendre Sur, il li rendroit son pere et donroit grand avoir. Le marchis li manda qu'il fist au miex qu'il pourroit, que Sur ne li rendroit-il ja, ains la tendroit Lien a l'aide de Dieu encontre lui. Lors envoya Salahadin en Acre, et fist armer xiv. galies, et venir devant Sur por garder la mer, que viande ni peust entrer, et fist drecier vers terre xiv. que perrieres que mangoniaus, qui getoient par jor et par nuit, mes ne firant gaires lor preu, et si n'estoit jor que nos Crestiens ne feissent saillies sur les Sarrazins deus ou trois fois, et tot ce faisoit faire un chevalier d'Espagne, qui en Sur estoit, qui portoit une armes vertes, dont il avenoit quant il issoit devant, que li Sarrazins de l'ost s'estormissoient plus por veoir son biau contenance, que por autre chose. Si l'apeloient li Turc le vert chevalier. Il portoit une chaines de fer sus son aume. Le marchis fist faire vessiaus de cuir covers en telle maniere com les menoit bien près de terre. Si ot arbaletiers dedens; si i furent les fenestres par où ils trazioient. Ces vaisseaux firent mult mal as Sarrazins, que galies n'autres vaissiaus n'osoient approchier d'eus, et ces vaissiaus appelloit l'on Barbotes. Quant le marchis vit qu'il fu assis par mer et par terre, il fist armer un batel, et issi fors par nuit, et l'envoia a Triple au conte, et li manda qu'il le secorust de gens et de viandes

**XXX.** *Missum Tyro auxilium viventorum repellitur. Conradi industria Saraceni ante Tyrum patiuntur detrimentum.*

Quant le cuens de Triple oi ce que le marchis li demandoit, il fist armer xx. galies et mist ens chevaliers et viandes, si les envoa a Sur, mes Dieu ne vout que eles i entrassent. Car quant il vindrent à deus milles de Sur, une tourmente leva qui les depeça bien la moitié et les rebouta a Triple, mes ni out nulli peri. Quant le marchis vit qu'il n'avoit point de secors, si pria Dieu qu'il le conseilla, et il fist si comme vous oirés. Il avint qu'il ot un vaslet en l'ost Salahadin fils d'un amiraut qui se coroca à son pere, et s'en entra dedens Sur, et devint Crestien. Or vous dirai que le marchis fist quant le vaslet ot esté une piece dedens Sur. Le marchis fist faire une letres de par cel vaslet qui Crestien fu devenu, qu'il mandoit a Salahadin com a son seignor, et li mandoit qu'il savoit toute la covine de Sur, et que li Crestiens s'en devoient la nuit fuir, et s'il ne le vo'oit croire, feist faire escout qui orroit la noise au port. Quant les lettres furent faites, le marchis les fist lier au fust d'une sajete, et la fist par un serjant traire en l'ost. Quant li Sarrazins virent la sajete et les lettres, si la pristrent et porterent a Salahadin. Il fist lire les lettres, et sous que eles disoient. Il le fist savoir as amiraus, et mist de sa meilleur gent en galies por estre à l'encontre des Crestiens. Le marchis fist garnir la tour qui estoit

A sus la maistre porte de Sur, et mist garnison as murs, porce que se li Sarrazins vousist monter par eschieles as murs, qu'il les defendissent, et commanda as garnisons qu'ils se tenissent tuit coi, com ne les oist. ne tant ne quant, ne ne veist devant que mestier en seroit. Après fist fermer les portes des barbicanes; si ni laissa nul home, ains furent toute jor tuit coi dedens la cité. Quant il ot ains garni les murs et la tour, il ala au port et fist se galies bien armer, et commanda que tuit cil qui armes pourroient porter fussent la nuit au port, et il si furent. Si grant noise firent tote nuit. Lors s'aperçurent li Sarrazins que ce com lor avoit mandé estoit voir. Si s'armerent d'autre part, et entrerent es galies por estre à l'encontre des Crestiens. Au point du jor vindrent li Sarrazins au port. Les chaines estoient ayalées, por ce qu'ils voloient que les galies entrassent ens. Les trois tors qui estoient a la chaine estoient bien garnies de gens, qui mult bien se firent le jor. Quant le marchis vit qu'il ot entré tant de galies dedans le port, il fist lever la chaine. et prit cinq galies qui i entrerent, et occist tous ceus qui dedans estoient; après fist garnir ces cinq galies de chevaliers et de serjans et les deus avec qu'il avoit dedens Sur. Quant li Sarrazins les virent venir si se traistrent ariere, qu'il virent bien qu'il ne porroient garir a eus. Mes cil de Sur lor corurent sus. Sans faille le rivage fu tot couvert de Sarrazins a cheval et entroient en la mer quant qu'il poient por aidier à lor galies, si que assés i en ot de noyés. Quant cil des galies virent qu'il ne porroient plus endurer ne soffrir, si se ferirent à terre vers l'ost, et deus s'en furent à Baruth. I ces deux galies qui s'enfuirent à B. ruth firent grant damage a nos Crestiens, si com vos oirés ce avant.

**XXXI.** *Saraceni deleti in maritimo et terrestri prælio solvunt obsidionem Tyri.*

Une partie de l'ost des Sarrazins en dementieres que la bataille fu en la mer, aporèrent eschieles as murs des barbicanes, si entrerent ens, et alerent jusques au maistre mur. Mes il estoit trop haut si ne si pooient metre, et encore fussent les eschieles assés longues, ni puissent-il mie monter por les garnisons qui sus les murs estoient. Quant cil virent qu'il ne porroient monter as murs, il minerent le premier parement et le nieam, et n'i avoit que de bouter la tret, quant Dieu i envoa secors. Quant li Crestiens en orent desconfis les Sarrazins de la mer, si lor dist l'on que li Turc minoient les murs de la cité, et qui es barbicanes en avoient ja grant plente. Quant le marchis oi ce, il retorna et fist ouvrir une porte, si s'en issirent et corurent sus as Turc. Quant cil virent ceus venir sus ens, si s'enfuirent, aucuns se laissent chair de barbicanes, et ceus qu'on put consuivre, occist l'on, et pris l'on bien jusqu'à m. ceus qui occis i furent. Ceste deconfiture que nos Crestiens firent sus les Sarrazins, fu le jor de l'an renuef, et le siege fut venu

devant Sur, à la Toussaint devant. Quant Salahadin A vit qu'il estoit desconfit par mer et par terre, mult fu ires. et defendi com n'assaillist plus à la cité. A lanvitier il fist le feu bouter en ses galies et en ses engins, et fist tout ardoir, la nuit se deslogea, et s'ala herber,ier à une mille de Sur. Lendemain departi ses os, et s'en ala sejourner a Domas.

XXXII. *Archiepiscopus Tyrensis Romam venit. Guillelmus rex Siciliae sibi accribit Terræ Sanctæ amissionem.*

Ci vous lairons un petit de Salahadin, et si vous dirons de l'arcevesque de Sur qui vint à l'apostole en message. Noveles aporta de la grant dolor qui estoit avenue en la terre de promission. Il arriva en la terre le roi de Cesile et de Calabre et de Puille. Cil roi Guillaume avoit une fille le roi d'Angleterre B a fame, qui avoit nom Johanne. L'arcevesque de Sur si sout que le roi estoit près d'iluec. Il vint a lui, et li conta le grant damage qui estoit venu a roiaume de Jerusalem. Le roi en fu mult dolent, et pensa qu'il estoit auques coupable de la perdition de la terre; si vous dirai comment. Quant Alexe ot fait les eus crever a son frere, qui empereres estoit, et li se fist empereres, il prist conseil a ses gens de Constantinople por la terre garder a son hues. Il li loerent bien. Si fist une estoire grant apareiller de naves et de galies. Il manda en la terre d'outremer, et es autres contrées por chevaliers et serjans, et lor donroit sous selon ce que chacun seroit, et retint les pelerins qui en la sainte terre voloient passer, et tint ainsi deus ans les ports que nus ne pooit passer, si que du passage qui detint que de ceus qui vindrent d'outre mer fu la terre mult afeblie, et fu le roi de Jerusalem desconfit, qui poi de gent ot contre les Turcs. Car quant Salahadin vint as cités et a chatiax, il ne trova qui li contredelist; ains li rendi l'on tot le roiaume, fors seulement Sur. Por ceste achaison dist le roi Guillaume qu'il fu durement coupable de la terre et de la perdition du roiaume. Je vous dirai que cele estoire devint. Après oirés du secors qu'il envoia a la terre d'outre-mer. Le roi Guillaume n'ala mie en cele estoire, ains demora por envoier gens et viandes, après se mestier fust, il envoia des plus haus homes de la terre por estre guicours et garder D de cele gent.

XXXIII. *Rex Siciliae auxilium mittit Terræ Sanctæ.*

Quant les naves et les galies furent apareillées, il murent et arriverent a Duras en Grece; si la pristrent et garnirent. Après alerent a Salenique, conquerant toute la terre qui est entre Duras et Salenique et la garnirent. Puis passerent outre vers Constantinople. Quant li grifon de la terre virent que cil avoient tant conquis sus eus, mult furent dolens, il vindrent a chevetaines de l'ost, et distrent que bien fussent-il venus; car mult estoient lie de lor venué, et mult auroit grant joie s'il pooient vengier le prodome a qui l'on avoit ses eus crevés, qui la malice avoit vengié que Androine avoit faite.

Après lor distrent qu'il avoient trop grant tour a faire a aler par mer a Constantinople, mes alassent par terre, il iroient avec eus, et les conduiroient et feroient venir viandes a foison de la terre, qu'il n'amoit point l'empereor. Tant prierent les grifons les maistres de l'estoire, qu'il alerent avec eus, et laisterent lor estoire, et tant les menerent qu'il vindre a sept journées de Constantinople, près d'une cité qui a nom Felipe. Là se herbergierent en une valée. En dementieres que les grifons menoiert, il firent a savoir a ceus du pais qu'il fussent contr'eus garnis d'armes a Felipe, et il si furent. Quant li cris de la terre vint là, et il furent tuit assemblé, si s'armerent lendemain au point du jor, et corurent sus a ceus de l'estoire, si les occistrent et pristrent. Poi en eschapa, ainsi fu cele estoire perdué. Or vous dirai du roi Guillaume quel secors il envoia en la terre d'outre-mer. Il i envoia cent galies et trois cens chevaliers por aidier a garder ce tant de terre qui estoit demoré as Crestiens. Après fist faire grant estoire de naves et de galies por envoier après, et por aler après le roi d'Angleterre cui fille il avoit. Je n'ai pas dit qu'il fust croisiés, mes ne demora guaires après cele estoire qu'il fu mort sans hoir, ains que le roi d'Angleterre i allast. Quant le roi Guillaume fu mort, cil du pais pristrent un sien cosin germain qui cucns estoit de Puille. Tancred avoit nom; si en firent roi. Ci lairon de Tancred à tant, et diron de l'arcevesque de Sur qui arrivé fu en la terre le roi Guillaume, qui li fist avcir chevaucheurs et despens por aler jusques a Rome.

XXXIV. *Papa Christianos principes invitavit ad ferendum Terræ Sanctæ subsidium. Primus cruce signatur imperator Alemanniæ. Qui aquis in Armenia suffocatur. Franciæ et Angliæ reges cruce signantur. Saladinus obsidet Tripolim. Obsidionem solvit.*

Quant l'arcevesque de Sur vint à Rome, il trova l'apostole, et li conta le grant damage d'outre-mer, et comment li Sarrazin avoient conquise la terre. Quant le pape l'oi, mult fu dolent. Il envoia ses messages par toute la Crestienté, pour noncier la nouvelle com li avoit aportée de la terre de promission, et manda tous les haus homes de Crestienté, as rois, as dus, as contes et as barons, as chevaliers et as serjans, que tuit cil qui se croise-roient por aler en la terre d'outre-mer, tous les pechiés qu'il avoient fes, dont il estoient confes et repentans, il les prenoit sus soi, et quites entr'eus et Dame Dex, et manda que tuit cil qui vodroient prendre decime de lor homes, il lor otroioit, qu'il le preissent de toutes les choses qu'il avoient vail-lant, et bien lor abandonnoit por le servise Dame Dieu faire. Quant les haus homes de la Crestienté et chevaliers et borgois et serjans oirent la nouvelle, si se croisierent et apareiller d'aler i. Le haut homo qui premier ala ce fu l'emperere d'Alemaigne. Il ala par terre et mena bien l. milles homes a cheval sans ceus a pié. Tant alerent qu'il vindrent a Constantinople, et passerent le bras saint Jorge, et fu-

rent en Turquie. Li emperere de Constantinople commanda com lor aportast viandes a plente, et manda a l'amirant Docoine qui son home lisse estoit, qui lor fist viandes apporter de sa terre au chemin a raisonnable marchié, et si les fist conduire parmi sa terre sauvement.

L'Alemant quant il furent entrés en la terre de Turquie et d'Ocoine, commencer à tolr la viande as paisans qui lor apportoit. Li paisans se traistrent ariere, quant il virent com les desroboit, et n'apportereat point de viande. Ainsi errerent li Alemant trois semaines qu'il ne mengierent, se lor chevaus ne fu, tant qu'il vindrent en Hermenie. Si en fu près de la moitié mors ains qu'il i venissent. Un jor se fu herbergié l'emperere sus une riviere en Hermenie, si li prist talent de baignier et fu moies. Quant l'emperere mut d'Alemaigne, il avoit trois fils. Il envoya l'un avec lui, qui après la mort son pere s'en ala en Antioche, et cil avec lui qui de la famine estoient escapé. Li ainsné des trois fils, qui fut remés por garder l'empire, ot nom Henri et ot a fame l'antaine le roi Guillaume de Seie seror son pere. L'autre frere ot nom Othes et fu duc de Bourgoigne ; cil ot a fame la fille le comte Tibaut de Blois et fu nor sans boir. Le tiers ot nom Phelipe et fu duc de Soave. Porce vous ai commencié a parler des enfans d'empereor, que ci-aprés oirés qu'il devindrent et qu'il firent. Le roi de France qui estoit croisié, ne mut mie si-tost, porce qu'il guerreoit au roi d'Angleterre. Ne dirai ore plus de lor guerre, jusque tant en sera, ains orres de Salahadin qui a Domas demoroit. Noveles vindrent à Salahadin que le roi de France et le roi d'Angleterre estoient croisiés, et tuit li autres barons de Crestienté por aler sus lui. Il n'en fut mie lies ni ascur. Il fist Acre mult bien fermer et garnir de chevaliers et de serjans et de viandes, et i mist de ceux où il plus se fioit, qu'il savoit bien que li Crestiens arrivoient là, et que si grant gent com il estoient, ne porroient arriver se la non, et lor commanda que por poi de gent ne por auques n'ississent fors d'Acre, ains se tenissent coi et serré dedans la cité, et s'il estoient assis des Crestiens com li feist a savoir, et il tantost les secorroit. Quant il ot ainsi Acre garnie, il fist garnir ses cités et ses chastiaux qu'il avoit conquis sus la marine. Après se moust ses os, et ala à Triple aseoir. En ce point que Salahadin ot Triple assis, arriverent les nes et les galies le roi Guillaume a Sur et les trois cens chevaliers. Lors fist le marchis armer une partie de ces galies por secorre Triple, et commanda as chevaliers le roi Guillaume qu'il alassent là. Il i alerent avec ses chevaliers que li marchis i envoya. I estoit li vert chevalier d'Espaigne. Quant li secors fut arrivé a Triple, et il furent un poi reposé, il firent une saillie en l'ost des Turcs : li vert chevalier fu tot devant. Quant li Sarrazins virent le vert chevalier, mult s'esmerveillerent de ce qu'il avoient tel foison. Il distrent à Salahadin

A qu'il estoit venu au secors. Salahadin li manda en priant qu'il venist parler à lui, sauf aler et sauf venir. Il i ala ; Salahadin li fist grant joie, et mult li presenta chevaus et avoir, mes il ne n'ot cure. Salahadin li dist que s'il voloit demores à lui, il li donroit grant terre, et cil li respondi, qu'il ni demorroit pas, et qu'il n'estoit pas venu en la terre por aidier as Sarrazins, mes por eus confondre et grever a son poir. Lors prit congie et retourna en la cité. Quant Salahadin vist qu'il avoit tant de Crestiens armés a Triple por secors, et qu'il ni porroit rien forfaire, si s'en parti et s'en ala a dix milles d'iluec, a une cité qui a nom Tortose. Mes ancois qu'il se partist d'iluec, la roine sa fame, le roi Guion qui la i eas estoit, li manda que les convenances qu'il ot a son seignor, quant il parti d'Escalane, li tenist, et qu'il estoit bien tans que li son seignor li feist delivrer. Salahadin dist que volontiers le feroit. Il manda a Domas com li envoloit le roi et dix de ses chevaliers, teus com il les choisiroit en la prison, et commanda com mevast le marchis a Sur et le presenta l'on a son fils de par lui. Ains fu fait comme il commanda.

XXXV. *Saladinus capit Valentiam et Byblum.*

Quant le roi et ceus qu'il ot choisi en la prison vindrent devant lui, il lor fist jurer sus saints, que jamés armes ne porteroient contre lui. Puis les envoya a Triple. L'un de ceux qui fu delivré avec le roi fu le maistre du Temple, l'autre le connestable Bauneris et le tiers le mareschal. Les autres ne vous sai-je nomer. Le roi et si baron furent delivrés. Salahadin envoya au conte Renault Honfroi son fils delivré. Puis s'en ala Salahadin a une cité à cinq milles de Tortouse, qui a nom Valence, si la prit et gasta, qu'il ne la vout mie garnir por un chastel qui près d'iluec estoit en la montaigne qui a nom le Margat. De là s'en ala à une cité qui a nom Gibel, si la prit et garni. D'iluec s'en ala a Antioche, mes il ne l'assega mie. Là oi dire que un chevalier que il haioit mortellement estoit en un chastel en la terre d'Antioche. Cil chastel avoit nom la Roche-Guillaume, et por ce chevalier ala aseoir ce chastel plus que por autre chose, que s'il le peust tenir il li compast le chief, ausi com il fist au comte Renaut, et il eust droit : car cil chevalier li fist mal por bien qu'il li ot fait ; ai oirés comment. Cil chevalier occist son seignor lisse avec sa fame, et s'en ala a Salahadin, li cuiqu'une de freres. Il les recuet bel et lor donna grans terres. Quant cil chevalier ot une piece esté avec Salahadin, si fu mult bien d'un sien neveu, un jor li pria qu'il alast avec lui ; cil i ala, et le chevalier le mena en la terre des Crestiens et le mist en un chastel du Temple, qui a nom le Safet, en prison, et donna as Templiers la moitié de la rançon qu'on avoit de ce vasiet por lui garantir contre les parens de son seignor lisse qu'il avoit occis. Cil chevalier avoit nom Johan Gale. Ci lairon de Salahadin qui ala aseoir ce chevalier, et dirons du roi Guion qui fust a Triple.

## INCIPIT LIBER XXIV.

### I. *Rex Guido Tyrum tendit, cuius ei denegatur introitus. Acconem obsidet.*

Le roi qui fu delivres et quittes, l'en li dist qu'il alast sejourner a Sur et la roine tant qu'il eust aide d'aler aseoir Acre, et il si fist. Quant li marchis sout que le roi et la roine venoient à Sur, il fit armer ses gens et fermer les portes. Quant le roi Gui fu près de Sur, l'en li dist que le marchis avoit fait fermer les portes contre lui. Il ala jusqu'à la porte et dist que l'en li ouvrit. Le marchis demanda qui il estoit qui si abandonnement rouvoit ouvrir la porte. Il dist qu'il estoit le roi Gui et la roine sa fame, et voloit entrer en sa cité. Le marchis dist qu'ele n'étoit mie lor, mes soué, que Dieu li avoit donnée et bien la garderoit ne dedens ne metroit-il le pié, allassent ailors herbergier. Quant le roi Gui oi ceste novele, mult fu dolent, et prist un chevalier, si l'envoia à Triple as chevaliers, et lor manda qu'il menassent la navie du roi Guillaume devant Acre, qu'il la voloit aler aseger. Lors se parti de Sur tot de sues, et fist grant merveille de ce qu'il alast aseoir Acre a si poi de gent com il avoit; car a chascun home avoit estoient dedens Acre quatre. Quant le roi vint là, il se heberja sus un coron qui est dehors Acre, en la terre S. Nicolas. Là firent bones lices, et avoient l'eué du flun, dont il bevoient et abrevoient lor chevaus. A la mesure qu'ils veoient nes et galies venir, s'armoient et aloient contre eus, et depeçoient les vaissiaus, et apportoient en l'ost por eus licier, et tous jors prenoient terre avant. Quant cil d'Acre virent que l'ost creissoit, il envoierent un message a Salahadin, qui ot assis la Roche-Guillaume, et li manderent que le roi Gui et li Crestiens avoient assise Acre. Quant Salahadin l'oi il se leva du siege, et vint a Acre, et assist les Crestiens devant Acre. Et sachiés que se li Sarrazins fussent adonc coru sus les Crestiens, bien les peussent avoir damagiés; car a chascun des Crestiens estoient-il dix Sarrazins. Ainsi fu le siege devant Acre un an, conques cil d'Acre n'en laisserent a aler en l'ost des Sarrazins, ne cil de l'ost en la cité.

### II. *Bellum inter Franciæ et Angliæ reges. Pax inter eos. Richardus rex coronatur.*

Quant le fils à l'empereor d'Alemaigne, qui en D Antioche sejournoit, et li Alemant sorent que li Sarrazins avoient assise Acre, il alerent au siege tant com il pooient par terre, et quant terre lor failli, il alerent par mer. Le roi de France et le roi d'Angleterre ce furent cil qui derenier i alerent por une guerre qui entr'eus estoient. Si vous dirai comment ele commença. Le roi d'Angleterre avoit deus fils, et dont l'un avoit nom Richard, cuens fu

PATROL. CCI.

A de Petou; l'autre out nom Johan. Le roi d'Angleterre ains qu'il alast outre-mer, vout faire couronner son fils Johan a roi d'Angleterre, et donner à Richard tote la terre deça. Et quant Richard le sout, il n'en fut pas lie. Il vint au roi de France, si li cria merci: Sire por Dieu ne soffroit mie que je sois deserité, ains le veut pas faire mon pere, et j'ai vostre seror pleine, et la doit avoir a fame. Aidié-moi mon droit a maintenir et le vostre seror. Le roi semonst ses os, et ala sus le roi d'Angleterre au Mans. Il prist le Mans. Le roi d'Angleterre s'enfui à Tors; le roi de France ala après et passa Loire, et prist Tors. Le roi d'Angleterre s'enfuit a Chignon. Quant le roi de France ot pris Tors et le Mans, si firent pes en telle maniere: rendi Auvergne au roi de France. Après ce ne demora guaires que le roi d'Angleterre, si com l'en dit de duel. Quant il fu mort, Richart vint au roi de France, et li fist homage de la terre de Calame, et le roi li rendist ce qu'il en ot conquis sus son pere, Tors et le Mans. Puis passa le roi Richart en Angleterre et fu coroné. Quant il fu coroné, et sa terre fu assurée, si repassa deça et vint en Normandie, et quidrent pleinement li et le roi de France por atiret lor muete, et le jor du movoir.

### III. *Duo reges cruce signati in terram Sanctam proficiscuntur cum pluribus aliis principibus et nobilibus.*

Quant li diu roi furent assemblés, le roi Richart dist au roi de France: Sire, je suis un jone home, et tele voie ai emprise com d'aler outre-mer, si n'auerois mestier de fame preadre. Ore, si vous prie que me dones respit tant que je sois revenu, et je vous creans que dedens les xl. jors, que Dieu m'aura ramené ariere espooseral vostre seror. Le roi de France li otroia, et atirent lor muete en tele maniere, que le roi de France prendroit à la S. Johan lescreipe et le bordon à S. Denys, et s'en iroit droit a Gennes sus mer, d'iluec passeroit à l'aide de Dieu en la sainte-terre. Le roi Richart recreanta que ce jor meisme prendroit l'escreipe et le bordon a S. Martin a Tors, et passeroit a Marseille à l'aide de Dieu. Lors meismes se croiserent le duc de Borgogne, le cuens Henri de Champagne, le cuens Tibaut de Blois, le cuens Estienne de Sancuerre, le cuens de Cleirmont, le cuens de Ponti, le cuens de Flandre, le cuens de S. Pol, et autres contes plusors, que je ne sai nomer, et grant chevalerie de France. Le cuens Renauf de Danmartin demora, que le roi laissa avec l'arcevesque de Reims son oncle por garde de France. Je ne dis pas que tuit cil chevalier passassent au port où le roi passa, ains n'at

30

serent a plusieurs pors. Le roi de France fist a Gennes ses viandes et ses engins chargier, et quant Dex l'or dona tans, si murent. Le roi Richart et ses barons murent ausi a Marseille. Tiex i ot qui passerent droit en Acre, et tex qui ni porent passer, ains arriverent en Cesile. La navie le roi de France n'ot gaires alé par mer, quant une tourmente les prist qui fist au roi grant damage de ses viandes et de ses engins qui furent getez en mer. Le cuens Henri de Champagne qui fu encois arrivé a Acre que nul des autres, quant les nes le roi furent arrivées prist les viandes et les engins et les fist drecier as murs d'Acre por assaillir, si que quant le roi arriva a Acre, se ne fust la viande qu'il ot fait chargier a Meschines, il eust eu soffrance de cele qu'il avoit envoieé avant. Le roi ne passa pas l'iver, mes après le torment qu'il ot arriva as Meschines.

*IV. Rex Francorum Messanz hibernat. Caritas apud Acconem.*

Quant Tancred, qui estoit roi de la terre, oi dire que le roi de France estoit arrivé en la terre, il ala encontre, liement le receut, et li pria que plus n'entra en mer, ains sejourna en sa cité jusques au Mars, et il li abandonoit sa terre a faire sa volenté. Le roi li otroia qu'il demorroit. Tancred li delivra son manoir qu'il avoit a Meschines, si sy herberja le roi de France, et iverna jusques au Mars. A ce passage le roi entra en mer, arriva tant de gent a Acre, qu'il l'assistrent de l'une mer a l'autre toute a la ronde, et firent une fosse en la sabloniere en sus d'Acre, por où il firent le flun aler qui coroit a meismes d'Acre pour tolir la douce eue as Sarrazins. Par dedens Acre n'avoit s'eué non depuis salée, fors aucunes cisternes d'eué de pluie. Mes poi en i avoit, et c'estoit noient a tant de gent com il avoit dans la cité. A grant meschief furent li Sarrazins dedens Acre, il orent perdué l'eué doce et la voie de viande qui lor venoit de l'ost des as Sarrazins; fors qu'il avoient aucune fois secors d'une ville près d'Acre qui a nom Cayfas. Salahadin avoit gagnié cele ville, et faisoit garnir les vaissiaus de viande, si les metoit en aventure por trespasser la mer et entroient en Acre quant il pooient. Une si grant chierté fu en l'ost aucune fois, com vendoit un muis de froment l. besans et le mui de farine lx. le mui de la terre est tant com un porteur porte a son col a une fois: l'en vendoit one oef xx. deniers, une geline x. sols, une pome vi. deniers. Vin et char paresoit si chier com n'en pooit point avoir, se de cheval non quant il moit. En cel ost morut mult de gent de faim et de messaise.

*V. Christiani in exercitu Saracenorum cibos quaerentes perimuntur. Regina obitu regnum deserit Isabel: uxori Hufredi quæ ab ipso separatur.*

Un jor s'eslurent bien jusques a deus milles serjans, et distrent as barons que por Dieu lor douussent a mengier, ou se ce non il firoient con-

A querre sus les Sarrazins. Il ne porent plus endurer, ains issirent de l'ost une matinée, et se ferirent en l'ost des Sarrazins. Quant li Turcs les virent venir, il voidieres lor loges, et les laisserent entrer ens, et se chargierent des viandes, puis se mistrent au retors tuit chargiés. Quant li Sarrazins virent que cil s'en retornoient chargiés, si pointrent a eus et les descouperent tous, après les depouillerent, et geterent u flun, et les envoierent en l'ost des Crestiens. Ains fu perdué cele compagnie de serjans, conques n'orent secors de lor ost. Et sachiés que tout ainsi comme li Crestien avoient assis a Acre de l'une marine jusques a l'autre, assistrent li Sarrazins li Crestiens par deriere de l'une mer jusques a l'autre. Et quant les Crestiens assailloient Acre, li Sarrazins assailloient les Crestiens par deriere. En cel point morut en l'ost la roine la fame le roi Guion, et quatre enfans que ele avoit, et eschai la terre a Isabel fame Honfroi, qui s'enfui quant les barons de la terre le durent coroner. Quant le marchis Coraut de Montferra sout que le roiaume estoit escheu a Isabel et a Honfroi, il ala a l'evesque de Biauvès, qui en l'ost estoit, et li pria que por Dieu meist conseil, que Honfroi fust despartis d'Isabel sa fame, et l'eust amouillier; car Honfroi estoit si couart, que ja ne porroit terre tenir. L'evesque dist qu'il s'en entremettrait volentiers. Il en aparla as barons de l'ost et au Clergié, et lor monstra la mauvaistié Honfroi. Li uns s'accorderent au departir, li autres distrent que ce ne pooit estre. L'evesque ala a Honfroi, et fist tant vers lui, qu'il clama quite sa fame au marchis par deniers donans. Quant Honfroi fu departi d'Isabel, le marchis l'epousa et l'emmena a Sur.

*VI. Angliæ rex Panormum appulit. Rex Franciæ Acconem advenit. Ejus sorore rejecta filiam regis Navarra ducit uxorem Richardus.*

Or lairons ci a parler du siege d'Acre, et dirons du roi d'Angleterre qui fu meu de Marseille et mis se fu en mer. Quant il vint en droit l'isle de Cesile, il se pensa qu'il arriveroit là por oir nouvelles du roi de France, et por voir sa seror, qui roine avoit esté de la terre, et fist traire vers terre, et arriva a une cité qui a nom Palerme, au chief de Cesile pardevers la mer, et Meschines est à l'autre chief pardevers terre ferme, et a sept journées est l'une de l'autre. Quant le roi d'Angleterre fu arrivé, il demanda novelles du roi de France, et l'en li dist qu'il estoit arrivé a Meschines, et ivernoit là: quant il oi ces nouvelles il ala a Meschines, et iverna avec le roi de France jusques au Mars. Quant le roi de France sot que le roi d'Angleterre venoit, il ala encontre li, et s'entrefrent grant joie de ce qu'ils furent sains et haities. Le roi de France estoit herbergié u palais le roi Tancred, le roi d'Angleterre se herberja de l'autre part de la cité fors de la ville, qu'il ne se voloit mie herbergie près du roi, que lor gens ne s'entremeslassent. Là ferma un chastei sus un



torum, si li mist nom Mategrifun; porce fu ce chastel que ce meslée sorsist entre ses gens, et ceus au roi Tancrez, qu'il si recueillissent, dont il sordi puis grant contens; mes le roi de France en fist la pes. Après ce le roi Richart pria sa seror, que ele vendist son douaire, et en prist l'avoir, et alast avec lui outre-mer, et quant Dieu le remanroi, il li rendroit son avoir et la marieroit richement. Ele repondist que volentier feroit ce qu'il vodroit. Puis la maria au conte de S. Gile, dont elle ot un fils, qui cuens fu de S. Gile. Quant on fist pes de la terre d'Aubuois, le roi Richart parla au roi Tancrez de vendre le douaire sa seror. Cil l'ascheta volentiers et paia l'avoir. Quant le Mars fu venu le roi de France et le roi d'Angleterre firent acheter viande; quant tant fu si murent. Le roi de France ala en nes et arriva a Acre ancois que le roi d'Angleterre. Le roi Richart ala en galies, et li avint une avanture que vous oirés, dont il ne pout mie sitost venir a Acre. La vieille roine sa mere estoit en Petou; si oi dire que le roi son fils ivernoit a Meschines, et porce que ele ne voloit mie que son fils espousa la seror au roi Felipe, ele manda au roi de Navare qu'il li envoiast une soué seror qu'il avoit au roi Richart son fils, et ele li envoieroit a Meschines là où il ivernoit, et li feroit espouser. Le roi de Navare en fu mult lie, si li envoia, et lors la roine fist appareiller son erre, et s'en ala par terre jusques a Meschines.

VII. *Rex et regina Angliæ Cyprum accedunt.*

Quant la roine vint a Meschines, le roi son fils s'en estoit ja partis, mes la roine Johanne sa fille n'estoit pas mué, ains devoit movoir lendemain. La roine d'Angleterre li dist: Belle fille, menés-moi cette damoiselle au roi vostre frere, et li dite que je li mande qu'il l'espouse. Cele la receut volentier et la roine retorna ariere en Poitou. Or vous dirai qu'il avint a la roine Johanne, quant ele vint près de l'isle de Chypre, ele dist as mariniers, qu'il prissent terre, por savoir s'il oiroit nouvelles de son frere le roi d'Angleterre. Cil tornerent vers terre, et geter encre devant une cité qui a nom Limeçon. En ce point estoit li empereor de Chipre à Limeçon a tot son ost, porce que se cil qui aloient et venoient outre-mer vousissent faire force en l'isle, ne rober, qu'il fust apareillé du defendre. Quant l'emperere vit la nef arriver, il i envoia un batel por savoir quex gens c'estoient. Cil de la nef distrent que c'estoit la roine de Cesile, et la fame au roi d'Angleterre. La batel retorna ariere, et dist à l'emperere quez gens c'estoient. Lors envoia l'empereor deux chevaliers à la roine Johanne, et li manda qu'ele descendist a terre por lui rafreschir, et il li feroit donner ce qu'il porroit. La roine li manda qu'ele ne descendroit mie, puis lor demanda s'il savoient nouvelles si le roi d'Angleterre estoit passé. Il distrent qu'il ne savoient noient. Lors retournerent a l'empereor, et li distrent qu'ele ne descendroit mie. Quant il oi ce, il fist armer quatre galies por pren-

dre la nef s'il peussent. Mes li chevaliers la roine virent les galies armer, si penserent que ce n'estoit por nul bien, il se desancrerent et se retraistrent en haute mer; mes n'orent guaire alé quant le roi d'Angleterre vint o ses galies. Il torna vers la nef por savoir quex gens c'estoient. Quant il sot que c'estoit la nef de sa seror il entra ens.

VIII. *Rex Angliæ Cyprum insulam capit. Accone regi Galliæ reddita, fit pax cum Saladino.*

Or ce qu'il parloient ainsi, il vit la demoiselle, si demanda qui ele estoit. Ele repondi, que c'estoit la seror le roi de Navarre, que sa mere li envoioit, et li mandoit que por riens ne laissast qu'il ne l'espousast. Après li dist comment li sires de Chipre les avoit fait desancrer. Quant le roi oi ce, il entra en une galie, et fist prendre terre a Limeçon a toutes ses gens. L'emperere vit les galies, et sout que le roi d'Angleterre i estoit. Il sailli sus un cheval tot deschaus et s'enfui. Quant cil de l'ost virent que lor seignor s'enfuoit, chacun pensa de soi destorner. Le roi descendit a terre, et prist la cité, et quanqu'estoit demoré en l'ost l'empereor. Là guaaigna chevax et bestes assez et grant avoir. Quant le roi ot pris la cité, il fist descendre sa seror, puis fist mener la demoiselle a un mostier, si l'espousa le roi, puis sejourna iluec une piece. Le roi Gui qui a Acre estoit, quant il sout que le roi d'Angleterre venoit, entra en une galilée, et ala encontre lui, et le trova a Limeçon, Grant joie s'entretrent, après attirerent, que le roi Gui menroit la navie au roi d'Angleterre a un port, qui est près d'une cité qui a nom Nicocie, et si est en milieu de Chipre, parce que se le roi eust mestier de sa navie, qu'ele li fust près: car il iroit après l'empereor par terre, et ainsi s'en ala le roi Gui par mer, et le roi d'Angleterre par terre, et chaça tant l'empereor, qu'il l'asega en un chastel et le prist li et sa fame et une fille qu'il avoit, et dez barons prist-il de la terre, et grant avoir qui u chastel estoit; car trestout le tresor de l'isle estoit la trait, parce que le chastel estoit fort. Quant le roi Richart out prise l'isle et l'empereor, il la commanda as Templiers a garder, et lor vout doner, et il distrent qu'il ne la prendroient mie, ains la garderoient. Lors ala le roi outre-mer, et mena l'empereor et sa fame et sa fille. Si arriva a Acre. Le roi de France sout que le roi d'Angleterre venoit, et avoit fame espousée, si en fu mult dolent; mes porce ne lascia il pas qu'il n'alast encontre, et fu de si grant cortoisie, qu'il descendit de son cheval et prist la fame du roi Richart entre ses bras, et la conduisit du batel a terre, si com l'en dit. Puis que le roi Richart fu venu, le roi de France et li firent chascun jor assaillir Acre. A un assaut avint que li Francois passerent a force entre deus murs. La fu le mareschal de France occis. Le siege avoit ja plus d'un an duré: et furent les Turcs mult grevés et afebliés de gent et de viandes. H manderent a Salahadin qu'il meist conseil comment il fussent delivrés; qu'il ne as

poult plus tenir. Salahadin sout bien qu'il estoit a grant meschief, si l'en pesa mult. Il manda as deux rois qu'il li donassent trives tant qu'il eust parlé a ceus dedens, et jor de pes. Dedens ces trives fu la pes faite, si com je vous dirai. Salahadin rendit Acre au roi de France, et li dut rendre la sainte Crois, et por chascun Sarrazin qui dedens estoient un Crestien, et por les amiraus et por les baus homes qui dedens estoient, raençon devisée. De la Crois aporter et de la raençon faire venir prist jor. Quant la pes fu atirée, li Crestiens entrerent en Acre, et mistrent les Sarrazins en prison. Le roi de France ot le chastel d'Acre, et le fist garnir, et le roi d'Engleterre se herberja en la maison du Temple; ainsi fut Acre prise et renduë l'an de l'incarnation nostre Seignor m. et c. et quatre-vingt et onze.

*IX. Capta Accone sua cuique antiqua redditur hereditas.*

Li borgois d'Acre et les gens qui heritages i avoient devant ce que les Sarrazins l'eussent prise, se traistront a lor heritages et les vodrent avoir; mes li chevalier soudoier qui prise les avoient, distrent qu'il n'en rendroient point, car il ne les connoissoient, et qu'il les avoient conquis sus les Sarrazins. Les borgois d'Acre vindrent au roi de France, et li crierent merci, qu'il ne fussent desherités; car il n'avoient lor heritages engagés ne vendus, mes li Sarrazins lor avoient bous, et puisque Dame Dieu l'avoit renduë as Crestiens, n'estoit pas raison a lor avis qu'il les deussent perdre, mes por Dieu meist-il conseil. Le roi dist, que si feroit-il volentiers. Il manda le roi d'Engleterre et les barons de l'ost. Quant ils furent venus, le roi lor dist, que ainsi l'avoient les borgois d'Acre requis de mettre conseil en lor heritages ravoit. Après lor dist qu'il n'estoit mie en la terre venu por maisons ne por heritages acquerre, mes por la terre secorre et mettre en mains des Crestiens, et bien li estoit avis, puisqu'il avoient la terre conquise, que cil qui heritages i avoient ne les devoient pas droit perdre, et tel estoit son conseil. Il si accorderent tuit, et distrent que bien estoit a faire. Là otroierent les diu rois et tuit li autre, que quiconques porroit montrer par bons tesmoins que l'heritage eust esté sien, com li delivrerait. Après atirerent que li chevaliers qui les maisons avoient prises dedens Acre, que cil qui les heritages estoient, manidroient avec eus en la maison d'une part, tant com li chevaliers vodroient iluec estre.

*X. Saladinus recusat reddere S. crucem et solvere redemptionem admiratum. Rex Francie ægrotat et redit in Galliam. Richardus rex versus Jerusalem tendit.*

Quant le jor fu venu que Salahadin devoit delivrer la sainte Crois au roi et paier la raençon de ses amiraus qui dedens Acre estoient, il manda au roi de France qu'il li donast un autre jor, qu'il n'avoit mie encore apareillée ce qu'il li devoit delivrer. Le

A roi li dona. Quant ce vint au secont jor, il ne li delivra mie, ains li manda qu'il li donnaast un autre jor. Le roi se coroça de ce que Salahadin le trichoit ainsi. Si li dona jor par convenant, que s'il ne le delivroit de ce qu'il le devoit delivrer, il feroit à tous les Sarrazins; qui en Acre estoient, les testes couper. Quant ce vint au jor, il ne le delivra mie. Lors fist le roi prendre les Sarrazins, fors les amiraus, et mener en sus d'Acre et les testes couper. Les amiraus detint, porce que la guerre n'estoit mie finie, et porce qu'on prenoit un haut home, com rendist l'un por l'autre. De ces amiraus qu'on destint ot le roi de France une moitié, et le roi d'Engleterre l'autre. Quant Salahadin ot Acre renduë, il se trait ariere en sa terre, et envoya à la cité d'Escalonne, qu'il ot conquise sus les Crestiens, et la fist abatre, porce qu'il ot paor que li Crestien ne la venissent aseoir. Après ce ne demora guaires, que le cuens Felippe de Fransede fu mort, et grant maladie prist au roi Felippe de France. Mes sitost com il commença à garir, il fist apareillier une galie, si entra ens, et s'en revint en France sauvement. Il laissa le duc de Bourgogne en son lieu et de son avoir et de ses homes, dont aucune gens distrent, que quant le cuens Felippe morut, il manda le roi, et li dist, qu'il s'en alast, que l'on avoit sa mort jurée. Aucunes gens distrent, qu'il s'en estoit venu por la comte de Flandres qui li estoit eschuë, qu'il avoit donnée à sa niece en mariage, et porce qu'il avoit paor, que le cuens de Hainaut ne la seiseist. C. Ci lairons du roi, qui sauvement arriva, par Rome s'en vint et por l'apostole. Si dirons du roi d'Engleterre et les barons qui en Acre demorerent. L'en fist à savoir au roi Richard que li Sarrazins avoient Jerusalem voidie, et bien porroit avoir la cité, s'il i aloit sans traire et sans lanciers. Il le fist à sçavoir au duc de Bourgoigne et as barons de l'ost. Conseil pristrent qu'il iroient et garniroient bien Acre. Ils chargierent les nés de viandes et les envoierent à Jaffre; d'iluec vindrent et alerent hesbergier à cinq milles de Jerusalem, à une ville qui a nom Batenuble. Là ordonerent lor batailles, et qui feroit l'avant-garde et l'ariere-garde. Le roi Richard fist l'avant-garde, et le duc de Bourgoigne l'ariere-garde

*D XI. Dux Burgundie cum baronibus Francis Acconem se recipit. Joppen obsidet Saladinus. Richardus rex Joppense recuperat castellum. Et vital insidias Saladini*

Quant les batailles furent ordenées chacun ala à sa herberge. Lors pensa mult le duc de Bourgoigne, et quant il ot pensé, il manda les barons de France, et lor dist, « Seignor, vous sçavez que nostre Sire le roi de France s'en est retourné, et que toute la flor de son raiaume est ci demorée, et que le roi d'Engleterre n'a cun poi de gent avers nous. Se nous aions en Jerusalem et nous prendons la cité, l'en ne dira pas que nous l'aions prise, ains dira l'on que le roi d'Engleterre l'aura prise, si iert grant honte à la France et grant reproche. Et dira l'on

que le roi Philippe s'en sera sui, et le roi Richart ara pris Jerusalem, ne james ne sera que France n'en ait reproche. Plusor s'accorderent à son plaisir faire, et tex i ot qui ne si accorderent mie. Le duc de Borgoigne fist armer les François, et s'en retorna vers Acre. Aucuns i ot des barons, qui amoient le roi d'Engleterre, et li manderent, que li François s'en retournent à Acre. Quant le roi ot oï ce, il retorna à Jaffes, et la garni bien de gent et de viandes, et vint à Acre après le duc de Borgoigne. Ne demora guaire après ce que le duc fu mort, Lors assembla Salahadin ses os et ala aseoir Jaffe. Quant cil de Jaffe furent assis, ils envoierent au roi Richart, qu'il les secourust, qu'il ne se pooient pas tenir contre un si grand ost. Quant le roi Richart oï ce, il le fist à sçavoir as barons de France que Jaffe estoit assise, et lor demanda s'il iroient avec lui. Il respondirent qu'en tous les liues où sainte Crestienté avoit mestier de lor aide, il s'accordoient d'aler. Lors ordenerent lor batailles et murent por aler secorre Jaffe. Le roi Richart dist as barons de France, qu'il alassent seurement par terre, et il iroit par mer, por plustost venir au chastel, tant qu'il vienroient là. Le roi fist armer ses gallees, et entra ens il et ses gens, et errerent tant par jor et par nuit qu'il vindrent à Jaffes. Quant il vindrent devant Jaffes le chastel estoit ja pris et vivoient les Crestiens li Sarrazins por mener en l'ost. Quant le roi Richart sout ce que le chastel fu pris il descendi à terre et mist l'escu au col, et la hache Danoise u poing. La requost le chastel, et occis les Sarrazins qui dedens estoient, et chaça ceus dehors jusques en l'ost. Il s'arresta sus un tertre devant l'ost il et si home. Salahadin demanda à ses homes pourquoi il fuoient. Il distrent que le roi d'Engleterre estoit arrivé à Jaffe, et avoit mult de ses homes occis et pris, et le chastel rescous. Salahadin lor demanda où il estoit. Il respondirent : Sire, véés-le là sus ce tertre tout à pié avec ses homes. Comment, dist Salahadin, est roi à pié entre ses homes, il n'a fiert pas. Lors li envoya Salahadin un cheval, et encharja au message que li li deist, que tel home com il estoit ne deust pas estre a pié entre ses homes en tel peril. Le serjant fist le commandement son seignor. Il vint au roi et l'i presenta le cheval de par Salahadin. Le roi l'en mercia. Lors fist monter desus le cheval un sien serjant et poindre devant li. Quant cil oust esperoné le cheval, et il cuida retourner, ce ne fust james. Ains l'emporta le cheval maugré sien en l'ost des Sarrazins.

XII. *Saladinus solvit obsidionem Joppensem et pugnat cum Christianis. Acalonem expugnat rex Anglie.*

Salahadin fut mult honteus de ce. Il fist un autre cheval appareillier. Le roi Richart retorna à Jaffes. Salahadin ne se deslogea mie cel jor jusques a lendemain. Por cele procece que le roi Richart fist illec et ailleurs au chastel de Darun, qu'il prist sus

les Sarrazins, fu-il mult douté par toute paienme, et avenoit aucune fois, si com l'en dist, que quant les enfans as Sarrazins ploroient, il disoient tes-toi por le roi d'Engleterre. Et quant un Sarrazin chevauchoit cheval restif, et il veoit bien son ombre, il reculoit ariere, et quant li Sarrazin le heurtoit des esperons, si disoit : Cuides-tu que le roi Richart soit mucié en cest buison, ou en ce dont le cheval avoit paor. Quant Salahadin sout que li Crestiens venoient a Jaffes par terre, il se leva du siege et ala encontre, et les encontra devant le chastel d'Arzur. La assemblerent et se combaterent. Plus grant damage recurent li Crestiens que li Sarrazin, mes toutes voies s'en partirent les Crestiens sans desconfiture et alerent a Jaffes où le roi Richart estoit. A cele assemblée fu Jacques Davaines li bons chevalier occis. Lors ayint que une caravane de Sarrazins vint de la terre d'Egypte et aloit a Domas, et avoit oï dire que Salahadin estoit à Jaffes, por ce aloit plus seurement, et furent herbergier a cinq milles pres de Jaffes. L'en fist a sçavoir au roi Richart qu'il avoit une riche caravane et que grant avoir y porroit guaigrier s'il la prenoit. Le roi fist armer ses gens, si la prist, et l'amena a Jaffes. Après assembla les barons de l'ost, et dist qu'il voloit aler fermer Escalone, et que se ele estoit fermée, la terre seroit bien enforcie. Il i alerent et pristrent Escalone, si la garnirent bien, et pristrent deus chastiaus, qui près d'iluec estoient, Gadres et le Daron. La demora le roi d'Engleterre et li baron, porce que la terre i estoit plus saine que ailleurs. Ci lairons a parler de la terre d'outre mer, et dirons de l'isle de Chipre.

XIII. *Griphii a Latinis cœduntur. Cyprum insulam regi Guidoni vendit Richardus.*

Il avint que li Grifon s'assemblerent et pristrent conseil d'assaillir et d'occeir les Latins qui estoient avec les Templiers, a cui le roi Richart avoit l'isle commandée. L'on fist a sçavoir as Latins que li Grifons s'assembloient por eus occire, si lor conseilla l'on qu'il mandassent secors, et se meissent en une forteresse tant que le secors venist. Il s'assemblerent tuit et vindrent a Nicosie et entrerent u chastel, et ne furent pas plus de C. Latins dedens. Mes tant assembla de Grifons entor, com ni veoit que gens. Li Latins furent dedens le chastel, une veille de Pasque s'assemblerent et virent bien qu'il n'avoient pooir du chastel tenir, et qu'il n'estoient nje fort contre tant de gent. Si distrent entr'eus que miex lor venoit-il morir d'armes que de faim. Il pristrent conseil qu'il s'en istroient et metroient en aventure cors et ames. Il se confesserent lendemain et a communierent, puis s'armerent et issirent hors. x. des plus fiebles demorerent la i ens por ouvrir la porte, se mestiers fust. Lors issirent les Latins hors, et se ferirent entre les Grifons ausi com entre brebis, que nient plus le se defendirent que fessent brebis. Li Latins en tuerent tant que ce fu merveille, car onques toute jor ne finirent

d'occirent et de chacier, tant qu'il orent voidié la cité, qu'il ni demora home ne fame. Landemain troverent tote la cité plaine de viandes, et d'avoir, et menerent tout dedens le chastel. Après firent a savoir au roi d'Engleterre et au maistre du Temple, coment il avoient fait. Lors distrent li Templiers au roi qu'il feist de l'isle a sa volenté, qu'il ne la pooient plus garder. Quant le roi Gui, qui n'avoit point de terre, sot que li Templiers avoient rendué l'isle de Chipre, il vint au roi d'Engleterre, et par le conseil au maistre du Temple l'acheta. Le roi d'Engleterre li vendi. Or vous dirai que le roi Gui fist, quant il ot l'isle achetée, il envoia en Ermenie et en Antioche ses messages, et en autres liués, et manda à ceux du pais qu'il venissent en l'isle qui venir vodroient, et il lor donroit terres et garnisons à grant plente.

XIV. *Guidoni regi Cypri succedit Aymericus, ejus frater.*

Li chevaliers qui deserités estoient, et à cui les Sarrazins avoient lor terres tolués, et les pucelles et les dames veves i alerent. Le roi Gui lor donna terre à grant plente, les orfelines maria, et lor dona grant avoir tant qu'il fiesha ccc. chevaliers en la terre, et cc. serjans à cheval, sans les borgois, cui il dona grant terre, et grant garnison. Quant il et tant donné, il ne li demora mie dont il peust tenir xx. chevaliers de maisnie. Ainsi puepla le roi Gui l'isle de Chipre, et quant il l'out ainsi pueplée, ne demora guaire après qu'il fu mort. La terre eschai au conestable Aimeri son frere. Il vit qu'il avoit poi de terre, et que les terres que son frere le roi Gui avoit données por mille besans valoit au double, que chacun en avoit pris tant com il voloit. Il manda tous les chevaliers de la terre, et lor dist : « Seignors, le roi Gui mon frere vous dona tant que rien ne li demora. La terre m'est eschué, et sire en sui, tant com Dieu plaira. Vous estes mi homes, et je n'ai point de terre. Il i a tex de vous qui plus en ont que je n'ai, et comment ferai-je poure et vous puissans et riches, et n'aurai que despandre, il n'a fiert pas, prenés conseil entre vos, et me rendés chacun tant, que je puisse estre entre vous come sire, et vous puisse aidier com à mes homes. » Il pristrent conseil, et li donna chacun de sa terre tant comme au cuer li vint. Tant fist le conestable Aimeri, que par force que p r amor, que quant il fut mort, li valoit les terres de Chipre deux cens mille besans. Quant l'isle fu eschué au comte Aimeri, il ne vout porter corone, jusques il la prist de haut prince de cui il tenist l'isle. Ci lairon de l'isle de Chipre, et diron de la terre d'outre-mer.

XV. *Marquisus, deprædatis Assasinorum navibus, occiditur dolo, ut creditur, regis Angliæ. Henricus, comes Campaniæ, desponsat ejus uxorem.*

Un jor avint que une nef de marchans de terre as Hasesis arriva a Sur. Le marchis ot mestier d'avoir, il envoia à la nef, et fist prendre de l'avoir tant com il li plot. Li marchant descendirent a terre,

et se plainstrent au marchis qu'on les avoit déro-bés, et que por Dieu lor fist rendre lor avoir. Le marchis respondi que l'avoir ne r'auroient-il mie, mes gardassent bien le remenant. Il distrent puis-qu'il ne lor voloit rendre, il s'en plaindroient à lor seignor, et il respondi de par Dieu. Il s'en retournerent, et distrent à lor seignor et se plainstrent de lor damage. Quant le sire des Hasesis oi ce, il manda au marchis que il l'avoir a ses homes rendist; le marchis manda qu'il ne l'en rendroit mie. Le sire des Hasesis li remanda autre fois qu'il li rendist l'avoir de ses gens, et seust bien s'il ne li rendoit qu'il lui en nuieroit. Le marchis dist qu'il ne le rendroit mie. Lors commanda le sire des Hasesis a deus de ses homes qu'il alassent a Sur, et occissent le marchis. Il i alerent. Quant il vindrent a Sur il se cristiannerent dont l'un demora entor le marchis, et l'autre demora entor Boleen d'Idelin, qui la roine Marie avoit a fame, qui lors a Sur demoroit. Un jor avint que la marchise estoit alé as bains, le marchis ne vout mengier jusques qu'ele fu venuë. Il li fu avis qu'ele demoroit trop, si ot talent de mengier. Il monta entre lui et deus chevaliers, et ala à l'hostel l'evesque de Blauvès por mengier avec lui. Quant il parvint là, l'evesque avoit mengié, si s'en retourna ariere. Si com il fu entré en une étroite ruë, qui est prés du change, un home sorst d'une part de la ruë et un autre de l'autre. Quand il vint endroit ces deux homes, il se leverent contre lui. L'un li tendi une lettres : le marchis les prit, l'autre traist un coutel, et l'en feri parmi le cors, si chai mort. Ainsi le tesmoignent eil de la terre qu'il fu mort. L'en dist que ce avoit fait faire le roi d'Engleterre par Hasesins, qu'il avoit aussi envoié en France por faire occire le roi Felippe, dont encore par aventure ne fust ce mie veoir. Li fist l'on à sçavoir que ainsi avoit fait le roi d'Engleterre. Le roi Felippe en ot grant paor, et bien se fist garder; si fu lonc tans com ne laissa nulli venir devant lui com ne co-neust bien. En ce point que le marchis fust occis, étoit le roi d'Engleterre a Acre. Quant il sout que le marchis fu occis, il monta tantost, et vint a Sur, et mena avec lui le conte Henri de Champagne, qui son neveu estoit : por se fu-il mescreu de maintes gens qui il ot coupés en la mort du marchis; car le marchis fu occis le mardi, et il fist espouser au jeudi après la fame au marchis au comte Henri de Champagne.

XVI. *Richardus, destructa Ascalone et duobus castellis, inducias cum Saladino paciscitur et in patriam revertitur.*

Quant le cuens Henri mut de Champagne, il estoit menans et prenans de la contrée de Champagne, il la laissa a sa mere et bailla a garder. Ele li envoia tant com ele vesqui les rentes de la terre, et paioit les dettes de là, qu'il acreeit en Acre as marchans qui venoient de là en Champagne. Ainsi tint le cuens Henri la terre tant com

il vesqui, dont maintes gens s'esmerveilloient mult que si hoir furent deseritez de la terre et de la comté. Il demora a la comtesse un fils et une fille. La fille fu mariée au comte Baudoin de Flandres, qui puis fu empereres de Constantinople. Le vaslet après la mort le comte Henri, et après sa mere la comtesse, le roi Felipe le fist chevalier, et li donna la comté. Il ot non Tibaut, et out a fame une seror a la roine de Navarre, et seror a la roine d'Angleterre fame le roi Richart. Le roi Richart ot doné fame a son neveu le comte de Champagne; si vit que li chevalier et li pelerin s'en retournent en lor pais ariere, et poi de gent demoroient en la terre; il dist au comte Henri qu'il seroit trives as Sarrazins, et s'en iroit en son pais, et assembleroit grant gent et grant avoir por lui aidier et secorre, u point que li trives devoient faillir. Le cuens dist puisqu'il le voloit faire, biau li seroit, mes por Dieu ne l'oubliait mie, car il veoit bien comment il le laissait u pais. Au comte Henri porce qu'il demoroit en la terre li afferioient les trives a requerre. Il les requis a Saladin. Saladin sot bien que le roi d'Angleterre et li pelerin qui là estoient, s'en retournent en lor pais, et por ce requeroit le cuens trives. Il li manda que nulles trives ne li donroit se le roi ne li faisoit abatre Escalone et Gades et le Daron, qu'il avoit fermés. Quant le roi oi que de tant descroitroit la terre son neveu, comme de si bonne terre come cele d'Escalone estoit, il dist au comte Henri: Biaux neveu, je ne puis plus demorer en cest pais: por Escalone faire abatre ne lairai-je mie que je ne m'en voise. Je la ferai abatre por avoir trives, et a l'aide de Dieu se j'ai vie et santé, je remanrai tant de gent que je raurai Escalone et toute la terre, et porterés couronne en Jérusalem. Ansi furent les trives faites que l'on abati Cadre et le Daron et Escalone. Quant les trives furent faites, Saladin ot pitié de haus homes de la terre qu'il avoit deserités qui encore vivoient. Il donna au seigneur de Sajete une bonne ville a quatre milles de Sur, qui a nom Serfent, et dona a Beliam d'Ibelin qui baron estoit la roine Marie, un chastel a cinq milles d'Acre, et la terre qui i appartenoit. Le chastel a nom Laqueimont. Au seignor de Cayphas rendi Cayphas; au seignor de Cesaire rendi Cesaire; au seignor d'Arzur rendi Arzur et l'appartenauce; au comte Henri dona Jaffe. Pnis out le cuens Henri trois filles de sa fame, dont li fist mariage de toutes trois as trois fils le conestable Hemeri, qui sires estoit de Cypre, l'ainsné a l'ainsnée quant il seroient d'aage; por ce dist l'ainsné a l'ainsnée, que se aucuns en morut qu'il ne perdist pas que li ainsné n'eust l'ainsnée; et dona Jaffe au roi de Chipre avec ses filles. Il ne lor pout plus doner de la terre, car sa fame avait une fille du marchis, qui puis fu roine, si comme vous oirés. Li sire de Chipre ot Jaffe, et la fist garnir de chevaliers et de serjans et de viandes, si la tint.

A XVII. *Richardus, mutato habitu, profiscitur e: a duce Austria captur.*

Le roi d'Angleterre quant il ot fait trives as Sarrazins, il fist apareiller ses nes, et chargier ses galies de viandes et de gens, et fist entrer ens sa fame et la fame de l'empeor de Chipre, qui mort estoit en sa prison, et sa fille et ses gens. Après dist au maistre du Temple: Maistre, je sai bien que je ne suis pas amé de toutes gens, et se je passe mer porquoi l'en mi sache, je n'arriverai en lieu où je ne soie ou mort ou pris. Si vous pri, que vous me prestés de vos freres chevaliers et serjans, qui vendront avec moi en une galie. Quant nous serons de là, il me conduiront ausi come se je fusse frere Templier jusques en mon pais. Sans faille le roi avoit fait vilainie a aucuns Templier devant Acre, quant il arriva, meismement au duc d'Osteriche, dont il ne covient pas que le livre en ait parlé. Le maistre li dist, que volentier le feroit. Il fist apareiller chevaliers et serjans coiemment, et entrerent en une galie. Le roi prist congié au comte Henri et as Templiers, et a ceux de la terre, et entra en une nef, au vespre entra en la galie as Templiers, et prist congié a sa fame et a sa mesnie; si alerent l'un d'une part, li autre d'autre. Le roi ne sot si celement faire son affaire, que cil ne fust apareillées qui en la galie entra por li faire prendre, et tant ala avec lui, qu'ils furent arrivés et plus encore. Il arriverent a un port qui est a l'entrée d'Alemaigne, pardevers la mer de Grece. Quant le roi et li Templier furent arrivez, il quistrent chevauchures, si monterent et alerent par Alemaigne, tant qu'il se herbergierent en un chastel le duc d'Osteriche en Alemaigne. Et avint que le duc estoit lors a sejour en ce chastel. Et quant cil qui estoit avec le roi d'Angleterre por lui faire prendre sot que le duc estoit u chastel, il vint a lui, si li dist: Sire, or du bien faire, le roi d'Angleterre est herbergié en celle ville, gardés qu'il ne vos eschape. Le duc fust mult lies de ces noveles, porce que aucune gent dient, qu'il li avoit fait laidure devant Acre. Il commanda que les portes du chastel fussent fermée toutes, et que sa gent s'armassent, et il meismes ala a l'estel où le roi estoit herbergié et mena avec lui celui qui ces noveles li avoit aporées por connoistre le. L'en fist a savoir au roi que l'en venoit en la maison por lui prendre. Il fut surpris, et ne sot que faire, porce prist une mauvaise cote, et entra en la cuisine, et s'assist au feu por torner les chapons. Ce ne dis-je pas por voir, mes si le dient aucune gent. Li home au duc entrerent en la maison, et quistrent deça et dela, et ne troverent se Templier non, et ceus qui atiroient la viande a la cuisine. Cil que le roi ot excusé, entra en la cuisine, et vit qui tornoit les chapons, si com l'en dist. Il dist as chevaliers, vées-le ci prenés-lai. Il le pristrent, et fu en la prison le duc tant qu'il vint a raençon.

**XVIII.** *Angli terras invadit rex Philippus. Richardus, promisso redemptionis pretio, libertate donatur.*

Quant le roi Felipe oi dire, que le roi d'Angleterre avoit la mer passée, et estoit arresté en Alemagne, por la honte qu'il li ot faite de sa seror, qu'il avoit fiancié por espouser quant il vendroit, et il autre avoit prise, il semonst ses os, et s'en entra en sa terre, et prist Gisors et austres chastiaus, de sa terre ardi une partie, et prist le conte de Cestre, qui estoit garde de Normandie. En ce point que le roi Richart fu pris, estoit en Alemagne Henri le fils a l'empereor Frederic empereres, que Federic avoit laissé por garder sa terre. Quant le roi d'Angleterre ot esté en prison grant piece, il pria l'empereor que por Dieu le meist a raençon, il l'en donroit quant qu'il en oseroit demander, et plus estoit dolent de ce que le roi de France ardoit sa terre et essilloit que de sa prison. L'empereor manda le duc d'Ostrie par le roi mettre a raençon; il le mistrent a raençon par le conseil au roi Felipe, si com l'en dist, mult grant avoir i ot cens et soixante mil mars. De cele raençon ot l'empereor sa greignor partie, li dus l'autre, le roi de France en ot sa partie por laisser passer la raençon par sa terre. Le roi d'Angleterre jura la raençon a rendre et bons ostage en livra. Quant il fu hors, l'empereor le fist conduire par sa terre, puis entra en mer, et s'en ala en Angleterre. Quant il fu en sa terre, il porchaça sa raençon justement et l'envoia a l'empereor, et delivra ses pleges. Quant sa raençon fu païée, il entra en mer, et passa en Normandie, et semonst ses os por aler sus le roi de France por rescorre sa perte s'il peust. Ainsi comença la guerre des deux rois, mes je n'en dirai ore plus.

**XIX.** *Henricus imperator fit rex Siciliae.*

Le roiaume de Cecile, de Puille et de Calabre estoit escheus à la fame Henri, des que ses nies le roi Guillaume estoit mort; et qu'en fist roi en la terre de Tancre. Quant le roiaume li fu eschus, il n'ot pas loisir d'aler là. Car li plus haut home et barons estoient alés avec son pere, et le plus de la chevalerie. Quant son pere fu mort, il fu empereres, il ot assés a faire a aler par sa terre et recevoir ses homages. Quant il ot eué la raençon du roi d'Angleterre, il assembla gens et s'en ala en Puille, et laissa son frere qui dus estoit de Souave por estre garde de la terre. Ancois que l'empereres fust mort, morut le roi Tancre, et ot l'en fait d'un fil qu'il avoit roi. Le roi de Cesile oi dire que l'empereor venoit en sa terre, si assembla ses os, et ala à l'encontre, tant qu'il s'entre-rencontrerent devant une cité qui a nom Naples en terre de Labor; là se combatirent, et fu l'empereor desconfit, Il remest en la terre et manda gens. En demetieres qu'il les assembloit por entrer en la terre de Puille et Calabre, fu le roi de Cesile mort. Quant cil de la terre orent perdu seignor, si rendirent la terre de

Puille et de Calabre a l'empereor. Il ot un haut home en la terre de Cesile, qui vout l'isle tenir contre l'empereor, et d'un sien neveu faire roi; mes n'en ot mie le pooir, car aucunes gens en furent encontre. Quant l'empereor ot garnié Puille et Calabre, il passa en Cesile et la prist, et chaça tant cele haut home qui contre lui aloist, qu'il le prist, et fist morir de male mort, et son neveu fist les eus grever, et porta corone a Palerme lui et sa fame. En cel point que l'emperere vint en Cesile, il n'avoit onques eu enfant. Là ot l'emperris un fil, si com l'en dist; mes mult de gent ne porent croire qu'ele l'eust porté, porce qu'ele estoit de si grant aage, qu'ele ne peust mie, a lor avis, avoir enfant. Cil enfes ot nom Frederic.

**XX.** *Henricus imperator classem preparat in sacram expeditionem.*

Quant l'empereor Henri ot sa terre conquise, il fit nes et galies atoner por envoier en la terre d'outre-mer grant gent. Il envoia par toute Alemagne et fist crier que tuit cil qui vodroit aler en la terre d'outre-mer poures et riches, il lor livreroit passage et viande qui prendre la vodroit. Lors se croisierent grant gens, et alerent la où l'empereor estoit por passer. Quant li Alemant et cil que li empereres i envoia a son coust furent assemblés, l'en priça qu'il i ot quatre cens chevaliers et grans gens a pié. D'autre part l'empereor i envoia le chancelier d'Alemagne por estre chevetaine de l'ost, et fist creanter a tos ceus qui aloient qu'il seroient sa volenté. L'empereor lor creanta qu'il ne se moveroit de la terre où il estoit tant com il seroient outre-mer, et lor envoleroit gent et grant plente de viandes. Quant le passage et les nes furent apareillés, si murent. En ce tans fu le roi de Hongrie mort, et la roine demora voive sans hoir. La terre eschai au frere son seignor. Ele vendi son douaire grant avoir, et ala en la terre d'outre-mer, et mena chevaliers et serjans, et passa au passage que li Alemans passerent, et arriva a Sur. Le cuens Henri la receut a grant honor, et il se dut bien faire, car ele estoit seror sa mere; fame avoit esté au vieil roi d'Angleterre son oncle, et suer le roi Felipe de France. Cele dame puis qu'ele fu arrivée ne vesquit que huit jors; si demora cil avoires au comte Henri, mes poi en i ot.

**XXI.** *Henricus imp. rex Cypri coronatur. Saladini obitus. Saladinus, Saladini filius, Joppen obsidet et vi expugnat. Henrici comitis luctuosa mors.*

Des Alemans qui passerent arriva une partie en Acre, l'autre en Chipre. Avec ceux qui arriverent en Chipre estoit le chancelier. Quant le roi de Chipre sout que le chancelier estoit arrivé en l'isle, il ala encontre, et il fit grant honor, et li dist, puisqu'il estoit en lieu de l'empereor, il voloit qu'il le coronast; car il voloit tenir sa terre de l'empereor: le chancelier dist que volentier le feroit, puisqu'il l'en requeroit, et en fu mult lie. Il prist de ses chevaliers de Chipre, et s'en ala avec le seignor

de Chipre a Nicocie, si le corona. Quant il ot coroné, il s'en ala es nes, puis arriverent après les autres en Acre. Ains que li Alemans fussent arrivés, fu Salahadin mort, et avoit assené ce qu'il avoit conquis, et doné là où il vout. Mes a son frere qui li avoit aidé à conquerre ne dona riens, ains s'en ala avec son neveu en Egypte à cui Salahadin avoit cele terre donnée. A l'ainsné de ses fils dona le roiaume de Domas et de Jerusalem, et a l'autre le roiaume do Halape, as autres dona tant qu'il assena xii fils qu'il avoit. En ce point que Salahadin morut avoit une haute dame a Triple, qui dame avoit esté de Gibelet. Si porchaça tant vers les Sarrazins, à cui Salahadin avoit Gibelet baillée a garder, qu'il s'en issirent, et la dame i entra et si chevaliers, et garni la cité et le chastel. En cel point que li Alemans arriverent a Acre estoit les trives routes por la mort Salahadin qui avoient esté prises au tans le roi Richart. Le fils Salahadin qui sires estoit de Domas et de Jerusalem assembla ses os, pour venir sus les Crestiens. Si ala asseoir Jaffe. Ce fut ce fils Salahadin a cui le cuens de Triple dona congié d'entrer parmi sa terre en la terre des Crestiens. Quant cil de Jaffe furent assegié, si manderent querre secours au conte Henri; car il savoit bien que le chastel n'estoit pas fort. Quant le cuens oi cele novele, se fist semondre ses os et les Alemans, si les fist mover a aler vers Cayhas à quatre milles d'Acre. Il lor dist qu'il moveroit lendemain. Car il vroit a conter a ses homes, et à atirer son affaire. L'ost mu et le cuens demora, et conta a ses homes, et fu vespres quant il ot conté. Il fist mettre les napes por souper. Il demanda a laver, l'en li apporta en droit d'une fenestre, qui en la tor en haut estoit où il manoit. Si com il javoit ses mains, il se lanca avant et chei de la fenestre a val, si fu mort. Le vaslet qui tenoit la touaille, se laissa chair après, porce qu'il ne voloit pas qu'en deist qu'il l'eust bouté. Il ne fu mie mort, mes il ot la cuisse bruisée, aucuns dient que s'il ne se fust laissé chair, le cuens ne fust pas mort. Le vaslet qui fu cheu entre deux murs se traîna tant qu'il vint près d'une posterne, et oi gens passer par defors et commença a crier. Quant cil oïrent le cris, il vindrent cele part, et demanderent qu'il avoit. Il dist que por Dieu feissent venir chevalier et porter le conte, qui iluec gisoit mort. Les vaslets et les serjans le conte i alerent et le troverent mort. Il l'en apporterent au mostier et l'ensevelirent. Il avoit plusors fois commandé, que l'en fist cele fenestre treillier por le enfans; car le cuer li disoit qu'ele feroit damage. Grant fu le duel com fist du conte. L'en envoya après l'ost qu'il retornast; car le cuens estoit mort. L'ost fu retourné; le cuens fut enfoui au mostier de sainte Crois. Li Sarrazins que devant Jaffe estoient le pristrent a force et abatirent le castel, e emmenerent tos les Crestiens qui dedens estoient.

XXII. *Soldani Egypti obitus. Rex Cyprî corona Jerosolymitana donatur.*

En ce point avint que le soudan d'Egypte qui fu fils Salahadin aloit un jor chacier, si chai de son cheval, et se bruisa le col. Quant son oncle, qui point de terre n'avoit, vit son neveu mort, il saisit la terre, et la garni, et manda par tout paienime querre chevaliers et serjans, et il lor donroit bon sous. Quant le soudan de Domas qui ot pris Jaffe, sot que son frere estoit mort et que son oncle avoit garni la terre et saisi, il se retrait a Domas, et assembla genz, car il savoit bien que son oncle le deseriteroit s'il pooit, et il si fist. Quant le cuens Henri fut enfoui, l'en prist conseil de faire seignor en la terre et de sa fame marier. Il avoit un haut home u pais, qui avoit nom Hue de Tabarie, qui fillastre avoit esté le conte de Triple, et avoit le seror cele dame a fame. Cil avoit un frere, qui Raoul i est apelés, à cui il conseilla que l'en la mariast, qu'ele i seroit bien employée, aucuns si accorderent; mes le Temple et l'Ospital furent encontre, et distrent que por lor conseil ne li donroit-on mie. Car de toute l'aide qui venoit au comte de sa terre de Champaignes, ne pooit-il fornir la terre, et fu souvent en si grant poureté et besoignens; et comment donrons-nos la terre a home qui rien n'a, quant cil o toute l'aide de Champaigne qu'il avoit, ne pooit la terre gouverner. Nous prendrons conseil, et la donron se Dieu plaist à tel home qui la terre gouvernera. Il pristrent conseil, et s'accorderent à ce que le roi de Chipre la voloit prendre, ne savoit où ele fust miex employée, ne dont la terre fust plus tost securuë. Il si accorderent, et par le conseil au cancelier d'Alemaigne manderent quere Hemeri roi de Chipre, e li donerent la dame, et l'esposa et porta corone. Lors a primes fust-elle roine.

XXIII. *Aimericus rex Baruch obsidet.*

Après ce que le roi Hemeri ot la dame espousée, avint un jor qu'il chevauchoit par defors Sur, entre lui e ses chevaliers deus homes vindrent contre lui a cheval por lui occire. Il ne l'occistrent mie, mes durement fu navré. Il furent pris et essilliés, ne onques ne vodrent gehir qui ce lor voloit faire faire, dont l'en mescrut Huon de Tabarie por son frere qui n'ot la roine Isabel. Il manda tous les chevaliers qui rentes avoient dedens Acre, et lor dist qu'il eslussent deus chevaliers avec ses baillis qui fussent as rentes d'Acre garder et recueillir por departir entr'eus, et rendre a chascun ce qu'il devoit avoir s'il pooit estre: car il ne voloit mie perdre ne mettre du sien en lor rentes paier, ains vivroit-il et si chevalier des rentes de sa terre, et il vesquissent des rentes où ils estoient assenés. Après prist conseil au Temple et a l'Ospital et au chancelier d'Alemaigne, et as barons de la terre d'aler sor les Sarrazins. Il doner conseil d'aler asseoir Baruth. Lors firent nes chargier de viandes et galies armer por aler par mer; l'ost ala per terre. Quant li Sar-

razins qui a Baruth estoient, sorent que l'en devoit venir sor eus, il voidierent le chastel de fames et d'enfans et de fiebles gens, et de tous les esclas qui dedens estoient, et un charpentier qui dedens iert manans, mes sa fame et ses enfans envoierent en paienime en ostage, porce qu'il ne feissent aucune traison. Quant li Sarrazins sorent que li Crestiens venoient par mer e par terre, il s'armerent et vindrent a l'encontre. Quant le charpentier vist que li Sarrazins furent tuit fors du chastel, il vint a deus esclas Crestiens, qui remes estoient, et lor dist; or du bien faire, se vous me volez croire le chastel est pris. Cil li distrent qu'il li aideroient. Lors alerent a la porte du chastel, le charpentier fist un des esclas sor la porte monter, que se li Sarrazins venoient, qu'il getta pierres et se defendist durement: il monteroit sus la maistre tor qui près estoit de la porte, et li aideroit la porte a defendre. A l'autre escals dist qu'il ala a l'autre tor qui est sor la mer et monta si et feist crois quant il verroit les nes près, et criast: Dex aide et S. Sepulcre; après descendist et ouvrist la porte por entrer ens

#### XXIV. Civitatem capit.

Quant il orent ainsi devisé chascun ala a sa garnison. Li Sarrazins issus estoient du chastel et virent que li Crestiens approchoient durement par mer et par terre: si retournerent ariere, et cuiderent entrer u chastel, mes ils virent la porte fermée. Cil qui sus la porte et sor la maistre tor estoient commencierent pierres a lancier et a crier: Dex aide et S. Sepulcre. Li Sarrazins virent qu'il avoient le chastiau perdu, et s'il demoroit iluec, il seroient pris et occis, car le secor des Crestiens iert près. Il s'enfuerent et il chastiau demora as Crestiens. Ainsi fu pris Baruth. Quant il orent celui qui sor la tor estoit qui croit: Dex aide et S. Sepulcre, il se merveillerent que ce pooit estre, et cuiderent que l'en le feist par traison. Cil qui sor la tor estoit descendi, et ouvri la porte qui devers la mer estoit et lor cria qu'il venissent, s'en revient, qu'il n'avoit nulli u chastel, car li Sarrazins s'en estoient tuit fui. Lors s'armerent jusques a x serjans et alerent là et entrerent ens a grant doutance, et quant il aprochièrent de terre, et il virent qu'il n'avoit nulli u chastel, après envoierent contre le roi qui par terre venoit, et li manderent qu'il venist, car le castel estoit pris.

#### XXV. Aimericus Baruch ingreditur. Mortuo impatore, inducias cum soldano paciscitur.

Quant cil qui par mer vindrent furent entrés u chastel, il pristrent les deus esclas, et les mistrent à destrece, porce qu'il lor enseignassent où l'avoit estoit, et le thesor que cil avoit repost. Il distrent qu'il n'en savoient rien, et qu'il faisoient mal et peschié quant il les destreignoient. Tant lor firent qu'il en furent mors. Après vindrent à la maistre porte de la tor, si la cōdierent depecier, mes ele estoit de fer et bien barrée par dedens. Cil qui en a

la tor estoit lor dist, qu'il se traisissent en sus, et qu'il ne ferissent plus à la porte, ou se ce non i a tant n'en ni vendroit com il occirait, ne nus n'entferroit en la tor jusques à tant qu'il verroit le red ou son message. Après ce que les nés furent arrivées, vint le roi devant Baruth, et tous li os qui grant joie firent et rendirent graces à Jesus-Christ, de ce qu'il lor avoit en tel maniere rendu le chastel. Quant le roi fu logié devant Baruth, et il sot que le charpentier estoit dedens la maistre tor, et ne voloit descendre jusques il veist le roi ou son message. Il li envola un chevalier, et li manda qu'il venist parler à lui seurement. Quant il vit le message le roi, il descendi et vint au roi. Grant joie li fist le roi et il demandast comment li Sarrazins avoient vuidié le chastel. Il li conta comment il avoit esté. Le roi porce que par lui avoit esté pris le chastel, li dona grant rente dedens le chastel à lui et à ses hoirs, et li porchaça tant, qu'il ot sa femme et ses enfans delivrés, qui en paienime estoient. Ainsi rendi Dex ces deus chastiaux as Crestiens; Gibelet et Baruth, dont il n'a que cinq milles de l'un à l'autre. Le roi garni Baruth de chevalier et de serjant: car autre garnison nui out mettre, car il estoit bien garni d'armes et de viandes jusques à cinq ans fors solement de vin. Et trova l'en escrist u chastel, que les deus galies, dont je vous ai dis dessus, qui eschaperent de Sur et vindrent à Baruth avoient fait damage de plus de xiv. mil homes, qu'il avoient pris jus et envoyé en paienime, sans ceus qu'il avoient occis. Si vous dirai comment. Il a une pointe de montaigne devant Baruth qui fiert en la mer. Au pié de cele montaigne estoient toujours les galies armées. Dessus la montaigne avoit gaites, qui tous jors gaitoient en la mer les vessiaus qui venoient d'Ermenie, d'Antioche et de Triple, et aloient à Sur et à Acre. Tous les convenoit passer par iluec. Quant les gaites les veoient, si le faisoient à savoir as galies, elle movoient, si les prenoient et occioient quant qu'il pooient. Ainsi firent ces deus galies damage as Crestiens tant com Baruth fut as Sarrazins. Quant le roi Hemi ot garni ce chastel, si s'en ala au chastel Toron à cinq milles de Sur, si l'asega, et fist tant devant, que cil du chastel se voudrent rendre, sauves lor vies. Il ne le vout prendre. N'out gaires iluec esté puis qu'en li vout le chastel rendre, que un messaige vint, qui dist que l'empereor d'Alemaigne estoit mort. Quant le chancelier et li Alement oirent ce, si leverent du siege et s'en alerent ainsi comme deconfis qui n'attendirent l'un l'autre. Il firent atirer lor navie por passer mer ariere; lor viandes, chevaliers gierent et entrerent es nés et s'en alerent. Quant le roi Hemi vit que li Alemans s'en aloient, il fit trives au soudan, qui frere avoit esté Salahadin, et son neveu avoit deserité. En tel maniere fist trives com Salahadin les avoit faites au comte Henri de la terre qu'il li avoit rendu entre Baruth et Gibelet,



**XXVI.** *Rex Armeniæ Antiochenum principem capit et terram ejus devastat. Pacem inter eos componit Henricus comes Campaniæ. Antiocheno principi defuncto, succedit comes Tripolitanus. Qui adversus Armeninum confederatur Halapæ soldano. Armenus Antiochiam superat et rex coronatur.*

Je vous avois dit dessus que je vous dirois comment il ot primes roi en Hermenie qui onques ni avoit esté. Orle vous dirai. Il avint au tans le conte de Champaigne, qui sires estoit de la terre d'outremer, que li Crestiens tenoient, que le prince d'Antioche manda au roi d'Hermenie qui ses bons estoient qu'il venist parler a lui en un lieu qu'il li nomma. Li sires d'Ermenie dist qu'il n'iroit pas, qu'il n'i oseroit aler, que un jor qui passés estoit avoit mandé son frere Rusin qui sires estoit, il i ala, et le fist mettre en prison, et porce qu'il avoit ce fait a son frere, n'i osoit i aler. Le prince li manda qu'il venist seurement, qu'il n'iroit que li disime. Le sire d'Ermenie dist qu'il iroit. Il pristrent jor et i ala, et vous dirai comment. Il fist armer cc. que chevaliers que serjans et embuschier près de là où le parlement devoit estre, et commanda que tantost com il orroit corner, qu'il le secorussent; car il doutoit que le prince ne le fist prendre. Le prince d'Ermenie i ala soi tiers au prince, et mena o lui un vaslet a tot un cor, et le fist estre en sus de lui, et li dist que s'il veoit que le prince le vonsist faire prendre, que tantost sonnast le cor. Quant le sire d'Ermenie et le prince furent ensemble, si parlerent ensemble. Quant il orent une piece parlé, le prince vist que le sire d'Ermenie n'estoit que lui tiers, si le commanda a prendre: si chevaliers le pristrent. Quant le vaslet vit com prenoit son seignor, si corna. Cil qui estoient embuschiés saillirent tantost, et recoustrent lor seignor. Il pristrent le prince et ses chevaliers, si les emmenerent et mirent en prison; le sires d'Ermenie semonst ses os por entrer en la terre d'Antioche. Il i entra et la gasta durement, et prist cité et chastiaus. Quant le prince vit que li sires d'Ermenie prenoit ainsi sa terre, et qu'il n'avoit nulle merci de lui, il envoia un messaige au conte Henri a Acre, et li manda en priant qu'il venist en la terre, et li aida a issir de prison; car ai ne li aidoit-il, n'en istroit james. Le cuens Henri apareilla son erre et s'en ala en Ermenie, et quant li sires d'Ermenie sot que li cuens venoit, si ala encontre lui et le receut a grant honor, et fu mult lie de sa venué. Il li abandonna sa terre quant qu'il pooit faire a son commandement, fors du prince d'Antioche qu'il ot en prison. Quant le cuens ot une piece demoré en la terre, il prist congié de parler au prince, por pes metre entr'eus s'il peust. Il li donna congié de parler i. Cil atira la pes entr'eus deus si comme vos oirés, et le fist geter de prison. La pes fu tele que le prince quita l'homage au roi d'Ermenie, et devint ses hons, et que la terre que li sires d'Ermenie avoit conquise sor lui li demoreoit, et si firent mariage d'une niece au roi d'Ermenie d'ne son frere Rusin, et de l'ainsné fils au

A prince d'Antioche, par si que le prince devoit mettre son fil en eschange de la terre; mes ne li mist pas: ains avint puis qu'il ot la niece au roi d'Ermenie espousée, qu'il morut ains que son pere: si li demora un fil. Le prince envoia la mere et le fil en Ermenie. Li sires d'Ermenie les garda tant que le fu mort; car il les voloit si garder, porce qu'il cuidoit avoir Antioche et la terre a delivré. Car le prince avoit fait jurer sur saints tous ceux de la terre, que Antioche et la terre rendroient a son fil après sa mort; mes autrement ne l'avoit-il mis en vesteure. Quant le prince fu mort, cil d'Antioche envoierent au comte de Triple, qui fils estoit au prince, qu'il venist en Antioche et il li rendroit, et l'en li rendi. Quant le sire d'Ermenie oi dire que le prince estoit mort, il prist l'enfant et sa mere, et s'en vint devant Antioche; car il cuida entrer ens. Le cuens de Triple qui dedans estoit, li contredist. Li sire d'Ermenie envoia en sa terre vor semondre ses os por venir devant Antioche. Le cuens qui en Antioche estoit, envoia a Halape au Soudan, et li manda en priant por Dieu qu'il li aidast; car ainsi le voloit le sire d'Ermenie deseriter. Le Soudan li manda que toutes les hores qu'il li feroit a savoir, qu'il le secorroit: car il n'aimoit pas le roi d'Ermenie. Le Soudan li tint bien convent; car autrement ne peust pas li cuens avoir tenué Antioche contre le seignor d'Ermenie. Cele guerre dura bien sept ans, puis rendit l'on Antioche au roi d'Ermenie par traison. C Quant le cuens ot fait pes du prince et du roi d'Ermenie, cil prist congié à eus, et s'en revint en sa terre; mes ancois dist li sires d'Ermenie au conte Henri: Sire, j'ai assés terre, cités et chastiaus et grant rentes por estre roi. Si est le prince d'Antioche mes hons. Je vous prie que vous me coronés. Le cuens le corona volontiers. Ainsi ot roi en Hermenie.

**XXVII.** *Henricus comes cum honore excipitur a principe Assiincrum.*

Quant le cuens s'entorna, le roi d'Ermenie li dona grant avoir, et le covcia tant qu'il fu hors de sa terre. Le sire des Hassesis oi dire que le cuens Henri estoit en Hermenie, si li manda en priant que au repairier d'Ermenie, s'en venist par lui, et il lui en sauroit bon gré; car il le desiroit mult a veoir. Le cuens li manda qu'il iroit volentiers, et il si fist. Quant le sire des Hassesis sot que le cuens venoit, il ala a l'encontre et le receut mult liement, et a grant honor, et le mena par sa terre et ses chastiaus, tant qu'il vint un jor devant un chastel. En cel chastel avoit une haute tor; sur chacun crenot avoit deus homes tous blans vestus. Li sires des Hassesis li dist: Sire, vos homes ne feroient por vos, ce que li mien feroient por moi. Sire, dist-il, ce puet bien estre. Le sire des Hassesis s'ecria et deus de ses homes qui sus les creniaus estoient se lincierent a val, et se bruissierent les cous. Le cuens s'en merveilla mult, et dist vourment n'avoit-

il l'home qui ce fist por li. Cil dit au conte : Sire, se vous volés, je ferai tous ceus que vous veés là sus saillir a val. Le cuens respondit ne nul. Et quant le cuens ot seorné tant com lui plout en la terre le viel, si prist congié d'aler s'en. Le sire des Hasses li dona grant plante de ses joiaus et le convoia hors de sa terre, et au departir li dist, que por l'honor qu'il li avoit fait, de ce qu'il i est venu par sa terre, il l'assuroit de lui a tozjours mes. Et s'il estoit nus haus bons qui li fist chose dont il li péssast, fist li a savoir, et il le feroit occire a tant se departir.

**XXVIII. *Henricus imperator ante mortem providet filio suo.***

Il avint que l'emperere d'Alemaigne Henri I, qui en Cesile estoit, qui avoit envoie les Alemans en la terre d'outre-mer fu mort, et sa fame l'emperis ot un fils l'an devant ce que l'emperere morust, et li ot mis nom Federic, le nom de son aiel. Après manda deus haus homes d'Alemaigne, quant il dust morir, et les fist venir devant lui, et commanda a l'un Puille et Calabre a garder a son fils tant qu'il fust d'aage, et cil ot nom Tibaut, et a l'autre commanda l'isle de Cesile et sa fame et son fils, et son frere Felippe, qui dus estoit de Souave, manda qu'il gardast bien l'empire, tant que son fils fust d'aage, et il si fist tant com il vesqui, mes puis en fu-il occis, si com vous oirés.

**XXIX. *Imperatrix, coronato filio, moritur.***

Quant li empereres ot ainsi attiré sa terre, si morut. Ne demora mie après un an que l'empereres fu morte. Mes avant qu'ele morust, manda ele les archevesques et les evesques et les barons de sa terre qu'il venissent a li en Messine. Quant il furent tuit assemblés, ele lor dist qu'ele voloit coroner son fils, et qu'en l'assura de la terre come droit hoir, ne voloit mie tant attendre qu'ele fu morte, ains voloit que l'en l'assurast et tenist a seignor a son vivant. Li baron distrent qu'il en oroient conseil. Quant il reyindrent de conseil, si distrent : Dame nous ne voulons mie qu'il soit coroné, ne homage ne li ferons, ne a seignor ne le tendrons ; car vous estes de si grant aage, que nous ne creons pas que vous piés porté en vostre ventre tel enfant : La dame respondit : Pourquoi chargerai-je l'ame de moi et deserviroi-je autrui por cet enfant coroner ? Je ne le feroie mie. Parmi tout ce que vous estes mi home esgardes que j'en dois faire, que jé l'enfant porté et fils est de l'emperere et je le ferai. Il esgarderent entre eus qu'ele jureroit sur saints que son fils estoit, et ele si fist. Après le recurent come seignor, et puis le coronerent. Quant la dame ot fait l'enfant assurer de la terre, ele fist faire unes lettres, si les envoya a l'apostole, et manda qu'ele laissoit son fils et son avoir en sa baillie. Et quant la dame ot ainsi atorné son affaire, si morut. Quant ele fu morte, l'apostole i envoya un cardinal à l'enfant garder, et le mena l'en à Palerme ; là le garderent longuement. Quant l'empereres fu morte, li

A haus homes de la terre ne porrent soffrir les Alemans que l'emperere i avoit laissés a la terre garder. Il lor corurent sus por chachier fors ; mes il se tindrent tant come Marcodes vesqui lor sire. Quant il fu mort, li Alemans voidierent la terre, et quant il s'en furent alé, si commença la guerre entre les haus homes de Cesile, et vout chascun estre sires. Il s'entreguerroierent longuement, si qu'il ot grant chierté en la terre, si grant com ne pooit gaaignier les terres ; car chascun disoit qu'il voloit avoir la terre avec l'enfant, et tant tolirent les uns as autres, que le roi n'ot riens, et ne li demora que deux cités en Cesile, Messines et Palerme. Le chastiau de Palerme pristrent et le tolirent au roi. Si conquistrent une cite sor le roi en Cesile, qui a nom Sarragonce. Puis que li Pisan l'orent prise, l'assistrent li Genevois, et la pristrent a force. Li Sarrazins de Cesile quant ils virent la guerre entre les Chrestiens, s'assemblerent et alerent en une montaigne. Là s'enfermerent si durement que nus ne pooit a eus avenir. Il coroient par la terre des Crestiens et gaaignoient sus eux et en occioient assés.

**XXX. *Galerius Branensis comes occiditur.***

Une demoisele avoit en Puille, qui fille avoit esté le roi Tancrez, qui par le conseil de l'apostole et d'aucun prodome, ala en Champaigne au conte Gautier de Brene, et fist tant qu'il l'espousa. Quant espousée l'out, elle le mena en Puille, et alerent par Rome. L'apostole, porce que par son conseil et par son los avoit cele dame espousée, li dona du sien, et il li chargea gens, et li commanda qu'il entrast en la terre de la Puille. Cil du pais en furent mult lies, et grant partie li rendirent de la terre, et toute li eussent renduë, si ne fust Tibaut à cui l'emperere l'avoit commendé a garder, qui contre lui fu, et grant gent avoit tant par sui Tibaut le conte Gontier, que le cuens fust logié devant une cité. La nuit, quant le cuens fust endormis, le cuens entra en l'ost en larcin, il et si chevalier, et s'en alerent droit à la tente le comte, si couperent les cordes ; et abatirent la tente sus li, et l'occistrent. Quant le cuens fu mort, si fu toute sa gent desconfite. Tibaut reconquist la terre à la fame eu comte ariere. A Gautier demora un fils, qui ot nom Gautier, et puis fu cuens de Brane.

**XXXI. *Confederatio inter Angliæ regem et Baldvini comitem Flandriæ adversus regem Francorum.***

Quant le roi d'Engleterre fu fors de prison, si fu mult dolent de sa terre qu'il ot perduë. Il fist semondre ses os par toute sa terre, et manda correors par la terre de Provence. Si s'accorderent entre lui et le conte Baudoin de Flandres, en tel maniere qu'il ne lairoit la guerre, ne que luiens ne feroit pes sans l'autre, jusques qu'il aroient toutes les peries restorées, et que le cuens Baudoin rauroit toute la terre que le roi Felippe tenoit, qui avoit prise o sa seror en mariage, et le roi d'Engleterre ce que la

roi Felipe avoit conquis sor lui. Le roi d'Engleterre A  
 terre avoit tant fait vers les barons de France qu'il  
 avoit lor cuers, encor fussent li cors u servise le  
 roi. Quant le roi d'Engleterre et le cuens Baudoin  
 furent juré ensemble, le cuens Baudoin semonst  
 ses os, et commença à guerrier devers Flandres,  
 le roi d'Engleterre devers Normandie. Un jor avint,  
 que si courier coururent devant Biauvès. L'évesque  
 issi hors et ses gens et les chacierent. Une partie  
 des autres qui en agait estoient, lors faillirent, et  
 les pristrent. Une autre fois avint que le roi estoit  
 près de Gisors et n'avoit pas o lui plus de lxxx che-  
 valiers et chevauchoit par la terre, tant qu'il vint  
 sor un embuschement que le roi d'Engleterre avoit  
 de grant gent et estoit avec. Quant li François vi-  
 rent qu'il s'estoient solement abatus, et qu'il ne s'en  
 porroient partir sans honte et sans damage, il  
 prièrent le roi qu'il s'en retorna ariere vers Gisors;  
 car s'il demoroit iluec il seroit pris, et il demore-  
 roient et les tendroient tant com il porroient. Le  
 roi se parti de barons par lors conseil, et vint à  
 Gisors sauvement. Le roi d'Engleterre quant il vit  
 les François, il lor corut sus, et les enclost et les  
 prist tous. Et bien cuida avoir pris le roi de France,  
 por un chevalier qui estoit armé des armes le roi,  
 si com l'en dit. Le roi fu à Gisors mult corocié de  
 ses chevaliers qu'il ot perdu, et de la honte qui li  
 estoit venuë. Il manda par toute sa terre, et se-  
 monst ses os, et assembla grant gent. Le cuens  
 Baudoin entra en la terre le roi par devers Flan-  
 dres. L'en li rendit Aire et S. Omer, et puis ala  
 assiegier Arras, mes ni fist noient; car il avoit grant  
 chevalerie dedens que le roi i avoit envoieé, fors tant  
 qu'à un assaut josta l'en à un des meilleurs cheva-  
 liers de France, qui avoit nom misire Johan de Hau-  
 gert. Le cuens Baudoin vit qu'il ne seroit rien à  
 Arras, si leva son siege, et corut en la terre le roi,  
 et i fist grand damage. Un jor avint que le cuens  
 de Namur, frere au conte Baudoin, corut devant  
 Arras. Cil d'Arras issirent fors, si le pristrent, et  
 l'envoierent en France. Quant le roi Felipe ot ses  
 os assemblés, il ala encontre le roi d'Engleterre.  
 Le roi vint contre lui. Quant il durent assembler li  
 baron alerent entre deus, et pristrent trives. J'a-  
 voie sublié à dire, que puis que le roi d'Engleterre  
 fu venu d'outre mer et issu de prison, assega le roi  
 Felipe Aubermale et la prist. Là fu faite l'aliance  
 du conte de Flandres et du roi d'Engleterre de guer-  
 rier le roi de France.

XXXIII. *Rex Angliæ in pago Lemovicino sagitta in-*  
*terimitur. Otto fit imperator.*

Quant le roi d'Engleterre ot fait trives au roi de  
 France, l'en li fist à savoir, si com l'en dit, que un  
 sien home, sire d'un chastel, avoit trové en terre  
 grant thresor d'or. Le roi d'Engleterre li manda  
 qu'il li envoias son thresor qu'il avoit trové en sa  
 terre, et s'il ne le faisoit, il l'iroit asseoir en son  
 chastel. Le chevalier li manda, qu'il n'avoit rien du  
 s'en, ne rien ne li manderait. Le roi d'Engleterre i

ala et assega le chastel. Cil chastel siet en la terr<sup>e</sup>  
 de Limoges, et quant le roi fu devant le chastel, si  
 dist au chevalier qu'il li rendist, et s'il ne li ren-  
 doit, seut bien qu'il le prendroit. En demetieres  
 qu'il le menaçoit, un arbalestrier du chastel tendi  
 une arbalestre et traist à lui et le feri parmi le cors.  
 Le roi mist la main au quarrel, si l'arracha fors,  
 et ne demora puis guaires qu'il fu mort. Ainsi fu  
 mort le roi d'Engleterre, si com l'en dit. Devant ce  
 que le roi d'Engleterre fust mort, avoit-il avec lui  
 un sien neveu, fil de sa seror, et fil au duc de Sois-  
 sons, qu'il avoit amené avec lui d'Allemagne, quant  
 il issist de prison, et l'avoit fait conte de Poitiers,  
 il avoit nom Othes. Il oi dire en son vivant que  
 l'empereor Henris estoit mort, il dit à Othes son  
 neveu, qu'il se traist vers Alemaigne, et qu'il fe-  
 roit tant vers l'apostole qu'il seroit empereor. Othes  
 ala en Alemaigne, le roi Richart envoia à l'apostole  
 et as barons d'Allemagne, et lors promit tant et  
 dona, qu'il ot l'otroi de son neveu Othon faire em-  
 pereor, fors du duc de Soave, qui contre lui fu.  
 Frere avoit esté l'empereor Henri qui mort estoit,  
 et disoit bien qu'empereor ni auroif ja à tant com  
 il vivroit fors son neveu Federic, qui en Cesile  
 estoit, qui estre le devoit, et à cui il gardoit la  
 terre. Grant picce tint ainsi l'empire contre l'apo-  
 stole et contre ceux d'Allemagne, tant qu'il avint,  
 que un jor un chevalier li copa la teste en sa cham-  
 bre meismes. Quant le duc de Suave fu mort, si  
 fist l'en Othon empereor.

XXXIII. *Multi Franciæ barones cruce signantur.*

Ançois que je vous die plus de Othon comment  
 il fut empereor, ne quel fin il fist vous dirai-je du  
 conte de Flandre et des barons de France, qui  
 contre le roi orent esté, qu'il firent. Il firent crier  
 un tornoiement sor Somme et entre, et il alerent  
 tuit; et quant il furent tuit armé d'une part et  
 d'autre por tornoier, et il durent assembler, il  
 osterent lor hiaumes et corurent as crois, et se  
 croisierent por aler outre mer, dont aucuns distrent  
 qu'il se croisierent por doutance du roi de France  
 qu'il ne les grevast, porce que contre lui avoient  
 esté. A cele assemblée se croisa le cuens Baudoin  
 de Flandre, Henri d'Anjou son frere, le cuens Ti-  
 baut de Champagne, le cuens Lois de Blois, le  
 cuens du Perche, le cuens de S. Pol, le cuens Si-  
 mon de Monfort, Johan de Neele, Enguerrant de  
 Bove et si trois frere, le cuens Renaut de Dampierre  
 et autres barons assés et grant chevalerie, bien  
 prisoit l'on à mil chevaliers ou à plus, ceus qui se  
 croisierent delà les mons

XXXIV. *De Fulcone de Milli.*

Devant ce que li baron se croissassent, avoit un  
 prestre en France, qui ot nom Fouque de Milli, qui  
 preçoit de la crois, et mult croisoit de chevalier et  
 d'autres gens, et grant avoir assembla qu'en li  
 dona por despendre en la terre d'outre mer. Mes il  
 ne li porta mie, ains morut. Ançois que la muete  
 fust, tout aucuns distrent qu'il fu mort de duel,

por l'avoir qu'il avoit recommandé, et l'en li cela. Ne por quant la greignor partie de son avoir estoit à Cistiaus, mes bien puet estre qu'il en commanda en aucun lieu qui celé li fu. Li avoir qui fu commandé à Cistiaus fu portés en la terre d'outre mer, ne ouque avoir si grant bien ne fist en la terre d'outre mer com cil fist; car li Crolles i avoient esté, et estoient fondus tous les murs de Sur et d'Acre et de Baruth, qu'en refist tous de cel avoir.

**XXXV. *Cruce signati ex Gallia diversis viis profiscuntur, et a soldano omnes capiuntur.***

Li barons de France qui croisié estoient si parlerent ensemble, et pristrent conseil de faire estoire por eus mener. Conseil lor amena qu'il envoiasent en Venice, et seissent venir des Veniciens por marchié faire eus de cele estoire. Quant li Veniciens orent ce, si en furent mult lies, et envoierent de lor plus sages homes en France por faire marchié as barons. Quant les Veniciens furent en France, si s'assemblerent li barons à Corbié. Là fu li marchiés fait d s nés et des galies à estre u servise des croisiés deus ans là où il les voudront mener par mer. Grant avoir i ot et la moitié des conquestes hors de la terre de promission. Là jurèrent li conte et li haut home, qui à ce parlement furent les convenances tenir et rendre l'avoir. Et li Veniciens jurèrent sor sains des nés et des galies et des huisieres avoir appareilliés au terme qu'on i ot mis. Quant li haut home orent louée l'estoire, si parlerent entre eus et distrent qu'il feroient d'un deus seignor, à cui il seroient obéissant, et qui justice tendroit sus eus. Là regarderent le conte Tibaut de Champaigne, si en firent seignor, et tant s'en partirent. Ne demora guaires après le cuens Tibaut fu mort. Li baron se rassemblerent por prendre conseil de qui il feroient seignor. Conseil lor apporta qu'il feroient seignor du marquis du Monferrat, qui croisié estoit et prodons. Il le manderent querre, si en firent seignor, et attirerent lor erre de movoir. Plusors chevaliers ot en France qui ne furent mie à la cort de ceste muete, ne ni akrent pas, ains i ot tex qui passerent à Marseille, et tex i ot par autre lieu. Johan de Neele entra adonc en mer, et grant partie de Flamens, et s'en alerent par les destroit de Marroc. Tui li croisiés deça les mons passerent à un port, et passerent outre mer, et arriverent en Acre, fors ceus qui arriverent en Venice. Bien furent c c c. cil chevalier et plus de toutes terres, mult i passa de menés gens. A ce passage passa le cuens de Forest, mes il ne vesqui guaires. Ains fu tantost mort com il arriva en Acre. Le cuens Ransart de Dampierre i fu. qui vint au roi, et li dist qu'il voloit les trives bruisier, et que tant estoit de gent qui bien pooient guerroyer les Sarrazins. Li rois respondi qu'il n'estoit mie tex bons qui les trives deust bruisier, ains atendist les haus homes de France, qui en Venice estoient alés. Cil cuens fu mult honteus de ce que

A le-roi avoit ainsi parlé à lui, et qu'il ne li laissoit les trives bruisier. Si parla laidément au roi. Le roi fu sage, si escouta, et li laissa dire son p'aisir, qu'il ne voloit pas as pelerins faire tençon ne n'efflée. Quant le cuens vit qu'il ne pooit rien faire en la terre, il parla à plusors chevaliers, qui passés estoient à ce point. Il pristrent conseil ensemble, et distrent qu'il ne demoreroient mie en la terre, ains iroient en Antioche. Ils errerent tant qu'il vindrent hors de la terre des Crestiens, et vindrent à une cité des Sarrazins qui a nom Gibel. Cete cité siet entre Margat et la Liche. Quant le sire de la Liche oi dire que si grant gent aloient là, il ala encontre, porce qu'il avoit trives as Crestiens et les salua. Il lor fist grant honor, et les fist logier hors la cité. B Après lor fist venir viande à grant plente à vendre. Il lor demanda où il voloient aler. Il distrent qu'il iroient en Antioche. Li sire de la cité lor dist que en Antioche ne porroient-il aller s'il n'avoient la seureté du soudan de Halape, parmi cui terre il lor convenoit passer, et s'il voloient il envoiroit au prince, et feroit à savoir, qu'il avoit iluec grant chevalerie et grans gens por lui aidier, et qu'il prengne seureté du soudan de passer par sa terre. Il distrent qu'il ne sejourneroit pas tant que le message fust venu, ains passeroient bien, qu'il estoient grant gent. Li Sarrazins dist qu'il ne feroit mie sens, s'il s'en aloient ains qu'il l'eust fait à savoir au prince; car s'il s'en aloient, il n'en eschaperoit ja pié. C Il distrent toutesfois qu'il s'en iroient. Li Sarrasin dist: pourquoy ne me créés vos, vous n'estes pas sages. Ja avez vous grant marchié de viande, en nulle lieu n'aurez-vous tel marchié. Totes voies s'appareillerent li Crestiens, et distrent qu'il ne demoroient plus. Quant cil vit qu'il ne les porroit tenir par priere, il lor dist, seignors, j'ai trives as Crestiens, ne je ne voudroie nul avoir blasme de chose qui vous avenist, parmi ma terre vous conduirai-je sauvement. Mes sachés de voir s'tost com vous istrés de ma terre, vous serés pris, car on vous guait. Il ne le voudrent croire, et s'en alerent, et il les conduisit tant com sa terre dura. Quant il furent hors de sa terre, il vindrent près de la Liche. Grant gent de Sarrazins, qui là furent D embuschiés les pristrent tous, fors seulement un chevalier qui fu pris, et eschapa la nuit. Cil ot nom Sohiers d'Entreseignes. Ains com vous avez oi, furent cil pris par lor folie, porce qu'il ne vouldrent croire conseil.

**XXXVI. *Soldanus Egypti preparat se ad resistendum Christianis. Soldanus Halapi obedit Damascum.***

Le soudan d'Egypte, qui fu frere Salaha-din, qui la terre ot saisie après la mort son neveu, et qui son autre neveu avoit deserité de la terre de Damas et de Jerusalem, quant il oi dire que li Crestiens avoient appareillé lor estoire por venir en la terre d'Egypte, il fist metre bonne garnison à Damas por son neveu qu'il avoit deserité, et vint en

Egypte por prendre conseil, comment il porroit sa terre garnir contre les Crestiens qui en la terre devoient venir. Quant il fu venu, il manda les evesques et les prestres de sa loi et lor dist : « Seigneur, li Crestiens ont fait grant estoire por venir en ceste terre, et por prendre la, s'il pooient, il convient que vous aiés chevaus et armes, et soiés bien garnis por la terre defendre, car j'ai guerre au soudan de Halape, et à mes neveux, si ne porroie mie ci avoir toutes mes gens, ains me covendra tenir ost çà et là, si covient que vous m'aidiés. » Il distrent que armes ne porteroient-il pas, ne ja ne se combatroient, car lor loi lor deffendoit à combattre, ne contre lor loi n'iroient-il ja. Ains iroient à mahomertes, et prieroient Dieu que il deffendit la terre. Car autre chose ne devoient-ils faire. « Le soudan lor dist, se li Crestiens venoient ci, et il vous toloient la terre, que ferés vous? Ce que Dieu plaira ferons. Puisque vous ne povés combatre, dist le soudan, je querrai qui combatra por vous. » Lors fist venir un escrivain devant li, puis apela le plus haut des evesques, et li demanda combien il avoit de terre et où ele seoit, et qu'il ne l'en mentist pas. Cil li dist verité, et il le mist en escrit. Après apela les autres un et un, et fist metre en escrit. Quant tout ot escrit, si fist as sommer combien lor rentes valoient. Si trova que deus tans avoient eu la terre de rentes qu'il n'avoit. « Seignors, vous avez plus de terre que je n'ai, et aurés grant damage, se vous la perdés. Je saisierai vos terre et vous donrai vos vies, du remanant loerai chevaliers et serjans por defendre la terre. Il distrent : Sire, ce ne ferévous pas, se Dieu plaist, que vous tolliés les aumones que vos antecessors ont données. » Il dit qu'il ne les voloit mie tolir, car ce seroit contre raison s'il les toloit ne apéticoit. Ains les voloit garder et garantir à son pooir. Il saisi toutes lor rentes et lor terres, et les assembla à la soue, et à son benefice, à chascun selonc ce qu'il avoit dona sa vie. Après envoia message et serjans en Venice, et lor dona grant avoir et grans richesses qu'il manda au duc et as Veniciens, et avec ce lor manda salus et amitiés, et lor manda s'il pooient tant faire en nulle maniere, qu'il destornassent les Crestiens, qu'il n'alassent en la terre d'Egypte, il lor donroit grant avoir et grant franchises u port d'Alexandre. Li message vindrent en Venice, et firent bien ce qu'il i quistrent, et s'en retournerent ariere le plus tost qu'il porent. En demetieres que le soudan estoit en Egypte, le soudan de Halape, et le fil Salahadin, qui deserité estoit, assistrent Domas à grant gent et à grant effors. Quant cil de Domas se virent assis, si manderent au soudan lor seignor, qu'il les securust. Quant le soudan oit ces nouvelles il fu mult corociés, et s'en ala secorre Domas à tant de gent com il pout avoir. Il vint au plusost qu'il pout en Jerusalem, là assembla ses os et tote sa gent à Naples, qui est à une journée d'Acree, et à cinq journées de Domas. Là fist tant

A par son sens et par son engin, qu'il leva le siege de Domas, ne onques de plus près ne les securut.

XXXVII. *Veneti cruce signatos in Terram Sanctam transferre recusant, nisi prius in expugnanda Sclavonie civitate quadam eos juvent. Ea de re ad papam queritur rex Hungarie.*

Li pelerin qui devoient entrer es nes en Venise : il a iluec une isle près de Venise, qui a nom S. Nicolas, a la mesure que li pelerins venoient, les faisoit l'on passer en cele isle et herbergier. Là assena l'on chascun haut home a sa nef, et combien chascun paieroit. L'en receut le paiement ce que chascun en devoit. Quant il orent ce fait, si ne fu mie l'estoire la moitié païée de ce que lor ot en convenant, mult s'en retourna de la menuë gens en lor pais, et mult s'en espandi par la terre por querre lor vivre. Quant li Venicien furent païés des pelerins ce qui lor fu assené, si distrent a mariniers nos gens qu'il les passassent. Li Venicien distrent qu'il n'entreroient en mer tant qu'il auroient toutes lors convenances euës : car il lor avoient bien tenue la lor. Li haut homes voudrent doner bon pleges et creanter a rendre. Il distrent qu'il ne feroient rien, nil n'entreroient en mer jusques tant qu'il fussent païés. Là les cuidrent tant a malaise en cele isle qu'il passerent l'esté et vindrent vers l'ivert. Si ne porent passer por le froit. Là furent li haut home mult dolent et corocié de lor avoir qu'il avoient guasté et perdu, et de ce qu'il ne pooient riens exploier de ce qu'il devoient faire. Quant li Venitiens les virent si a malaise et corociés, mult en furent lies. Le duc vint as haut homes de l'ost, et lor dist qu'il avoit iluec près une cité, qui mult li avoit fait d'ennui et greve, et s'il se voloient accorder a ce qu'il alassent avec eus, et aider à prendre la cité, il lor quitteroit l'avoir, qu'il devoit avoir de l'estoire, et les menroit où il les devoient mener. Li haut homes distrent qu'il en auroient conseil des pelerins de l'ost. Il en parlerent et distrent qu'il lor convenoit tel chose faire qu'il ne deussent pas, ou il retourneroient honteusement arriere. Il s'accorderent qu'il feroient la volenté as Venitiens, et iroient là où il voudroient. Quant li Venitiens oirent ce, si en furent mult lie. Il firent chargier viandes et les recueillirent es nes et ce vessiaus et alerent vers la cité, et pristrent terre et assiegerent la cité. Cele cité a nom Ladres (*infra* Gadres) en Esclavonie, et estoit au roi de Honguerie. Quant le roi de Honguerie sout, que li pelerins qui outremer aloient, avoit sa cité assise, et guasté sa terre, il fu mult dolent, il manda as barons de l'ost et as pelerins qu'il ne faisoient mie bien qui sa terre li gastoient, qu'il estoit croisié, ausi com il estoient, et que por Dieu se levassent du siege, et s'il voloient du sien il lor en donroit a grant plement et iroit avec eus outremer. Il li remandirent qu'il ne s'en porroient partir; car il avoient juré l'aide as Venitiens, si lor aideroient. Lors manda le roi de Honguerie à l'apostole en priant por Dieu des pelerins

rins qui outre-mer aloient, qui li gastoient sa terre, A  
qu'il i meist conseil

**XXXVIII. Pontifex eos excomunicat. Cruce signati  
perdiversas vias proficiscuntur. Versus Antiochiam  
tendunt.**

Quant l'apostole oi ces noveles, si n'en fu mie lies. B  
Il i envoia un cardinal por amonester les, qu'il  
alassent fors de la terre le roi, et s'il n'en isoient  
il les escommenieroit. Le cardinal i ala et les amo-  
nesta, n'en vödrent rien faire : ains pristrent la cité.  
Le cardinal les escommenia de par l'apostole. Quant  
escommeniés furent, ils s'assemblerent et parlerent  
ensemble. Il envoierent a l'apostole, et li crierent  
merci, et li firent a savoir porquoi il i estoient alés,  
et que por Dieu eust d'eus merci. Ce message fist  
Robert de Boue. Le cardinal s'en retourna quant il  
les ot escomeniés. Robert de Boue, quant il ot fait  
son message de par les pelerins, ne retourna mie  
a eus, ains s'en ala en Puille por passer en la terre  
d'outre-mer. Il passa et arriva en Acre. Enguerran  
ne vout mie demorer en escommenation, ains s'en  
ala au roi d'Honguerie, et fu avec lui grant piece. Le  
cuens Simon de Montfort et Gui son frere s'en  
alerent ausi a un port, et passerent quant tans fu  
avec deus abés de Citiaus, l'abé de Vaus et l'abé de  
Sarquanciau. Estienne du Perche, Renaut de Mo-  
mirail et autres chevaliers assés passerent outre-  
mer. Li autres ivernerent a Guadres quant il l'orent  
prise et demorerent tot l'iver. Joan de Neele et li  
Flamens entrerent adonc en mer. Il alerent par les  
destroits de Marroc, et pristrent une cité de Sarra-  
zins, où il firent grant guaing. Quant il orent pris  
cele cité, il n'i vödrent pas demorer, ains la don-  
nerent as frere de l'Espée, qui la garnirent et la  
tiennent encore, puis aler a Marseille iverner. Il  
avoit avec ces Flamens un chevalier qui parent es-  
toit du comte Baudoin, cil s'acointa d'une fame qui  
a Marseille estoit, qui fille fu au roi de Chipre. Il  
la demanda en son pais. Si com ele s'en aloit, le  
cuens de S. Gile la prist, si l'epousa. Quant il l'out  
tant tenué com il vout, il la mist hors de sa terre,  
ele s'en vint a Marseille, et le cuens espousa la seror  
au roi d'Arragon. Là la trouva le chevalier que je  
vous di, et fist tant vers li qu'il l'espousa, et cuida  
bien à l'aide du conte de Flandres, qui ses parens  
estoit et des Flamens, qu'il l'eust l'isle de Chipre,  
qui fu son pere. Quant tans fu de passer, Johan de  
Neele et li autre pelerin, qui iverné avoient a Mar-  
selle, et es autres pais, passerent et arriverent en  
la terre d'outre-mer. Quant il furent arrivé li che-  
valier qui la fille au roi de Chipre avoit a fame,  
prist de ses amis et des Flamens, et alerent devant  
le roi Hemeri. Le chevalier li requist qu'il li rendist  
l'isle de Chipre; car il avoit a fame la fille de l'em-  
pereor qui ele fu, et soue devoit estre. Quant le roi  
Hemeri oi cele nouvelles, si le tint por musart, et li  
commanda qu'il li voidast sa terre, sor le cors essil-  
ler, et s'il ne le faisoit, il l'essilleroit. Li chevalier  
n'ot pas conseil de demorer, ains voida la terre au

roi de Chipre. Au passage où li Flamens passerent,  
passa grant gent, et arriverent en la terre d'outre-  
mer, mes ni furent euvré, car il avoit trives. L'une  
partie s'en ala a Triple, l'autre en Antioche au  
prince qui guerreoit le roi d'Ermenie. Johan de  
Neele s'en ala sejourner en Hermenie, et fu avec le  
roi a un siege devant Antioche, et furent veués ses  
bannieres, si com l'en dist. Cil qui en Hermenie  
et en Antioche alerent, n'alerent mie si solement  
comme cil qui avant i alerent, qui pris furent, ains  
orent sauf conduit a aler.

**XXXIX. Acconenses comteatum Saracenorum in-  
tercipiunt.**

Un amiraut avoit en la terre d'Egypte qui chas-  
tiaus avoit en sa terre de Sajete. Il fist armer galies,  
et les mist en mer, si les envoya gaaignier dedens  
les trives. Les galies vindrent devant l'isle de Chi-  
pre et pristrent deux batiaus et n'avoit dedens que  
cinq homes, plus ne firent de damage as Cre-  
stiens. L'en fist a savoir au roi Hemeri que les  
galies des Sarrazins avoient pris ses homes devant  
Chipre. Quant il le sout, il manda au soudan qu'il  
li fist rendre ses homes, qui avoient esté pris en  
trives. Le Soudan manda a l'amiral qu'il les rendist.  
L'amiral dist qu'il n'en rendroit nul. Le roi dist  
qu'il lamenderoit quant il porroit. Cil amiral qui  
les homes le roi avoit pris, fist un jor chargier  
xx vessiaus de serment et d'orge et de marchan-  
dises por garnir le chastel qu'il avoit en la terre  
de Sajete, et por paier les garnisons; car il se  
doutoit que li pelerins ne sejournerent a Gadres  
quant il seroient arrivés a Acre, et qu'il ne l'as-  
seissent. Quant li vaisel furent chargiés, et ils  
orent tans, si murent. Quant il vindrent près  
d'Acre, et cil d'Acre virent qu'il passoient outre et  
ne tornoient au port, cil d'Acre sorent bien que  
c'estoit nes des Sarrazins, ils corurent as nes et as  
galies et corurent encontre, si les pristrent et les  
amenerent en Acre. Dedens ces nes avoit bien  
cc. chevaliers Sarrazins et plus. Tout ce gaaign  
de blé et de vessiaus fu au roi, et bien pris a l'en  
qu'il y avoit que forment que orge au mui de la  
terre xv. mil muis. Bien valu le gaaign qui a cele  
empreinte fu fait lx. mil Besans.

**XL. Rex Haimericus pactas cum Saracenis  
inducias violat.**

Quant le roi ot fait l'avoir dechargier et metre a  
sauveté, et les Sarrazins emprisonner, il fist les  
portes d'Acre bien fermer et bien garder, que nus  
n'en peust issir ne entrer, parce qu'il ne voloit  
mie que on fist as Sarazins a savoir ce qu'il voloit  
faire. Lors manda as chevaliers d'Acre et à ceux  
qui avoient armes et chevaux, qu'il lor donassent  
provendes, et tantost com il orroit les nacaires  
sonner, qu'il s'armassent et montassent et alassent  
après lui. Cil qui en Acre estoient le firent volen-  
tiers, car mult desiroient a aler sor Sarrazins. La  
nuit quant le roi ot fait soner les nacaires, et li  
chevalier ot mengié, il les fist armer et murent, et

mult de gent a pié i ot, et errerent tote nuit. Li Templiers et li Hospitaliers, li uns fist l'avant-garde, et l'autre l'arriere-garde; au point du jor furent entrés en terre de Sarrazins, et s'espandirent par le pais, proie cueillirent, mult pristrent fames et enfans, et grant gaains i firent. Il revindrent a Acre: l'en fist a savoir au Soudan, qui a Domas estoit, que le roi Hemeri estoit entré en sa terre, et avoit pris ses homes et grant damage fait. Quant le Soudan l'oi, si fu mult lies, et dist que Bellen estoit, assés pooit prendre et gaster, que par lui ne par son conseil n'en seroit destorbés, lien gardast chascun ce que garder avoit. Car ore avoit bien le roi Hemeri sa perte des cinq homes, que li amiral avoit pris. Quant Johan de Neele qui en Hermenie estoit et li autre chevalier oïrent dire que les trives estoient routes, si alerent a Acre où la guerre estoit sor les Sarrazins. Le roi par maintes fois s'en entroit en lor terre, et en amenoit proie, et grant gaaing faisoit sor eus. Une fois ala deça le flun, si ne trouva rien, si passa outre bien profond; proies accueillirent, et grant gaaing firent. Si passerent arriere le flun et s'en retourner et herbergierent iluec, dont l'en ot le jor grand paor en Acre d'eus. Car quant il orent la proie acueillie, et il s'en retournent, ains qu'il eussent le flun passé, pristrent un couloun, si li lierent un fil rouge au col, et l'envoierent en Acre. Quant le couloun fu venu, et il fu pris, si ni trova l'en nulles lettres fors le fil rouge, dont il orent grant paor. Car il esperoit que ce fust signe de bataille et de sanc espandu. Quant le roi fu passé par deça le flun, il fist unes lettres, si les lia à un autre couloun au col et les envoya en Acre, et lor fist a savoir qu'il estoit sain et haitie, et comment il avoit le flun passé, et tout ce qu'il avoit fait. Lendemain reiorna le roi sauvement a tout son gaaing.

XLl. *Rex terras Saracenorum deprædatur, ac tandem cruce signatis recedentibus cum eis inducias facit.*

Un des fils au Soudan qui avoit nom Coredins, qui mult haioit les Crestiens, sot que le roi Hemeri gastoit la terre son pere, et prenoit proie et gens, et que son pere ni mettoit nus conseil, si fu mult dolent. Il assembla grant gent, et s'en ala herbergier à huit milles d'Acre à la fontaine de Saforie, et faisoit corre une fois ou deus chascun jor devers Acre. Quant le roi vit que les Sarrazins estoient si près herbergié d'Acre, il fist ses tentes tendre de fors Acre por movoir et si chevalier o lui, et souvent avenoit que l'en mençoit en l'ost, que les correor Sarrazins venoient si près des herberges, que bien i pooient l'en traire. Un jor avint que Coredins vint a toutes ses gens a une lieue d'Acre a un casal du Temple qui a nom Doc. Quant le roi sot que Coredin estoit venu o toutes ses gens si près de lui, il s'arma il et ses gens qui armes pooient porter a pié e a cheval. Il alerent contre les Sarrazins, et ordonnerent lor batailles. Il furent

PATROL. CCI.

A si près des Sarrazins, que les uns traioient as autres. Là ot le roi mult de requestes de poindre; le roi lor pria qu'il soffrissent tant que lieu en fust: car il envoya ses correor por descouvrir le pais, que il se doutoit que li Sarrazins n'eussent fait embuschement por recorre vers la cité. Là furent de none jusques au vespres, que les uns ne forfirent as autres, fors deus chevaliers, qui issirent fors de lor bataille, et poinstrent vers deux Sarrazins et les abatirent; mes les gens a pié les occiserent. L'un de ces chevaliers fu d'Orliens et avoit nom Guillaume Prunel, l'autre Guillaume et fu né de Calabre. Quant les descouvreor furent venus, il distrent au roi qu'il n'avoient rien vû, ne point d'embuschement ni avoit. Il manda as chevaliers, B qui prié li avoient de poindre, qu'il poinssent. Lors ni ot si hardie bataille qui poinst, tant les ens eust le roi prier: ains furent tuit coi jusque a la nuit, que li Sarrazins s'en retournerent. Cil revindrent en Acre sans plus faire. Bien pris l'en a nul chevaliers ceus qui là furent. Lendemain en acocha de malades et le tiers jor plus, tant en i ot de malades et de mors que onques puis le roi por pooir qu'il eust, ne pout assembler cinq cens chevaliers. Le roi fist armer galics et veissiaus, et les envoya en la terre de Damiete, a grant gent. Là firent grant gaaing, et s'en retournerent sauvement. Grant gaaing fist le roi Hemeri par mer et par terre sor Sarrazins por achaison de cinq homes, que li Sarrazins avoient pris en trives. C Quant vint au passage de Septembre, le plus des chevaliers loerent lors nes, et revinrent ariere, et Johan de Neele et Robert de Boué, le cuens Simon de Montfort, et Gui son frere demorerent en la terre. Cil Gui espousa la Dame de Sajete. Quant le roi vit que li chevaliers s'en retournent, et la terre demoroit voide, il fist trives as Sarrazins.

XLII. *Consilium de restituendo Isacco imperio CP.*

Or vous lairons a parler de la terre d'outre-mer jusques a tant que point en sera. Si vous dirons des contes et des pelerins qui estoient a Gadres, et du fils de l'empereor Quirsac, que l'empereor ot envoié en Honguerie a garante a son frere le roi, que cil qui ot fait son pere les eus crever ne le tuast. Li enfes fust grant vaslet, si li conseilla l'en qu'il s'en alast a Gadres, et qu'il fist tant vers les pelerins et vers les Veniciens qui là estoient, et par promettre et par doner, qu'il alassent avec lui en Constantinople, et qui li aidassent a ravoir sa terre, dont il estoit deserité, et il lor donroit quant qu'il deviseroient. Li Veniciens distrent qu'il s'en conseileroient. Il parlerent ensemble et conseil lor dona qu'il li aideroient, s'il faisoit lor gré: dont vindrent à li, et li distrent qu'il estoient conseillés, et s'il voloit faire lor gré, il li aideroient. Il lor dist qu'il deissent qu'il feroient. Il atirerent que li cuens de Flandres aroit c. mil mars, et li marchis c. mil mars. Cil avoires lor fu créantés por eus, por lui et por les chevaliers de sa terre, et le

Juc de Venice e. mil mars, et le cuens de S. Pol e. mil mars, et si jura qu'il rendroit a chascun pelerin poure et riche ce qu'il avoit paié de l'estoire deus ans avec ce qu'il l'avoient a tenir, et si lors querroit cinq cens chevaliers deus ans, et viande a tote l'estoire deus ans, et ainsi le jura li enfes de tenir, s'il pooient tant faire qu'il fust en Constantinople, et qu'il r'eust la terre, et il li graanterent qu'il ne li faudroient et qu'il li aideroient tuit a l'aide de Dieu, tant qu'il seroit emperere, et qu'il r'aroit la terre de Constantinople. Quant ce fu créanté d'une part et d'autre, li vaslet s'en ala en Honguerie por prendre conseil a son oncle, et por li atirer, por aler avec les pelerins. Li Veniciens firent les nes et galics atirer et chargier les viandes et recueillir les pelerins, et quant tans fu, si murent de Gadres, et alerent en l'isle de Corfout. Cele isle est entre Duras et Puille. Là attendirent le vaslet tant qu'il vint, et quant il fu venu, si murent d'iluec, et s'en aler en Constantinople. Lors orent bien oi li Veniciens la priere que le Soudan lor fist, qu'il destournassent les pelerins qu'il n'alassent en Alixandre, dont je vous parlois devant.

**XLIII.** *Alexius imperator preparat se ad resistendum Isaaco nepoti.*

Quant l'empereor Alexes de Constantinople oi dire que ses nies amenoient si grant estoire sor li, si ne-fu mie lies. Il manda tous les haus homes de sa terre, et lor fist a savoir que ainsi amenoit ses nies grant gens sor lui, et qu'ils fussent appareillé de lor armes por eus defendre. Cil li creanterent qu'il li aideroient com a lor seignor. Quant il sorent que li Veniciens approchoient de Constantinople, si firent une chaene lever, qui estoit a l'entrée du port por ce que les nes ne li vaissel entrassent dedens. Cele chaene avoit de lonc plus de quatre traits d'arc et si avoit de gros le bras d'un home. Li uns des chevaliers fu a une des tors de Constantinople, li autre furent a une ville que l'on appelle Parte: au chief de cele ville avoit une tor, là où li uns des chief de cele chaene fu qui de Constantinople venoit. Cele tor fu bien garnie, porce qu'il savoit bien que nos gens prendroient de cele part terre, et en tel maniere l'avoient garnie por la tor garder. Cele tor a nom la tor de Galathas. Là fist S. Pol une partie de ses epistres. Tant errerent les pelerins François, qu'il vindrent par un samedi devant Constantinople, et ne porent entrer dedens le port; ains alerent a une part ariere desus la Guirice, près de la rouge abbaie. Là arriverent li François sans nul contredit de ceux de Constantinople, dont il avint que cil de la ville quant il virent les François, vindrent a l'empereor, et li distrent: Sire, car issons si lor defendons terre a prendre. Li emperere dist, que non seroit: ainsi les lairoit arriver et prendre terre, si com il seroit herbergié, il seroit istre toutes les putains de Constantinople, si les seroit monter sor un mont qui estoit devers cele partie où il estoient herbergiés, si les seroit tant pisser, qu'il

A seroient noié, et de si vil mort les seroit morir. Je ne le di mie por voir, mes ainsi le disent aucunes gens, que ainsi le dist l'empereor par orgueil.

**XLIV.** *Galli CP. appulsi turrim Golgotham dictam impugnant et expugnant. Alexius in Latinos egreditur Constantinopoli.*

Quant vint a lendemain que nos gens furent arrivés d'autre part de Constantinople, il assaillirent la tor de Galathas, et si ni ot mie grant assaut, et la pristrent, si bouterent le feu en la guitée, et desconfirent les Grisons qui estoient venus de Constantinople por la tor secore, et mult i en ot de noiés, quant on depeça la chaene, qui dessus estoient montés por fuir en Constantinople a garant: car quant li François orent pris la tor, li depecierent la chaene. Quant li François orent le port délivré por entrer ens, si firent les nes passer outre jusques au chief du chastel de Blaquerre qui est au chief de Constantinople pardevers terre. Là fu un des manoirs l'empereor, et là où il fu le plus. Là entrerent les nes près du chastel, et li chevaliers et li pelerins se logierent, et assistrent de cele part Constantinople, et firent lices devant eus, porce que cil de la ville n'ississent fors por eus grever. Il furent herbergiés en une valée près de lor nes, et il avoient derriere eus une abbaie en la montagne, qui avoit nom Diaumont, qu'il avoit garnie. Quant il orent iluec esté une piece, si atirerent lor batailles, que se cil dedens ississent fors por combattre a eus, que chascun alast a sa bataille. Ne demora guaires après, que cil de Constantinople vindrent a l'empereor, si li distrent: Sire, si tu ne nos delivre de ces chiens, qui ci nos ont assis, nous lor rendrons la cité; et il dist qu'il les en delivreroit bien. Lors manda ses chevaliers, et lors dist qu'il s'armassent, et fist crier par toute la terre, qu'il iroit combattre as Latins. Quant il furent armés, il issirent fors de Constantinople par une porte que l'on appelle porte Romaine, à un mille près de là où li Latins estoient herbergiés. Quant l'empereor fu fors de Constantinople il et sa gent tuit armés, si envoya jusques a cinq batailles as herberges des Latins. Quant li Latins oient dire que cil de la cité issoient por venir combattre a eus, si s'armerent et vindrent fors des liees, et se tindrent tuit coi, et li Griffon furent coi d'autre part.

**XLV.** *Veneti civitatem capiunt. Galli legitimum imperatorem throno suo restituant.*

Li Veniciens qui furent es nes, sans ce qu'il feissent a savoir as Latins, quant il sorent que l'empereor et ses gens furent issis de Constantinople, et li Latins estoient fors des lices tuit armés, qui attendaient la bataille, il s'armerent et entrerent es batiaux, et porterent eschieles avec eus, et vindrent as murs de la cité devers Blanquerre. Si decierent eschieles, et entrerent dedans la cité, et ouvrirrent les portes devers la mer, et bouterent le feu en la cité. Puis manderent as François s'il avoient mestier de chevaliers, qu'il lor envoieroient, qu'il



estoiēt en la cité et l'avoient prise, Quant l'empereor vit que la cité ardoit, et que li Veniciens l'avoient prise, si s'en ala il et si chevaliers, et li François se herbergierent en la cité, et mistrent celui qui avoit crevez les eus en possession, mes ne vcs-qui guaires après. Li François coronerent le vastlet, qui les avoit amené a Constantinople, après regarderent un haut home de la terre, qui prodome leur sembloit, si le firent baillif de la terre et de l'enfant, porce qu'il estoit jones, et porce qu'il porchaçast les convenances teles com li enfes lor avoit promises. Quant ainsi orent attiré, si vint cil, si lor dist : « Bians seignors vous estes ei en cete cité avec nos et si m'avés esgardé à estre baillif de l'empire. Il m'est avis, se vos le loes entre vos, que vos ississiez hors de la cité, et vous alissiez herbergier de la en Parte pardevers la tor de Galathas, ou li Guirée estoient devant ce qu'il fussent ars, et je vous envoieurai des viandes assés, et si querrai et porchacerai comment vous avez les convenances teles comme l'en les vous doit. » Li François se conseilèrent et parlerent ensemble à Veniciens et bien si accorderent, si s'alerent logier par devers la tor de Galathas. Cil baillif que je vous dis si avoit nom Marcofles. Quant li Latins se furent logiés, et lor navie près d'eus : lors manda Marcofles as Veniciens que il seussent en écrit combien li pelerins avoient es nes donné, et si li fist l'on a savoir combien estoit le nombre de l'avoir. Si fist prendre l'avoir et rendre a chascun ce que l'en avoit trouvé en écrit ; après si lor envoya forment et vin et char a chascun ce qu'il estoit. Ne demora guaires après ce qu'il ot ainsi fait, qu'il leva grant meslée en Constantinople de Grecs et de Latins qui i manoiēt devant ce que l'estoire i alast, dont li Grifons orent grant paor, que cil de fors ne s'en meslassent, si bouterent le feu es maisons des Latins, qui ne fina d'ardoir ix jors et ix nuit en travers la cité et de l'une mer a l'autre.

**XLVI. Marcofles occisō imperatore invadit imperium. Galli et Veneti C P. expugnant.**

Marcofles fist entrer en Blaquerre en la chambre l'empereor, une nuit si le fist estrangler, et fu averé le songe que l'empereor avoit une nuit songié. Il avoit un porc sauvage contrefait de cuivre a Bouche de lion, qui estoit sor la mer. Là manoit l'empereor, si songea que cil porc l'estrangloit, et quant vint lendemain, por la paor qu'il en ot, si le fist depecier, mes il ne li valut riens, toutes voies fut-il estranglé. Quant l'empereor fu mort, si le fist l'en a savoir a Marcofle ; et Marcofle ala Blaquerre, si le fist enfouir, et quant il l'out enfoui, il manda ses chevaliers, et ala sainte Sophie et porta corone et fu empereor. Mes devant ce qu'il porta corone, fist-il bien garder les portes, que nus ne peust issir ne entrer que l'en ne seust la mort l'empereor en l'ost, ne la covine de la cité. Il ot un haut home en la cité, qui parent avoit esté l'empereor. Si li fust avis qu'il deust miex estre

A empereor que Marcofles. Si espia un jor que Marcofles fu a Blaquerre, si prist ce qu'il pot avoir de gens, et s'en ala a sainte Sophie, si s'assist en chaere et porta corone. Quant Marcofles l'oi dire si ala là il et si home, si l'occist. Li François et li Veniciens quant il virent que les portes de la ville estoient fermées, esque nus ni pooit aler ne venir, si s'esmerveillerent mult où l'empereor estoit alé. Mes on ne les laissa mie entrer dedens, ains dist l'en que l'empereor estoit malades. Cele chose ne pout pas longuement estre celée, ains forent tres tuit comment l'empereor avoit esté mort, et en quelle maniere Marcofles avoit esté empereor. Ne demora guaires après cele chose que Marcofles commença à guerroyer les Latins et lor viande a destraindre. Si vous dirai qu'il fist un jor. Il fist jusques à xiv. nés enplir d'espines, et quant il orent le vent qui venoit devers eus, et qui s'en aloit sor l'ost des Latins, il fist le feu bouter dedens, et le vent les mena tot droit vers la navie des Latins. Mes li Veniciens qui estoient bien garnis se defendirent mult bien d'eus et de ce feu, si que onques damage ni orent ne de lor cors ne de lor avoir. Iluec ivernerent nos François, jusques à tant que ce vint au caresme, si que cil de Venice fire pous de l'or mas et de lor nés. Si les atornerent par tel engin qu'il s'en monterent par dessus tuit armés. Et quant il avaloient il estoient par dessus les plus hautes tors qui devers la mer estoient, là où il devoit essailir. Ainsy orent attiré lors affaire et establi à la Pasque florie. Quant vint l'endemain par matin. si s'armerent et entrerent es nés, et Dex lor donna si bon vent, qu'il les mena à Constantinople. La premiere nef qui vint as murs, ce fu la nef l'evesque de Soissons, cele avala tantost sous une tor sous le pont, et François et Venicien monterent sor le pont, et pristrent cele tor. Cil qui primes i entra estoit Venicien et i fu occis, l'autre fu un chevalier de France, et ot nom Audins Durebouché. Cil gaaigna cent mars, et l'autre après cinquante. Tantost comment cele tor fu prise, il ouvriront les portes et entrerent ens. Quant l'empereor vit que li Latins furent entrés dedens la cité, si s'enfui, ainsy fu constantinople prise. Li François et li Veniciens ancois que l'en asseis la cité, establièrent que dedens mostier ne prendroient nulle chose, et que les avoires que l'en prendroient en la cité, l'en les mettroit ensemble, et departiroit l'en a droit ; car li Veniciens devoient avoir la moitié par tot : ainsy furent lor convenant, quant il orent l'estoire accueillie, que de toutes les conquestes, fors la terre de Jerusalem, devoient avoir la moitié en quele part que ce fust. Après quant ils orent ce establi, si fist l'on excommenier à trois evesques qui la furent, l'evesque de Soissons, l'evesque de Troies, un evesque d'Allemagne, tous ceus qui nulle chose en destorneroient, et qui ne porteroient ce qu'il trouveroient là où l'en l'establiroit por departir. Après excommenier l'en tous ceux qui dedens mostier prendroient aucune

chase, ne prestre ne moine desroberoit, ne qui sor fame mettroit main. Ainsi fu establi l'escommunie- ment fait. Devant ce que li Latins entrassent en Constantinople, ne qu'il l'eussent, estoient-il plain de la grace de Dieu, et avoient grant charité en eus, et si C. Griffons veissent, deus Latins si sus- sent-il.

**XLVII. Latini deprædantur CP.**

Quant li Latins orent prise Constantinople, ils orent l'escu Dieu embracié devant eus, et tantost com il furent ens, il le jeterent jus, et embracie- rent l'escu au deable. Il corurent a saint iglise pre- mierement, et roberent les abaies. Là fu la convoi- tise si grant entr'eus, que cil qui devoit porter amour, portoient a val. Là fu tele la haine et la rencune entr'eus, que li chevaliers distrent que la poure gent avoient tot, et li pouré disoient que li chevaliers avoient tot ravi, et li cleric et li prestre avoient tout mucié, dont il fu bien aparissant à la partie. Cil qui plus en orent furent li Veniciens, qui emportoient de nuit à lor nes: dont il avint quant on ot prise Constantinople, que li dus de Venice vot faire marchié as Latins de l'avoir qui estoit en Constantinople, qu'il feroit l'avoir assembler à ses gens et metre à une part les muebles, et donroient à chascun chevaliers cccc. mars, et as chascun pre- stre et à chascun serjans à cheval cc. mars, et as chascun home à pié c. mars, ainsi l'eust-il fait et otroié, mes li François ne le vodrent otroier, ains en embla là tant et destorna devant ce con partist as Veniciens, que de la partie as François n'ot li chevaliers xx mars, li prestres et li serjans à cheval x. mars et home à pié v. mars.

**XLVIII. Balduinus comes Flandriæ fit imperator CP.**

Quant il orent ainsi parti l'avoir, si partirent la cité, si que les Veniciens orent la moitié, et li François l'autre. Si eschai la partie as Veniciens devers terre, et la partie as François devers la mer. Quant il orent parti l'avoir et la cité, si pristrent conseil de qui il feroient empereor et patriarche. Si s'accorderent que se l'en faisoit empereor deçà les mons, cil delà les mons feroient patriarche, et que li Veniciens donroient la quarte partie à l'em- pereor par devers terre de la cité, et li François la quarte part près de Bouche de Lion. Quant ainsi orent attiré, si eslut l'en le conte Baudoin à em- pereor, qui de Flandres fu cuens, si porta corone. Quant l'empereor fu coroné, il desparti les terres, les isles de la contrée, et as Veniciens donna tel partie eom avoir devoient. Après laissa les Veni- ciens et ses baillis en Constantinople, et ala à Sa- lonique por prendre e por doner au marchis a cui il avoit donné le roiaume de Salonique. Le marquis ala avec, et mena l'empereris sa fame, qu'il ot espousée, qui fame ot esté l'empereor Quirsac, et mere l'emperere que Marofes fist estrangler, et seror le roi Honguerie. Cele dame ot un fils, qui puis fu roi de Salonique. Il a bien xxv. journées de Saloni- que jusques à Constantinople. L'empereor ala de

A Constantinople jusques à Salonique, et en tous les lieus où il venoit, le tenoit l'on à seignor par toute la terre, et quant il vint à Salonique, si li rendist l'en et il la dona au marchis. Après li rendi l'en grant terre sor la marine devers Puille qu'il dona au chaps Peneis, que puis tint Gieffroi de Villa- hardoin. Quant cele terre fu tote delivrée, et il l'ot donnée à ceus qui je vous ai dit, si retourna ariere en Constantinople. Là vint Henri d'Anjou son frere. Si prist gent et passa le bras S. Jorje. Si ala en Turquie et conquist grant terre. Paiens d'Orriers et Baudoin de Biauveis, Pierre de Brachuel pristrent gent avec aus, et passerent le bras, et alerent en Turquie et conquistrent grant terre. D'autre part l'empereor Baudoin et li cuens Lois sejournerent en Constantinople, devant ce que li cuens Baudoin fust emperere, et qu'il eust pris Con- stantinople, porce qu'il orent l'estoire plus esloigné qu'il n'orent en convent, manda-il ariere sa fame que ele alast à lui en quele terre que il fust. Quant la dame oi les nouvelles que son sire li manda, si s'apareilla, et s'en ala outre mer, et ariva en Acre. En ce point arriva que ses sires fu empereor. No- veles vindrent a l'empereor que sa fame estoit en Acre. Il i envoia chevalier por faire la venir a Con- stantinople, et si manda en la terre d'outre mer, et fist crier par tot, que qui vodroit avoir terre ne garison, si venist à lui. Il i ala bien de cele voie cens chevaliers de la terre, et si i ala bien d'autre gent jusques à dix mil, et quant il vindrent là, si ne lor vout riens donner. Ains se partirent de là, et s'en alerent à Salonique, et là où il porent miex faire par le pais. La contesse de Flandres, qui en Acre estoit, ne vesqui guaires, puis qu'ele fu venué en Constantinople.

**XLIX. Conspiratio adversus Latinos Andrinopoli. Latini obsident Andrinopolim.**

Or vous dirai des Griffons de la cité d'Andrinople qu'il firent. La cité d'Andrinople si estoit as Veni- ciens, car ele estoit escheuë en lor partie. Il me- noient mult mal ceus de la cité, e si lor faisoient mult de hontes. Por ce manderent as chastiaus et as cités qui près d'eus estoient, por Dieu qu'il s'accordassent ensemble, et qu'il mandassent le seignor de Blaquerre qu'il les secorust et il li ren- droient toute la terre. Car li Latins les menoient trop mal. A ce s'accorderent les cités et les chas- tiaus d'iluec entor, et furent tuit à la tor d'Andri- nople, et manderent au seignor de Blanquerre qu'il les secorust, et il lor manda ariere que volentier les secorroit dedens la Pasque à tot grant gent, et ce fu quinze jors devant quaresme prenaat que le message i alla, et si a quatre mult grant journées d'Andrinople jusques a Constantinople. Cil des chastiaus et cil de la cité d'Andrinople quant il orent la seureté des Blaquers, qui les secorroient, il vindrent as garnisons, qui là estoient de Veni- ciens, si lor distrent, qui voidassent la cité, et s'il ne la voidoient, il les occiroient, mes en pes s'en

alassent, ançois com les occist. Les garnisons virent qu'il ne se porroient tenir, si s'en issirent fors, et s'en alerent à Constantinople, et ainsi fist l'en à toutes les garnisons des chastiaus d'iluec entor. Les garnisons envoyerent un message à l'empereor, et li firent à savoir que ainsi s'en venoient, et comment li Grifons les avoient mis hors. Le message vint à Constantinople le jor de la cendre, ainsi comme l'empereor issoit de sa chapele, où il avoit oi le servise, cil li dist le message qu'il apportoit. Quant l'empereor l'oi, si fu mult dolent, et manda le duc de Venice, et le comte Lois, et ses chevaliers qui en Constantinople estoient. Il alerent tuit à li, et mult furent corociés, quant l'empereor lor dist la nouvelle qu'il ot oie. La pristrent conseil, et s'accorderent d'aller d'Andrinople asseoir, et tot metre à l'espee, que par d'Andrinople estoit tot la terre revelée. Lors commenda l'empereor que tuit fussent appareilliez de movoir dedens la mi-quaresme, et tuit cil qui armes porroient porter, fors ceus que l'en esgardeit à demorer en la cité por garder la. Ainsi com il le communda fu fait. Quant ce vint à la mi-quaresme, si murent, et alerent asseoir Andrinople. N'orent gaires esté devaut Andrinople, quant les Blaquers et li Comain furent près d'iluec, et corurent chascun jor près de l'ost, et gaitoient si la viande qu'à peine en pooit l'en avoir, et si firent lices par derriere, que li Blac et li Comain ne se ferissent en l'ost.

*L. Balduino imperatori dedere sese volunt cives Andrinopolis, modo iis non imperent Veneti Veneti vitant ne imperator cum iis paciscatur. Blacci et Commani veniunt in auxilium Andrinopolis. A quibus occiditur comes Ludovicus.*

Quant l'empereor sout que li sires de Blaquere avoit amené sor lui si grant gent, si ot grant paor. Si prist messages et les envoya en Turquie à Henri d'Anjou son frere, et li manda qu'il s'en venist à tout ce qu'il avoit de gent, que li Blac et li Comain l'avoient assis devant Andrinople. Tout ainsi manda-il à Paien d'Orllens, et à Baudoin de Biauveois et à Pirron de Brachuel, qui un autre ost avoit en Turquie. Quant l'empereor vint devant Andrinople, cil de la ville issirent hors tuit contre lui, et bien le saluerent comme seignor, et li demanderent porquoi il estoit venu sor eus, et porquoi il venoit la cité asseoir, car il le connoissoient bien à seignor, et la cité li rendroient-il volentiers, si les voloit à droit tenir comme ses hommes, mes il ne li rendroient pas, ains se lairoient depecier tuit piece à piece, por qu'il les vosist metre en autre main que la soué, et ce qu'il avoient fait as garnisons, il l'avoient fait sor lor corps defendans, car il les mal menoient de lor fames et de lor enfans tant qu'il ne les porroient plus sosfrir, ne jamés tant com il vesquissent, Veniciens n'aroient justice sor eus. Quant l'empereor oi que cil d'Andrinople li orent ce offert, si en prist conseil, et bien li donna son conseil que se

le dus voloit aillor prendre terre, qu'il li donnast por qu'il li lascia Andrinople en pes. L'empereor en requist le duc, et le duc li dist que autre eschange ne n'avoit-il ja, ains se vengeroit de la honte con avoit fait à lui et à ses gens; et si li dist qu'il li aidast si com il devoit la cité à assaillir. L'empereor li dist qu'il ne li faudroit ja. Lors fist l'empereor attirer ses gens et assaillir la cité, et envoya une partie de ses mineors, qui minerent d'une part le mur et estançonnerent et mirent la tret, si qu'il ni ot fors de metre le feu. Quant si fu apareillié, qu'il ni ot fors du feu à bouter ens et d'entrer en la cité, l'empereor manda les chevaliers de l'ost por assaillir, et establi li qu'il garderoient les lices, et li qu'il entreroit en la cité, qu'il ne voloit pas que les menués gens i entrassent por destorner l'avoic qui dedens estoit. Après commanda l'empereor et fist crier, que por chose qu'il veissent ne qu'il oissent, n'ississent des lices. Or fu bien none quant il orent cest atirement fait, si se departirent, et ala chascun a sa herberge, ce si fait le jeudi avant Pasques. Le cuens Lois fu assis au disné, et si com il mangeoit, vindrent li Blac et li Comains jusques a lices criant et glatissant. Quant le cuens Lois les oi, si en fu mult ires, et dist, veés cil glouton ne nos lairoient mengier en pes. Va, dist il a un sien escuyer, amaine-moi mon cheval, et dist a l'autre: Va, dist-il a Estienne du Perche et a Robert de Monmirail et a mes chevaliers qu'ils viennent après moi. Il demanda un hauberion, si le geta en son dos, et monta sor son cheval, et issi fors des lices et li chevalier et sa mesnie après lui. Quant li Blac et li Comain qui as lices estoient les virent venir, si commencer a fuir, et il après eus a enchaucier. Quant cil de l'ost virent, que le cuens Lois issoit; si crierent as armes et issirent après. Quant l'empereor oi la noise et le cri, si demanda que c'estoit, et l'en li dist que le cuens Lois estoit issus et aloit après les Comains. L'empereor dist, que l'en il amena un cheval, et il iroit après, si les feroit retonner, et commanda au mareschal de Champagne, que nus n'alla après lui fors chevalier, et qu'il fist garder les lices et les agins por ceus de la cité, et il s'en iroit après le conte Lois por faire le retourner. Le cuens Lois chaça tant les Blacs et les Comains, qu'il s'embati sor lor aguait, et les avoit ja chaciés trois mil ou plus. Quant il vit la guaitte, se retourna arriere, et une partie de la guaitte saillirent après, si le navrerent à mort, et occistrent ceus qui o lui estoient. Il issit bien après l'empereor cc. des meilleurs chevaliers de l'ost, por aler rescorre le conte Lois entre les Veniciens qui après aloient. Et quant la gait vit les gens l'empereor venir, si se retraist ariere, et l'empereor ala avant, si trouva le conte qui se moroit, si fu mult dolent, et grant duel fist. Le cuens Lois il dist: Sire, ne menés duel por moi, mes por Dieu aiés merci de vos et de la Crestiepté; car je suis mort, mes tenés vos tuit coi, et raliés vos gens ensemble,

qu'il fert nuit partant si porrés al r as herberges, car j'ai sor lor agait esté, et veus les ai, et sachiés se vos alés avant ja pié n'en eschapera. L'empereor dist, que ja Dieu ne pleust, qu'il eust reprovier, ne si oir qu'il eust le conte Loïs laissié mort en champ, ou il l'emporteroit ou il i morroit.

LI. *Imperator insiliens in Blaccos et Comanos, ab iis occiditur. Solvitur obsidio Andrinopolis.*

Or chevaucha l'empereor avant, et li chevaliers après. Li Blac et li Comain saillirent de lor embuscement, et les avironnerent, et là se combattirent et occistrent tuit ceus de la compagnie l'empereor et lui avec. Fors ne sai quant chevaliers et serjans qui en eschaperent et tornerent à lor herberges. Quant li Veniciens et cil qui avec eus estoient virent la bataille, si retournerent ariere, qu'il savoient bien s'il aloient avant, qu'il n'auroient durée. Il estoit ja prime soir, quant il vindrent as herberges. Lors firent savoir au duc de Venice et au mareschal de Champagne la mescheance comment ele estoit avenüé. Quant il oirent ce, si se leverent du siege tot coient, et laisserent lor hernois, et s'en alerent tote nuit vers une cité qui siet sor la marine, qui est des Veniciens, qui a nom Rodestoc. En Constantinople en ala une partie, mes ce fu poi. Quant il orent tote nuit erré, et ce vint a lendemain qu'il fu jor, alerent il regarder. Si virent de loingt grant gens à cheval. Si cuidierent que ce fussent li Blac, por ce commancierent à fuir vers Rodestoc. Cil qui estoient à cheval, si estoit li os Baudouin de Biauveex et Paien d'Orliens, et Pirron de Brachuel, qui venoient secorre l'empereor. Pierres de Brachuel les choisi premierement, et mult s'émerveilla quex gens c'estoient, qui fuoient, ne porquoi, et regarda et conut une partie des banieres et li fu avis que c'estoit de lor gent. Dont dit à ses compaignons, venés tot belement, et je poudrai vers eus, et saurai que ce est. Il point et les atainst. Quant il le virent venir sol, si s'arrestèrent. Quant il vint à eus si les conut, et il lui. Si demanda de lor noveles, et li li distrent : Quant Pierré de Brachuel oi la novellé si fist grant duel et manda ses compaignons, qu'il venissent à lui, et il i vindrent, et quant il furent là venu si s'en alerent tout droit à Rodestoc. Là sejournerent et attendirent se dame Dex lor envoiroit secors de nulle partie.

LII. *Henricus, audita morte imperatoris ad cujus veniebat auxilium, Rodesiam se recipit.*

Quant li Blac orent occis l'empereor et ses chevaliers, et il sorent que Henri son frere avoit passé le bras S. Jorge, et qu'il venoit à Andrinople, si alerent encontre, por lui occire, s'il le peussent trover ne ataindre, mes Dex ne le vout pas soffrir, mes i envia un paisant du pais por dire la mort d'empereor et du conte Loïs et des chevaliers qui mors estoient, et du siege qui estoit levé d'Andrinople, et alés à Rodestoc, et que li Blac venoient contre lui, et s'il le trovoient, il l'occiroient, mes por Dieu

A pensa de son cors garantir et de ses compaignons, et ne finast d'errer de jor et de nuit. Quant Henri oi la novelle de la mort l'empereor son frere et de ses compaignons, si en fu mult ires et mult dolens, et grant paor ot de sa souë mort et de ceus qui avec lui estoient, si ne sout que faire. Il avoit bien amené avec lui trente milles mesnie Termins et lor fames et lor enfans et lor hernois, por faire manoir en Constantinople. Si lor avoit juré que por riens qui avenist ne lor faudroit, jusques qu'il les aroit mis en Constantinople. Or ne sout que faire. Car il veoit bien que s'il s'en aloit et les laissoit, qu'il auroit grant peschié, et qu'il iroit contre son serment. Dont prist conseil as chevaliers de l'ost qu'il feroit; si chevaliers li conseilèrent, qu'il venoit miex qu'il B laissa ce menu pueple en avanture, et s'en alast à Rodestoc à lor gent, se raliassent là, qu'il demorasent là por eus faire occire. Que ce sout-il bien que ce que le paisant li avoit dist, que pié n'en eschaperoit. Si venoit miex que li Hermins fussent mors que eus. Car se seust-il bien devöir s'il fust mort qu'en Constantinople, ne à Rodestoc, n'en toute la terre n'en auroit pié qui tuit ne fussent livrés a l'espée. Il fu d'avis à Henri que li chevaliers li donnerent bon conseil. Lors apela le paisant, et li demanda s'il les sauroit mener à Rodestoc, et il dit oil bien, mes por Dieu exploitassent d'aler. Henri mut et ses chevaliers et le paisan avec, et errerent deus nuis que onques ne mengierent et mult perdirent de leur chevax qui racquirent, si que mult en convint aler à pié, et errerent tant, qu'il vindrent à Rodestoc. Là troverent lor compaignons, qui eschapés estoient. Quant il se virent là assemblés si furent mult lies selon la mescheance qui avenüé estoit. Grant duel firent de ceus qui mors estoient, Li Blac aceinstrent li Hermins que Henri ot laissiés, si les assaillirent, et les occistrent et lor fames et lor enfans, et lors mesme, fors aucuns qui eschaperent, et alerent en Constantinople.

LIII. *Henricus, imperatoris frater, constituitur imperii administer, deinde post annum imperator.*

Quant la novele vint en Constantinople, et du conte Loïs et des chevaliers, et qu'il ne sorent nouvelles de l'ost, qui parti est, d'Andrenople du siege, si furent mult esmaié ot dolens. Ce ne fust mie merveille. Li cuens de Bethune, qui estoit demoré en Constantinople : et un cardinal ausi oirent la novele, si manderent tous les Latins de Constantinople, et les firent assembler en un lieu por prendre conseil qu'il feroit, et por commander que chascun fust appareillié por lui défendre, si veoit que mestier l'en fust ; car a ehascuns Latins, qui estoient lors à Constantinople, estoient-il lors c. Grifons, et si avoit le cri de la terre. Là pristrent conseil qu'il armeroient un vaisel et l'envoieroient à Rodestoc, eferoient chercher la marine por savoir s'il orroient nulles noveles de Henri d'Anjou, ne des autres qui estoient partis d'Andrenople, por ce attirerent et

manderent par mer ce qu'il ne pooient mander par terre, il armerent un vaisel, et l'envoierent par mer, et bien demora plus de viii jors, puis qu'il les ot trovés a Rodestoc, ne onques cil de Rodestoc ne leur firent a savoir, jusques que li vaisel revint ariere. Bien sejournerent li là tui xv. jors et plus puis qu'il furent a Rodestoc, ne ne s'en osoient partir por li Blac, et quant ils sorent que li Blac s'estoient traits ariere, si se partirent de Rodestoc, et s'en alerent vers Constantinople, et envoierent le vaisel avant qui estoit venu por novel oir d'eus, et firent a savoir qu'il venoient, et quant ils furent en Constantinople, si s'assemblerent tuit, et pristrent conseil de faire seignor en la terre, et esgarderent qu'il feroient baillif de la terre Henri le frere de l'empereor, jusques qu'il sauroient se l'empereor estoit mort ou vif. Là li firent homage come a baillif, et bien fu bailli plus d'un an, et faisoit querre et cherchier, et donna grant avoir a moines et a autres gens por trover l'empereor ; mes onques n'en pout-on oir noveles, fors tant que un bons vint a lui un jor, si li dist qu'il avoit entre lui et deus homes l'empereor embé, et l'avoient mené en une forest, et l'avoient là laissié et les deus homes avec lui qui le gardoient, et qu'il envoiait avec lui chevalier et serjans, par mer, si l'amenroient. Henri fist armer deus galeres, et fist entrer ens chevaliers et serjans, et le cuens de Bethune avec, si les envoia en la forest ou cil les mena. Cele forest estoit sor mer major. Quant il vindrent là, si descendirent a terre, et alerent delés l'arbre, où cil disoit qu'il avoient laissié l'empereor. Là ne troverent mie, ains troverent relief de pain et de sel, mes ne sorent qui i avoit mangié. Cil lor jura que deus sous l'arbre avec deus homes avoient laissié l'empereor. L'en chercha la forest, si ne trova l'en rien. Quant il virent qu'il ne trovoient riens, si retournerent ariere vers Constantinople. Véés-ci toute la novele de l'empereor Baudouin qu'en en pout onques savoir, puis qu'il fu perdu. Je vous avois oublié a dire du conte de S. Pol, qui en Constantinople estoit ; il fu mort de sa mort bien xv. jors avant que l'empereor meust a aler a Andrenople. Et quant Henri ot esté bailli de la terre plus d'un an, qu'en ne pout savoir noveles de l'empereor Baudouin, cil de la cité le firent empereor. Si li rendi l'en une partie de la terre qui avoit esté perdu entor Constantinople, et si li rendi l'en Andrenople par tele division, qu'il auroit seignor Grifon et qu'il ne seroient mie sous la seignorie des Veniciens, ne des Latins. Toutes voies prist l'empereor ce qu'en li rendi, et la dona a un haut home de la terre qui avoit nom Livernas, qui puis l'en servi bien. Cil Livernas avoit a fame la soror le roi Felippe de France, qui fu fame au fils l'empereor Manuel, qui Androines fist noier. L'empereor Henri fist pes a Blacs et fist la pes au seignor de la Blaquerne por avoir l'aide de lui et de sa terre. Puis fist tant qu'en li rendi sa terre jusqu'à Salonique, et i ala, et quant il i vint si trova que le

marquis estoit mort. Là trouva un sien fils qu'il corona et fist roi de Salonique. Ne demora guaires après ce qu'il ot esté iluec une piece qu'il fu mort. Si chevalier et si home qui avec li estoient, retournerent ariere por garder Constantinople. Lors pristrent messages, si les envoierent au conte Pierron d'Auvergne, qui cousin estoit germain le roi Felippe de France, et avoit la contesse de Namur a fame, qui soror estoit l'empereor Baudouin et l'empereor Henri, si li manderent qu'il alast en Constantinople a sa fame ; car li empires estoit escheus a sa fame ; et l'en feroient empereor, et li emperris si condrois estoit.

LIV. *Petrus Romam profectus a papa coronatur imperator. Tendit CP.*

Quant il oi la novele, si murent entre lui et sa fame, et s'en ala droit a Rome, et mena avec lui chevaliers et serjans, et si laissa deus fils chevaliers qu'il avoit, dont l'ainsné fu cuens de Namur. Quant le cuens Pierre fust a Rome, si fist tant a l'apostole qu'il le corona lui et sa fame. Quant coronés furent, si s'en alerent a Brandis en Puille, et li apostole envoia avec lui un cardinal. Quant l'empereor vint a Brandis, si fist appareiller nes et vesias et entrèrent ens, et passerent a Duras, et quant ils furent arrivés devant Duras, et li sires sout que c'estoit l'empereor, si ala encontre, et li fist grant joie, et le receut come seignor, et li fist homage et li rendi sa terre. Duras est la premiere cité de l'entrée de Grece par devers Puille. Quant l'empereor ot iluec une piece demoré, si vint li sires de Duras, si li dist : Sire, vous irez en Constantinople par terre, et je irai a vos tant comme ma terre durera, et puisqu'on saura par Grece que je vous arai rendué ma terre, et que je irai avec vous, ni aura nul qui contre vos soit ; ains vendront a vos a merci, et vous rendront toute la terre. L'empereor le crut, si murent et alerent par terre, l'emperris estoit grosse, si n'ala mie par terre, ains s'en ala par mer en Constantinople. Ains qu'ele venist a Constantinople, arriva ele en la terre Gieffroi de Vilehardoin, qui grant honor li fist. L'emperris avoit une fille, et Gieffroi de Vilehardoin un fil qui avoit nom Gieffroi. L'emperris vit qu'il avoit grant terre et que sa fille i seroit bien mariée. Si li dona sa fille, et il la prist a fame, si l'espousa. Après s'en ala l'emperris en Constantinople, ne demora après ce guaires qu'ele se délivra d'un fils dont ele estoit grosse.

LV. *Imperator occiditur. Frater comitis Namurcensis fit imperator.*

Or vous dirai que li sires de Duras fist, qui l'empereor conduisoit par terre, il n'orent pas eloigné Duras plus de trois journées, qu'il se herbergierent en un chastel mult fort. Quant herbergié furent, et il nincioient la nuit, li sires de Duras fist bien armer ses homes, et fist prendre l'empereor et ses gens, et assés en occiet l'en, et les fist en prison mettre, et tant les tint en prison, que l'empereor

reor fu mort et le cuens de Sancuerre. Quant cil de Grece oïrent dire que l'empereor estoit en prison, si se releverent et reconquistrent toute la terre, que l'empereor Henri avoit conquise. Ne demora guaires après la mort l'empereor que l'emperris morut en Constantinople. Quant l'emperris fu morte, il chevalier de la terre manderent le comte de Namur qui ses six estoit, qu'il alast en Constantinople, que la terre li estoit eschuë. Quant le message vint a lui, et li conta son message, il dist qu'il s'en conseilleroit. Il s'en conseilla, mes son conseil ne li apporta pas qu'il i alast; ains i envoya son frere qui mainsnés estoit de lui, et il lor manda qu'il le coronassent, qu'il ne pooit aler. Cil Henri s'en ala par Honguerie, porce s'en ala par là, que l'emperris estoit sa seror, et qu'il ot le conduit le roi de Honguerie parmi sa terre et parmi Blaquie. Sauvement s'en ala en Constantinople et porta corone. Et quant il ot porté corone, il ne fist gaires d'exploit en la terre, car il n'avoit mie amené gens dont il peust gramment exploiter, et eüst perduë toute la terre, s'il n'eüst l'aide des Blacs; mes li Blacs li aidierent a maintenir et a retenir ce qu'il en trouva.

LVI. *Imperatoris mater aquis submergitur. Ejus uxi nasus et labia amputantur. Ipse vero moritur.*

Il avoit une vaine dame en Constantinople, qui fille avoit esté à un chevalier d'Arras qui avoit nom Baudoin de Noveville. Cele dame avoit mere, l'empereor l'aima tant qu'il ne pooit estre sans li, si l'espousa coïement, et la mist avec lui en son manoir, et sa mere avec lui. Quant li chevalier de Constantinople s'orent qu'il l'avoit espousée, si en furent mult dolent, car il estoit si entrés en li qu'il ne l'en pooit faire issir hors de sa chambre. Il pristrent conseil qu'il en feroient, si s'en alerent en la chambre où l'empereor estoit, si com lor conseil lor avoit apporté, et pristrent l'empereor, si le tindrent, et pristrent la mere sa fame, si la mistrent en un batel, et l'envoyer noier en mer; après vindrent a sa fame, si li couperent le nés et les baulevres, a tant laisserent l'empereor en pes. Quant l'empereor vit la honte que l'en li out faite de sa fame, et de sa mere, si fu mult dolent. Il fist armer galies et entra ens, et laissa Constantinople, et ala a Rome. Quant il vint là, si se plainst a l'apostole de la honte que si home li avoient faite. Le pape le confortá durement, et li dona du sien, et Je pria tant, et fist tant vers li qu'il retorna ariere en Constantinople. En ce qu'il s'en retornoit ariere, il arriva en la terre Giefroi de Vilehardoin; là prist maladie dont il fu mort.

LVII. *Otho imperator coronatus invadit Ecclesie terras. Excommunicatur.*

Fedric qui estoit roi de Cesile, et que si home avoit deserité de sa terre, et du duc de Souave son oncle qui la terre d'Allemagne li gardoit, il devoit estre empereor. Il avint un jor qu'un chevalier en

A tra en la chambre le duc, si l'occist. Quant li haut home d'Allemagne s'orent que li duc estoit mort, qui contre eus estoit de coroner Othon par les promesses et par les dons qu'il avoit eu du roi d'Angleterre, il le manderent si le coronerent à Ais la Chapelle. Quant Othes ot porté corone, si fist querre le chevalier qui le duc avoit mort et occis, et le fist tant chercher qu'il fu pris por li geter du blasme de ce qu'il li metoit la mort du duc sus. Il fist le chevalier trainer et pendre. Après s'en ala a l'apostole a Rome por estre coroné. L'apostole le corona mult volentiers, porce que le roi d'Angleterre l'en avoit fait grant present. Lendemain que Othes fu coroné a empereor de Rome, il entra en la terre l'apostole et le commença a guerrier, et prist les chastiaus et les gariens encontre l'apostole. Quant l'apostole sout qu'il ot pris ses chastiaus, et qu'entré estoit en sa terre, cil qu'il avoit fait empereor et faire ne devoit, et avoit aidé par convoitise à deseriter celui qui devoit estre empereres, si fust mult dolent, si ne pout autre chose faire, ne autre veniance, fors de Othon escommenier par toute Chrestienté; il l'escommenia et fist excommenier par toute Chrestienté. Quant Tibaut qui estoit baillif de Puille, a cui l'empereor avoit laissé la terre de Puille et de Calabre, et de garder a son fil Fedric, sot que Othes ot porté corone, si ala a lui, et li dist qu'il alast en Puille, et il li rendroit toute la terre. Après iroit en Cesile, et prendroit Fedric et l'occiroit. Et se ce ne faisoit, bien seut que s'il venoit en aage, il li toudroit.

LVIII. *Otho frustra Siciliam invadere tentat. Fridericus Siciliae rex sororem regis Aragonum uxorem postulat.*

L'empereor garni bien les chaastiaus qu'il avoit pris de l'apostole, si s'en ala en Puille avec Tibaut, mes il ni fist gaires; car cil de la terre furent contre lui, ne onques ne li vodrent rendre. Quant il vit qu'il ne feroit rien iluec, si laissa Tibaut en son lieu, et s'en ala en Lombardie, et en tous cave por prendre les seurtés. En Allemagne demora tous escommenies. Li apostole attendi plus d'un an, qu'il cuidoit, qu'il venist a amendement de ce qu'il avoit mespris vers lui, mes il ni vint, ne amender ne le vout; et l'apostole en prist conseil tel com vos oïrés dire. Mes ancois vos dirai de Fedric qui a Pelermie estoit. Il ot conseil des arcevesques qu'il le gardoient, qu'il se mariast en tel lieu qu'il enst secors et aide de sa terre ravi. , que si home li avoit toluë. Il dist qu'il feroit volentiers par lor conseil ce qu'il vodroient. Lors distrent que le roi d'Arragon qui marchisoit à lui par mer, avoit une seror qui avoit esté roine de Honguerie, et s'il pooit tant faire qu'il l'eüst a fame, il ne savoit nul lieu dont il peüst avoir secors par mer et par terre. Lors vint Fedric, si dist qu'il envoyassent la, se l'en li voloit envoyer, il l'espouseroit volentiers. Li arcevesques firent armer galies, et envoyer au roi d'Arragon, por demander sa seror au roi de Cesile,

LIX. *Ei conceditur.*

Quant li message vindrent au roi d'Arragon, et il orent dist lor message, le roi fust mult lies, et fist armer galies et nes et chargier d'armes et de viandes, et fist sa seror entrer ens, si l'envoia au roi de Cesile, et envoia avec son frere qui cuens estoit de Provence, et cinc cens chevalier por lui aidier la terre a secorre que si home tenoient contre lui. Après quant il furent partis d'Arragon, arriverent-ils à une cité qui a nom Palerme, là où le roi de Cesile estoit. Quant il furent arrivez, descendirent a terre, le roi ala encontre eus, si espousa la dame. Quant il ot espousée, si se partirent de Palerme et alerent en Cesile, et poi conquistrent de la terre. Mes tant firent le roi et la roine et li chevalier, qu'il aloit tot conquerant. Il a de Palerme jusques a Messines v. journées. Après ce que le cuens de Provence fu a Messines, ne demora gaires que li cuens fust mort, et grant partie de ses chevaliers, et l'autre partie s'en retourna en son pais. Le roi demora a Messines avec ses borgois, que de ses chevaliers n'avoit-il guaires avec lui.

Ll. *Papaꝝ Fridericum hortatur ut transeat in Germaniam Aquisgranî coronandus.*

Or vous dirai le conseil que l'apostole ot contre Othon. Il oi dire que le roi de Cesile estoit a Messines, et qu'il avoit fame espousée, il li manda que s'il pooit tant faire qu'il fust en Alemaigne, il manderoit as archevques et as evesques qu'ils le coronassent a Ais, après qu'il auroit porté corone a Ais, il le coroneroit a Rome. Quant le roi de Cesile oi cele nouvelle, si fu mult lies, et fist appareiller une galie et entra ens, et ala a une souë cité, qui est au chief de sa terre à trois journées de Rome, qui a nom Gaiete; mes ancois qu'il i alast, porce qu'il ne savoit qu'avenir estoit, corona un sien fil, qu'il avoit de sa fame. Il sejourna grant piece à Gaiete, porce qu'il n'osoit aler avant por les Pisains qui le gaitoient por occire. Quant il ot là grant piece esté, si manda as Genevois que por Dieu le secourussent, qu'il ne s'osoit moivoir de Gaiete. Cil de Janes armerent galies, et envoyerent por lui, et l'emmenèrent a Janes. Là sejourna bien huit mois, que onques n'issi hors de la ville. Car quant Othes oi dire, que l'apostole l'avoit mandé por coroner contre lui, et por envoyer en Alemaigne, il envoia en Lombardie et en Touscane ses messages as cités et as destrois, et envoia grant presens, et grans dous promist à ceus qui le porroient prendre, qu'il le prissent et tenissent, et ce lor mandoit-il mult en priant.

LXI. *Coronatus cruce signatur. Ejus mortem frustra tentat Otto.*

Quant le roi de France FELIPPE oi dire que le roi de Cesile estoit a Genes, et que l'apostole l'envoioit en Alemaigne por coroner, si en fu mult lies, et sout que Othes faisoit guaitier les destrois et les chemins por lui prendre, si manda as Gennes, qu'il vicissent coust et paine comment il fust tost en

A Alemaigne, et il lor guerredonneroît bien. Li Genevois firent tant vers ceus de Lombardie, que le roi passa en Alemaigne, et porta corone à Ais. Si-tost com il fu coronés, il prist la crois d'outre-mer, et voa a Dieu qu'il iroit en la terre de promission, et aideroit a son pooir à délivrer la terre des mains des Sarrazins. Quant le roi de Cesile ot porté corone a Ais, li arcevesques et li evesques se tindrent a lui par le commandement l'apostole, et une partie des chevaliers de Loheraine toute. Il avint un jor qu'il estoit en Loheraine en un chastel, et con avoit porparlée sa mort par promesse, que Othes avoit faite. Un chevalier qui savoit cele trahison, vint à lui, et li dist con avoit sa mort porparlée, et con le devoit la nuit occire, et s'il voloit faire par son conseil, il feroit tant qu'il ne seroit pas mort. Le roi li dist, que volentiers le feroit: « Sire, dist-il, se vos vous mouvés ore, vos estes guaittiés de toutes pars, vos ne porés de cele par aller, que vos ne soiés occis. Je vous dirai que vous ferez. Quant ce vendra encore nuit, vos ferés un valet dormir en vostre lit, et serés derrier l'uis de la chambre. Quant cil sauront, qui vous doivent occire, que vous serés endormi, et il verront celi qui gierra en vostre lit, si cuideront que ce soiés vos, si passeront outre, et entendront a celui occire, et vous tantost istres de la chambre, et je ferai apareillies a tot chevaucheurs, si vos emmenrai. Li cris levera que vos serés occis, et je a l'aide de Dieu vos menrai à sauvéty la nuit. » Et lendemain fu li cris par toute la ville et par toute la terre que le roi de Cesile estoit occis en son lit. Quant le cuens de Bar le sout, et li dus qui marchisoit à Loheraine, si le firent savoir au roi de France. Quant il le sout, il en fu trop dolent, porce qu'il se doutoit d'Othon, que s'il venist en possession, qu'il né le grevast. Le jor meisme refist a savoir le cuens de Bar et li dus au roi de France, qu'il estoit eschapé et comment, dont li roi fu mult lies quant il le sot. Après ce avint que le roi de Cesile manda au roi de France, que volentiers parleroit a lui a Vaucolor. Le roi Felippe n'i pot aler, ains i envoia Lois son fils, et furent là et parlerent ensemble, mes de lor conseil ne vos sai-je rien dire, fors tant que aueune gens distrent, que le roi Felippe li presta grant avoir, por maintenir sa guerre contre Othon.

LXII. *Philippus rex Ottoni adversatur qui in eum sedus init cum Anglis et Flandris. Rex Angliæ victus a Ludovico regis Francorum filio. Pugna Bovinarum in qua victor rex Francorum.*

Othes sout bien que le roi de France amoit le roi de Cesile, et qu'il li aidoit du sien encontre lui. Il sot que le roi d'Engleterre son oncle, et le cuens de Flandre, qui Ferrand avoit nom, estoient concordés ensemble, et assénbloient gens por guerrier le roi de France. Il assembla grant gens, dus et contes, et s'en ala en Flandre en l'aide le conte por grever le roi de France. Le roi d'Engleterre envoia grant chevalerie au conte de Flandres por

être encontre le roi de France, et si i envoia son A frere, qui avoit nom Guillaume Longue-espée, et le conte Renaut de Boloingne, qui avoit lui manoit en la guerre, et Hue de Boves. Après passa le roi d'Engleterre en Poitou a tout grant ost et grant chevalerie. Quant le roi de France sout que le roi d'Engleterre estoit arrivés en Poitou por entrer en sa terre, si envoia là Loïs son fil, et le conte de Nevers, et grant chevalerie, et tant i firent qu'il eussent pris le roi d'Engleterre en un chastel, se ne fust un cardinal de Rome qui estoit Engleis, et estoit en cele terre por croisir a aler outre-mer. Quant il vit que le roi d'Engleterre en avoit le peor, tant pria Loïs le fils le roi de France, qu'il ot trives, et le roi s'en ala. Ainsi fist eschaper le cardinal le roi d'Engleterre, qu'il ne fu mie pris. Quant le B roi de France oi dire que le cuens de Flandre assembloit gens, et que Othes, et le frere le roi d'Engleterre, et Renaut le cuens de Boloingne estoit venu en s'aide, il semonst ses os, et s'en ala en Flandre encontre lui, et se herberja a quatre lieuës près de lui a une cité qui a nom Tornai; cele jor que le roi vint a Tornai fu samedi et du samedi fu Dimanche, si dist le roi qu'il ne se moveroit por la hauteuse du jor. Li Flamenc quant il sorent que le roi estoit si près d'us, si s'armerent et vindrent encontre lui, car il le cuidierent trouver a Tornai. L'en fist a savoir au roi que li Flamenc venoient sor lui, le roi fist ses gens armer, et se leva d'iluec, et s'en revint à une herberge dont il meust estoit le C jor devant, et establi s'arriere garde, et chargea à Champenois, et s'arresta a un pont con apelle le pont de Bovines. Là attendoit s'arriere-garde qu'ele venist, qu'il ne voloit mie aler contre les Flamens por combattre, porce que le Dimanche estoit. L'en fist a savoir au conte de Flandre, que le roi de France s'enfuoit, et qu'il ne l'osoit attendre. Adonc vint le cuens, si point, tant qu'il se feri en l'arriere-garde, et cil le recueillirent a l'aide des eschieles des chevaliers qui près d'eus estoient. Si pristrent le cuens de Flandres et Guillaume Longue-espée et un conte d'Alemaigne qu'on apeloit le conte Pulvi, et Renaud de Boloingne et des Flamens grant partie et des autres chevaliers assés.

LXIII. *Ottonem persequitur Fridericus, cui imperialia insignia resignat.*

Othe s'enfui et li dus de Brabant qui avec lui estoit et Hue de Bove. Cil eschaperent, et s'en ala Othes en Alemaigne. Quant Federic oi dire que Othes estoit deconfi en Flandre, et qu'il s'en estoit afuis, si assembla grant gens, et ala sor lui. Quant Othes oi dire que le roi Federic venoit sor lui a tout grant gens, si voida Alemaigne et ala a Soissonne en la terre son frere, et le roi Federic après, et le chaça tant qu'il l'atainst et l'assiegea en un chastel. Là prit maladie à Othon, si fut mort; mes ancois qu'il morust, se demist il de l'empire, et rendi au roi Federic la corone de Rome, et les adoube- mens qu'il portoit quant il estoit empercor. Si com-

me vous avez oi aida Dame Dex à Federic de si poure com il fu au commencement. Or vous lairons a parler du roi Federic qui en Alemaigne estoit, et sejourna grant piece ains qu'il ala a Rome, jusques que ore et point en sera con en parlera. Cil roi Federic manda son fil et sa fame qu'il avoit laissié en Cesile.

LXIV. *Joannes de Brana fit rex Jerosolymitanus.*

Or vous dirons de la terre de Jerusalem. Il avint chose que le cuens Henri fu mort, et que la terre eschai à la fille le marquis, que li Hassis occistrent. Ele n'ot point de seignor, ains fist l'en d'un sien oncle baillif de la terre jusques a tant qu'il aroit trouvé à qui il la donroient, et de qui il feroient seignor. Cil chevalier de qui l'en fist baillif B et qui estoit son oncle, avoit nom Jeban d'Belin, et fu fil de Balian et la roine Marie, qui fame fu au roi Amauri. Cil fu baillif de la terre ancois con eust trouvé à cui donner la damoiselle, et bien tint en pes la terre envers les Sarrazins. Il avint chose que li patriarche et li evesques et li chevalier de la terre et li Templiers et li Hospitaliers s'assemblerent ensemble et pristrent conseil à cui il porroient donner la damoiselle, et faire roi de la terre. Là estoit un chevalier quant ensemble estoient, et se leva en piés, et lor dist qu'il savoit un chevalier en France qui n'avoit point de fame, et estoit haut hons et prodons, et s'il si voloient accorder il li estoit bien avis que le roiaume li afferroit bien, et qu'ele i seroit bien employée. Il demanderent qui il estoit, et comment il avoit nom. Il lor dist qu'il avoit nom le cuens Johan de Brene. Il en parlerent ensemble, et s'en conseillerent, et i ot assés de ceus qui bien le connoissoient, et avoient oi parler de li, si s'accorderent tuit de demander, le querre et de donner li la damoiselle, et de faire le roi. Il pristrent messagers, et l'envoierent querre. Li messages vindrent a lui là où il estoit en France, et li distrent que cil de la terre d'outre-mer le mandoient querre por lui faire roi. Quant il oi ce, si dist qu'il en prendroit conseil. Il ala au roi de France, et li dist que l'en l'avoit mandé querre por estre roi en la terre d'outre-mer. Le roi li conseilla bien, et li loa qu'il i alast. Il ala et arriva en Acre, où l'en le receut a D grant honor, et a grant seignorie, puis ala a Sur, et espousa sa fame, et porterent corone. Quant li Sarrazins sorent qu'il ot roi en Acre, si brisierent les trives qu'il avoient fait au baillif, et commença la guerre. Quant le roi Johan ot porté corone, si manda le roi de Cypre qu'il prist sa fame la fille le conte Henri. Li cuens Henri, le pere a la damoiselle, avoit fait cele mariage ains qu'il morust. Le roi de Cypre la manda querre, si l'espousa et la fist roine. Li roi Johan avoit un cosin germain qui avoit nom Herart de Braine. Il sout un jor que le roi estoit alé a Sur, si fist tant vers la roine, qu'ele li dona l'autre fille au conte Henri, qui sa seror estoit. Il l'espousa coiemment tantost com la roine li ot donnée, porce qu'il ne voloit mie que le roi ea



eust blasme, ne con dist qu'il li eust donnée. Il passa mer tantost, et s'en vint en France.

**LXV. *Papa crucem predicari mandat. Jacobus de Vitriaco eligitur episcopus Acconensis.***

Je ne vous dirai ore plus de Herart ne de sa fame, mais par aventure vos en orrés autrefois parler. Le roi Johan qui en Acre estoit, manda a l'apostole, que por Dieu le secorust, et qu'il avoit grant mestier de gens. Quant l'apostole oi la nouvelle de la terre d'outre-mer, qui avoit mestier d'aide, il manda par toute Crestienté as meillors clerics qu'il savoit qu'il prechassent de la crois d'outre-mer. Après i envoya cardinax por eus conforter et confermer ce qu'il disoient, et mult en croisierent par toutes terres. Il ot en France un B cleric qui precha de la crois, qui avoit nom maistre Jacques de Vitri, cil en croisa mult. Là où il estoit en la prédication, l'élurent les chanoines d'Acre, et manderent a l'apostole, qu'il lor envoya por estre evesque d'Acre : et sachiés s'il n'en eust eu le commandement l'apostole, il ne l'eust mie reçu, mes toutes voies passa il outre-mer, et fust evesque grant piece, et fist mult de biens en la terre; mes puis resigna et il retorna en France, et puis fu-il cardinal de Rome. Le premier haut home de cele croiserie qui passa fu le roi de Honguerie, qui mult de gens mena, et mult de gens passerent à ce passage de toutes terres et arriverent en Acre. En cel point que le roi de Honguerie passa, fu la roine la fame le roi Johan morte, si li demora une fille. Le C roi ne vout mie estre sans fame, ains envoya au roi d'Ermenie qu'il li envoya une de ses filles, et il la prendroit a fame. Le roi li envoya et il l'espousa, après vint le roi d'Ermenie en Acre. Quant le roi Johan ot sa fame espousée, vint le roi de Cypre en Acre a tot grant gent.

**LXVI. *Christiani obsident montem Tabor. Obsidionem solvunt.***

Or furent en Acre quatre rois et i ot mult grant pueple, qui arrivés i estoit. Là pristrent conseil qu'il iroient asseoir un chastel, qui estoit a quatre milles d'Acre, qui a nom Monte-Tabor. Il i alerent et l'assistrent, mes il ne le pristrent pas; car li Soudan ot assemblé grant gens, et vint son chastel se D corre. Quant li Crestiens sorent que le Soudan estoit prés d'eus, et qu'il venoit por eus grever, si se leverent du siege et alerent encontre por combatre. Li Sarrazins furent es montaignes en haut et li Crestien u plain. Coredain le fils au soudan vint à son pere, et li dist : « Sires, car descendés à val, si nous combatons as Crestiens. Li soudan dit que non feroit : Vées, dit-il, biau fils, com il viennent erans et espris por combatre. Se nous descendons à val espoir nous en aurons le meillor. Car aussi chier ont-il à estre mort comme vif. Il m'est avis qu'ils sont tuit abandonnés à la mort, si ne veul mie mes homes faire occire. Vées, dist-il, com il sont grant gens, et si A n'ont point de seignor qui les gouverne, et vit chascun du sien. Quant il aront despendu ce qu'il ont, si s'en iront. » Li soudan se tint tous cois es montaignes. Quant les Crestiens virent qu'il n'avaleroient mie, si n'osèrent demorer au siege, por ce qu'il ne se meissent entr'eus et Acre, et qu'il ne lor tollissent la viande. Il n'orent gaires esté en Acre puis qu'il furent revenus, que le roi Honguerie entra en mer et s'en r'ala en son pais, et le roi d'Ermenie s'en r'ala en Ermenie, et le roi de Cypre s'en retorna ariere, et arriva a Triple, et acoucha malade et fu mort. Le roi Johan fu en Acre et ot mult grant gens, et mult en venoit chascun jor. Il se porpensa qu'il ne porroit rien exploitier en cele terre, et que s'il avoit conseil du Temple et de l'Hospital et des chevaliers de la terre, qu'il iroit volentier Alixandre ou Damiete asseoir, s'il li conseilloyent. Et s'il li estoit bien avis, que s'il avoit l'une de ces cités, que por cele cité porroit bien avoir le royaume de Jerusalem. Quant ainsi ot pensé, si manda les Templiers et les Hospitaliers et les chevaliers de la terre, por prendre conseil de ce qu'il avoit pensé.

**LXVII. *Rex Joannes Damietam obsidere deliberat.***

Quant tuit furent assemblés, si vint le roi, et lor dist : Seignors, dist-il, or me conseilliés por Dieu de ce que je vous dirai. « Nos avons mult' grant gens, mult en i a de croisiés par toutes terres qui venront, et mult croisera l'en encore, il m'est avis que nous ne pourrons mie ci gramment exploitier sor les Sarrazins, et se vous vées que ce soit bien a faire et consens le vos aporroit, je irois volentier en la terre d'Egypte asseoir Damiete ou Alixandre. Car se nos poons avoir une de ces cités, il m'est avis que nous en porrions avoir toute ceste terre por l'une de ces deus, se Dex la nos donoit prendre. » Li Templier et li Hospitalier et li chevalier en parlerent ensemble, et lor apporta lor conseil que bien seroit a faire, il si accorderent, et creanterent qu'il iroient. Quant le roi vit qu'il se furent accordés ensemble, si commanda a chascun qu'il atornassent lor nes et chariassent es galies armées et viandes et chascun selonc ce qu'il estoit, et pristrent jor de mouvoir. Et quant la muete fu attirée, le roi garni bien Sur et Acre de chevaliers et de serjans, et laissa a Acre bien cinq cens chevaliers, quant il s'en ala en la terre d'Egypte, que de ceus de la terre, que des pelerins. Et quant li rois ot ainsi garni Sur et Acre, si fist par Acre crier qui haitié estoient, fors ceus qui demorés estoient es garnisons entrassent es nes, et allassent avec lui sor escomeniement. Quant les nes et les galies furent appareilliés, si entrerent ens, et quant Dex lor dona bon vent, si murent, et errerent tant, que poi de tans vindrent à Damiete, et pristrent terre, et descendirent à une isle, qui est devant Damiete, et se logierent iluec sur le flun. Là furcut bien un an, que onques ne porent rien faire à Da-

miete, fors tant qu'il pristrent une tor, qui est près de la rive du flun, là où il estoient logiés, et estoit bien garnie. En cele tor estoit un chief d'une chaene, et à Damiete l'autre, qu'il levoient quant il voloient que vessiaux ne montassent ne avalassent le flun. Quant les Crestiens orent pris cele tor, si la garnirent, et brisierent la chaene, si que li vaisel quant li estoient arrivés, ne venoit à lor ost tot contre mont le flun à la rive devers eus.

LXVIII. *Papa cruce signatos et legatos Damietam mittit.*

Quant li apostole sout que li Crestiens orent assiégé Damiete, si manda par toute Crestienté que li croisies meussent, et après manda as archevesques et as evesques des pors, qu'il fussent legat à descroisier la ihenne gens, et qu'il renvoiasent ariere ceus qui n'estoient mie deffensable, et perissent lors deniers. Ceus con descroiseroit à Rome ne lairoit l'en d'argent, fors tant qu'il s'en porroient r'aler en lor país, si come aucune gens distrent. Après envoia l'apostole legas par toutes les terres por descroisier, et por faire movoir ceus qui ne se descroiseroient. Si manda par tout qu'on ne tenist Crestienté à croisie, qui ne mouveroit ou donroit du sien, tant comme raison seroit à porter en la terre d'outré mer. Après envoia deux cardinaus à Damiete à l'est, li cardinaus Robert, qui Anglois estoit, et le cardinal Pelage, qui estoit de Portigal. Le cardinal Robert i fu mort et Pelages vesqui, dont ce fu grant damage, qui mult i fist de mal, si comme oires dire en aucun tans.

LXIX. *Soldanus muros Jerusalem et vicinorum castrorum destruit.*

Quant li soudan sout que li Crestiens estoient meu por aler en Egypte, si ne fu mie lie. Ains fist abatre les murs et les chastiaus entor Jerusalem, fors seulement le Crac. Car il cuida bien, que quant li murs de Jerusalem et li chastel seroient abatus, qu'il s'en retornassent ariere, et alassent en Jerusalem faire lor perelinage, et puis s'en r'abassent en lor país. Mes ce ne firent-ils pas, ains pristrent terre, et se logierent devant Damiete, si com vos avés oi. Quant li soudan vit que li Crestiens ne retornoient pas, et con li fist à savoir qu'il avoient pris terre et assegié Damiete, si fu mult dolent, si assembla gent et ala là, et mená un sien fist, qui avoit nom Loquemel, à cui il donna la terre d'Egypte quant il morut. Son autre fist laissa en la terre por garder la, et à celui laissa-il la terre de Domas et de Jerusalem. Li soudan s'en alast en la terre d'Egypte, et quant il vint là, et il vit que li Crestiens estoient près de Damiete de l'autre part du flun, si fu mult dolent. Il s'ala herbergier devant Damiete ne vesqui gaires après, ains fu mort, et son fil fu sire de la terre et maintint l'ost. Il fist le flun paler de grant pieus de l'une rive jusqu'à l'autre, que li Crestiens ne montassent le flun et pris-

A trent terre devers lui. Après fist mult bien garnir la rive du flun, dès les palis jusqu'à Damiete de cele part où il estoit que li Crestiens ni arrivassent.

LXX. *Christiani trans flumen tentant transire.*

Quant li Crestiens orent esté en l'isle grant piece, si pristrent conseil qu'il seroient. Car là ne faisoient nul exploit, et qu'il lor convenoit passer par devers Damiete. Il distrent que nulle fin ne porroient-il prendre terre entre Damiete et le palis, mes s'il pooient tant faire qu'il peussent brisier le palis et passer outre, à l'aide de Dieu ils prendroient terre. Là pristrent conseil, et s'accorderent qu'il iroient. Quant il furent accordé, si garnirent mult bien lor ost et lor lices. Après s'armerent et monterent es nes et es galies, et quant il furent dedens, Dieu lor dona bon vent, si murent. En la nef qui devant aloit, estoit Gautier le chamberlene le roi de France, par qui le roi avoit envoié grant avoir à la besoigne de la terre. Cele nef fu fort et ot bon vent, si se feri u palis et le froissa et passa outre, et fist la voie as autres nes, qui après passèrent saument, fors une du temple qui traversa, que li Sarrazins ardirent, mes les gens eschaperent. Quant li Sarrazins virent que li Crestiens s'apareilloient de monter le flun, si s'armerent, et alerent sor la rive por contretenir qu'il n'arrivassent et traioient à eus et lançoient feu grejois. Et quant li Crestiens orent esloingnié Damiete, si troverent une rive, où lor fu avis qu'il pooient bien arriver. Il virent que toute la terre fu couverte de Sarrazins et tot le rivage. Si distrent qu'il ne porroient mie arriver en cel point, car trop estoit la terre couverte de Sarrazins. Il orent conseil qu'il arriveroient en la rive de l'isle par où il montoient, et que lendemain prendroient terre à l'ajorner d'autre part. Il arriverent et geterent ancras selon la rive du flun, li Sarrazins d'autre part garnirent mult bien lor rive et alerent à lor herberges.

LXXI. *Christiani trans flumen transeunt et Damietam obsident. Saraceni muniunt castella prope Aconem.*

Or vous dirai comment il avint, et comment Dex D aida as Crestiens. Il ot discorde entre un haut home de l'ost des Sarrazins et le soudan. Car li soudan le voloit metre dedens Damiete en garnison, mes cil dist qu'il n'y entreroit ja. Car Salahadin son oncle avoit mis son pere en garnison dedens Acre, et le laissa prendre quant li Crestiens pristrent Acre. Cil haut home s'esparsi de l'ost, il et si home et grant gent avec lui, mes li laissa son hernois et ses tentes, porce qu'il ne voloit mie qu'on s'en aperçust, ne qu'il fu pris. Quant cil qui estoient en garnison sor la rive por garder les Crestiens, oirent la frainte et la noise de ceus qui s'en aloient, si cuiderent estre trais. Il guerpirent le rivage, et s'en alerent. Quant le jor commença à esclairier, ceus qui eschargaitoient lor nes et gai

toient l'ost, esgarderent sor le rivage d'autre part de la rive, si n'y virent nullui, ains virent le rivage tout vuit, et il le firent à savoir as Crestiens, si s'armerent et leverent lor ancras et passerent et pristrent terre d'autre part, et descendirent les chevaliers et les serjans fors les mariniers, qui enremenerent la naive contre-val le flun. Cil se mistrent en conroi et alerent vers Damiete. Quant li Sarrazins sorent qu'il avoient passé le flun, si s'armerent et issirent des herberges por venir encontre eus. L'en fist à savoir au soudan, que ci haus hons qu'il avoit prié d'entrer dedens Damiete, s'en estoit alés o toutes ses gens et grant partie de l'ost avec lui. Quant le soudan oi ce, si ne vout mie aler contre les Crestiens, ains guerpi ses herberges et s'en ala. Li Crestiens l'en virent bien aler, mes ne vodrent mie aler après, ains alerent as herberges des Sarrazins qu'il orent laissiés. Si se herbergierent, et assistent Damiete. Il troverent les herberges bien garnies, qui grant mestier lor ot, et grant avoir i gaagnerent, après despartirent les viandes, et le gaing donerent a chascun selonc ce qu'il estoit. Après firent deus pons sor le flun de l'un ost à l'autre. Après firent derriere eus bons fossés et bones lices, que li Sarrazins ne lor courussent sus. Puis drecierent perrieres, et mangouneaus, tresbuches por geter as murs de Damiete, mes ni pooient riens faire, et faisoient assaillir chascun jor, et bien furent un an ainsi que riens ne firent.

Quant li Sarrazins orent guerpi lor herberges, et il se furent tuit trait ariere, et il sorent que li Crestiens estoient herbergiés, et qu'il avoient drecié engin devant la ville, et faisoient assaillir, si se herbergierent à deux milles près d'eus, et establirent qu'il envoiroient chascun jor de lor gens por assaillir as lices. Après manda li soudan à Coredin son frere, qui estoit en la terre de Jerusalem, qu'il le secorrust à tant de gent com il porroit avoir. Car li Crestiens avoient passé le flun et avoient assise Damiete tout entor à la ronde. Après manda au Caliphe de Baudac, qui apostole est des Sarrazins, et par Mahomet qu'il le secorust, et s'il ne le secorroit, il perdrait la terre. Car l'apostole de Rome i envoioit tant de gent, que ce n'estoit mie conte ne mesure, et qu'il feist prescier par paënisme ausi com cil faisoient par la Crestienté, et envoia au soudan grant secors de gens par son preschement. Ançois que li Crestiens meussent d'Acree por aler en la terre d'Egypte, fermerent-il un chastel au chief d'une cité sor la mer qui a nom Cesaire. Il encommencierent à fermer un autre à sept milles d'Acree, et à cinq de Cesaire en un lieu qu'on apele le destroit. Cil chastiaus qu'il laisserent fermant, quant il murent est en la mer, il li mistrent nom Chastiau-Pelerin, porce que li pelerins le commancierent à fermer. Cil chastel tient li Templiers, porce qu'en lor terres fu fermes.

LXXII. *Pugna inter Christianos et Saracenos prope Acconem. Christiani a Saracenis victi.*

Li Coredin qui fu fils au soudan de Domas ot mult grant gent assemblés, le jor de la feste S. Johan decolast, qui est a l'issuë d'Aoust, fist un embuschement près d'Acree, puis fist corre par devant. Quant les garnisons d'Acree virent les correors venir, si issirent après eus et chacierent tant, qu'il vindrent sor cel embuschement, si s'arrestèrent qu'il ne vodrent aler avant, et se tindrent por sous de ce qu'il avoient tant chacié ceux. Quant li Sarrazins virent les Crestiens, si saillirent et se combatièrent à eus, assés i ot de mors d'une part et d'autre, tant que li Crestiens ne porent plus endurer. Ains torna en fine qui eschaper pout vers Acree, et li Sarrazins les suirent jusques portes d'Acree, et pristrent assés et occistrent. Quant li Crestiens qui estoient en Acree virent venir lor gens tous desconfis, si corurent as armes, et fermerent les portes et garnirent que li Sarrazins n'entrassent ens. Quant Coredins ot desconfit les garnisons d'Acree, si assis le chastel. Quant cil du chastel furent assis, si envoierent à Acree por secors. Cil d'Acree lor envoierent galies, et lor manderent qu'il laissassent le chastel, et venissent à Acree, qu'il ne les pooient secorre. Et quant cil du chastel oïrent la nouvelle, si entrerent es galies par nuit, et s'en alerent à Acree, et laisserent le chastel. Quant ce vint lendemain, li Sarrazins s'armerent por assaillir le chastel, et quant il vindrent près des murs si ne troverent nullui qui fust encontre eus. Il firent porter eschielles et monterent sus les murs et entrerent u chastel, et quant il l'orent pris, il ne le vodrent mie garnir, ains l'abatirent. Quant il l'orent abatu, si alerent asseoir Chastel-Pelerin. Quant li messages vit que son frere le soudan li mandoit qu'il l'alast secorre a tant de gent come il porroit avoir, Coredin se leva du siege et garni sa terre, puis ala en Egypte à son frere. Quant li Crestiens orent esté devant Damiete une piece, il pristrent conseil, et s'accorderent qu'il iroient Sarrazins requere les et se combatroient à eus. Quant il orent ce conseil pris, si establirent ceus qui demorroient por garder les lices, et ceus qui iroient as Sarrazins. Le roi Johan issist avant de l'ost et li eslus de Biauvès, qui puis fu evesque, et Gautier li chamberlant et grant chevalerie de toutes terrés, et merveilles en issi de gent à pié, et errerent tant, qu'il vindrent près de l'ost des Sarrazins. Quant li Sarrazina les virent venir, si se traistrent ariere, et monterent es chevaux, et les nos gens à pié se mistrent es herberges, et se chargierent de viandes et de ce qu'il porent avoir trouvé, et retournerent ariere. Quant li Sarrazins virent que li Crestiens avoient chargé, si lor coururent sus. Le roi et la chevalerie qui les gardoient alerent encontre, si assemblerent et se combatièrent, si que li Crestiens en orent le peor et furent desconfis. Si fu pris eslus de Biauvès et Gautier li chamberlan, et grant

partie de ceus de France et d'aillors, ne des gens à pié n'en eschapa un sol, ains furent tous occis et mort de soif. Car il fist mult grant chaut ce jor, et il n'orent point d'iauë là où il alerent. Le jor fu feste S. Johan à l'issuë d'Aoust, et ce jor ot un an que li Crestiens furent desconfis devant Acre. Grant joie firent les Sarrazins des Crestiens qu'il avoient pris, qui haus hoins estoient, et de ce qu'il avoient desconfi le roi, et li Crestiens firent grant duel, et si vous dis, que chascun jor tuoient Sarrazins ou prenoient.

**LXXIII. *Damietta a Christianis capta. Divisio inter regem et cardinalem.***

A ceus qui dedens Damiete estoient prist grant maladie, si qu'il i en ot mult de mors, et moroient chascun jor. Il le firent à savoir au soudan et li manderent qu'il rendist la cité, ou qu'il lor mandast gens qui défendre se peussent, qu'il ne se pooient defendre. Li soudan fist appareiller cinq cens chevaliers bien armés, si lor dist que s'il pooient tant faire qu'il fussent dedens Damiete, il lor donroit quant qu'il deviseroient. Cil distrent qu'il iroient et entreiroient ens. Cil s'appareillerent et atornèrent por entrer ens la nuit. Quant ainsi furent atorné, si firent à savoir à ceus de Damiete que quant il orroient la nuit la frainte et la noise en l'ost des Crestiens, qu'il ouvrissent une porte par où il entreiroient. Quant ce vint la nuit de prim somme, et les Crestiens fu endormis, li Sarrazins qui furent bien armé et bien monté se ferirent en l'ost parmi les gaites, qui les lices gardoient, et li Sarrazins qui dedens Damiete estoient ouvrirrent la porte et cil entrerent ens. Et de cele part où il entrerent estoit le cuens de Nevers herbergié, dont il ot grant blasme et banis en fu hors de l'ost. Ne demora guaires après ce que li Sarrazins furent entrés dedens Damiete, que la gent le cardinal firent l'eschargeite une nuit par devers la cité, dont il avenoit que chascun haut home faisait l'eschargeite une nuit à son tor, tant que cele nuit eschai au cardinal. Cele nuit donnerent escot si comme il soloient faire, et se merveillerent que ce pooit estre. Il parlerent ensemble et appareillerent eschielles et mistrent es murs, et quant il fu jor, si monterent sus, si ne troserent nulli. Si le firent à savoir en l'ost, et avalerent as portes et les ouvrirrent, et entrerent ens sans contredit. L'en trouva les mors et les malades parmi les rues, si que tote la ville en puoit, et tant de Sarrazins qui aidier se pooient se recueillirent en une tor, et là furent pris. L'en geta tous les mors u flun, si alerent en la mer. Quant li Crestiens orent pris Damieté, si donnerent à chascun sa part de la cité et de l'avoir selonc ce qu'il estoit. Ne demora guaires après ce qu'il ot grant maualent entre le roi et le cardinal, dont il avint que le cardinal escommenioit chascun jor tous ceus et toutes celes qui en la partie de Damiete que le roi Johan tenoit maindroit ne loueroit maison. Le roi fu mult dolent de ce que le cardinal faisoit;

A car coust et paine avoit mis en Damiete prendre.

**LXXIV. *Relicta Damietta rex Armeniam, deinde Acco:em proficiscitur. Cardinalis exercitum et peregrinos molestat.***

L'en aporta nouvelles au roi Johan, que le roi d'Ermenie, cui fille il avoit estoit mort, dont fu mult lies, dont il ot mult honorable achaison de laisser l'ost, car il estoit mult ennuiés, porce que le cardinal avoit seignorie sor lui, et avoit défendu con ne feist riens por lui en l'ost. Il manda querre les chevaliers de l'ost, si prist congié, et dit qu'il li convenoit aler en Ermenie, car la terre li estoit eschuë par sa fame. Cil de l'ost furent mult dolent, quant il sorent que le roi s'en iroit. Le roi Johan s'en ala en Ermenie, et quant il vint là si requist la terre. Cil d'Ermenie distrent qu'il ne le connoissoient mie à seignor, mes s'il veioient la fille le roi, il li rendroient la terre come à lor dame. Le roi Johan ala en Acre por amener sa fame en Ermenie. Quant il fu en Acre si li firent aucunes gens à croire, que sa fame voloit apoisoner sa fille dont il tenoit le roiaume. Lé roi fu mult dolent, si bati sa fame de ses esperons, si que l'en dit qu'ele fu morte de cele bature. Le roi ne demora mie à Damiete, ains demora à Acre, demora bien un an, puis qu'il retorna de Damiete ançois qu'il i alast, dont il fu en l'aventure de la vie perdre. Quant le roi se parti de Damiete, le cardinal demora sire de l'ost. Il avoit establi devant ce qu'il eust Damiete, et faisoit encore, que nus hons tant eust laissé sa fame poure, ne ses enfans, ne endetés. Nulle chose ne pooit renvoyer ariere, ains li convenoit tot laissier en l'ost, et faisoit chascun jor escomenier tous ceus et toutes celes qui rien emporteroit d'home qui mort fust en l'ost. Après faisoit jurer à ceus qui les nes loient, que nul pelerin lairoient entrer dedens, ne nul ne passeroient s'il ne veioient son scel : encore avec tot ce les faisoit escomenier, tout autre tel commandement fist-il en Acre et en la terre. Quant li pelerins qui lor nes avoient loées et chargié lor viandes cuidierent entrer ens, et oient que li mariniers lor disoient, qu'il ni entreiroient pas, se il ne veioient le scel au cardinal, si furent mult dolent. Il alerent au cardinal, et li demanderent porquoi il avoit défendu as mariniers qu'il ne les passassent. Et il dit qu'il l'avoit défendu porce qu'il laissassent du lor en l'ost. Li un disoient, sire, nous avons ja ci demoré un an ou deus, n'avons pas mie assés dépendu? Toutes voies prenoit-il de chascun selonc cé qu'il estoit, quand il s'en voloit venir ou avoir son scel. Tout ainsi faisoit-il en Acre.

**LXXV. *Cardinalis salutaria spernit consilia. Peregrini a Saracenis capti.***

Li Sarrazins sorent que li Crestiens n'avoient nulles galées sor mer, ne que la mer n'estoit mie gardée. Il firent appareillier galies et armer et metre en mer por prendre les Crestiens qui venoient à Damiete. Espies vindrent au cardinal et distrent que

li Sarrazins avoient galies appareillées, et qu'il s'appareillast encontre, et s'il ne le faisoit, il i recevrait damage. Le cardinal ne les vout croire, ains lor dona à mangier et les laissa aler. Quant les galies furent en mer, les espies revindrent au cardinal, et li distrent : Or vos gardés, les galies sont en mer. Le cardinal dist : Quant cist vilain volent mangier, si viennent dire aucune nouvelles. Va, si lor donc à boivre du vin et à mangier. Les galies qui furent en mer ne s'oublierent pas, ains alerent en l'isle de Cypre, et trouverent nes assés chargiés de pelerins à un port devant limeçon. Il alerent avant, si les ardirent et les pelerins. Il furent grant piece iluec et ardoient et prenoient toutes les nes qui aloient à Acre ou à Damiete. La nouvelle vint au cardinal que les galies des Sarrazins avoient fait grant damage as Crestiens et estoient en l'isle de Cypre, et bien avoient ja pris que occis, que ars, plus de treize mille Crestiens. Quant le cardinal oi la nouvelle, si fu mult dolent, et il ot droit. Car le damage avoit esté por lui, qu'il ne vout croire ceus qui l'en avoient garni. Il fist armer galies, mes ce fu à tart. Car celes s'en estoient tornées bien garnies d'avoir et de gens qu'il avoient gaaignié.

LXXVII. *Duo Christiani ad soldanum pergunt Christum predicaturi. Soldanus pro Damietta Christianis offert regnum Jerosolymitanum.*

Or vous dirai que deus clers furent en l'ost, qui estoit à Damiete, et vindrent au cardinal, si li distrent, qu'il iroient au soudan preschier, et qu'il i voloient aler par son congié. Le cardinal dist qu'il n'iroient pas par son congié ; car il savoit bien que si il i alassent, qu'il n'en eschaperoient ja. Toutes voies distrent, qu'il soffrit qu'il y alassent, et mult l'en prièrent. Quant li cardinaus oit qu'il estoient si en grant d'aler, si lor dist : « Je ne conois mie vos pensées, mes gardés si vous alés, que vos cuers soient tousiours à dame Dieu. » Il distrent qu'il ni voloient aler, se por mult grant bien nom, si le pooient exploiter. Dont dist le cardinal qu'il i pooient bien aler, s'il voloient, à tant se partirent de l'ost des Crestiens, et s'en allerent en l'ost des Sarrazins. Quant les Sarrazins qui eschargaioient les virent venir, si cuidierent, qu'il venissent en message, ou por eus renôier. Il alerent à l'encontre et les pristrent et les menerent devant le soudan. Quant il vindrent devant le soudan si le sauerent, et il les salua aussi, pui lor demanda s'il voloient estre Sarrazins, ou s'il venoient en message. Il respondirent que Sarrazins ne seroient-il ja, ains estoient venu en message de par Dieu et por sa vie sauver s'il les voloit croire. « Car nous disons por voir que se vos morés en cete loi vos estes perdu, et por ce sommes nous ci venus à vos, et se nos volés oir et entendre nos vos montrerons par droite raison, par devant les plus sages homes de votre terre, que vos estes tuit perdus, et estes tuit noient. »

A Li soudan dist qu'il avoit arcevesque et evesques de sa loi mult bons clers, ne sans eus ne porroit-il oir ce qu'il diroient. Li clers respondirent : « De ce sommes nos mult lies, mandés les querre. » Lo soudan les manda querre, et il vindrent à lui en sa tente, et si i ot des plus haus homes, et des plus sages de la terre, et li diu clerc i furent aussi. Et quant il furent venus, si lor dist li soudan pourquoi il les avoit mandés querre. Si lor conta ce que li clerc li avoit dit. Il respondirent : « Sire, tu es espées de la loi, si lor doit maintenir et garder, nous te commandons de par Mahomet, qui la nos doné, que tu lor fasse lor teste couper. Car nos n'orriens chose que il deissent. Car la loi défent con ne croie nul preschement, et por ce te commandons que tu lor face les testes couper. » A tant pristrent congié, si s'en alerent. Li soudan demora et li diu clerc. Dont vint li soudan, si lor dist : « Seignors, il m'ont commandé de par Mahomet et de par la loi, que je vous face les testes couper. Car ainsi le commande la loi. Mes g'irai encontre le commandement. Car mauvais guerridon vous rendroi-je de ce que vos vos estes mis en aventure de morir por m'ame sauver. » Après dist s'il voloient demorer aveq lui, qui lor donroit grant terre et grans possessions. Il distrent qu'il ne demorroient mie, ains s'en iroient volentier ariere, se son commandement i estoit. Le soudan dist que volentier les feroit ariere conduire saivement. Après lor fist apporter or et argent, et dras de soie à grant plente, et commenda qu'il en prissent ce qu'il vouldroient. Il distrent qu'il n'en prendroient noient, puis qu'il ne pooient avoir l'ame de lui à Dieu, et plus chier auroient l'ame de lui à Dieu, qu'il n'auroient quant qu'il avoit vaillant à lor eus ; mes fist-il bien, dona lor à mangier, si s'en iroient puisque autrement ne pooient estre. Le soudan lor fist doner assés à mangier et à boivre, et quant il orent mengié si pristrent congié au soudan, et il les fist conduire jusque à l'ost des Crestiens. Quant li Sarrazins orent perdu Damiete, si furent mult dolent. Il manderent as Crestiens, que s'il voloient rendre Damiete, il lor rendroient toute la terre de Jerusalem, si come li Crestiens la tindrent, fors que le Crac et tous les Crestiens qui en prison estoient en paienisme. Li Crestiens en parlerent et prirent conseil, et conseil lor aporta qu'il ne la rendroient mie, que par Damiete porroient-il conquerre toute la terre d'Egypte et après la terre de Jerusalem. Car cil qui emperreor d'Alemagne estoit, estoit croisiés par le monde et assés s'en croiseroit. Que se li empereres estoit là o tot son pooir, et li croisiés qui estoient encore à venir à l'aide, et au commencement qu'il avoient et à l'aide de Dieu bien porroient avoir toute la terre d'Egypte et de Jerusalem. Quant le roy Felippe oi dire qu'il pooient avoir un roiaume por une cité, si les tint à fous et à musars quant il ne le faisoient.

LXXVII. *Papa Fridericum accersitum Romam coronat jubelque ut ad recuperandam Terram Sanctam transfretet, quod ille pro tempore recusat.*

Li cardinaus fist a savoir a l'apostole que Dex lor avoit donné à prendre Damiete, et que c'estoit la clef d'Egypte, et que li Sarrazins lor en voloient rendre toute la terre de Jerusalem fors le Crac. mes cil de la terre ne s'y accordoient pas, por le secors qu'il attendoient de l'empereor et des autres Crestiens. Quant li apostole oi ce, si fu mult lie, et le fist a savoir par toute la Crestienté, et manda qu'on fist movoir tous les pelerins qui croisiers estoient. Après manda a Frederic qui en Alemaigne estoit, qu'il venist a Rome, et portast corone, puis alast en la terre d'outre-mer. L'empereor envoia tantost a Messines, et manda qu'en fist galies et buissiers a chevaus mettre a grant plente por lui passer. Quant Federic oi le message, il prist congié en Alemaigne, et laissa son fils, ala a Rome entre lui et sa fame, et porterent corone; mes encois qu'il portast corone, rendi il a l'apostole les cités et les chastiaus que Othes li avoit tolués. Et quant Federic fu coronés, si li manda qu'il alast en la terre d'outre-mer. L'empereor dist qu'il ni porroit mie aler sitost, qu'il avoit mult de Sarrazins en sa terre et en C.sile, qu'il voloit encois oster; car s'il i aloit avant qu'il fussent hors, il i porroit bien perdre. D'autre part il n'avoit mie Puille ne Calabre a sa volenté, ne Cesile, que si home avoient tenue contre lui, mes s'il avoit sa terre mise a point, il passeroit a l'aide de Dieu, et mult de bien feroit en la terre. Après s'en ala l'empereor en Puille a une soüe cité, qui a nom Capes. Quant li chevaliers et li haus homes oïrent que Federic avoit porté corone, et qu'il estoit a Capes, assés en vint a sa merci, et li rendirent lor terres, et tex i ot qui ne l'osèrent attendre, ne venir a sa merci, ains s'enfuirent en la terre d'outre-mer, et tex i ot qui se rendirent au Temple, et tex i ot dont il ne vout avoir merci, ains les fist pendre. Ainsi li rendi l'en toute la terre de Puille et de Calabre et de Cesile, fors les Sarrazins qui y estoient; mes puis les prist il et les envoia en Puille. Là en fist l'en une grant cité, où il sont encore, mes ni sont mie tuit, ains en ala par les villes de Puille manans.

LXXVIII. *Christiani Babylonem obsidere deliberant.*

Or vous lairons a parler de l'empereor d'Alemaigne jusqu'à tant que point en sera. Si vos dirons des Crestiens qui sont a Damiete. Il oïrent dire que l'empereor ot porté corone, et qu'il faisoit grant appareillement de passer et d'eus secorre. Il parlerent ensemble et distrent qu'il pooient bien aler asseoir le Caire. Cil qui conseil lor en dona, lor dona conseil d'eus noier; car je vos dirai la maniere de la terre. Il a escluses d'un flun par toute la terre d'Egypte por l'eué du flun detenir. Cil flun si a vii. branches, quant il se part et il vient en la terre d'Egypte, si se partent en vii. et tuit chient en la mer de Grece. Le graindre de ces sept si vient en

A Babilone et au Caire. Babilone est une cité et li Caire est un chastel desous Babilone, forche cil bras d'eué et ce part en deus; l'une de ces parties se part Damiete, et l'autre core à une cité qui a nom Fae, et chiet aussi en mer, et chascun de ces fluns si porte navie. Entre ces deus fluns pristrent li Crestiens terre, quant il vindrent devant Damiete. Il avient chose chascun an le jour de la mie Aoust qu'en ront les escluses, si que l'eué s'espant par toute la terre, si seme l'en les blés, et autrement se cele eué ne s'espandist ainsi por pluie qu'il i face, bled ne vendroit en la terre. Aucune fois avint en nos tans que le flun ne coroit mie, ne s'espandoit, ne qu'il se pooit mie espandre por default d'eué, dont il avint que cil de la terre furent tuit mort de B faim.

LXXIX. *Soldanus Christianis cum regno Jerosolymitano offert inducias annorum xxx.*

En cel point que li flun se devoit espandre, murent-il à aler vers le Caire. Li Sarrazins quant il orent perdue Damiete, si sorent bien que li Crestien ne lairoient mie a tant, ains iroient en Babilone et au Caire. Il firent sor le flun là ou l'eué en force un pont, si le couvrirent tot de fer, et porce le firent u fort de cele eué, qu'il ne voloient mie que li Crestiens alassent a l'autre bras du flun a aler en Babilone. Quant li Crestiens orent pris conseil, et il se furent accordés d'aler au Caire, il garnirent bien Damiete, et s'airerent por aler. Ancois qu'il meussent manda le cardinal querre le roi Johan, qui en C Acre estoit, qu'il venist a Damiete, car il estoient atorné por aler asseoir le Caire. Le roi dist qu'il n'iroit pas, ains garderoit sa terre, et bien li convenist de la terre, dont il estoit sirea, qui demoré li estoit, et qu'il avoit aidé a conquerre. Quant li Sarrazins oïrent dirent que li Crestien s'appareilloient por aler en Babilone et au Caire, si s'alerent herbergier et logier au pont de fer por garder iluec le passage. Après manda le soudan au cardinal, que s'il voloit rendre Damiete, il lor rendroit toute la terre de Jerusalem, si comme li Crestiens l'avoient tenué fors le Crac, et si fermeroit Jerusalem a son coust, et tous les chastiaus qui furent ab tus puls qu'il murent a aler vers Damiete, et si donneroit D trives a xxx. ans, tant qu'il porroient bien avoir la terre garnie de Crestiens.

LXXX. *Cardinalis pacem recusat.*

A cele pes s'accorderent li Templier et li Hospitalier et les gens de la terre, mes li cardinaus ne si voloit accorder, ains fist movoir ceus de l'ost, fors les garnisons, et alerent contre mont le flun et la navie par eue, et il alerent par terre, si qu'il se herbergeioient tuit jors li un encontre l'autre. Quant le cardinal fu meü, il manda au roi Johan que por Dieu eust pitié de la Crestienté, car il estoient meus por aler au Caire, et que por Dieu meust après eus, et il paieroit ce dont il estoit endetté, bien cent mille Besans qu'il devoit por l'ost de Damiete. Quant le roi oi que l'ost estoit meü por aler au Caire, si fu

mult dolent, quant il estoit meus en tel point. Car en grant aventure aloit de tout perdre, si come il firent. Le roi vist bien qu'il le convenoit aler après eus, car s'il n'ialast, il lor mescheoit, grant blasme en auroit. Si se parti d'Acree et ala après eus, et erra tant qu'il vint a eus au pont de fer, où il estoient logiés près de l'ost des Sarrazins. Li vaisel de l'ost aloient chascun jor a Damiete, et amenoit en l'ost viandes, si que li os estoit bien plenteif.

LXXXI. *Saraceni præcludunt Christianis vias lantzique aquarum repagula.*

Or, vous dirai que li Sarrazins firent. Il firent lor galies qui estoient u flun de Foe, si les firent monter jusqu'au pont, et avaler coïement u flun de Damiete, si que onques la navie des Crestiens, qui d'autre part estoit, ne le sout, ne n'aperceut. Les galies des Sarrazins se mistrent entre l'ost et Damiete. Iluec s'arrestèrent et si prenoient li vaissiaus qui aloient de l'ost à Damiete, et de Damiete a l'ost; ains clostrent le chemin de l'eue, que viandes ne pooient aler en l'ost, et bien fu viii. jors ou plus que viande n'alast de Damiete en l'ost, dont cil de l'ost s'esmerveillèrent mult que ce pooit estre, qu'il ne pooit oir noveles de Damiete, ne cil de Damiete ne pooient oir noveles de l'ost. Dont il avint que en cel point que les galies des Sarrazins avaloient le flun de Foe u flun de Damiete estoient cent galies armées arrivées u flun de Damiete, que l'empereor d'Alemaigne i avoit envoïée, et là sejournerent: que s'il seussent qu'il eust entre eus et l'ost galies, il les eussent prises et secoru l'ost, si n'eust mie Damiete esté perdue. Quant li soudan sout qu'il out galies des Crestiens arrivées a Damiete, si dist qu'il porroit bien trop targier des Crestiens damagier; il fist couper les escluses, et l'eue s'expandit, si s'en ala en l'ost des Crestiens, si qu'il i furent tex i ot jusqu'à la goule, et mult en i ot de noïés, et lor viande fu tote perdue, qu'il ne pooit n'avant n'ariere aler en. lors vessiaus ne a terre, si furent-il atorné de l'eue, que li soudan si l'or dona congié d'aler ariere sauvement a Damiete, n'en peut il pie eschaper que tuit ne fussent noïés.

LXXXII. *Colloquium inter regem et soldanum et pax inter eos.*

Quant le roi vit la mescheance de l'ost, si manda au soudan qu'il le combattroit volentiers. Li soudan li manda qu'il ne se combattroit mie, qu'il estoient tuit mort s'il voloit, et qu'il n'en eschaperoit ja pié, que tuit ne fussent noïés. Si manda au roi, se son plaisir estoit qu'il venist parler a lui. Le roi i ala por le congié au cardinal, si mena avec lui mestre Jacques qui évesque estoit d'Acree. Le soudan fist grant feste au roi quant il le vit, et le fist seoir a costé de lui, après li dist: « Sires roi, j'ai mult grant pitié de vos et de vos gens qui là moront a grant dolor come de faim, et si se seront noïés. Et se vos volés, vos les porrés bien garantir de mort. » Le roi luidist: « Sire, comment?—Je vous

dirai comment, dist le soudan, se vos volés rendre Damiete, je les mettraï tos en sauvé. » Le roi dist que Damiete n'estoit pas toute souë, ains i avoit parconiers assés, et s'il voloit, il lor feroit a savoir, et ce qu'il en feroit il le tendroit volentiers. Li soudan dist que bel li seroit si enveoit. Le roi envoia l'evesque d'Acree au cardinal, et a ceus qui en l'eue estoient: si lor fist a savoir la requeste que li soudan li avoit faite. Le cardinal et cil de l'ost s'i accorderent ensemble, et mult furent lies de sa requeste, et manderent au roi qu'il feist le meilleur plet qu'il porroit, mes qu'ils pussent issir de là où il estoient, et ce qu'il feroit il tendroit. Li évesque retourna ariere au roi, si li fist a savoir ce qu'il avoit trouvé. Lors attirèrent entre lui et le soudan la pes tele comë vous dirai. Il rendirent Damiete au soudan, et quant qu'il avoient de Sarrazins en prison deça mer, et le soudan lor rendit les Crestiens qui estoient en prison en sa terre et en la terre de Coredin son frere, et dist qu'il rendroit la sainte Crois qui fust perdue en la bataille devant Acree, et si firent trives a huit ans en tel point comme eles estoient quant le roi Johan porta corone.

LXXXIII. *Redditur Saracenis Damiatia. Rex transfretat et Romam venit.*

Quant la pes fu ainsi creantée d'une part et d'autre, li soudan envoia des vilains de sa terre faire pons et escluses par quoi li Crestiens pussent issir de l'eue et aler a seche terre. Après dist li soudan au roi, qu'il voloit avoir ostages de la pes jusques que ses gens seroient dedens Damiete et que li Crestiens en seroient dehors. Le roi demora en ostage et l'evesque d'Acree. Après envoia l'en a Damiete, et fist l'en issir hors les Crestiens, et si la livra l'en au soudan et tous les prisonniers qui dedans estoient. Quant ainsi orent fait, le roi se seoit devant le soudan, si commença a plorer, et encore estoient li Crestiens en l'ené qui moroit de faim. Le soudan regarda le roi qui ploroit; si li dist: « Sire, pourquoi plorés-vos? je na fiert-il mie à roi qu'il doit plorer. Sire, j'ai droit, dist le roi, car je vois le pueple que Diex m'a chargié morir a si grant message comme de faim. » Li soudan ot pitié de ce qu'il vit le roi plorer, si plora aussi. Après li dist qu'il ne plora plus, qu'il auroient a mengier, si lor envoia trente mille pains a departir as pones et as riches, ainsi lor envoia quatre jorstant qu'il furent hors de l'eue. Et quant il furent hors, si envoia marchié de pain et de viande à ceus qui acheter le pooient, et as pures gens envoia as chascun du pain xv jors. Là furent jusqu'à tant que li message revindre ariere au soudan qui avoit esté à Damiete. Quant li messages furent venu, le soudan lor dona congié, et s'en alèrent chascun en son endroit. Le roi s'en ala a Acree, et laissa chevalier en la terre por chercher les cités et les chastiaus et les viles, et delivrerent les prisonniers. Quant le roi ot ainsi fait, si fist un sien parent baillif de la terre qui avoit

nom Heudes de Mont-Beliart, et puis passa mer por aler a Rome et en France, et por parler a l'apostole, et à l'empereor, et au roi de France, et au roi d'Angleterre, por avoir secors et aide à la terre d'outremer, et por plaindre soi à l'apostole de la honte que li cardinal li avoit fait devant Damiete, et por querre baron a sa fille, qui la terre peust maintenir.

LXXXIV. *Rex Galliam, Angliam et Hispaniam adit. Filiam ejus ducit imperator. Dissidiuni imperatoris et regis.*

Quant l'empereres sout qu'il fu arrivé, si ala contre lui, et le receut a grant honor, et grant joie fist de sa venuë, et ala avec lui tant qu'il vint a l'apostole. L'apostole le receut a grant honor, et ala encontre lui, et le roi se plaint de la honte que li cardinal li avoit faite. Là atirerent li apostole, et li empereor et li rois, que james ne seroit l'on partison de chose que l'en conquist, puis qu'en seroit mie a aler en la terre d'outre-mer, ains seroit tot au roi de Jerusalem. En ce point que le roi arriva en Puille fu la dame la fame l'empereor morte. Et quant il orent fait cet atirement des conquestes demorer au roi, l'apostole parla a l'empereor de la fille au roi Johan prendre a fame. L'empereor dist qu'il la prendroit volentiers por l'amor qu'il avoit au pere. Là la plein à la main l'apostole. Quant ainsi orent fait, si se departirent. L'empereor s'en ala en Puille, et le roi s'en ala a Rome, et là li receut l'en a procession, et d'ituec s'en ala en France au roi Felipe, qui grant honor li fist. Après ala en Angleterre au roi et retorna ariere en France. Et si vous di por voir qu'en toutes les terres où il passoit, et as bones villes, aloit l'en encontre lui, et le recevoit l'en a procession. Ne demora guaires puis que le roi Johan fu en France, que le roi Felipe morut, et laissa grant avoir au roi Johan por porter en la terre d'outre-mer. Le roi Johan fu a S. Denys por sousterrer le roi Felipe. Après fu au coronement le roi Lois son fil a Raina. Puis s'en ala a S. Jacques; au revenir qu'il fist fu le roi d'Espagne a son encontre a Burs, qui grant honor li fist. Là li dona le roi d'Espagne une soue seror a fame qu'il avoit. Quant le roi Johan ot espousée fame, si s'en ala en France. Quant il i ot esté une piece, si prist congié au roi et as barons, et dist qu'il l'en convenoit aler, car l'empereor l'attendoit en Puille pour passer et por sa fille espouser. Si s'en ala et erra tant qu'il vint a l'empereor en Puille. Quant il fu là, l'empereor si fist mander querre sa fille et l'espousa, et li fist porter corone, et mult ama le roi Johan, et le fist seignor de sa terre. Li diables qui vit le grant amor entre l'empereor et le roi Joan, si fu mult dolent, et entra u corps l'empereor, et li fist amer une niece le roi Johan qui estoit venuë avec sa fille. Il la depucela, et sa fame en haït. Dont il avint un jor que le roi Johan ala veoir sa fille, si la trouva en sa chambre mult corociée. Il li demanda qu'ele avoit, et ele li dist que tout ainsi avoit fait l'empe-

reor de sa niece, qu'il l'avoit depucelée et la tenoit, et li en haïoit. Quant le roi oi, si fu mult dolent, et conforta sa fille, et puis prist congié, et s'en ala a l'empereor. Quant il vint là, l'empereor se leva contre lui, et bel le salua; et le roi li dist qu'il ne le saluoit pas, et honni fussent tuit cil par qui il estoit empereor, fors le roi de France, et se por pechié ne fust, il l'occiroit. Quant l'empereor l'oi, si ot grant paor, et li commanda qu'il vuida sa terre. Le roi Johan dit volentiers, qu'en la terre de si desloial home ne demorroit-il ja. Il vuida la terre et ala a Rome. Cil de Rome alerent encontre lui et le receurent a grant honor, et li promistrent qu'il li aideroit de LX mille escus se mestier en avoit. Li les en mercia, et se parti de Rome, et ala en Lombardie, à Boloigne la Crasse, et sejourna il et sa fame.

LXXXV. *Rex et imperator reconciliantur. Imperator simulat transfretare in terram sanctam.*

Quant cil de Lombardie oïrent dire que le roi Johan estoit a Boloigne la Crasse, si s'assemblerent li postat des cités, et alerent a lui. Bel le saluerent et li distrent, que s'il voloit, il li rendroit la terre et le coroneroient. Le roi les en mercia, et dist qu'il ne le refusoit pas, mes la terre estoit de sa fille, qui dame en estoit. Mes s'offrirent-il, il demorroit en la terre tant comme il vdroit. Quant l'empereor ot bani le roi de sa terre, il fu mult dolent de la honte que le roi li ot dite. Il ala a sa fame, si la bati durement, si qu'a poi que l'enfant que ele avoit en son ventre ne perdi, et après la fist enfermer en un chastel, et là fu grant piece. L'empereor ot grant paor que le roi ne li tollist sa terre; porce li manda qu'il iroit a lui a merci, et li amenderoit la honte qu'il li avoit faite. Le roi ne vout mie guerricier l'empereor, ains li manda ariere que volentiers li pardonneroit por ce qu'il li amendaït. L'empereor ala en Lombardie a tout grant gent, si cria au roi merci, et le roi li pardona. Après mist pes le roi entre l'empereor et les Lombars en telle maniere comme je vous dirai. Toutes les communes cités de Lombardie amenderoient le meffait par cincens chevalier amener deus ans a leur coust en la terre d'outre-mer. Après ala l'empereor en Puille, et le roi demora a Boloigne, porce qu'il ne vout mie aler avec l'empereor. Quant li apostole oi dire qu'il avoit mautalent entre le roi et l'empereor, si manda au roi qu'il venist à lui, il i ala. Li apostole li commanda sa terre à garder et vivre des rentes. Il avint que la fame l'empereor se delivra d'un fil: si ne demora guaires après qu'ele fu morte, dont mult fu do'ent, et toutes voies fu-il lies de ce que oir i ot demoré. Li apostole manda a l'empereor qu'il passa outre-mer, et feist son pelerinage, et s'il ne passoit il en feroit justice. Li empereres manda que volentiers passeroit et jor en prist. Quant l'apostole sout le jour, si manda par toute Crestienté à ceus qui croisiés estoient, qu'il meussent et alassent à Brandedis, que li empereres passeroit. Li empereres fist



grant apareillement de nes et de galies, et fist charger viandes et gens. Quant li pelerins furent venus et les nes furent apareilliés, et il furent recueilli, li empereres entra en une galie, et mut la navie et li vaissel après. Quant ce vint après au vespres, l'empereor fist retourner sa galie coïement, con ne le seust fors cil de la galie, si s'en revint à Brandis, et li pelerin passerent outre, et s'en vindrent en Acre.

**LXXXVI. Imperator a papa excommunicatur. Mortuo Corudino peregrini quedam muniunt castella.**

Quant l'apostole oi dire que l'empereor estoit ainsi retorné, si fu mult dolent, et l'escomenia et fist escomenier par toute Chrestienté com traite et desloial qu'il estoit. L'empereor envoia au soudan por faire pes forcé si com vos oirés. En ce point que li pelerin arriverent, estoit li Coredin mor: si demora sa terre a ses enfans. Il laissa la terre et les enfans a un chevalier en bail, qui estoit d'Espagne et frere avoit esté du Temple; et porcé li laissa il, qu'il l'avoit loiaument servi, et avoit loiaument sa loi tenuë, fors seulement qu'il aloit contre les Crestiens; porcé li laissa il, qu'il savoit bien qu'il la garderoit loiaument. Ne la vout mie laissié as Sarrazins, qu'il savoit bien qu'il la rendroit a son frere le soudan de Babilone. Et quant le soudan fu mort, si furent ses trives mortes en la terre d'outre-mer. Li pelerins qui i estoient pristrent conseil qu'il iroient fermer un chastel à vii milles de Sur en un lieu qui a nom Sajete. Il i alerent, et quant il vindrent lor conseil lor aporta qu'il ne le fermeroient mie, car trop i avoit a faire, et si ne seroit mie mult defensable, ains fermeroient un chastel a une isle qui est devant la cité, et seroit chaucié de terre jusques-là; et se li chasteaus estoit fait, il ne douteroit nul assaut ne par nier ne par terre. Cil de l'ost si accorderent tuit, et sejournerent iluec, et fermerent le chastel tout l'iver, et firent la chancié, et au chief de la chaussié firent une porte bien defensable. En cel ost i ot mult d'Anglois, et i ot deus evesques, qui mult de bien firent en l'ost, et ailleurs, si come vous oirés. Li Alemant fermerent un autre chastel, qui a nom Frans-Chastiaus. Quant il orent fermés ces deus chastiaus l'ivert, il alerent a Cesaïre l'esté, où il fermerent un autre chastel, et li Espagnol qui avoit la terre en baillie, n'osoit pas laissier ce qu'il gardoit que li soudan ni entrast qui son neveu beoit a deseriter.

**LXXXVII. Imperator, papa non monito, transfretat et tractat de pace cum soldano. A papa petit absolutionem.**

Quant li messages que l'empereor ot mandé au soudan furent retorné, il entra tantost en mer, et s'en ala en la terre d'outre-mer, sans ce qu'il le fist assavoïr a l'apostole, si s'en ala tous escommenies. Quant il vint en droit l'isle de Chipre, il descendit a terre et sejourna iluec. Il envoia son mareschal en Acre, et grant gent avec por parler au soudan. En ce point que li mareschal envoia en Acre, estoient

encore li pelerin a Cesaïre. Il orent un jor envoïe forriers en païenisme por querre viandes. Grant bestail et grant gaing en amenerent; li mareschal l'oi dire, si monta et ses chevaliers tous armés et ala'encontre. Quant il virent le mareschal, il conurent les enseignes et furent mult lies; car il cuïdoient qu'il venissent por eus aidier, mes il n'en avoient talent, ains lor corurent sus, et tuerent, et navrerent et tolirent ce qu'il avoient gaaignié. Quant il orent ainsi fait, li mareschal s'en retorna en Acre, d'iluec s'en ala en un lieu de la terre en message au soudan por parler de la pes, qu'il ne voloit mie qu'il venissent en Acre, ne que cil de la terre seussent lor conseil. Cil de la terre envoierent un message a l'apostole, et li firent a savoir comment la gent l'empereor les avoit mal baillis, et comment il aloient souvent parler as Sarrazins. Quant l'empereor ot sejourné une piece en l'isle de Cypre, si le fist son mareschal assavoïr ce qu'il avoit trouvé u soudan, et l'empereor entra tantost en nier, et arriva en Acre. En ce point estoient li Crestiens devant Cesaïre, où il avoient fermé un chastel, et d'iluec alerent a Jasse, où il fermerent un autre chastel mult fort. Quant l'empereor fu en Acre, si fist tantost armer une galie, et mist messages ens et les envoia a l'apostole, et fist a savoir qu'il estoit en la terre sainte, et qu'il la sousist, et li li creanteroit que james ne torneroit ariere jusques qu'il aroit conquise tete la terre des Sarrazins, et mise en la main des Crestiens. L'apostole dist qu'il ne l'asoudroit mie, qu'il ne le tenoit mie por Crestien, ains estoit passé comme faus et traitres. Après manda au patriarche, au Temple et a l'Ospital qu'il ne fussent a son conseil, n'a son accort, et que bien se prissent garde, car il ne seroit ja bien, si comme il cuïdoit.

**LXXXVIII. A Templariis male excipitur imperator, pacenque facit cum soldano.**

Un jor se porpensa l'empereor de grant traison. Il ala a un chastel du Temple, qui a nom Chastiau-pelerin, si entra ens. Il le trouva fort et bien garni, si dist qu'il le voloit avoir, et qu'il le vuidassent. Li Templiers corurent as portes, et les fermerent, et distrent que s'il ne s'en aloit, il le mettroit en tel lieu dont il n'istroit james. L'empereor vit qu'il ne n'avoit mie la force, si s'en issi, et s'en ala en Acre, et fist armer ses gens, et s'en ala a la maison du Temple, et la vodrent abatre, et li Templier la defendirent bien, tant que l'empereor se trait ariere, et s'en ala a Jasse là où on fermoit un chastel, et manda au soudan qu'il li tenist ses covenances. Le soudan sout la discorde qui estoit entre lui et l'apostole et ceus de la terre. Si li manda qu'il ne les li pooit mie tenir. Car son frere Coredins estoit mort, et il ne pooit mie faire de sa terre a son talent, car elle estoit demorée en baillif. L'empereor fist son serment, et li manda, que s'il ne li tenoit ses covenances, seust-il bien que james n'aroit repos, jusques qu'il l'aroit deserité. Quant le soudan

oi ce, si manda ceus qui son neveu avoient en baillie, car il ne pooit mie faire pes sans eus tele comé il l'avoient en convent. Li baillifs vindrent au soudan, li soudan lor dist : Seignor, véés si l'empereor qui est venu por une pes que nos avions porparlée entre moi et mon frere, et creantée li avions. Il escuet que vous le créantiés ausi, et se vos ne les volés creanter, il ira sor vos. Quant il oirent ce, si distrent qu'il feist et il l'otteroient. Car il lor estoit bien avis que plus porroient perdre en la guerre qu'en la pes.

LXXXIX. *Pacis conditiones.*

Or, vous dirai de la pes quele ele estoit. Li soudan rendi toute la terre de Jerusalem si com li Chrestiens la tindrent au jor que li Sarrazins la conquistrent sor eus, fors seulement le crac de Montroial et trois chastiaus en la terre de Sur et de Sajete, que haus homes avoient garnis et ne les voloient rendre, mes ne pout mie gramment chaloir qu'il n'estoient mie si fors qu'il covenist estre devant à siege. Mes du crac fu damage. Car toute Crestienté porroit seoir devant, puis qu'il i eust à mangier ains qu'il fust pris. La cité de Jerusalem rendroient par tel convenant, qu'il i auroit trois Sarrazins por garder le temple où Dieu fu offert, et que li Chrestiens ni auroient aucune seignorie, et que sauvement sans trevage doner vendroient li pelerin Sarrazins au temple, et u manoir Salomon où li Templiers estoient au tans que la terre fu perduë. Mist l'empereor Sarrazins en la villance des pelerins Templiers, porce qu'il ne voloit mie qu'il fussent dans la ville, et que l'emperere pooit fermer chastiaus et cités, et ce qui avoit esté fermé, mes fermeté novele ne pooit faire, ne li Sarrazins ne se poient mie fermer. Ceste pes fust créantée d'une part et d'autre et trives prises à x ans. Quant ainsi fu fait et les trives prises, le soudan fist voider la cité des Sarrazins, fors seulement le temple. L'empereor i entra, et si home et porta corone un demi-quaresme. Quant il ot porté corone, si dona le manoir le roi, qui est devant la tor David à l'ospital des Alemans. A cele pes ne à celes trives ne fu mie li Temple ne li Ospitaus, ne le patriarche, porce que l'apostole lor avoit mandé qu'il ne fussent à son conseil ne à s'aide. D'autre part se l'apostole ne lor eust mandé, si ne eussest-il mie cele pes aidé à faire; car cele pes tint l'en à fause et à mauvaise.

XC. *Papa copias ministrat regi Johanni qui imperatoris terras invadit. Imperator terras suas recuperat, pacem cum pontifice facit et ab eo absolvitur.*

Quant l'empereor ot porté corone en Jerusalem, si envoya un sien clerç à l'apostole et à son fil en Alemagne et au roi de France, et si lor manda comment on li avoit la terre renduë. Quant l'apostole oi ces noveles, si n'en fu mie lies, porce qu'il estoit excommenié, et qu'il li estoit avis qu'il avoit faite mauvaise pes, porce que li Sarrazins tenoient le

A Temple, et por ce ne vout-il souffrir con le sceut par lui, ne que sainte yglise en fist feste, ains commanda par toute Crestienté con escommeniast l'empereor come renoié et mescreant. Après assembla grant gent et les chargea au roi Johan, et fist entrer en la terre l'empereor, por gaster en la terre de son demaine, non mie de son empire. Le roi Johan i entra et prist chastiaus et viles, et fist grant conquest sor l'empereor. L'en fist à savoir à l'empereor, qui outre mer estoit, que l'apostole avoit chargié gens au roi Johan, et qu'il prenoit ses chastiaus et ses cités et ses homes. Quant l'empereor oi ce, si fist atirer galies et se mist ens, et si laissa baillif en la terre de Jerusalem, et passa mer, et arriva en Puille. Quant il fu arrivé, si envoya par toutes ses cités por saisir toutes les maisons du Temple, et fist chacier tous les Templiers hors de sa terre, après assembla grant ost et ala encontre le roi Johan, et manda à son fil en Alemagne qu'il le securust à son pooir. Quant le roi Johan vist que l'empereor venoit contre lui à tot son pooir, si se traist arriere et le manda à l'apostole. Li apostole manda en France con le securust. L'evesque de Biauves i ala et grant chevalerie avec. L'empereor reconquist toute sa terre que le roi Johan li avoit prise. Li duc d'Ostrieche, qui estoit alé en l'aide l'empereor avec son fils, vint à l'apostole, si li dist que la guerre n'avenoit pas à lui n'a l'empereor, mes feist pes, et li apostole dit : Quele pes seroie-je? Il m'a tant menti qu'à peine porroie-je croire chose qu'il me deist, ne serement qu'il me feist. Sire, dist li dus, l'en vos fera seur de la pes. Là porpalerent une pes entre l'apostole et les cardinaus et le duc, dont l'apostole envoya à l'empereor deus cardinaus et li dus por la forme de la pes. Il dit que cele pes ne seroit-il mie, ains lor mur une autre pes qu'il seroit. Li cardinas ne si accorderent mie, ains estriverent ensemble de deus part, et le duc pria tant l'empereor qu'il s'en mist sor li et sor les deus cardinaus, et jora sor saint, que ce qu'il en ferdit, il tendroit, et en fist bien le creant, et li cardinal le creanterent de par l'apostole. La pes fut creantée d'une part et d'autre, et fu l'empereor absous.

XCI. *Saraceni a Christianis victi.*

Un poi après que l'empereor se fu parti de la terre de Jerusalem, s'assemblerent vilains de la terre as Sarrazins, et alerent en Jerusalem une matinée, por occire les Chrestiens qui dedens estoient. Li Chrestiens se défendirent bien si comme l'en dit, et occistrent bien cinq cens Sarrazins, et ni ot que un Chrestien mort, cil fu Englois.

XCII. *Regi Johanni offertur imperium Constantinopolis, quod ille recusat. Sed heredi imperii dat filiam suam uxorem; imperium administrat.*

Or, vous lairons à parler de la terre de Jerusalem tant que point et hore en sera. Si vos dirons de Constantinople. Li Crestiens qui dedens estoient, avoient perdue toute la terre, fors seulement la

citée et un poi de terre par dehors. Il pristrent conseil ensemble, si pluser et distrent qu'il lairoient la cité et vendroient, li autres distrent que ce ne feroit-il ja, car grant honte et grant reprovier en auroient en tous les lieux où il iroient, si laissoient si riche cité por noient, ains manderent à l'apostole secors, et li feroit à savoir l'estat de la terre, et li manderait por Diex, qu'il lor donast le roi Johan à seignor, car s'il le posait avoir, à l'aide de Dieu bien tendroit la terre, et si tôt come il vendroit en la terre il li rendroient et feroient de lui seignor. A cil conseil s'accorderent tuit. Il envoierent à l'apostole et au roi Johan. Quant l'apostole oi ces noveles, si manda le roi Johan qu'il venist parler à lui, il i vint. Quant il i fu venu, l'apostole li dist ce que l'en li avoit mandé de Constantinople, et mult le pria qu'il le fist et qu'il s'en conseilla. Le roi li dist qu'il en estoit tot conseillé, et qu'il n'iroit mie, car un enfes estoit remes de l'empereor Pirron, qui estoit oir de la terre, si ne se voloit mie mettre en aventure por garantir autrui terre. Mult li pria l'apostole qu'il i alast, et grant secors li promist d'avoir et de gent. Li rois dist que por cele promesse n'iroit-il mie, ne cele promesse si li aloit ne refuseroit-il mie. Li rois porce qu'il veoit le besoing de la terre, et porce que l'apostole l'en prioit, dist qu'il iroit por tele division, se li chevaliers de la terre li otroient, et li apostole li looit. Que li oirs de la terre espouseroit une fille A qu'il avoit et porteroit corone. Après quant il auroit espousée sa fille, il jureroit sor sains que tant com il vivoit, il seroit en baillie, et seignorie n'auroit sor lui. Après li feroient li chevalier homage à sa vie, et que toute la terre qu'il conquerroist que ses ancestres avoient tenuë, tout seroit à l'empereor, et s'il conquerroit terre que ses ancestres n'eussent tenuë, elle seroit à ses oirs et de l'empereor la tendroient, se ainsi le voloit faire, il iroit. Li apostole loa mult ce que le roi avoit dit, et bien si-acorda. Li message distrent qu'il s'en iroit ariere, et qu'il le feroit assavoir as chevaliers. Il retournerent en Constantinople, et lor firent à savoir. Li chevaliers parlerent ensemble et bien s'accorderent tuit à ce que li apostole et le roi lor avoit mandé. B Il envoierent ariere et manderent le roi, qu'il venist en Constantinople et qu'il feroit quant qu'il avoit devisé. Le roi quant il ot oi ces messages ala à l'apostole, et prist congïé à lui. Li apostole li dona de son avoir, et li creanta qu'il le secorroit de gens et d'avoir, se mestier en avoit. Après li rois s'atorda et ala en Venice, et entra en mer, et ala en Constantinople. Il manda querre tous les chevaliers de la terre, et fist espouser sa fille au vaslet qui emperere devoit estre. Quant le vaslet l'out espousée, le roi li requist qu'il li feist ses convenances, et il et li chevaliers de la terre. L'empereor et li chevaliers li firent ce qu'il devisa, si com il avoit en convent, et le roi a tant s'en tint.

## INCIPIT LIBER XXV.

I. *Ælis regina Cypri reposcit regnum Jerosolymitanum tanquam sibi debitum.* C Il distrent lor message, à quoi il respondist, que il feroit dedens brief tans ce qu'il devoit.

II. *Rex Joannes ut se gesserit Constantinopoli.*

En cel point que l'empereor se parti de la terre de Suric et de Cypre, Ælis la roine de Cypre, mere le roi Henri vint en Acre, et requist le royaume de Jerusalem com le plus droit hoir qui fust aparant du roi Aemeri son aiol. Les gens de la terre orent conseil, et li respondirent qu'il estoient homes de l'empereor Federic, qui tenoit la terre par le baliage de son fil Coraut, pourquoi ne poient mie faire ce com lor requeroit. Mes porce qu'il n'avoient onques veu celui sien fil Coraut, ne il n'avoient esté present u royaume, il manderoint à l'empereor que dedens un an lor mandast Coraut son fil, et s'il l'enveoit, il le garderoient come lor seignor, ou se ce non, il feroient ver lui ce qu'il devoient, et por ceste chose faire, à l'empereor envoioient message deus chevaliers, l'un fu Giefroi Litors qui estoit né du pais, et li autre fu Johan de Baillou qui fut né de Flandres. Cil diu passerent en Puille en une galie, et ariverent à Brandis, et d'iluec alerent tant qu'il trouverent l'empereor à S. Lorens, qui s'en aloient à Capres. Si com vos avez oi, D Ci vous dirons du roi Johan qu'il li avint quant il fu alé en France. Il avint en Constantinople quant l'empereor Robert fu mort, à cui Felippe son frere le cuens de Namur avoit donné et quitté l'empire qui li remest un fil mult jone et mult petit enfant, qui ot nom Baudoin, de qui li barons de la terre par accort firent baillif et garde de l'empire et de l'enfant un vaillant home qui avoit nom Anseau, lequel maintain bien la terre sefonc le mauvais point où ele estoit. Et porce qu'il la pust miex maintenir, fit-il pes et aliance as Comans, et espousa la fille d'un Coman por miex atraire à soi, et de ce avint que la terre fu en meilleur point et plus plenteive. En ce que la terre de Constantinople fu en si fieble point, li barons orent conseil, et par acort manderent par bon message au roi Johan qu'il venist recevoir l'empire de Constantinople, par les convenances qu'il lui faisoient. Le roi Johan si assenti en la maniere qu'il avoit esté devisé, et amena beles gens avec lui, et apporta grant avoir. Es covenances

fu que li enfes qui estoit droit oir, devoit espouser A une souë fille, qu'il avoit eu de la seror le roi de Castelle, et tout ce qu'il conquerroit outre le bras S. George en la terre de Bethyne seroit à lui et à ses oirs, mes qu'il le tendroient de l'empire, et qu'il tendroit l'empire tant com il vivoit. Quant il fu venu en Constantinople, il fu coroné empereor et reçut les homages et les feautés. En ce qu'en cuida qu'il deust chevauchier et commencer la guerre, si se mist à plaidier as Veniciens, après se trouva mult amenusié de gens et d'avoir, et toutes voies si come il pout passa le bras S. George, et assaia un fort chastel qu'en apelle Lespigas, et i furent tant qu'il le prist, non mie par force, ains fu emblés. Lors le garni, ala avant et chevaucha par la terre du Vatas. Icil Vathas estoit un grieu, qui tenoit la terre outre le bras S. George et se faisoit appeler empereor, et por empereor se tenoit; et ce qu'il tenoit la terre estoit de par sa fame qui avoit esté fille de Lascrie, liquiex s'apelloit empereor, porce qu'il estoit de l'empire et du lignage au bon empereor Manuel, de cui cist livre a parlé ba en ariere. Quant l'empereor Jolian ot chevauchié par cele terre, et vescu sor ses anemis un tans que onques li Grecs n'oscrent venir à bataille, ains l'eschivoient tous jors, après s'en retourna en Constantinople, ne onques puis ne issi por meffaire à ses anemis, ains seurevint au plait. En si poi de profit gasta tot l'avoir qu'il avoit apporté u pais, de quoi les gens le guerpirent, si demeura seul en C pauvreté, tant come il vesqui puis.

### III. Soldanus Babylonis Damiatam obsidet et expugnat.

Il avint après ce que l'empereor Federic se parti de la terre de Suric, que li Soudan de Babilone Melec Equemel à tout son frere Melec Elferac, et o tot grant gent à pié et à cheval alerent assiegier la cité de Domas, et firent semblant de tailler les jardins, dont cil de Domas orent grant doute, car ce est une de lor grant richesses, et si est tot lor grans delis. A se trouverent esgarés, com ceux qui n'avoient de seignor qn'un enfant, et estoient en main d'un baillif, si douterent estre destruis porce qu'ils n'avoient seignor qui les maintenist; pourquoi ils finerent à Elouemel et li rendirent la cité, et tantost la dona D à son frere le Seraf, et cil l'en dona 4 cités en eschange au levant. Quant Seyfedimeber sout que cil de Domas voloit rendre la cité, et deseriter son seignor Melec Enassel le fil de li Coreidin, et ni pooit mettre conseil, il prist son seignor, et le traist hors du chastel de Domas soudenement par une posterne, et l'emmena au Crac, où sa mere estoit, et son tresor iluec le laisa, et s'en ala à son chastel Salquet, et ce qu'il fist de l'enfant garentir, si fu porce que son oncle Lequelmel et le Seraf ne l'occeissent.

### IV. Fridericus, facta pace cum Gregorio papa, simulat se velle transfretare in Terram Sanctam.

Après ce que la pes fu faite entre le pape Grégoire

et l'empereor Federic, l'empereor fist mult grant semblant qu'il vousist metre conseil en la terre d'outremer, et qu'en li avoit fait à savoir que li Sarrazins li tenoient mult mauvairement les trives, et les autres outrages et tors qu'il faisoient as Crestiens, occioient il les pelerins u chemin de Jerusalem. Et sans faille il en i ot occis en celui tans plus de dix mil, et encore firent greignor meffet li Sarrazins qu'il assemblerent plus de xv milles homes à pié en la terre S. Abraham et des montaignes de Jerusalem, et de Naples, et du pais entor; et distrent, qu'il ne voloient mie soffrir que la cité de Jerusalem fust en mains de Crestiens, ne qu'ils eussent pooir d'entrer u temple *Domini*, qui estoit la maison de Dieu, et faisoit semblant que ce faisoient-il sans la volenté B du soudan, et que en ce les avoient mis lor Faquis, ce sont lor prestres. Il s'en vindrent tuit armé dedens la cité, et corurent parmi les rués tot abandon, et brisierent ostiex, et roberent et occistrent mains Crestiens, mes non mis gramment.

### V. Christiani Terræ Sanctæ in locis tutissimis se recipiunt.

Li Crestiens qui estoient en Jerusalem Latin et Surien, et toutes autres nations, quant ils sorent la venuë de ses gens, si se receterent ens et lor fames et lor enfans et lor meillors choses en la tor de David, en une fermcté qu'on i avoit faite, et iluec delès es plus fort maisons qui près de là estoient. Li baillis de la ville, qui avoit nom Renaut de Cayphas, chamberlens du roiaume manda en Acre au seignor de Sajete et à Garnier Lalemant, qui estoit remes u lieu l'empereor baillis du roiaume, et fist assavoir cele assemblée, dont cil prist chevaliers et serjans, et murent d'Acre, et alerent jusques à Jaffe, si envoierent un chevalier qui avoit nom Baudoin de Pignegni avant, et Tricople o lui por veoir la covine des Sarrazins, et l'ost venoit après. Cil murent à prime soir et alerent le chemin d'Emmaus, c'est li chastiaus où notre Sire s'aparut à deux pelerins après la resurrection. Il chevaucierent toute nuit, si qu'il furent au jor en Bethleem.

### VI. Christiani Saracenos Hierosolymis cœdunt.

Quant li Crestiens qui s'estoient receté en la tor David virent paroir les qui venoient de vers Bethleem, si conurent les gonfanons, et sorent qu'on les venoit secorre, si en furent mult lies, car il estoient en mult grant paor, comme ceus que Sarrazins avoient enclos, et les assailloient de toutes pars, et ce lor avoit ja duré deus jors, et il estoient ce tiers. Adonc pristrent cuer, et corurent as Sarrazins et les desconfrent, et les brisierent, si qu'il n'orent paor de raliar ens ne de recouvrir, ains les emmenerent chaçant, et ferant et occiant parmi les rués, si que une partie s'enfui par la porte S. Estienne, l'autre par la porte de Josaphat, l'autre vers le Temple, et vers Monte Sion, liquel se descouloient des murs à val, et quant cil qui venoient devers

Bethleem furent approchiés de la ville, si virent la desconfiture, et conurent la chace, si ferirent des esperons après ceux qui s'enfuoient, si qu'il en atainstrent plusors et occistrent, dont il fu trouvé, qu'il i en ot de mors, que dehors que dedens bien deus milles ou plus. Lors manderent en l'ost por faire assavoir cele novele, dont li messages trova l'ost au toron des chevaliers, et quant il lor ot dit la novele, si en furent mult lies, et se tindrent qu'il n'alerent plus avant, ains s'en retournerent en Acre, et sor tout achaisons l'empereor sous couverture de ces choses, par le seu du pape fist atorner ccc chevaliers, et cc arbalestriers et serjans à cheval, et lor fist chargier à Brandis chevaux et armeures et viandes en xxviii salandres, liquels murent et tant alerent qu'il arriverent au Gavata, la pointe qui est devant Limeçon. Quant ils furent là venus, si geterent lor ancras, et demorerent iluec por attendre lor chevetaine. Et Richart fils Augier le mareschal l'empereor, qui devoit movoir après eus à tot xv galies.

VII. *Imperator jubet expelli Joannem Ibelinum e Cypri regno. Quod rex recusat facere.*

Quant les salandres durent movoir de Brandis, une nef de l'hospital des Alemans mut avant que les salandres, et vint en Acre. En quoi vint un espie Johan d'Ibelin seigneur de Baruth, qui li fist assavoir la venuë des gens l'empereor, et tout lor entendement : porquoi il vint pié estant en Acre, et amena tant de gens come il pout avoir, que à sous, que de ses amis, et s'en ala a Baruth, et d'iluec en Chypre : et quant il fu là venus, il prist le roi et un poi de gens, et s'en ala herbergier au Quit : tot le remanent des gens, chevaliers et sergens fit herbergier a Limeçon, et fist chevetaine Balian son ainsné fil. En cel point arriverent deus galies a Limeçon, en quoi estoit l'evesque de Melfe, et deus chevaliers qui avoient lor fie en Acre. Li uns estoit appelé l'Alemant, li autre Johan de Balle, qui estoient Flamens, et demanderent le roi por parler a li, et l'en lor dist qu'il estoit au Quit. Il partirent de Limeçon o lor galies et s'en alerent au Quit, où le roi estoit herbergié. Quant il vindrent là, si distrent au roi en presence du seigneur de Baruth : Mes sires, l'empereor vos mande come à celui qui est ses hons, que vós congiés et faites partir de vostre terre Johan d'Ibelin et ses enfans, et ses nevous et ses parens; car il li ont meffait, porquoi il vos mande et defent que vos ne recettés ne garantissiés en vostre terre: li rois qui estoit enfes et jone d'age, ot sou conseil, et lor fist faire response par un sien chevalier, qui estoit ses hons, et avoit a nom Guillaume vis-comte, et lor dist : Seigneur, le roi m'a commandé et chargié que je vous die, qu'il s'esmerveille que l'empereor vostre sire li a fait tel commandement; car li sire de Baruth est oncle sa mere, et si est bien su que il et si neveux, et grant partie de ses parens sont si home, porquoi il ne lor puet faillir, et sauve soit la grace de l'empereor, le roi ne puet

A ne ne doit faire ce que vos li avez requis, et s'il le faisoit, il mesprendroit vers eus. Après ce Johan d'Ibelin se dreça et dist au roi : Sire, je suis vos hons, si vos prie que vos me maintenés a droit, que je suis prest de faire devant vos droit, et en vostre cort se nus me soit que demander. Sor ce li messages se leverent, et distrent au roi : Sire, vos avés bien entendu ce que nos vos avons dit de par l'empereor, et nos avons entendu vostre response, si s'en partirent a tant et se recueillirent en lors galies, et alerent ou Gavata, où lor salandres estoient.

VIII. *Castellum Baruth obsidetur.*

Quant cil des chalandres orent iluec attendu le mareschal qui lor chevetaine estoit plusors jors, et virent qu'il ne venoit pas, si orent conseil, et se partirent du Gavata, et s'en alerent tant qu'il vindrent a une isle qui est devant Baruth, là descendirent a terre et deschargierent lor clevas, et s'armerent et se mistrent en eschieles, et chevauchierent vers la cité de Baruth les eschieles rengiés. Quant cil de Baruth les virent venir, si i ot de tex qui se mistrent u chastel, li autre ouvrirent les portes de la ville, et les recurent, si que cil s'espandirent parmi la ville, et se herbergierent par les ostex, où il troverent grant plente de viandes et d'autres choses, et mistrent la main à assegier le chastel et faire engins, et firent un grant trebucher, qui gettoit le pesant d'un quintax. Entre peut trebucher et tomberiaus i avoit c et xx' si tindrent mult ceus du chastel, si que nus ne pooit entrer ne issir.

IX. *Fridericus imperator regni administrum constituit Richardum filium Augerii.*

Après ce ne tarda guaires que li marescaus Richart fils Augier arriva a Limeçon a tot les xv galies. Quant il vint la, et il sout que les chalandres estoient alées a Baruth, il mut d'iluec et ala près et vint a Baruth, et trova le siège, et le maintint si come il l'avoient commencié, et l'efforça tant come il pot. Sus ce il envoia Henri son frere a Sur, et manda dire a Hemart de Laion qu'il li rendist Sur qu'il avoit en garde. Cil receut le mandement, et li livra la cité et le chastel. Quant le mareschal ot esté une piece a Baruth, si s'en ala en Acre tot eschierement. Quant il fu là venu, il assembla les chevaliers et les borgois. Quant il furent tuit assemblés u chastel devant le grant palés, il fist lire une lettre en lor presence, qui estoient scelés d'or, et venoit de par l'empereor Federic a tous ceus du roiaume, en quoi il se contenoient mult de beles paroles et amiables, et entre les autres paroles disoit : Je vous ai mandé le mareschal de l'empereor Richart fil Augier, legat de Macoste, por estre baillif du roiaume, et por maintenir justice et droit, et por garder en lor raisons les grans et les petis, les riches et les pures. Quant ces lettres furent luës, Richart se leva, et dist : Seignors, vous avés entendu les lettres de mon seignor l'empereor, et tot ainsi come elles devisent, le ma il commandé, et je suis prest

de faire par le conseil des prodomes de la terre se il contenenens; et les euvres eussent esté teles comme estoient les paroles, et les lettres les gens du pais se fussent bien tenués a paies, et l'eussent retenu a bailliff; mes après ce ne demora guaires u pais, que ses portemens fust tot autres, et qu'il descouvrit son cuer et sa pensée, come cil qui estoit orgueilleus et bobauchier. et n'estoit mie mult garni de sens : par quoi les gens de la terre s'aperceurent que son entendement estoit de tout destruire et mettre a neant.

**X. Oratio Beliani ad Richardum regni administrum, quam ille parvi facit.**

Quant il orent ce aperceu, et il furent certain de sa mauvaistié et de sa male volenté, il furent ensemble, et orent conseil, et par accort vindrent devant le mareschal Richart, de quoi Balian de Sallette li dist : « Il m'ont enchargié que je vos die por moi et por eus une parole. Il vos font assavoir, que quant ceste terre fu conquise, ce ne fu pas por nul meschief de seignor, ains fu conquise par croisierie et par pelerins et de gens assemblés; et quant ils l'orent conquise, il firent seignor par accort et par election, et li donnerent la seignorie du roiaume; après firent par accort et par connoissance des prodomes establissemens et assises, que li voudrent qu'ils fussent tenués et usées u roiaume, por le sauvement du seignor et des autres gens, et por maintenir raison, et puis le jurerent et firent jurer au seignor, et dès lors en ça tuit li seignor, qui ont esté u roiaume, l'ont juré jusque a ore, et tot aussi le doit jurer l'empereor. Entre les autres establissemens et les assises i est ceste assise, que nus sire ne puet, ne ne doit dessaisir son bien sen autrui, et véés li Johan d'ibelin sire de Baruth, qui est hors de l'empereor, et sus a vous qui estes en lieu de lui por la terre garder, et droit maintenir, avés mis main sus ces choses et sus ses teneures, et l'avés dessaisi de la cité de Baruth, et des terres entor, et avés assegié son chasiel sans esgart de cort, et sans jugement; pourquoi nos vos requérons par droit et par raison, et por sauver le serment et la foi de vostre seignor l'empereor, que vos departés vos et vos gens de Baruth. Par quoi le sire de Baruth resort en sa saisine, et se vos li volés n'en mettre sus ne demander, si le faites semondre par l'usage du roiaume, et le menés par l'esgart de la terre, et s'il par esgart de cort en ebiet, nos sômes prés de vos aidier à nostre pooir, et de faire tant qu'il soit amendé. »

XI. Quant li mareschals Richart entendit cele parole, si s'esmerveilla mult qu'il osa oncques ce dire; car il cuidoit que nus ne li osast contredire chose qu'il vosist faire. Mes il veoit ores bien que le fait n'iroit mie ains com il avoit en pensé. Toutes voies ouvri son cuer de ce qu'il ne pooit amender, si lor dist, que de ce ne pooit répondre, tant qu'il eust conseil des riches homes de l'empire qui o lui estoient venus, qui estoient a Baruth, mes il iroit

là et aroit conseil à eus, et qu'il mandassent là a lui port le respons. Sor ce s'en parti le lendemain bien matin, et s'en ala à Baruth. Et quant il vint là, si destraint et greva plus le chastel qu'il n'avoit fait devant. Johan de Sajete et Johan de Cessair, Huete de Mont-Beliart, Garnier l'Alemant, et li autres chevaliers du roiaume envoierent deux chevaliers a Baruth, por demander le respons du mareschal, si come il lor avoit promis. De quoi li uns des chevaliers avoit nom Renaut de Caifas chamberlan du roiaume, et l'autre fu Daniel de Malembec. Quant cil d'ici furent a Baruth, si firent assavoir au mareschal, qu'il estoient venus a lui por oir son respons, de ce que li homes de l'empereor li avoit dit et requis. Son respons fu tex : Seignor, dist-il, je vous fais assavoir que je suis home de l'empereor, si suis tenu de faire son commandement; par quoi je veus que chascun sache que je ne veul trespasser en tel chose qui est resnable; car l'en soit bien comment Johan d'ibelin s'est prouvé et contenu envers l'empereor, non mie porce que je ne suis que serjant, et l'empereor est sire. S'entre vos entendés que l'empereor vos face autre chose qu'il ne doie, si mandés à lui, et il est si bon seignor et si loial qu'il le dreuera si come il devra. Li message s'en retournerent en Acre, et retraistrent les respons du mareschal à ceux qui les i avoient envoiés.

**XII. Regni habitatores immunitates et sua privilegia tueri conantur.**

Quant li gens du roiaume entendirent le respons, si aperceurent bien que la volenté du mareschal estoit telle com l'en lor avoit fait entendant, si se penserent que, s'il ne mettoient conseil en eus et en lor fait, qu'il estoient en mauvais point. Porquoi les plus sages d'eus et les plus porveant orent conseil ensemble, et virent qu'il n'avoient autre recouse fors tant qu'il fussent tuit tenus ensemble par serement de garder et de sauver lor raisons et lor droitures, et les franchises du roiaume. Lors s'apenserent qu'en la terre avoit une frairie S. Audrien, laquel estoit otroié du roi Baudoin et afermée par son privilege. En cele frairie avoit establissement devises et motison et privileges. Entre les autres establissemens estoit ce que tuit cil qui en cette frairie se voloit mettre, li frere et cil de la frairie les poient recevoir. Lors s'assemblerent tuit chevaliers et borgois, et tuit li riche home, et quant il furent assemblés, il manderent querre les conseillets de la frairie, et les privileges; et quant il furent là venus, si firent venir les deux privileges, après les firent lire. Adonc virent la frairie, adonc la jurerent li plus du pueple qui le firent volentiers por la paor qu'il avoient de la maisnie le mareschal Richart. Et lors furent tenus les uns as autres. Puis fu mandée ceste chose en Chipre, por faire li assavoir à Johan d'ibelin sire de Baruth.

XIII. *Joannes Ibelinus Cypri regem orat, ut ad recuperandam terram suam se adjuret, quod rex concedit.*

Quant il entendit le fait d'Acres, et des gens du royaume en la maniere que vous avés oi, si en fu mult lie, et li sembla bien que ce li estoit grant aide a son fait maintenir. Lors vint au roi Henri, qui encore estoit menuet d'aage, et li dist devant les barons qu'il avoit assemblés : « Sire, vos savés que je suis vos hons, si vos fait a savoir ce que gens estrangers m'ont fait, et font encore grant outrage et grant tort; car il ont prise et saisie ma cité de Baruth et ma terre entor, et ont saisi mon chastel de Baruth, dont je vous prie come à mon seignor, et à celui qui estes tenu de moi aidier à délivrer et à recorre ma terre et mon chastel de Baruth, et vos meismes vieigniés et amenés vos homes qui ci sont, et leur prie a tous si comme à mes amis et mes freres, qu'il i mettent conseil et aide. » Le roi li fist respondre, qu'il iroit volontiers, et menrait tant come il porroit de ses homes; et li home le roi qui là estoient respondirent, qu'il estoient prests de lui aidier, et si i avoit de tex qui mult à enuis l'eussent otroié, si l'osassent refuser, et bien le monstrerent puis, quant il virent que tans fu. Il firent porchacier vessiaus et firent armer galies, et assemblément à Maugoste, et là attendirent le tans, tant qu'ils murent le premier jour de quaresme, et passerent à mult souef tans, et arriverent au pui du conestable, qui est entre Nefin et Bouceron, et là descendirent tuit ensemble. Lors avint que Amauri, Belais et Hemeri de Bessan, et Odes de Gibelet et lor compaignon s'enfuirent la nuit, et laisserent lor heanois et lor herberges et s'en alerent à Triple, et là lor envoya le mareschal Richart une galie, en quoi il s'en alerent à Baruth. La chaison pourquoi il se partirent du roi si fu, parce qu'il distrent, que le roi estoit menor d'aage et en autrui pooir, et qu'il estoient hons de l'empereor en chief, et li estoient plus tenant qu'au roi.

XIV. *Idem petit a baronibus apud Acconem existentibus.*

Après se parti Johan d'Ibelin du Pui, et emmena le roi o son ost, et passa le Pui, et s'en ala devant Gibelet, et tant qu'il vindrent devant Baruth à une terre con apelle Simeifil, et là se herbergierent sor le flun. Quant il furent là venu, Johan d'Ibelin envoya un message à Acre, un sien vaslet qui avoit nom Droon, et envoya plusors lettres à Balian de Sajete, et à Johan de Cesaire, qui estoient ses mesfil de sa seror, et à mains autres de ses amis, et envoia une lettre au commun de la terre, esquelles lettres se contenoit ainsi et disoit après le salu : Seignor, je vous fais à savoir que gens estranges d'autres terres mont coru sus, et ont saisi et prise ma cité et ma terre, et ont assiégé mon chastel; et porce que je n'ai pooir de venir à vous,

ne d'envoier à vos de mes homes; car il sont enclos en mon chastel, porquoi je vos fais assavoir mon besoing par ces lettres, esquelles je vous pri et requir et semon, si comme mes freres et mes amis, que vous me maintenés selonc l'us et les coutumes du royaume de Jerusalem, et que vos m'aidiés à recorre et à délivrer ma cité et mon chastel, et ma terre. Ces lettres furent lués en l'ostel Balian de Sajete, où li plus des homes l'empereor estoient assemblés; de quoi Johan de Cesaire demanda respons por son oncle Johan d'Ibelin, dont il avint qu'une grant partie s'accorda à ce que l'en li devoit aidier, et lui rescors et ainsi s'offrirent por li aidier, li autres disoient qu'il n'estoient mie apensé. Cil qui si accorderent à aler furent Johan de Cesaire, Bohart de Cayfas et Renaut son pere, Giefroit le Fort, Giefroi d'Estreueni, Baudoin de Bonvoisin, et d'autres chevaliers tant qu'il en ot LXXIII. Cil s'atornerent et murent, et vindrent là où le roi de Chipre estoit, o Johan d'Ibelin, et lors se ment l'ost des Chiprois de Senelfil, et s'en alerent herbergier près de la cité en un lieu con apele Loros, et iluec furent tant qu'il avint que Girart le patriarche de Jerusalem, et Pierre l'arcevesque de Cesaire, et Johan de Saicte, Huedes de Mont Beliard, et frere Garin maistre de l'Ospital de S. Johan, et frere Hermant de Pierregort maistre du Temple, le baillif de Venise, et le conseil de Pise et de Genes se partirent d'Acres et alerent à Baruth, et se herbergierent deessous la ville, et parlerent à l'une partie et à l'autre por savoir s'il i peussent mettre conseil et pes; et quant il orent assés parlé as deus partie, si virent qu'il n'i pooient rien faire en nulle maniere, si s'en partirent ot s'en retournerent arriere en Acre, Johan d'Ibelin vit et conut qu'il ne faisoit riens là où il estoit d'exploit, ne force avoit-il mis de grever ceus qui estoient devant Baruth, et qui avoient son chastel assegié. Car s'il fussent en mi les chans, si deussent ils prendre la bataille encontre les Chiprois; car il avoit plus gent à cheval et à pié que n'avoit Johan d'Ibelin.

XV. *Joannes Ibelinus accedit Acconem hortaturque populum ut salendras marescalli diripiat. Obsidet Tyrum.*

Quant il ot ce connu, si se parti d'iluec qu'il estoit, et emmena le roi Henri en l'ost de Chipre, et s'en ala a Sajete, et laissa là et Anseau de Brie por lui garder et o lui le plus de l'ost, les autres emmena o lui, et s'en ala en Acre. Quant il fu là, si fist assembler les gens de la ville, chevaliers et borgois et l'autre pueple, et devant tous jura la frairie saint Audrien au letrin de l'eglise. Après ce qu'il ot juré, il parla tot le pueple, et fist sa plainte, et lor dist que les salandres de lor avenu s'estoient venués et estoient encore au port, et qu'encore lor poroient-il faire grand damage, por quoi il looit qu'en les arrestast. Si tost com il ot

ce dist, un cri leva par l'eglise que chascun dist A  
 et cria as salandres. Lors s'esmurent et corurent  
 à la mer, et se mistrent en barges, et alerent as  
 salandres, et en pristrent les xvii et l'une eschapa  
 qui estoit à la cole. Et ce qu'il les trouverent en  
 Acre, si fust ainsi, que quant les Lombars furent  
 descendus à Baruth, li mareschal les manda en  
 Acre por iverner; car il cuidoit avoir la terre tot  
 a son commandement, mes de ce se trouva il en-  
 gigné. Quant les salandres furent prises si com  
 vous avés entendu, le mareschal le sout qui estoit  
 à Sur, si en fu mult dolent. Après ce que les sal-  
 landres furent prises, le roi se partit de Sajete et  
 vint en Acre. Quant il fu venu, Johan d'Belin ot  
 conseil, que par la cort, que par la gent de la  
 ville, et par lor aide alast assieger Sur; et à ce li  
 aidierent li Genevois de gens et de viandes. Si  
 qu'il s'esmut, et ala gesir au Casal Ymbert. Quant  
 li mareschals Richard sot ceste entreprise, il manda  
 à Baruth à son frere le tier, qui estoit en son  
 lieu, qu'il se partist du siege, et amenast l'ost à  
 Sur, et ce fist-il por ce qu'il douta la venuë de  
 cele gent qui devant Sur devoient aler. Li tier fist  
 ce que son frere li ot mandé, si qu'il mist le feu es  
 engins et se parti de Baruth, et emmena les gens  
 qui avec lui estoient, et les galies et les autres  
 vessiaus, et s'en vint à Sur.

XVI. *Richardus marescalcus Cyprios nihil tale cogitantes capit.*

Quant Johan d'Belin sout la novele de ce que cil  
 de l'ost qui estoient devant Baruth s'estoient partis  
 et avoient guerpi le siege et s'en estoient venu  
 à Sur, si en fu mult lies. Si qu'il s'en retourna en  
 Acre, et laissa le roi o les Chiprois delés Casal-  
 Ymbert u Sâblon devers Acre. En ce que Johan  
 d'Belin fust en Acre por avoir conseil qu'il feroit,  
 li mareschals qui estoit a Sur sout la couvine de  
 ceus de Chipre. Il atorna ses gens et ses galies, et  
 mut de Sur à prime somme, et chevauchierent toute  
 nuit. Et quant ce vint a l'aube du jor, il se ferirent  
 en la herberge des Chiprois par terre et par mer,  
 et les pristrent; si qu'il trouverent le plus d'eus en  
 lor lis, dont il i ot mult poi de ceus qui se peussent  
 armer à droit. Si lor avoit l'en fait a savoir par  
 espies à l'anuitier. Mes Anseau de Brie que Johan  
 d'Belin ot laissié chevetaine de l'ost en son lieu ne  
 vout croire les espies, ains en fist son gabois, et  
 dist que mult fait mal à croire qu'il vieignent vi  
 lieüés par si mauvais chemin por nous assaillir, et  
 il ne le faisoient mié, quant il estoient à deus arch-  
 chies de nos devant Baruth; et por ce ni vout met-  
 tre conseil, ni soi garder de ses anemis, et si avoit  
 establis chevaliers a la gait, si come il soloit chas-  
 cun soir; mes cil qui faisoit le guait, n'estoit mie  
 de cele part dont cil devoient venir; ains s'estoient  
 mis devant Acre fors de la herberge, et se tenoient  
 en une tente tous desarmés en lor lis dessous lor  
 espriers. Le chevetaine de ceus du gait estoit Jo-  
 han d'Belin le neveu du seignor de Baruth.

XVII. *Rex Cypri ducitur Acconem.*

Quant cil de Puille se furent ferus en la herberge,  
 le cri fu mult grant. Un chevalier qui estoit maistre  
 du roi et le gardoit, le fist monter sor un cheval, et  
 bailla a gens qui le menerent à Acre, et il demora  
 en la besoigne où il fu pris et navré u visage mult  
 malement. Celsui chevalier avoit nom Johan Babin.  
 Li Chiprois qui furent montés si come il porent,  
 que armé que desarmé, se mistrent ensemble une  
 partie d'eus et se mistrent à deffense tant qu'il i ot  
 bons poignars jusques que le jor fu esclaire, et qu'il  
 se troverent poi de gens, et ne-porent soffrir le fes,  
 si se traistrent ariere en une terre. Car une partie  
 de lor gent ne pristrent conseil de nulle chose fors  
 que d'aler s'en vers Acre. Lors le ferirent cil de  
 Puille en li herberge et cil des galies descendirent  
 à terre, et redirent autre tel, ne onques n'entendi-  
 rent sonon à gaignier, si qu'il pristrent quant que  
 les Chiprois avoient en lor herberge et emportèrent  
 le gaaing à Sur. Si-tost com li cris et la novele vint  
 en Acre, Johan d'Belin sire de Baruth, Belian de  
 Sajete, Huede de Mont-Beliart, Johan de Cesaire,  
 Rohart de Cayfas, et li autres chevaliers d'Acre  
 saillirent as armes, et s'en alere bone à l'eure jus-  
 ques à Casal-Ymbert. Là trouverent ceus qui s'es-  
 toient mis au terre. Lors passerent tuit le-Casal, et  
 corurent jusques au pié de la montaigne con appelle  
 Passe-poulain. Quant il furent là venus, si trouve-  
 rent que cil avoient ja passé le pas et virent qu'il  
 ne les porroient mie atandre, si s'en retournerent  
 en Acre. Le jor que cele besoigne avint fu par un  
 mardi le tiers jor de May, l'an de l'Incarnation nostre  
 Seignor Jesus-Christ mcccxxxii. Celui jor ot compli  
 le roi Henri de Chipre son aage de xv ans.

XVIII. *Joannes Ibelinus cum rege Cyprum se recipit.*

Quant les Chiprois furent retornés en Acre, il se  
 trouverent à grant meschief et en grant poureté,  
 comme cil qui estoient repaire tuit nu, car il  
 avoient perdu armes, robes, et dras et deniers et  
 joyaus, et n'avoient raporté riens fors ce qu'il  
 avoient vestu, et la beste sor quoi il seoient. De ce  
 furent-il si esbabis et si esmaie, que poi s'en failli,  
 que grant partie d'eus ne se tornerent de l'autre  
 part, et ne se soustraistrent le roi avec eus qui  
 estoit enfes et legier à engignier. Quant Johan d'Be-  
 lin aperçut ces choses, si n'en fist semblant, ains  
 couvri son cuer et se pensa, qu'il porroit faire.  
 Lors fist ainsi que Johan de Cesaire ses ntes vendi  
 à son neveu un casal qui ot nom Caferlet por xvi  
 mille besans, et ses autres nies Johan d'Belin vendi  
 au Temple un autre casal qui ot nom Arames por  
 xv mille besans. Et quant ils orent ces besans as-  
 semblés, il assembla tous les Chiprois, et les con-  
 forta et lor presta une partie de cel avoir, et de  
 l'autre partie prist gens et arma galies et vessiaus,  
 et s'atorna por passer en Chipre, et emmena le roi  
 avec lui, et fist tant que le roi dona fié à plusors  
 chevaliers por mener les en o soi en Cypre. Et lors  
 firent chargier les salandres qui avoient esté à ceus



de Puille, et es autres vessians les chevaux et les autres hernois, et s'aprestèrent de movoir.

**XIX. Richardus magnam partem regni Cypri expugnat.**

Or, retornons à Richart le mareschal. Après ce qu'il ot fait l'eschec à Casal-Iumbert, il envoya en Chipre les Chiprois qui o lui estoient, et de la soue gent aussi. Quant cil furent venus en Chipre, il firent tant qu'il orent le chastel et la ville de Cherines et la Caudare et la tor de Famagouste, et assegerent Dieudamors. Dedens le chastel Dieudamors estoient deus serors le roi, damoiselle Marie et damoiselle Isabel, et si i avoit un chastelain qui avoit nom Felipe de Cafran, et si i estoit Hernous de Gybelet, que le sire de Baruth avoit laissé chevetaine en la terre, qui muit poi i mit de conroi, si que neis le chastel où estoient les deus serors le roi, et il meismes ne garni-il mie, ains dut estre vendu por soffraite de viande et à grant mesaise, et à grant meschief se tindrent tant qu'il furent rescous. Sitot com li mareschax s'out que les Chiprois qui estoient en Acre s'aprestoient d'aler en Chipre, il se parti de Sur, et emmena sa gent fors un poi qu'il laissa por garder Sur, et s'en passa en Chipre. Quant il fu là venu, si envoya ses gens par la terre, si qu'il out toute la terre en sa main et à son commandement fors le chastel de Dieudamors et le chastel de Bu'event.

**XX. Rex Henricus in Cyprum redit et Richardum insequitur.**

Le roi Henri et li Chiprois qui o lui estoient, furent chargiés, et murent de port d'Acre le jor de Pentecoste, et alerent jusques à Sajete, et d'iqui murent, et alerent en Chipre, et arriverent en l'isle devant Famagouste, et descendirent sans contens et sans contredit, et si estoit le mareschal Richart en la cité de Famagouste à tout son ost, ne onques ne mistrent contredit à l'arriver, ains fist le soir en minuit bouter le feu as galies qui estoient au port, et ne s'aresta onques jusques qu'il vint à Nicosie a tout ses gens. Le roi et Johan d'Ibelin, et les autres qui avec lui estoient, passerent li lendemain de l'isle, et alerent, et se herbergierent dans la ville. Quant il i orent esté deus jors, si se partirent au tiers, et chevauchierent a petites journées tant qu'il vindrent a Nicosie. Si-tost com li mareschax s'out qu'il approchoient, il et toutes ses gens s'en partirent, et s'en alerent herbergier entre la montagne et la valée du puis, par où l'en va à Nicosie, à Cherines, et iqui se tindrent. Le roi et Johan d'Ibelin, et cil qui avec lui estoient se partirent de Nicosie le jor mesme qu'il i vindrent, et s'en alerent herbergier de fors la ville en un lieu que l'en appelle Tracona, et d'iqui se partirent lendemain matin a un Mardi a xi jor de Juing, et chevauchierent là où lor anemis estoient. Si alerent tant qu'il vindrent près du casal qui a nom la Gride. Là se vodrent herbergier, si que une partie de lor hernois et de lor serjans s'estoient ja mis u casal, et li autre

venoit après. Quant il se regarderent, si virent ceus de Puille descendre contre val le pas, lor eschieles devisées et livrées à leur chevetaines chascun por soi et tous aprestés de combattre.

**XXI. Pugna inter Cyprios et Apulos qui vincuntur.**

Quant les Chiprois connurent que cil venoit por combattre, il s'aprestèrent et adrecierent vers eus, et s'approchierent tant, qu'il heurterent ensemble, et que la bataille dura longuement entr'eus, et i en ot mult d'abatus, mes une chose i ot qui mult aida as Chiprois, ce qu'il avoient serjans à pié, dont il avint que quant un de lor chevaliers estoit abatu, li serjant le relevoit et mettoient a cheval, et quant un des autres estoit abatu, tantost l'occioient li serjant, et prenoient, et por ce i ot mult d'occis et de pris de ceus de Puille en cele bataille; car il i ot mort plus de lx chevaliers, et bien pris xl de ceus de Puille, et des Chiprois ni ot mort qu'un chevalier qui avoit nom Sierge, et estoit né de Touscane. Quant la bataille ot tant duré, cil de Puille ne porent plus durer, ne soffrir le fes; car il recevoient trop grant damage. Si se partirent du champ, et s'en retournerent a deconfiture tout contre mont le pas a aler vers Cherines. Li Chiprois les acueillirent et enchaucierent, et s'en alerent ensemble pesle mesle, et ainsi les menerent jusqu'à portes de Cherines, où il se recuillirent a grant meschief.

**XXII. Richardus in Armeniam se recipit. Henricum rex obsidet Ceranniam.**

Quant li Chiprois orent vaincûe la bataille, et gaignié le champ, si com vos avés oi, li retournerent en une place qui estoient en une costiere, qui est au pied de la montagne, là se herbergierent. Li mareschax vit qu'il estoit enclos, et qu'il avoit gens assés et viandes dont il ot conseil, et manda à Jaffe por ses galies qui là estoient. Quant eles furent venués à lui, il establi teles gens com il vout, qui demourassent a Cherines, et il et li autres se recuillirent en Hermenie, et entrecrent en la fois. Là les reçurent li roi et son pere Constans, et les honorerent mult, et i demorerent grant piece; si que en fermeté les i prist. Par quoi il en i ot mult de mort, et tous li plus furent malades. Quant il virent qu'il ne pooit durer en la terre, si s'en partirent et aler à Sur. Si-tost com ceus que vous avez oi se partirent de Cherines por aler en Hermenie, le roi Henri et si homes s'alerent herbergier delés les murs de Cherines, et l'assegerent de si près, que nus ne pooit issir ne entrer. Et par cele bataille qui ot esté, demora le roi en sa seignorie bien et en pes, il et si homes qui o lui estoient. Le siege fu devant Cherines jusqu'après Pasques, et lors fu faite fin, que le roi Henri délivra et rendi tous les prisoniers qu'il avoit en sa prison, et li li rendirent Cherines et tous les prisoniers qu'il avoient pris à Casal-Yumbert, et toutes les dames qu'il avoient prises par Nicosie et par les yglises et és maisons de religion en lor venir en la terre.

**XXIII.** *Obitus Aelidis reginae et Bohemundi. Bellum A u chastei. Car les roës et les entrées du bore estoient barrées de bonne tors et de fors murs, si qu'il les convint as Crestiens deffaire ains qu'il i peussent entrer. Quant il orent pris ce qu'il troverent, et il orent abatu et gasté grant partie du bore, si passerent outre, et alerent herbergier à deus lieus près d'iluec à un casal, où il a fontaine con apelle Mergemit, et furent là deus jors, et d'iluec envoierent lor forrieres et coureors parmi la terre, qui roboient les casiaus et emporteroient le gaing. Au tiers s'en partirent, et retournerent arriere devant Montferrant, et se riens fust demoré u bore à prendre ne à gaster il ne l'espargnerent pas. D'iluec s'en alerent à un casal herbergier que l'on clame Lafonsaquée, et lendemain s'en retournerent*

En tant com li sieges estoit devant Cherines, la roine Aelis, la fame au roi Henri, et fille le marquis de Montferrant qui s'estoit mise dedens Cherines avec ceus de Puille, accoucha malade au lit d'une maladie dont ele morut. Quant ele fu trespasée, cil qui dedens Cherines estoient, l'atornerent si com l'en doit atorner roine, et puis firent demander fiance au roi por envoier un home parler à lui. Cil ot fiance, si vint au roi, si li dist que la roine sa fame estoit morte de ceste siecle, et que cil qui estoient dedens Cherines, li mandoient que se lui plaisoit, il la fist prendre et enterrer, si come il aferoit à roine, et qu'il en fist come de sa fame. Le roi li assenti, et furent données trives que l'en ne traist dehors ne dedens, tant que la roine fu traite hors et emportée en la herberge le roi. Lors la mistrent cil du chastei de Cherines fors; cil defors la reçurent et la porterent à Nicosie à mult grant compagnie de gent, et fut enterrée honorablement en la mere yglise de S. Sophie, et l'enterra l'arcevesque Estorquet. Après ne tarja mie, que Beumont le quart prince d'Antioche et cuens de Triple trespasa de cest siecle, si que Beumont le quint son fil fu en son lieu et tint les deus seignories. En celui tans avint que le soudan de Haman ne vout paier l'Ospital S. Johan d'une paie qu'il avoit usée à rendre au Crac, dont la treve brisa entre l'ospital et le soudan, si que l'ospital assembla gent por guerroier au soudan du Haman, et fu en cele assemblée le maistre du Temple frere Hermant de Pierregort, et tous ses convenens, et i ot de gens de Chipre e chevaliers, et fu lor chevetaine Johan d'Ibelin seignor de Baruth, et fu o lui Gauthier le cuens de Brenne, qui avoit espousée en cel an meismes Marie la seror le roi Henri qui lors manoit en Chipre où li rois li avoit donné terre en Chipre, et si ot lxxx chevaliers du roiaume. Si en fu chevetaine Pierre d'Avalon, qui estoit nies Huede de Montbellart, et si i fu Henri le frere le prince a tout xxx chevaliers, que son frere i avoit baillés. Car il n'i pooit aler por la trive qu'il avoit au soudan du Haman. Toute cele gent ot assemblée frere Garnier maistre de l'Ospital de S. Johan, qui i avoit tout son convent, et tont son pooir, et bien avoit en celui ost c chevaliers et lxxx serjans à cheval et m et d serjans à pié et plus.

**XXIV.** *Faciunt pacem. Templi etiam milites cum Armenis pacem faciunt.*

Quant toute cele gent fut assemblée, et il furent à la bouquée dessus le crac, après ce qu'il orent esté deus jors là, il s'en partirent à la nuitier, et chevauchierent toute nuit, si qu'il furent à l'aube de jor à Montferrant. Lors murent vers le bore si com à lui, si que le bore fu pris et robé, mes poi i trouva l'en gent, car cil qui i estoient s'enfuirent au chastei, si tost com il virent les Crestiens moivoir et aler vers eus, il orent assés loisir d'eus recueillir

en la boquée, dont il estoient partis, et quant il orent là esté entor huit jors et il cuidierent faire une autre chevauchié novele. Lor vindrent que li soudan de Babilone et son frere le Seraph à tout xv mille homes à cheval, et grant serjanterie à pié s'estoient partis de Domas et estoient venus à Haman por aler vers les marches d'eus et du soudan du Coine, où il avoient guerre, et quant il furent là venus et il sorent le fait de l'Ospital, il s'arrestèrent por mettre le fait de soudan de Haman à point qui estoit lor nies fils de lor seror, et ainsi fu faite la pes entre lui et l'Ospital, et lor fu rendué la paie des iluec en avant que il lor avoient arrestés. Lors se departirent les gens, s'en ala chascun en sa contrée. Quant le maistre du Temple et si freres se furent partis de celui fait, si s'assemblerent avec le prince d'Antioche, et mena chascun son pooir, et s'en alerent en Ermenie por vengier un outrage que le roi d'Ermenie avoit fait au Temple de ne sai quans de lor freres qu'il avoit que pendus que escorcies, par achaison de ce qu'il disoit qu'il voloit attraire gent en la terre por lui grever. Le prince aloit volentiers en cele besoigne, por la haine qu'il avoit au roi d'Ermenie et à son pere, por le fait qu'il firent de son frere Felipe. Quant Constans le pere le roi vit l'effors qui venoit sor lui, il se douta, et manda au maistre du Temple qu'il se voloit accorder à lui, et si fist, et li amenderent il, et li rois ce qu'il avoient meffait, si que li Templiers s'en tindrent bien à paie et s'en retournerent, dont il ennuia mult au prince. Car il voulüst bien qu'il se fust vengies de ses anemis d'aucune chose.

**XXV.** *Nuntii Romam missi pacem faciunt cum imperatore. Quæ a regni incolis improbat.*

En cel point les gens du roiaume de Jerusalem envoierent messages à Rome por l'atrait Haymart maistre de l'Ospital des Alemans, por traitier entre eus et l'empereor. Li messages furent deus chevaliers d'Acre, Felipe de Troie et Henri de Nazarel. Quant cil furent venus à Rome, si firent tot ce qui li maistres des Alemans vout tout au gré de l'empereor, et orent ses lettres scellées de son scel des convenances de la jes. Quant il furent retornés en

Acre et il baillierent les lettres, lesquelles furent leuës. Et quant cil du roiaume entendirent la maniere de la pes par la tenor des lettres, si en furent mult corociés, et bien i ot de quoi : car cele pes estoit au damage et à la honte d'eus, et encontre le commandement et le poir que li messages avoient eu, si qu'il les laidengierent et les tindrent à traitors et à faus, et poi s'en failli, qu'il ne lor firent honte de lor cors. Les gens du roiaume orent conseil, et par accort manderent au roi de Chipre, si qu'il avint ainsi entre le roi de Chipre et ceus du roiaume de Jerusalem envoierent communaument un message à Rome au pape por eus escuser, et por monstrier raison, qu'il ne devoient mie cele pes recevoir, et por ce manderent-il ceste chose au pape, que cele pes avoit esté faite devant lui et par son seu. Li message qu'il i envoierent fu un chevalier de Chipre, qui estoit de Surie, mes il estoit alés manoir en Chipre por un grant fé que le roi Henri li avoit donné. Et puis le fist chamberlenc de Chipre. Cil chevalier avoit nom Giefroi Le tort, et por ce se mist le roi en la commuauté des gens du roiaume de Jerusalem.

**XXVI.** *Gaufridus Le tort ad papam venit qui et ipse pacem damnat. Mors soldani Babylonici.*

En cele maniere de pes dont nos avons parlé, touchoit mult à son grant damage. Giefroi Le tort se parti de Chipre, et s'en vint en Acre, et recut les lettres des barons de la terre et ce qu'il li enchargierent, et ce qu'il avoit reçu du roi de Chipre, et se mit en une nef des Genevois et s'en passa à Gennes, et d'iluec s'en passa à Viterbe, où le pape estoit et toute la cort. Il porta biaux présens et riches au pape et as cardinaus, et fit son message, et mostra les poins et les raisons au pape que cele pes ne devoit pas estre reçuë. Le pape le reçut bel et l'entendi mult volentiers, et respondi que ce n'estoit mie merveille s'il la refusoient. Car, dès lors qu'ele fu faite, la tint-il à fause et à mauvaise, et il ne pooit autre faire. Car li messages disoient qu'il avoient commandement de ce faire qu'il firent, et s'il deissent qu'il ne vosissent tenir. C'estoit en eus que force ne lor feissent-il mie. Ains lor promettoit l'aide et le maintenement de l'eglise, et lor envooit lettres en quoi il lor mandoit, qu'il voloit que li roiaume fussent toute une chose, et manda en Acre as quatre regions et à toutes les communes qui au roi de Chipre et à sa terre, et à ceus du roiaume au roiaume de Jerusalem feussent aidant à garder et à defendre eus et lor choses, et si lor commandoit-il mult especiaument, et à la poeste de Gennes et au commun manda il ce meismes. Toutes ces lettres et maintes autres trait Giefroi Le tort du pape Gregoire, qu'il emporta et s'en retourna en Gennes, et là si se mist en une nef, et s'en passa en Acre, et d'iluec s'en ala en Chipre. En ce tans fu mort li soudans de Babylone con nomoit Lequemel, et demora en son lieu, et fu soudan le second de ses fils con apeloit Melec Eladel, car son ainsné fils qui avoit nom

A Melec Elsalah, estoit en la terre du Levant que son pere li avoit donée, et l'en avoit fait soudan en sa vie. En ce tans Beumon le prince d'Antioche et ceus de Triple, s'estoit partis de la roine Aelis, porce que l'en trouva qu'il estoit son cousin en tier et en quart du roi Hugues de Chipre, de qui ele avoit esté fame. Après ce qu'il fu departis ne vout mie demorer sans fame, dont il manda à Rome, et li fu amenée Luciane la fille du comte Pol, fil du comte Richart, qui avoit esté frere au bon pape Innocent. Et lors espousa le roi Henri de Chipre Stephaine la fille le roi Helon d'Ermenie, et la fist coroner ausi, comme il avoit fait Aelis la fille le marquis de Montferran.

**XXVII.** *Imperator Fridericus Lombardiam ingressus Mediolanenses impugnat.*

En ce tans avint que l'empereor Federic assembla grant ost, et s'en entra en Lombardie, de quoi tuit cil qui à lui se tenoient le reçurent à grant joie, et ce fust la cité de Cremona et toutes les cités qui à lui se tenoient et encontre lui fu la cité de Melan et toutes les cités de sa compagnie. Lors commença la guerre entre'eus, grant et fort, et dura longuement, donc cil de Melan ne porent plus souffrir le ses, pins se partirent du champ come gent desconflte. Mes multi ot gens mort et pris et d'une part et d'autre, et i fu pris le posta de Melan, qui estoit fil du duc de Venise, que l'empereor fist pendre en la terre de Trame sor une haute tor, qui est sor le rivage de la mer. Dont cil de Melan pristrent un fils de l'empereor, qui avoit nom Ance, et fu pris au siege du chastel qui a nom Gorgezole, et si i fu pris le carros de Melan et portés à Cremona, et mis en la mer yglise de la cité. Le carros si est li grant estendart que l'en met sor un char à quatre rouës. Cestui Ance fil de l'empereor qui fu pris, si fu fil d'une haute dame d'Alemagne, et l'avoit fait roi de Sardaine. Mes il ne fu mie longuement en prison. Car li Alemant le pristrent arriere u chastel où il estoit mis en prison. Après ceste bataille ala l'empereor asségié une forte cité mult efforcierement, qui estoit de la Miscie de Melan, et avoit nom Vincence et la destraint mult durement de siege et d'assaunt, et fist faire une ville cui il mit à nom victoire, de quoi cil de Vincence furent mult destrois, qu'il ne pooit issir hors ne entrer, et n'attendoient secors de nulle part. Quant il se virent à tel meschief que ce lor ot longuement daré, si qu'il commençoient avoir soffraite de viandes, et de soif avo't tele soffraite, que grant partie d'eus en perdirent les dens. Si se vouderent mettre en avanture, et lor sembla que ce lor valoit miex, que plus attendre u point où il estoient. Si gaitierent lor point, et issirent fors soudainement et efforcierement, et se ferirent en l'ost de l'empereor desbareterent, et pristrent victoire, et i houterent le feu et l'ardirent tote, ainsi furent delivrés du siege et de la meaise où il estoient.

XXVIII. *Gregorius papa indicit generale concilium, A*  
*ad quod vias precludit Fridericus. Relatos capit*  
*et in vincula conjicit.*

En celui point le pape Gregoire, qui fu né d'A-naigne, d'une cité qui est près de Rome a une journée, vout assembler un general concile, por traitier encontre l'empereor. Dont il manda outre les mons semondre les prelas, qu'il venissent à lui à Rome. Quant l'empereor le sout, si lor fist encombrer le chemin, si qu'il ne pooient passer par sa terre, et lors manda le pape as Genevois, et lor pria et semonst qu'il deussent envoier galies en Provence por amener les prelats d'outre les mons à Rome. Dont les Genevois por l'amor du pape et por mal de l'empereor i envoierent bien LX vessiax armés, et fu lor Amiraut, c'est lor chevetaine, un de Gennes, qui estoit du lignage des Ambrias et l'apeloit l'en Guillaume le Negre. Cil Guillaume estoit orgueilleus et poisenés, et bien le monstra en celui fait, car, par son outrage fu cil fait tout perdu. Icele estoire que vous avés oie ala à une cité en Provence qui siet sor la mer et a nom Nice. Là se recueillirent li prelats, qui estoient grant masse ei un cardinal avec eus, qui estoit alés legat outre les mons, et estoit evesque de Palestrine. Quant il se furent recueillis si se mistrent au chemin por venir à la fois du Toivre qui cort parmi Rome. Quant l'empereor sout ce fait, il manda u reigne, et fist armer galie et autre veïssaus, et manda as Pisains qu'il il aidassent de vessiax armés, qu'il le firent volentiers, et armerent tant de ves-  
 siaux, que les lor et ceus du reigne furent XL vessiax armés, et fu lor amiraut un vaillant home de Pise, qu'il avoit nom Huguelin Bonzacharie. Quant cil vessel furent assemblés, il se mistrent à un port qui a nom Ferrare, qui est une contrée qu'en nome Leche. L'estoire de Gennes s'en venoit, et com il furent au chief de l'isle de Corse, il sorent la novele de l'estoire l'empereor, qui les attendoit à la voye. Si orent conseil, et s'accorderent à ce qu'il eschiveroient la bataille, et s'en iroient delors les isles, et bien le peussent ainsi avoir fait, s'il voïssent. Mes Guillaume Negre, qui estoit tex com vos avés oi ça arriere, failli avant, et dist que ce ne seroit ja que li Genevois eschivassent les Pisains  
 ne les Lombarts de bataille, et qu'il passeroit parmi eus à la honte d'eus, et de lor seignor. Lor s'adreça cele part où il estoient, et s'il i fust alés si com l'en doit aler en bataille, quant l'en va contre ses anemis, et il eust establi ses vessiaus, si com il aferoit à tel fait, ce li peust avoir valu. Car il avoit plus grant pooir de vessiaus et de gent qu'il n'avoient, mes il n'establi onques rien, ne ne devisa son fait, mes sitot com il les vit de près, il s'ecria or à eus. Huguelin ot establi ses vessiaus et fait avoit avant-garde et arriere-garde, et vindrent ensemble et hurterent à Permerains si qu'à l'assembler pristrent trois galies de Genevois, par quoi li autre tornerent à desconfiture, et se mistrent au

fuir. Li Pisans et cil du reigne ne les vodrent mie chacier, mes as galies qui lor chairent entre les mains, s'arrestèrent, et les pristrent, et i firent mult grant gaaing, et pristrent grant masse de Prelats, et i fu pris li cardinaus Blans qui estoit evesque de Palestrine, et un capelain du pape qui estoit legat en Gennes, et nom avoit Gregoire de Romaine. Tuit cil furent amenés à l'empereor qui les fist mettre en prison parmi sa terre.

XXIX. *Plures cruce signati in Gallia transfretant.*

En ce tans aviat que mult grant croiserie s'esmut du roiaume de France por passer en la terre de Syrie, dont il avint qu'il murent de lor pais, et alerent à Marseille et à Aigiemorte, et iluec se mistrent es nes por passer en Acre. En cele alée estoit Thibaut le roi de Navarre, qui estoit cuens de Champagne, et si i fu Henri le cuens du Bar, Pierre de Dreus cuens de Bretagne, et si i fu le cuens de Forés, qui estoit cuens de Nevers de par sa fame, et Amauris cuens de Montfort, Johan de Droes le cuens de Mascon, et plusor autres riches homes. Quant cil pelerins furent venus en Acre, il se herbergierent parmi la ville et de fors u Sablon. Là orent conseil, et par commun acort murent por aler fermer Escalone, et chevauchierent tant qu'il vindrent à Jaffe. Quant il furent là venus, si vint une espie as Templiers, qui lor fist à savoir que à Gadres avoit u et L Turs herbergiés, et en estoit chevetaine un amiraus qui avoit nom le Croc Elgevi. Quant li Crestien sorent ces noveles, si s'accorderent qu'il iroient à cele besoigne faire cccc chevaliers. Si i ala le cuens du Bart et le cuens de Montfort, et Belian de Sajete, et Huedes de Mont-Beliart, et Johan d'Arzur, et le Temple, et l'Ospital, et murent de Jaffe a primsoir, et chevauchierent si qu'il furent au jor près de Gadres. Lors s'armerent et se mistrent au chevauchier les eschielles rengiés cele part où li Turs estoient herbergiés.

XXX. *Christiani a Turcis delati.*

Quant li Turs les virent venir vers eus, si monterent et se traistrent vers un tertre. Le Croc ot conseil de sa gent, que li loerent qu'il parti d'iluec et s'en alast : car il n'avoit mie gent por combatre à eus. Le Croc respondi que au partir vendroient-il tous à lans ; mes il envoieroit son gros hernois, et si iroit essaier lor covines. Lors le fist ainsi come il l'avoit devisé, si qu'il i envoia cc Turs por hardier. Dont il avint que si-tost que li hardicort les aprochierent, il se mistrent au retraite, et se commencerent li Crestiens à affebloier, et à bouter l'un en l'autre. Quant li hardicor virent ce, si les commencerent plus à haster et à tenir près. Le Croc aperçu la mauvasie couvine des Crestiens, si avzla du tertre où il estoit, et s'adreça grant aleure à aler vers nos gens, et si-tost com il fu près et sa gent, ferirent des esperons, et se ferirent si estroitement entre les Francs por la mauvasie covine qu'il lor avoient vù faire, que mult les emmenerent mal, dont li Crestiens, sans mettre nul com-

seil en eus, se mistrent à desconfiture, et qui s'en A pouit aler, si s'en ala. Là fu pris Amauris le cuens de Montfort, et i fu occis le cuens de Bar, et i ot grant masse des chevaliers que mors, que pris, que du siecle, que de religion. Li serjant à pié i furent tuit perdu, et tout le plus du hernois. Cil qui eschapièrent de la bataille s'en vindrent à Escalone, où il trouverent le roi de Navarre et le conte de Bretagne et tot l'ost, et si-tost com il furent là yenu, si grant effroi se mist en eus tous, qu'il lor sembloit que li Sarrazins les deussent venir tous prendre; dont il avint que si tost com il fu anuité, chascun se mist à aler vers Jaffe sans conroi, et sans attendre l'un l'autre; ains s'en alerent aussi comme gent desconfite, si qu'il laisserent grant plente de viandes et de hernois. Quant il vindrent à Jaffe, il i demorerent mult poi, ainsi s'en partirent, et ne s'inerent tant qu'il vindrent en Acre.

**XXXI. Soldanus Hamani terras suas dolose offert Christianis.**

Quant il furent là venus, si s'y tindrent et demorerent un lonc tans sans rien faire. Dedens ce un cleric de Triple, qui avoit nom Guillaume, vint en l'ost, et dist as barons que li soudan de Haman lor mandoit, que s'il voloit venir par sa terre, porquoi il eust la force et l'aide des Crestiens, il lor mettroit en main ses forteresses et si devenroit Crestiens, et de ce lor mandoit-il mult en priant, et requerant qu'il ne demorast en eus. Li baron C orent conseil por ce, et fu lor acort qu'il atteindroient ceste chose. Adonc se parti l'ost d'Acre et chevauchierent toute la marine, tant qu'il furent à Triple. Là s'arrestèrent et se herbergierent dedens la cité de Mont-pelerin, et de là envoierent lor messages au soudan en la compagnie de Guillaume le cleric, por savoir s'il poroit poursuivre et parfaire ce qu'il lor avoit mandé. Cil fist semblant de demander convenance, et les mena par paroles une piece, et en la fin lor failli du tout, comme cil qui ne les faisoit fort gaber, et ce sembant qu'il lor fist ne fu fors por la paor qu'il avoit de la dame de Halape la mere du soudan, qui avoit guerre à lui. Icele dame tenoit la seignorie de Halape, porce que son fils le soudan estoit enfes, et mainsnés D d'aage. Quant li Crestiens se furent aperçu de la mençoige ed du barat le soudan de Haman; après ce qu'il orent esté une piece devant Triple, et Beumont le prince d'Antioche les ot mult honorés, il s'en partirent et s'en retournerent en Acre. Mes Johan le cuens de Mascon morut à Triple, et fu enterré u mostier de l'Ospital de S. Johan.

**XXXII. Soldanus Damasci inducias offert Christianis.**

Quant il furent venus en Acre, ne tarja gaires, qu'il s'en alerent herbergier à la Paumeroie de Cayfas por doner herbe à lor chevas. Quant li herberges fu failli, il s'en alerent herbergier à la fontaine de Saphorie, et entant come il estoient

là, lor vint un message de par le soudan de Domas por traitier de la trive. Cil soudan avoit nom Melec Salah, et avoit esté et estoit encore sires de Maubec, et fu fil de Hadel Seiffedin, et la maniere come il fu soudan de Domas fu ceste. Quant Seraf fu mort, Laquemel si ot Domas, si com vous avés oi ça ariere, et après la mort, la ville remest sans seignor: car l'ainsné fil du Quamel estoit en la terre du Levant en sa seignorie, et il avoit nom Melec Salah, tout ausi come son oncle, dont vos avés oi parleor, et l'autre fil qui estoit nomé Heidel si estoit en Egypte, dont il estoit sire, et por ses achaisons eslu l'en un neveu de Salahadin con nommoit Melec Elyoiant, et ala a Domas, et fu receu a seignor, et le firent soudan, et tint la terre grant piece, tant qu'il avint que le Salah qui estoit au Levant s'esmut à tout grant gent, et vint a Domas. Li joiet li ala encountre, et li rendi Domas et demora o lui, et ce qu'il la li rendi fu, porce que il vit que cil de Domas ne se fussent mie tenus à lui contre le Salah. Le Salah atorna son ost por aler en Egypte tolir la terre à son frere, mes il ni ala pas, car il vit bien qu'il n'avoit mie pooir de ce faire, et retourna a grant partie de sa gent à Domas, et i demora à Naples eschariement. Le fil du soudan qui avoit nom Levasser, qui estoit au Crac, et sout coment le Salah estoit a Naples eschariement, si vint du Crac soudainement, il vint à Naples et prist le Salah et le mena au Crac, et le mist en gros-fers en prison. Le Salah de Maubec sout ce, si meut et vint à Domas, et fu receu et fait soudan.

**XXXIII. Induciae jurantur.**

En ce point avint que quant li Crestiens estoient à Saphorie, et c'estoient celui Salah dont vous avés oi. Lors ot envoieé son message as Frans, dont la chose ala tant que la trive fu faite de lui as Crestiens, et lor rendi por la trive le chastel de Biaufort et lor ot en convent de rendre toute la terre que li Franc tindrent de la marine jusqu'au flun Jordain, et il li orent en convent qu'il ne feroient ne trive ne fin sans lui et sans son acort a soudan de Babylone, et qu'il seroit en s'aide et s'en iroient herbergier à Escalone ou à Jaffe ot tot lor pooir, por défendre que li soudan de Babylone ne passast la borne, et entrast en la terre de Surie, où il se devoit herbergier delés eus là où le flun de Jaffe sort. Toutes ces convenances que vous avés oies furent jurées de tous les barons de l'ost et du soudan et des amiraus, et de convintaille lor rendi Biaufort, et la terre de Sajete et cele de Tabarie. Cil soudan de Babylone contre qui le soudan de Domas avoit fait ces convenances as Crestiens estoit son neveu. Le Salah de qui vous avés oi que Levasser prist, et mist en prison au Crac. Quant il l'out pris si cuida recouvrer la terre de Domas. Mes, quant il sot que lor oncle li Salah avoit Domas, et il vit qu'il n'estoit mie ainsi come il cuidoit, si out autre pensée. Dont il dist à son cousin le Salah, qui estoit en sa prison,

que s'il roloit espouser sa seror, et jurer qu'il li ai-deroit à son pooir d'avoir Domas, qui avoit esté de son pere, et quant il l'auroit il, li offrirait à tenir en bonne pes; il estoit prest, que s'il li vouloit ce faire, de faire tant qu'il li mettroit son frere le Hadel entre les mains, et le fera soudan de Babylone, et ceste chose avoit-il assentie en partie des amiraus de Babylone. Après il avoit donné et promis grant avoir come cil qui avoit grant tresor, qui li estoit demoré de son pere.

**XXXIV. Rex Navarra, Britannia et Hospitalarii etiam inducias jurant.**

Quant le Salah li out fait tele seurté come il demandoit, et il out espousée sa seror, et l'out mis en son delivré pooir, Levasser manda priveement en Babylone, et fist tant qu'il fist assure des convenances que les amiraus li avoient promises et jurées. Lors mut à tout son pooir en qui il out sept cens Turcs à cheval, et à Salah furent bien venus cinq cens Turcs, puis qu'il sorent qu'il estoit delivré. Et passerent le desert et alerent si priveement, et si-tost com il porent, tant qu'il furent au Caire. En ce qu'il vindrent là, il trouverent que li amiral orent pris le seignor le Hadel, et le livrerent à son frere le Salah qui le mist en prison là où ailleurs; mes il ne fu onques puis sou. Aiusi fu le Salah soudan de la terre d'Egypte, et ce fu celui de qui l'autre Salah, qui estoit soudan de Domas, se douta pourquoi il se prist as Crestiens. Quant la trive fu jurée tele com vos avés ois ci ariere, li Crestiens s'alerent herbergier à Jaffe, et li Salah de Domas o lui le seignor de la Chamele se herbergierent au chef du flun a tout lor ost. Ceste trive dont vos avés oi, avoit esté porchacié et faite par l'atrait du Temp'le et sans l'accort de l'Ospital: dont il avint que l'Ospital porehaça aussi qu'il fist trives a parties des Crestiens, et la jurerent le roi de Navarre, le cuens de Bretagne, et maint autre pelerin, ne onques ne laisserent por serement qu'il eussent fait au soudan de Domas. En ce que cele trive fu faite en la maniere que vous avés oi, le roi de Navare et li cuens de Bretagne et li autre pelerin qui cele trive avoient jurée, se partirent de Jaffe, et alerent à Acre, et loerent lor nes et s'en passerent en lor pais. Le maistre de l'Ospital, frere Pierre de Vilebride, qui cele trive avoit jurée au soudan de Domas, se parti de Jaffe à tout son convent, et s'en ala en Acre, et iluec se tint o les gens de la terre. Le Temple et le cuens de Nevers et une partie des pelerins demorerent à Jaffe, et ne se vodrent partir ne retraite des convenances qu'il avoit enés au soudan de Domas, ains fu li fins des Crestiens en contens et en discorde que li un se tindrent à une trive et li autre à l'autre.

**XXXV. Radulfus Suessionensis ducit Ælidem matrem regis Cypri, obtinetque regni Hierosolymitani administrationem.**

En ce point que li pelerin estoient en Acre, Ælis la mere le roi de Chipre espousa un haut home de

A France qui avoit nom Raoul de Soissons, et estoit frere le comte de Soissons. Et après ce quant il l'out espousée, il vint en avant par assent de partie des gens du pais, et requist por sa fame la roine, la garde et la seignorie du roiaume de Jerusalem, et si le requeroit, porce qu'il estoit le plus droit oir qui estoit apurant en la terre des oirs le roi Amauri son aioul, ne qui i eust esté puis la mort de sa niece l'emperris Isabel. Les gens du roiaume orent conseil entr'eus et li responderent que la roine Isabel qui fu fame l'empereor, avoit eu un fil, qui estoit en Puelle, qui estoit le droit oir du roiaume. Mes porce qu'il n'estoit mie present, ne n'avoit esté, il la recevroient a dame et li bailloient le roiaume a garder, saues les raisons et droitures du roi Coraut, le fil l'emperris Isabel sa niece, et tout ainsi fu fait. Et quant Raol de Soissons ot la seignorie en la maniere que vos avés oie, il la tint assés feblement. Car, cil par qui il i avoit esté mis estoient parens à la dame sa fame, et avoient plus de pooir et de commandement qu'il n'avoit. Si qu'il sembloit qu'il ne fust fort ausi come un ombre, dont il avint que du despit qu'il en ot, guerpi tot, et laissa sa fame, et s'en ala en son pais.

**XXXVI. Richardus, frater regis Angliæ, in Terram Sanctam transfretat, et mox in patriam redit.**

A cil passage de la sainte Crois, en quoi s'en alerent le roi de Navarre, et le cuens de Bretagne, vint en Acre Richart le cuens de Cornuaille frere le roi Hehri d'Engleterre, et emmena o lui bel compaignie de chevaliers et apporta grant avoir. Et quant il fu venu en Acre, il se herberja en la maison de l'Ospital S. Johan. Et, quant il ot esté une piece en Acre, il s'atira li ot sa gent, et s'en ala à Jaffe, et là se herbeja avec les autres Crestiens qui là estoient. En ce qu'il i estoit, li Templiers le tindrent mult près qu'il se tenist en la trives et as convenances du soudan de Domas et qu'il la tenist. Li Ospitaliers li remanderent et le reprierent mult de ce, et en Acre meismes en avoient-il parlé à lui qu'il se tenist à la trive du soudan de Babylone, dont il ne vout faire ne l'un ne l'autre: ains dist que se li Crestiens estoient à Jaffe, se vouloit aler herbergier à Escalone, il estoit prest qu'il fermast le chastel. Li baron de l'ost et li Templiers et li Ospitaus des Alemans orent conseil, et jurerent ce qu'il requeroit, et que c'estoit poursuivement des Crestiens des trives qu'il avoient faites au soudan de Domas, et le profit de la Crestienté. Si si accorderent et muvent de Jaffe. Quant il orent porchacié ouvriers, et ce que mestié fu au labor, il s'en alerent à Escalone. Et, quant il furent là venus, il establirent lor affaire, et commancierent lor labor, et fu li chastiaus fermés en la maniere que le roi Richart, l'oncle de cestui Richart, qui ore le fermoit, l'avoit fermé. Quant il l'ot fermé, si le garni de ce qu'il pot. Puis manda en Jerusalem un chevalier qui avoit nom Gautier Penapricé, qui en estoit baillif de par l'em-

pereor, et tenoit la terre de Jerusalem par la fiance A porce que l'empereor Federic ne l'encontrast. En ce qu'il fu à Gennes, il i sejourna une piece, puis s'en parti, et passa les mons, et ala à Lyon sus le Rosne, et iluec se tint et manda querre les prelates, et assembla tous ceus qu'il pout avoir, puis manda à l'empereor par ses messages, et le fist amonester de xiii. articles, de quoi il l'accusoit, qu'il en venist estre à la merci de l'ygglise. Car autrefois li avoit-il fait a savoir qu'il en estoit accusé, et porce qu'il n'estoit pas venu respondre à ce, en avoit il fait enquisition sor lui, et avoit trouvé que c'estoit verité qu'en li avoit mis sus, si qu'il en estoit ataint et prouvé, et por ce voloit-il qu'il se meist en la merci de sainte yglise. L'emperere quant il ot entendu le commandement du pape, si envoya ses messages à Lyon, et fu l'un le marquis de Froborc, et un sien legiste bon avocat, qui avoit nom maistre Pierre des Vignes. Cil vindrent au pape, et quant il furent devant lui, maistre Pierre encomença la parole, et dit ainsi : Sire, l'emperere se recommande à vos piés, si com à seignor et à pere, et vos fait assavoir qu'il fust venu à vos pié oir vostre commandement et obéir en toutes choses qui vous pleussent, mes il a essoigne de son corps, si com cil qui est malade au lit, si qu'il ne se puet mover. Porquoi il vous prie, sire, que vous li doniés respit, tant qu'il puisse venir à vos, por faire vos commandements, et s'il vos plaisoit de lui relaschier de toutes les choses que vous li demandés, et que vous li metés sus, et laisser le en pes com Créstien catholique en la foi de Jesus-Christ. Il est prest que entre-ci et un an metra Jerusalem et toute la terre qui fu des Latins en la main et u pooir des Crestiens. Le pape li demandoit s'il avoit estrument par quoi l'en peust croire qu'il fust messaige l'empereor, et qu'il dist par lui ce qu'il avoit dit. Cil respondit que oil. Lors traist avant unes lettres sceelées d'or, et une autre de notaire tabellion en quoi se contenoit comment l'en devoit croire li et tenir a messaige. Après ce li demanda le pape, se ses sires l'empereor avoit pooir de ce faire de la terre de Surie qu'il avoit dit, et cil dit que oil, et l'aferma mult. Lors se torna le pape vers les cardinaus, et les prelates, et dist si hant que tuit cil qui là estoient le porent oir. Seignors, or poés veoir quel Crestien l'empereor est. Quant il puet avoir la sainte terre et les sains lieux de Jerusalem, et rendre as Crestiens, et oster des mains des mescroians et de lor pooir, et il ne le fait, ne ne le veut faire, se ce n'est par convenant. Lors dist as messages l'empereor, que li excusemens qu'il avoit dist, n'estoit pas suffisant, ne il ne le recevoit. Car il ne l'avoit prové ne offert a prover. Lors dist qu'il iroit avant du fait, et qu'il ne venissent plus devant lui.

**XXXVII. *Betianus civitatem Tyrum capit.***

En ce point que Richart mareschal l'empereor B qui estoit à Sur se mut en une nef por passer en Puille à l'empereor qui l'avoit mandé, et en son lieu au departir laissa Lotier son frere, et li livra Sur la cité et le chastel. En ce que Richart s'en fu parti, Belian d'Ibelin sire de Baruth, et Felippe de Montfort sire de Thoron, porchacierent tant qu'il orent consent a Sur, si qu'il murent d'Acre à la nuitier, et chevauchierent tant qu'il vindrent devant Sur. Si-tost com il furent près des murs, cil qui estoient de lor consent furent tuit armés à la posterne de la boucherie, et firent signe à ceus de fors. Il ferirent d'esperons, et se mistrent en la mer, et s'en alerent tout le mur de la ville delés l'Ospital des Alemans, et s'en entrerent dans la ville o ceus C qui les attendoient. Lors s'en alerent grant erre vers le chastel. Lotier le fil Augier sentit le fait et s'arma, et se parti de l'ostel où il estoit, et s'en ala u chastel, et tuit cil de Puille, qui en la ville estoient, se mistrent u chastel, qui i porent reconquerre; ainsi fu prise la cité de Sur sor les gens l'empereor.

**XXXVIII. *Quam reposcit Radulfus Suessionensis et ei negatur. Innocentius IV indicit concilium Lugdunense ad quod imperatorem citat. Ille per nuntios excusat se apud papam.***

Raoul de Soissons qui n'ot rien seu de cele entreprise, quant il sout que Belian d'Ibelin et Felippe de Montfort avoient et tenoient Sur, il mut D d'Acre il et sa fame la roine Aelis, et vint à Sur. Quant il fu là venu, Raoul requist à Belian et à Felippe por lui et por la roine la cité de Sur qu'il voloient avoir en la maniere qu'il avoit les autres choses du royaume. Cil respondirent qu'il ne lor en liverroient point, ne bailleroient, ains la garderoient tant qu'il seussent à cui il la devoient rendre. Et ce fu une des raisons pourquoi Raoul de Soissons s'en ala. Si come vous avés oi, pape Innocent le quart vit qu'il ne pooit faire assembler concile à Rome, ne en cele contrée, si manda à Gennes con li envoiait galies priveement à la fois de Tivre, et quant eles furent venués, il se parti de Rome, et vint là et se recueilli es galies et s'en ala à Gennes. Et ce pourquoi il fist ces choses à cele ore, si fu

si hoirs. Et mandâ le pape par tout faire assavoir ce fait, et escommunia tous ceus qui por empereor le tenroient, ne qui empereor le nommeroient. Après ce le pape envoya un legat en l'Alemaigne, et fist presthier contre l'empereor, si que mult de gens se revelerent contre lui et se tindrent au pape, et nommément tot le clergié, qui mult a de pooir en la terre. Quant le pape sount que les choses estoient en tel point, qu'il avoit le graignor pooir d'Alemaigne devers lui, il manda et fist tant con eslur roi en Alemaigne, et fu coroné à Aics-la-Chapelle, et cil de qui il firent roi fu Guillaume le cuens d'Hollande, et li promist le pape, que si-tost com il seroit à Rome venu, et il auroit loisir, il le coroneroit en empereor. Lors commença la guerre grant et fort contre ceus qui se tenoient avec le nouvel roi Guillaume, et ceus qui se tenoient à l'empereor Federic, et mettoit le pape mult de paine en ceste guerre maintenir, et i envoioit quant qu'il pooit de gens et de deniers, et donnoit aussi grant pardon com celui de la terre d'outre-mer. Ainsi dura longuement la guerre et le contens jusqu'à la mort l'empereor. Quant l'empereor fu mort, le pape s'en retorna a Rome. Cil du reigne manderent por le roi Corraut fil de l'empereor qui estoit en Alemaigne, dont son pere l'avoit fait roi, et maintenoit la guerre contre l'eglise et contre le roi Guillaume.

*XL. Richardus Friderici marescaleus multis jactatus ventis contrariis Tyrum redit ubi traditur Beliano.*

Or retornons à parler de la terre de Surie. Il avint aussi com vos avés oi, que Richar fils Augier le mareschal l'empereor se fu parti de Sur, Henri son frere estoit o lui, et lor fames, et emporterent grant avoir, et estoient meus por passer en Puille. Quant il orent esté ix. jors sor mer, une fortune les prist et les tint longuement en mer où il furent travaillés. En la fin les mena le tans en la terre de Triple en Barbarie; et quant il furent là, si trouverent que lor nef se defaisoit toute, et que l'euë i entroit par mult de lieus, si se regarderent et virent une navisone de Sarrazins, qui estoit amenée de Tunes, et s'en aloit en Alixandre. Il s'acosterent de lui et entrerent ens et mistrent lor choses, et baillierent lor nef as Sarrazins, et en ce qu'il s'en cuidoient aler, un tans les prist mult fort, qui les torna ariere. Si que après ce que le tans les ot tenus plusors jors en mer, revindrent-il à Sur, dont il s'estoient parti. Quant il furent au port, si geterent les ancras, et cuidierent descendre en la ville si com en cele qui estoit lor, ce lor sembloit; car il ne savoient pas ce qui i estoit avenu puis lor partir. Quant il furent arrivés, cil de la ville s'en aperçurent, si alerent, si pristrent le mareschal et son frere et lor fames et quant qu'il avoient, et les menerent à Belian seignor de Baruth; Belian les fist amener devant le chastel, et fist drecier unes forches, et fist dire à lor frere Lotier qu'il rendit li chastel et il delivreroit ses freres, ou se ce non, il les feroit pendre devant ses eus. Lotier ot conseil

et vit qu'il ne pooit tenir le chastel, si le rendi, et cil li rendi et delivra ses freres.

*XLI. Soudanus Babylonis delet Christianos.*

En ce tans avint que le Salah qui estoit soudan de Babylone envoya grant avoir au Levant, dont il estoit sire, por venir gent à lui aidier, et lor manda, que il lor donroit toute la terre d'Egypte, se il i voloit demorer, dont il avint qu'une grant gent d'une cité qu'on appelloit Hoarzemens, vindrent bien jusques à vingt milles homes à cheval, et murent por venir à lui, et ce porquoi il le firent, fu por la doute des Tartares, qui estoient venus en lor contrées. Cil Hoarzemins chevauchierent tant qu'il vindrent à Gadres. Là troverent l'ost du soudan d'Egypte, et en lor venir firent grant damage en la terre de Triple et aillors, et vindrent en Jerusalem si en sorsaut, que poi de gent s'en porent fuir, ains furent si surpris, que il i out occis que homes, que fames que enfans plus de trente milles; car il n'en prenoit nul vif, ains occioit tout. Le soudan de Damas qu'en apeloit le Salath, envoya son ost en Acre, et en fu chevetaine le soudan de la Chamele, et estoient quatre milles homes à cheval. Quant il furent devant Acre, li Chrestien qui i estoient, l'Ospital de S. Johan, le Temple, l'Ospital des Alemans, et li chevaliers du pais et autres qui estoient venu de Chipre et de Triple se partirent d'Acre, et li Turc avec eus, et si i fu le patriarche Robert de Jerusalem, et autres plusors, qui chevauchierent tant qu'il vindrent à Escalone, et se mit en leur route le cucas Gautier de Brenc, qui estoit à Jaffe, et bien estoient li Crestiens six cens chevaliers, sans autres gens à cheval et à pié. Quant il furent venus à Escalone, si orent conseil entr'eus qu'il feroient. Dont le soudan de la Chamele lor dist: Seignors, vous avés à faire à une grant gent estrange, et qui n'ont nul recet, dont il sont aussi come gens desesperés, porquoi je ne lo mie la bataille, ains lo que nous nos tenons ci, car nous avons viandes assés, et assés nous en vendra d'Acre, et il ont poi de viandes et sont grant gent, si ne poront mie durer longuement, ains les en convendra partir, et assés soffrira s'il nous guerpissent place, et porce qu'il sont estrange et sans recet, il ne poront durer, ains se besilleront, et s'il n'ont en la terre de Babylone, ce que je ne crois mie, que li soudan les i mette, si en serons nos delivrés. Assés i ot des Crestiens qui s'accorderent au conseil du soudan, et li autre se tindrent à ce que l'en alast combatre à eus là où il estoient. Dont il avint par la haine et par l'envie qui estoit entre les Crestiens, et por lor pechié, et por lor meschéance, le plus mauvais conseil vainquit, et se partirent d'Escalone à l'aube du jor par un mardi, et chevauchierent tant qu'il vindrent à Gadres. Là trouverent l'ost de Babylone qui estoit trois milles Turcs et les Hoarzemens qui estoient bien vingt milles. Lors assemblerent les batailles, et i ot grant meslée, mes poi dura. Car le soudan de la Chamele et li Turcs qui avec lui estoient se



partirent tantost du champ, et s'en alerent, et si perdirent-il tot lor hernois. Li Crestiens si comancierent lors à afeblir, si que li escuier, et les gens à pié se feroient parmi les eschieles; par quoi li cheval ne pooit poindre ne avenir as Turcs. Lors s'esmurent à aler s'en une partic, et torna le fait à desconfiture. Ains avint cele meschéance as Crestiens par lor folie et par lor orguel, et par lor envie. En cele maniere furent pris Guillaume de Chastel-Nuef, le maistre de l'Ospital de Saint Johan et Hermant de Pierregort, maistre du Temple, qui morut en la prison. Johan et Guillaume fils de Remont, sire de Bouteron, et mult i ot mort et pris autres chevaliers du siecle et de religion, et des autres gens mult grant nombre, et à paine en eschapa le quart de tot l'ost, et i furent occis Pierre de Sergines qui estoit arcevesque de Sur, et l'evesque de saint George de Ramès. Quant cil qui furent eschappés de cele desconfiture furent venus à Escalonne, il ni firent mie lone sejour, ains s'en alerent en Acre. Li Turc de Babylone se partirent de Gadres a tout lor gaing, et s'en ralerent en lor terre, et laisserent les Hoarzemins en l'esperance que le soudan les manda querre, mes il douta le pooir qu'il avoient, et qu'il li forfeissent; par quoi il ne les vout atraire: ains mist gens contr'eus à Belbeis, qui lor deffendissent, qu'il ne passassent la Barbarie. Quant li Hoarzemins sorent cesi, se tindrent mult à entrepris et desoglés. Lors s'espandirent par la terre en mult de lieux, et orent plusors meslées à maintes gens, et tousjors estoient as chans comme cil qui n'avoient point de recet, ne cité, ne chastel, dont cil de la terre qui estoient tuit encontre eus, les souprenoient mult de fois, par quoi il lor faisoient grant damage de lor gent, et tant ala lor affaire, que dedens trois ans furent si besillié, qu'il n'en remest nul u pais. Ceste desconfiture fu par un mardi, en l'an de l'Incarnation nostre Signor Jesus-Christ mccc. lvi u mois d'Octembre. Et fu le jor de S. Luc l'Evangeliste.

*XLII. S. Ludovicus rex Francorum cruce signatur.*

En ce point pape Innocent le quart estoit au Lion sor le Rosne, si comme vos avés oi ça ariere. Il avint en France que le roi acoucha malade d'une fort maladie, dont il fu si ataint, qu'il perdi la parole, et fu en tel point qu'en cuida qu'il fut mort. De quoi sa mere la roine Blanche, et sa fame, et si freres menoiert si grand duel comme cil qui mort le tenoient, et qui avoient assemblé ló clergié por faire son service à lui enterrer. En cel point il se respira et ouvrit les eus, et regarda entor soi et dist: faites-moi venir l'evesque de Paris, et cil qui entor lui estoient furent si lie et si joious comme cil qui le duel avoit eu, et lor estoit torné en joie. Si firent venir l'evesque de Paris devant lui. Quant le roi le vit, si li dit: Sire evesque, je vous requier que vous me donés la crois d'outre-mer. Quant la roine sa mere et si frere oirent ce, si s'agenouillerent devant lui, et li distrent: Sire, por Dieu merci soffrés

A tant que vos soiés garis, et lors faites ce qu'il vous plaira. Lors se ira, et lor dit: Bien sachiés que je ne mengerai ni ne bevrerai jusqu'à tant que j'aye la crois à l'espaule por aler outre-mer. Lors apella l'evesque de Paris, et li requist derechef la crois. L'evesque ne li osa refuser, si prist une piece de las de soie, et le mist en crois, et s'agenouilla tout en plourant devant le roi, si li bailla. Le roi la prist, si la baisa, et la mist à ses eus, et puis la fist attacher à son espaule, puis dist: Sachiés de voir que je suis garis. Si grant ploureis i ot, qu'en la chambre que de fors, et tex plaintes qu'il n'en faisoient mie plus quant il cuidoiert qu'il fust mort. Et quant il fu levés et garis, il fist faire lettre, et manda en la terre de Surie faire assavoir qu'il estoit croisié, et qu'il se confortassent, et garnissent lor cités et lor chastiaus; car à l'aide de Dieu il seroit prochainement en la sainte terre.

*XLIII. Soldanus Damasci a soldano Halapie victus. Soldanus Babylonis obsidet et capit Damascum pluresque alias civitates et castella.*

En ce tans avint que le Salath, qui estoit soudan de Domas, ala à Maubec qui estoit son premier heritage. Si ot contens entre lui et le soudan de Halape, dont il avint que furent en bataille, et fu cil de Domas desconfit et pris, et mis dedens Halape en prison. Quant le soudan de Babilone sout que le soudan de Domas estoit en Halape en prison, il s'esmut à tout grant ost, et s'en ala à Domas et l'assega, et fist semblant de couper les jardins. Cil de la terre se douterent et virent qu'il n'avoient point de seignor qui les défendist, à ce qu'il sont tousjors moles gens et mauves pueple, comme cil qui sont tuit marcheant et gent de mestier, et mult i a poi de gent d'armes, et par ceste achaison reçoivent-il chascun qui amene un poi de gent. Si se rendirent à lui. Après ce qu'il ot Domas, il s'en ala à la Chamelle et à Maubec, et les prist, et puis ne tarja gaires qu'il envoia son ost, et fit assiegier un chastel que Huedes de Mont-Beliart avoit fermé à Tabarie, si le destraintrent si forment qu'ils le pristrent à force, et furent tuit pris et mort cil qui dedens estoient. D'iluec alerent assiegier Escalonne, et mirent le siege mult fort, et l'assaillirent durement d'engins et de mines, et de venir as murs par assaut mult asprement, et destraintrent le chastel con ne le pout rafreschir par mer de gens et de viandes. Si fist le soudan venir d'Alexandre xxii. galies et une navisole, qui portoit la viande et estouvoirs des galies. Si se tindrent devant Escalonne, si que nus vessiaus n'i pooit aler.

*XLIV. Christiani commeatum et auxilium ferunt Ascaloni.*

Quant li Hospitaliers qui avoient Escalonne en garde de par l'empereor, qui lor avoit donnée à garder, oirent ce, si requistrent aide à tous ceus d'Acre, prelas, religion et communes et à toutes les autres gent, qu'il lor aidassent à ce con cust

vessiaus armés, par quoi l'en peust faire partir les galies de devant Escalonc, si con peust ceus de dedens rafreschir de garnison. A ce faire mandèrent en Chipre au roi qu'il lor aidast, dont le roi envoya viii. galies bien armées et bien garnies de chevalier et de serjant, et en fust chevetaine Baudoin d'Ibelin, qui estoit seneschal de Chipre, et murent de Famagouste et alerent en Acre. Là s'assemblerent o les vessiaus que cil d'Acre avoient aussi aprestés, et d'iqui murent tot ensemble, et i ot xv. galies et autres vessiaus menus, saïtics et gameles bien L. et alerent à veles et à navirons tant qu'il vindrent à Escalone. Quant li Sarrazins les aperçurent, si traistrent lor galies et lor navisole si près de la ville com il plus porent, porce qu'il les peussent défendre de terre, si li vessel des Crestiens les vousissent assaillir. Li vessel des Crestiens estoient contre eus auques loing en mer sor lor ancrés, et furent v. jors. Sor ce un fort vent se meut en mer un soir qui vint devers soleil couchant, dont tuit les vaissel des Crestiens furent en grant peril, mes toutes voies se tindrent sor les ancrés sans damage, et ce lor aida, qu'il estoient un poi en mer. Car cele marine i est tele qu'ele i engroisse plus par vent, et est plus fort près de terre que loing. Por ce avint que les galies des Turs ni porent durer, ainsi ferirent à terre et furent brisiés les xxii. galies et la navisole. Et quant se vint au matin li Crestiens virent les galies des Sarrazins toutes brisiés par la rive. Si mistrent u chastel mult choses por rafreschir nos gens. Li tans fu si fort de mer et de vent, qu'il ne le porent plus soffrir, ainsi leverent lor ancre et lor voiles, et s'en retournerent à Acre.

*XLV. Ascalonem expugnant Saraceni.*

Quant li Turs virent que ainsi lor estoit avenu, si se penerent plus du chastel asseoir et grever. Et ce com cuida qui deust aidier u chastel li torna à damage. Car, quant les galies furent depeciés, li Sarrazins firent du merrien et des tables chas et mantiaus et voies couvertes, et des arbres firent engins por geter dans le chastel, si qu'il destrainstrent le chastel si forment, que cil de dedens ne le porent endurer, si estoient de si grant defance, que l'en ne vit lonc tans a gens qui soffrissent tant, ne si bien se défandissent, ne si vigueusement

A se contenissent comme cil firent. Mes tot ce ne lor valut, ne ne lor aida, que li chastiaus ne fust pris par force. Car il furent si haste d'espes assaut, qu'il ne pooient avoir repos ne loisir, et avec ce mistrent les tors par dessus tout le tertre, où li chastiaus seoit; si que la mine fort emmi le chastel, tant que li Turs furent avec ceus de dedens tout pelle melle. Mes il i ot de ceus de dedens qui s'en aperçurent, si s'en alerent à la marine et se mistrent es veissiaus; par ce eschaperent plusors. Li autre qui demorerent si furent mort et pris, et fu li chastiaus ainsi pris et abbatu. Ainsi aviat que des chastiaus, qui furent fermé de la venuë le roi de Navarre et du conte de Bretagne et du conte de Cornoaille, ne demora nus qui ne fust perdu, fors le chas'el de Saphet que li Temples ferma.

*XLVI. Turcomanni insurgunt in Antiochenses.*

En ce tans avint en Antioche que une gent que l'en apele Turquemans, s'esmurent par estrif d'atainment et d'ennui, que l'en lor faisoit, et se pristrent à grever la terre d'Antioche, et à corré et à grever les casiaus, et tuer les vilains. Cil Turquemans sont une gent sauvage, qui n'ont ne ville ne chastiaus, ains sont les jors herbergiés en tentes qu'il ont de feutres, et ont Lestes à grant foison, si comme brebis et moutons et aucunes chievres, et meismement bues et vasches, et vivent comme berchier, ne il ne s'entremettent de nul gaain, ne de tous les Sarrazins n'est nulle maniere de gent qui mains soit prisé de fait d'armes, et por ce les avoient les gens d'Antioche en despit. Si que par cet achaison s'abandonnoient à chacier les à deroi et sans atirement, et sans convoi, tant les tenoient vils. Tant avint que cil se regarderent en lor fait, et virent que cil qui les fuioient estoient esparpeillié et expandus, si se ralierent et retournerent, et lor corurent sus et les desconfirent, et en pristrent assés et occistrent. Et ce aviat tant de fois, que cil d'Antioche en entrerent en grant effroi, et li Turquemans en pristrent trop grant bandor. Nous lairons ore à parler du fait d'Antioche et des Turquemans, porce qu'il nous convient poursuivre la matiere de cest livre et mener en ordre ains comme les choses sont avenuees u roiaume de Jerusalem et en la terre de Surie.

## HIC INCIPIT LIBER XXVI.

*I. S. Ludoricus transfretat et capit Damiatam.*

Loeis li roi de France qui estoit croisié, si com vous avés oi ça arriere, fist son ator et son apareil por passer en la terre de Surie, et envoya un an devant sa muete de ses gens qui arriverent en l'isle de Chipre, et les i envoya por lui faire atraire de viandes, et d'autres choses qui mestier li pooient avoir, et amenerent cinquante chevaus de pris, et

fu lor chevetaine un vaillant serjant qui avoit nom Nicolas de Sour. En l'an après que cil furent venus en Chipre, le roi se parti de France por passer en Aiquemorte. Si fu l'an de l'Incarnation Jesus-Christ mcccxlvi ans; il arriva à xxviii. jor de Septembre en Chipre, et morut à Marseille le cuens Patris. Li sires d'Arsur laissa le baillage, et fu baillis Johan Fuinon, et fu legat Odes de Tusculane. A mcccxlvi

à xx. jor de Mai, mut le roi de Limeçon por aler à Damiete et arriva là le quart jor de Jugnet, et au quint jor prist terre par force, et au sist jor fu prise sans coup ferir la cité de Damiete. Et fut en Acre la guerre des Pisans et des Genevois, qui dura xxviii. jors et geterent les uns as autres de xxii. manieres d'engins, perrieres, tresbuche et mangouniaus. Johan Fuinon fu hors du baillage, et fu derechief bailli li sire d'Arzur, qui fist trives jusqu'à trois ans entre les communes. Après la guerre brisierent par tempeste u port d'Acre lxxii. veissiaus que petits que grands, et u port de Damiette trente-deux naves et x. autres veissiaux et mult d'autres par la riviere. A xxvii. jor de Novembre mut le roi à tot son ost por aler à la Mansor, et fu là à xxii. jors de deloier, et troverent en lor chemin li Templier et li cuens d'Artois, qui avoit l'avant-garde li sac, ce est l'avant-garde des Sarrazins qui estoient à Seresaph, et en occistrent entor c et lv. et à lendemain i ot que pris, que occis, que noiés des Sarrazins bien m. qui avoient passé le ruissel à pié por hardoyer as Crestiens. A viii. jors de Jenvier li sires d'Arzur et les fors du roiaume alerent por brisier Bechsen, et un herberge de Turquemans, où ils gaaignierent que grosses bestes que menuës xvi. milles et pristrent l'amiral qui estoit lor chevetaine.

II. *Apud Masoram occisi comes Atrabatensis, Salisberiensis, et Codiciaci.*

A mccc. à viii. jors de Fevrier passa le roi le flun de Thenis à tot son ost, mes mult i ot de chevaliers et d'autres gens noiés. Après sorprist le roi la herberge des Sarrazins, et en furent mult occis. L'avant-garde de l'ost s'embari dedens la Mansore, et par convoitise que les menuës gens avoient de fourer la ville. Laquele li Sarrazins conurent et retournerent, et adonques occistrent le conte d'Artois et le conte de Salesbire, et le conte Raol de Couci et mult d'autres. Au quint jor d'Avril mut le roi, et son ost par defautes de viandes por aler à Damiete, et furent tuit pris au chemin de Setansaf. Le secant jor de Mai occistrent les Sarrazins lor soudan. Donc li rois et li barons jurerent trives as Sarrazins amiraus et se racheterent cent mille mars d'argent, et fu delivré le roi et si frere, et le legat et le patriarche et mult d'autres barons et chevaliers et autres gens, et vindrent en Acre à viii. jors de Mai. Adonc ferma le roi le bore d'Acre, et murent por aler outre mer le jor de S. Lorens le conte Anfole de Poitiers et Charles le cuens d'Angiers et Guillaume le cuens de Flandres: et le roi Henri de Chipre espousa Plesance fille le prince d'Antioche u mois de Septembre; et furent delivrez des Sarrazins frere Guillaume maistre de l'Ospital et c. et xx. chevaliers, et d'autres gens entor huit cens, et morut l'empereor Federic le jor de sainte Lucie.

A III. *Corradini filii Frederici mali mores. S. Ludovicus Cæsaream et Joppem munitioibus firmat.*

Coradins le roi de Jerusalem fils de Federic vesqui deus ans et v. mois et xv. jors. Cist ensuioit mult la felonie de son pere, et abominoit et avoit en despit mult sexe de fame. Il estoit ivroignes et gastierres et sans establete, et ravisscor, et persecutor de l'yglise. Il si com l'en disoit, fist envener Henri le jone neveu du roi d'Engleterre, et Federic son neveu le fils du roi Henri son frere. Il occit aucuns freres Menors, et autres religieus par divers tormens. Il fist abatre les murs de Naples et de Capue, il se fist apeler au pueplé emperreor contre licence et droiture, au tans le conte Guillaume de Horlande qui estoit eslu à roi, et qui tenoit le droit de l'empire. Cestui Corraut fust escommenié jusqu'à la mort par l'autorité du pape Innocent le quart. Et fu desconfis en Egypte li soudan de Halape à trente milles homes à cheval, et furent occis de ceus d'Egyptes en cele bataille plus de deus milles, et se croisa le roi Henri d'Engleterre et défendit le passage des haus homes de sa terre. A mcccii. ferma le roi de France Cesaire, et fut fait archevesque de Sur Pierre Larcacat, et morut Beumont, et fu après lui prince et cuens Beumont son fils. Lors espousa le fils du roi d'Escosse Alixandre la fille du roi d'Engleterre. A mccciii. ferma le roi Lois Jasse et morut dame Blanche sa mere, et fu fait chevalier à Jasse Beumont prince d'Antioche de la main le roi Lois, et espousa Julian sire de Sajete la fille de Heiton roi d'Ermenie. A mccciiii. vindrent devant Acre li Sarrazins de Domas et abatièrent Doc et Ricordane, et pristrent Sajete, et occistrent huit cens homes ou plus, et emmenerent que maçons que autres gens bien cccc. en prison, et referma li rois derechief Sajete, et morurent li rois Henri de Chipre, et l'evesque de Jasse Guy de Nimars, Gautier l'evesque d'Acre et Nicolas (3) Larcacat arcevesque de Sur. Après lui fu postulé à arcevesque Giles qui fu de Damiete. Heiton roi d'Ermenie ala à Tartars. A mccciv. fu fait li labors des murs de Sajete, et s'en vint le roi en Acre, et fust chevalier Belian d'Ibelin fils du seignor, qui puis espousa Plesance la roine de Chipre. Après le jor de S. Marc mut le roi et la roine d'Acre et sa gent por aler outre mer, et laissa à monseignor Giesfroi de Sergines seneschal du roiaume c. chevaliers por le roiaume de Surie garder, et morut Marche dame de Sajete le quint jor de Juing. Lendemain morut Pierre de Biaune mareschal de l'Ospital, et morut à xxi. jor de May le roi Corraut et à viii. jors de Juing morut Robert patriarche de Jerusalem. Et arriva en Acre Epice patriarche, et fu baillif du roiaume Johan d'Ibelin cuens de Jasse. A demi Septembre se parti d'Acre por aler outre mer le legat Ode evesque de Tusculanc. Après espousa

(5) Supra dicitur Petrus Larcacat.

Beumont prince d'Antioche Scille fille Othon roi d'Ermenie. Après v. mois de l'iver morut pape Innocent, et fut après lui Alixandre.

IV. *De Alexandro papa IV. Varia ab anno 1255 ad 1260.*

Alixandre le quart fu fait pape, cil fut evesque d'Ostie, et dona S. Lazare de Betanie et ses appartenances à l'Ospital de S. Johan et Monte-Tabor.

A mcllv. fu faite trive au seignor de Domas et fu la devise du flun d'Arzur jusqu'à la devise de Baruth. Othes li cardinaus vint u roiaume de Puille avec l'ost du pape Alixandre, et li fu rendu Foges, S. Lorent de Sypont, le mont S. Angele, et toute la marine jusqu'à Otrente.

A mcllvi. laissa Johan d'Ibelin le bailliage, et fu bailli Johan d'Ibelin sire d'Arzur, et le tiers jor de Juing vigile de Pentecoste, vint en Acre le patriarche de Jerusalem maistre Jacques, qui fu evesque de Verdun. Après le jor de S. Johan vint en Acre maistre Florent, evesque d'Acre sacré à Roume, et morut Huguefin Bozacharie consul des Pisans d'Acre, qui prist les prelatz qui aloient au concile à Rome, et commença la guerre entre les Genevois et les Venitiens por la saisine de la maison S. Sale, dont li Genevois à l'aide des Pisans desconfrent les Venitiens, et pristrent et corurent lor rué jusques dedens S. Marc; et morut frere Renaut de Vichieres maistre du Temple. Après lui fu fait maistre frere Thomas Beraït.

A mcllvii. s'accorderent et jurerent les Genevois à garder et à sauver la seignorie à eus, porce que les Venitiens et Pisans s'estoient raccordé, et juré contre les Genevois. Après vint Beumont le prince d'Antioche, et amena Plesance sa seror qui estoit roine de Chipre, et son neveu Hugue fil de ladite roine et hoirs du roiaume de Chipre et de Jerusalem en Acre le premier jor de Fevrier, por l'embrasement du Temple et du comte de Jaffe Johan d'Ibelin.

A mcllviii. fu faite pes entre le prince Beumont et seignor d'Arzur, qui avoient esté mal ensemble, et Belian fils du seignor d'Arzur quitta la roine Plesance, et ele lui du mariage qui avoit esté entr'eus, et retournerent à Triple la roine et son fil, et le prince, et demora li baillage du roiaume de Jerusalem au seignor d'Arzur Johan d'Ibelin. Li Rous de la Turquie cheveleine des Genevois vint devant Acre o l. galies des Genevois, et iv. naves, et fu desconfis de xl. galies des Venitiens, et furent prises entre Acre et Caïfas xxiv. galies, et i ot bien que mors que pris mil sept cens homes Genevois. Après firent composition que li Genevois guerpirent lor tor et lor rué et s'en alerent à Sur, et ne durent porter consanon sor lor veissiaus au port d'Acre, ne avoir cort ne baston dedens Acre. Après fut abattuë lor tor et toutes les maisons de lor rue, et furent portée en Venice. Des pierres du fondement de la tor et des piliers et des autres pierres fermerent Pisan et Venicien lor rués. Li Tartars

A pristrent la terre des assésis en Perse, et Johan d'Ibelin sire d'Arzur morut, et baillis du roiaume de Jerusalem, et morut li roi Corraut qui avoit esté reconcilié après la mort de son pere Federic. Il prit Naples par force qui estoit revelée contre lui.

A mcllix. vint en Acre legat de par le pape frere Thomas de l'ordre des Prescheors, et fu baillis du roiaume Gieffroi de Sergines, qui tint mult grant justice, et fist prendre et pendre mult de larrous et de murdriers.

V. *Tartari capiunt Jerusalem, postea ceduntur a soldano Babylonio.*

A mcllx pristrent les Tartar par force Halape, et Aarene, Haman et la Chamele et Domas, et vindrent u roiaume de Jerusalem et pristrent la cité deserte, après furent desconfis par le soudan de Babilone au tiers jor de Septembre es plains de Tabarie. Après Bandoedar occist le soudan qui s'en retornoit en Babilone, et il fu fait soudan en son lieu. En ce point vendi Julians Sajete et Biaufort au Temple, dont grant haine sordi puis entre le roi d'Ermenie et le Temple. Après furent desconfis des Turquemans Johan d'Ibelin sire de Baruth et Johan de Gibelet mareschal du royaume et frere Estienne de Sissi maistre du Temple o tot le convent d'Acre, de Chastiaus-Pelerin, de Safet et de Biaufort, et furent pris li sire de Baruth, et le commandeur du Temple frere Mathieu le Sauvage, Johan de Gibelet et le cuens Judans, et plusors autres chevaliers, et mult d'autres à cheval et à pié, et furent mors et pris, et perdirent li Templiers tot lor hernois, et puis furent rachetés li sires de Baruth xx. milles besans et furent rachetés le commandeur du Temple, li mareschals du roiaume Jacques Judans et plusors autres

A mclxi. morut pape Alixandre et après fu Urbans.

VI. *De Urbano papa IV. Saraceni obsident Antiochiam et solvunt obsidionem. Obsidio Tyri et ejusdem solutio.*

Après Alixandre fu Urbans le quart, nés de Troyes en Champaigne, et fu estrais de poure gent. Il fu evesque de Verdun, et legat en Alemaigne, puis fu patriarche de Jerusalem. En son tans fu en Acre la grant guerre des Venitiens et des Genevois, dont la ville fu presque destruite, et il maintenoit les Venitiens. Après cele guerre vint en Acre legat frere Thomas de Lantil evesque de Bethleem, et par despit de ce que cil qui devoient estre desous lui vint legat de sor lui, s'en parti il de Surie, et s'en ala à la cour de Rome, mes il trouva aucune autre achaison. Car il fist entendant as gens, qu'il s'en aloit por faire rapeller le don que le pape Alixandre avoit fait de S. Lazare de Bethanie à l'Ospital S. Johan. Après ce qu'il fut venu à la cort de Rome, et il ot demoré poi de tans, morut le pape Alixandre et il fu eslu pape, et fu apellé Urbains. Il fut de mult grand cuer, et fist mult de cardinaus en son commencement, et fist don du roiaume

de Cecile et de la terre de Puille à Charles le conte A du prince, et fu fait pape maistre Gui de S. Gille en Provence.

de Cecile et de la terre de Puille à Charles le conte d'Anjou et le fi vicaire de l'yglise et fist les privileges, et afferma tot le fait. Mes il morut avant que Charles venist en la terre, par quoi le fait ne pout estre accompli à son tans. Si rapela le don que pape Alixandre avoit fait à l'Ospital de S. Johan de S. Lazare de Betanie. Il fist laborer l'yglise de S. Jacques à Troyes, qui puis fu arse. Belian d'Ar sur vendi Arsur le chastel o toutes ses appartenances à l'Ospital de S. Johan, et morut Plesance roïne de Chipre à xxii. jors de Septembre, et fu fait bail lif de Chipre Hugues de Lesigen.

A xxj. jors de Juing pristrent li Grifon Constantinople des Latins. Li Parialogues s'en fist empe reor, et se fist apeler Constantin.

A mcllxii. fu asségié Antioche des Sarrazins de B Babylone; mes par l'atrait du roi d'Ermenie li Tartar s'esmurent a venir contr'eus, et cil laissie rent le siege et s'en partirent. Charles cuens d'An jou et de Provence assega Marseille, dont cil de dens se tindrent à lui par force, et en fu sires, et mist en la ville justice de par lui.

A mcllxiii. Bandoedar qui avoit occis le soudan de Babylone, et s'estoit fait soudan d'Egypte, vint devant Acre le xiv. jor d'Avril, et le xv. jor d'Avril corurent jusques as portes d'Acre, dont la cité fu en grant peril, et l fu navré li baillis misires Gie froi de Sergines et mult d'autres chevaliers et ser jans, dont plusors en morurent. L'achaison por quoi il vint, fust porce que le Temple et l'Ospital ne voudrent rendre lor esclaus, ains come il l'avoient C otroïé par la trive faire, et il voloit rendre les siens. Li cuens de Jaffe li rendi ses esclaus, et il li tint bien sa trive lonc tans, mes au derrenier prist li Jaffe et l'abati. Cil an vint Henri fils du prince Beumont d'Antioche, et sa fame Isabel, qui fu fille du roi Hugues de Chipres et de la roïne Aelis et par qui la seignorie du roiaume li eschaïoit, et requi strent as seignors d'Acre le baillage du roiaume de Jerusalem. Ils furent reçus sans faire lor homage ne serement, parce qu'il n'avoient amené avec eus le droit oir. Ladite Isabelle retorna en Chipre, et laissa son baron baillis en Acre. Et vint en Acre au xxv. jor de Septembre legat et patriarche de Jeru salem et ministre de l'eveschié d'Acre Guillaume D qui avoit esté evesque d'Argense et s'en retorna à Rome li legat Thomas, qui estoit evesque de Beth leem.

A mcllxiv. vindrent l. galies et tarides et asse gierent Sur, de monseignor Felipe de Montfort soudainement, mes par le secors des gens d'Acre se defendi. Et quant li Veniciens virent qu'il ne pooient grever la cité, si s'en retournerent honteuse ment, et li Genevois pristrent sor mer une grande partie de la caravane de Venice qui suïoit la route des dites galies por venir en Acre, et morut pape Urbans le quart, le premier jor d'Octobre, et Jo han d'Helin sire de Baruth, et Huon qui estoit hoir de Cesaire et Ysabel qui estoit fame de Henri fils

du prince, et fu fait pape maistre Gui de S. Gille en Provence.

VII. *De Clemente IV papa. Carolus Andegavensis fit rex Sicilia. Obitus Clementis pape; electio Gregorii XI.*

Clement pape né de S. Gille en Provence fust es trait de chevalier et de bonnes gens, et estoit grant cleric en droit, et estoit bon avocat, le meilleur de la terre, et avoit renom d'estre loiaus hons, ce que n'avient pas souvent les gens de son mestier. Il ot fame espousée de laquelle il ot deus filles. Après la mort de sa fame se tint come cleric, et fu entor le roi Lois de France, et de là fu evesque du Puis, puis fu archevesque de Nerbone, et de là fu apellé à estre cardinaus de Rome, après fu envoié legat en Angleterre, por faire la pes de la guerre qui estoit entre le roi et ses barons; tant com il fu là morut le pape Urban, et fu eslu à pape et fu apelé Cli ment. Il accompli ce que pape Urban avoit com mencié. Car en son tans vint le roi Charles à Rome: car les gens de la terre l'avoient fait sena tor de Rome, il le fist coroner à Rome par un car dinal, qui estoit evesque d'Albane du roiaume de Cesile et lui et sa fame, et li fu baillié le confa non de l'yglise contre tous homes En ce tans ala le roi Charles en Puille, et se combatit contre le roi Mainfroi, et le desconfi et l'occist en champ, et gaagna la terre de Puille et de Cesile, et la tint. En celui tans poi après Conradin d'Alemaigne, fils de l'autre Corraut, et par l'atrait des Pisans et des Romains, qui s'étoient revelés contre le roi Charles, par l'amonestement de Dam Henri de Castele, qu'il avoit fait senator de Rome contre le roi Charles, par l'atrait de ceus et de plusors autres, vint li dis Corradins en la terre de Puille avec mult grant gent, et se combatit au roi Charles, et en la fin fust-il deconfi, et ses gens furent que mors que pris presque tuit, et il meismes en la parfin fu pris, et ot la teste tranchié, et plusors autres haus homes en poi de tans. Après prist à pape Climent une ma ladie dont il morut, de quoi ce fu grant damage, car il estoit mult prodons et de bone vie. Après lui cessa li siege plus de trois ans por la discorde qui estoit entre les cardinaus, qui ne se pooient accorder de faire pape; mes à la parfin eslurent un sage cleric prodome et de bone vie, qui estoit né de Plaisance en Lombardie, et estoit apellés sire Theals. Il estoit arcediacre de Liege, et alés estoit en pelerinage outre-mer, avec monseignor Odouart, et fu mandé querre au ix. jor à l'issuë d'Octobre, et li messages qui l'alerent querre furent frere Es tienne de Sissi frere du Temple et commanderes de Puille, et sire Fouque de Lerre un chevalier grant baron de Provence qui estoit avec le roi Charles en Puille, et vint de par lui et dui notaires de la cort de Rome, et parti d'Acre avec trois galies le jor de la saint Martin en iver, et s'an ala de terre en terre por l'iver. Le roi de Castelle descon fist le roi de Granat entre Cordube et Schile, et oc-

cis: trois milles Sarrazins à cheval et mult d'autres à pied, et vint en Acre Oliyier de Terines.

VIII. *Soldanus Babylonie expūgnat castrum Arsur.*

Au tans de mCCLXV. Bandoedart soudan de Babylonie assega le chastel d'Arsur, que li Ospital tenoit à xv. jors de Mars, et le prist par force d'engins et de mine le derenier jor d'Avril, et furent pris dedens chevaliers de religion et du siecle et serjans d'armes plus de m. Et fu veu en Acre un signe cler come espée du lonc d'une lance et large d'une lune, qui vint devers Orient, et se feri par semblant u campanier de sainte Crois. Hugues de Lusignien fils Henri le prince, qui estoit baillis de Chipre, vint por secors en Acre o bele estoire de galies et de vessiaus, et ot avec soi c. et xxx. chevaliers et serjans à cheval. Sire Simon de Montfort, qui estoit cuens de Lencestre, et avoit la seror du roi d'Angleterre a fame, porchaça tant envers les barons d'Angleterre, qu'il prist le roi et son frere le comte Richart, qui estoit apelés roi d'Alemaigne, et Odouart son fils; mes Odouart eschapa de la prison, et se ralierent à lui si home, et se combati contre Simon de Montfort et le desconfit: et furent adonc ocois le devant dit Simon et son fils ainsné, et mult des autres de lor partie. Après occistrent le comte de Ferrieres et le seignor d'Attinges et bien quatre milles chevaliers.

IX. *De Carolo Andegavensi Sicilia rego.*

Charles fu fils le roi Lois de France, et estoit le mainsné de ses fils. Cil espousa la fille le comte de Provence, de par qui il ot la comté. Il estoit cuens d'Anjou avant qu'il eust cele comté. Mult estoit sage hons et chevaleres, tousjors cerchoit les tornoiamment. Il emprist à maintenir la comtesse de Flandres contre Johan son fils sire Johan d'Avnes, dont il fu mult grant guerre, et mult de gens en furent mors et destruis; mult se travailla d'estre roi de Vienne, mes ni pot avenir. A la parfin li dona l'yglise le roiaume de Puille et de Cesile, si le pooit conquerre, par convenances qui furent faites entr'eus. Porquoi il fist armer galies à Marseille, et monta sor mer si s'en ala en Pise, où il fu reçu mult honorablement, et de là s'en ala à Rome, dont il estoit senator, et atandi tant que sa fame, qui venoit avec mult grant gent d'armes, fust là venué. Quant il fu à Rome, si fu coroné à roi de Cesile et sa fame à roine par le commandement du pape, par la main du cardinal qui avoit nom sire Raoul Grosparmi. Après ce qu'il ot porté corone, assembla il tous les gens d'armes qu'il pout avoir, et s'en entra en Puille et prist de sa veuë S. Germain, Laguillier et plusors autres terres, et si entendi nouvelle que le roi Mainfroi estoit à Bonevent avec toutes ses gens d'armes, dont le roi li ala à l'encontre, et se combati à lui, et le desconfit en champ, et fu le roi Mainfroi mort en la place, por quoi li roi Charles ot tote la terre, et prist la fame du roi Mainfroi et ses enfans et tout son tresor: mes sans faille, une partie des comtes et des

A barons de la terre se revelerent contre Mainfroi et se tindrent avec le roi Charles, et puis après la victoire come traitor se revelerent contre le roi Charles, par quoi ils furent puis destruis par la main meismes du roi Charles, dont Henri de Castel s'en vint après la victoire de Thunes, où il estoit, au roi Charles, et demora avec lui grant piece, et puis s'emparti par corroust, et s'en ala à Rome. Là fu fait senator, et fist reveler la terre contre le roi, et s'esmurent les Pisans de guerre contre lui. En cele saison morut sa fame qui fu fille le comte de Provence. Et li Pisains avec les Romains par l'atrait du comte Gauvain et d'aucuns autres firent venir Corredin d'Alemaigne, qui fu vaincu, si com vos avés oi dessus. Et li Sarrazins s'estoient revelés et grant partie de la terre de Puille et de Cesile. Avec Corradin furent pris le fils du duc d'Osteriche, et Dan Henri de Castele, et li cuens Girart de Pise, et le cuens Gauvain et ses fils. Et à tous ces fist le roi Charles tranchier les testes par jugement et par le jugement de la terre de Naples sor la marine en sa presence meismes, fors à Dam Henri de Castele. Mes à celui pardona il sa mort, porce qu'il estoit ses parens; mes il le fist tenir en tele ville, qu'il ama miex la mort que cele vie où il estoit. En cele saison espousa le roi Charles la fille du comte de Nevers, nièce le duc de Bourgoigne. Après li Sarrazin de Nochieres virent qu'il ne porroient durer, et qu'il n'attendoient secors de nulla partie, si rendirent lor terre, et vindrent en la merci du roi Charles, et puis se tint toute la terre en pes.

X. *De Mainfredo Frederici filio.*

Vous devez savoir que Mainfroi fu si de l'empereor Federic, et qu'il l'engendra à une gentil dame de Lombardie. Il fu prince de Tharente, et espousa la fille d'un grant seignor de Grece qui avoit nom Nicalixe. Il fut mult bele persone, et sage, et cortois, et mult laboroit par astronomie et tous ses ses en faisoit; mult estoit malicieux. Il fist empoisoner, si com l'en dit, le roi Corraut et le roi Henri son frere, qui estoit droit hoir et loial. Apres lor mort fist corre noveles, que Corradin le fils de Corraut estoit mort, et fist venir messaiges assaités, qui distrent vraiment qu'il avoient esté à la mort D Corradin, et affermerent par paroles et par fausses lettres, que Corradin avoit laissé en son testament à Mainfroi le roiaume de Cesile et la terre de Puille et qu'il en avoit fait son oir. Après ces noveles se fist Mainfroi coroner à roi, et saisit toute la terre, et mult se travailla de soi accorder à l'yglise; mes ne si pout onques accorder. A la parfin se mist du tout en tout encontre l'yglise, et li faisoit tous les maus et tous les ennuis qu'il pooit, et tous ceus qui estoient mal de l'yglise li recevoit et honoroit, et tenoit près de lui. Si amoit mult les Sarrazins et lor faisoit grant presens et souvent. Mes à la parfin l'yglise qui plus ne pout soffrir sa desloiauté, dona sa terre au roi Charles, qui le desconfit, si com vos avés oi ci-dessus. Ainsi fina

Mainfroi mauvaisement sa vie, car mal avoit commencié. Et l'en dit que la greignor partie de ses barons li faillirent, et l'abandonnerent u champ, et grant partie se tornerent contre lui. Especiaument ceus qu'il avoit mis en avant, et qu'il avoit enrichis et de neant fait. Mes c'est l'usage et la nature de la terre; car tuit cil de la terre faillent au besoing, et chascun jors vdroient avoir novel seignor.

**XI. Soldanus Babylonis Saphis castellum expugnat.**

A mclclxv. vindrent en Acre li cuens de Nevers et Erart de Valerie et Erart de Nantuel et bien u chevaliers.

A mclclxvi. vint devant Acre Baudocdar li soudan de Babylone le secont jor de Juin, et fu devant la cité viii. jors, puis ala asseger le Saphet et le prist à xxii. jors de Jugnet, sauves les vies de ceus dedans, et les devoit conduire jusques en Acre, par l'atrait de frere Leon li canselier; mes li soudan lor failli des couvenances, et les fist tous occire de fors le chastel, et ledit frere Leon se renoia. Après ce entra li soudan en Herminie par force a tot son ost, et occist Thoros le fils du roi d'Ermenie, et prist Luion son autre fils, et prist et occist mult grant pueple d'Ermenie, por l'achaison de ce que lor roi estoit alé as Tartars, et morut en Acre li cuens de Nevers u mois d'Aoust. En ce mois vint en Acre Hugues de Lesignen baillis de Chipre à belle compagnie de gens d'armes, et fi ent une chevauchié avec le Temple et l'Ospital et les Alemans et les François chevaliers avec mult d'autres gens à pied et à cheval envers Tabarie. Li cris leva en la terre et li Turs de Saphet s'embuschierent au Carroblier, près du plain d'Acre, et por convoitise du gaing estoit la premiere garde de nos bien trois lieues loing des autres; por quoi li tuit se ferirent sor eus, et les desconfrent laidement. Les Hospitaliers et les Alemans et la compaignie des chevaliers monseignor Giefroi de Sergines et mult d'autres bien cinq cens et plus, qu'à pié qu'à cheval, de quoi mult fussent eschappés vif; mes li vilain des Casiaus les occistrent la nuit qu'il vindrent querre lor armures et lor robes. En ce tans morut Johan d'Ibelin cuens de Jaffe u mois de Loier, et Lociaumes arcevesque de Cesaire u mois de Janvier, et li arcevesque de Sur fu mandé outre-mer. **D**

**XII. Acconem obsidet soldanus Babylonicus. S. Ludovicus cruce iterum signatur.**

A mclclxvii. Baudocdard soudan de Babylone vint devant Acre o tot son ost le secont jor de Mai, qui portoient les banieres du Temple et de l'Ospital, par quoi il soupristrent les mennés gens qui estoient de fors por gaaignier, et corurent jusque devant la ville, et occist derriere le Thoron des mennés gens qu'il ot prises cinc cens et plus, dont il n'i ot nul qui n'eust trait le fiel du cors, et furent escorchés les piaus des testes empris les oreilles. Landemain se retrait au Saphet et à xvi. jors de Mai revint devant Acre et fist abare les molins et les lors des jardins, et fist tailler les arbres et les jardins et l's

vignes qui estoient de fors les murs d'Acre. Au xvi. jor d'Aoust Liques de Grimaut o xxviii galies des Genevois prist le port d'Acre, et ardirent u port deus naves des Pisans, et firent mult de lor volenté par xii. jors. Mes xxviii. galies des Veniciens soupristrent une partie des galies des Genevois, qui s'en cuidierent retourner, et retindrent cinc galies avec lor charnies, et assés en i ot que mort que pris, et morut Hugues boir du roiaume de Chipre en Novembre, et fu coroné à roi Hugues de Lesignen le jor de Noël par la main Guillaume patriarche de Jerusalem, qui estoit là alé por visiter les yglisees et le roiaume de Chipre. En ce tans se croisa Loïs roi de France et cil de Navarre, et li enfant et mult d'autres comtes et barons de France et d'Engleterre et d'Alemaigne por le secors de la sainte terre.

**XIII. Soldanus Babylonicus expugnat Joppen et Antiochiam.**

U mois de Mars à xxv. jors du mois morut li papa Climent le quart, et Charles le roi de Cesile desconfit Corradin o tot son ost. Baudocdar soudan de Babylone prist Jaffe à vii. jors de Mars par traïson et sor trives, et occist mult de menué gent, et laissa aler les autres o toutes lors choses en Acre, et lor dona conduit, et prist la tête de S. Jorge, et fist ardoir le cors de sainte Cristine, que l'evesque Johan de Troies avoit laïssié à Jaffe, et d'iluec ala à Biaufort et le prist des Templiers par force, à xxv. jors d'Avril, et après ala en Antioche et la prist sans nulle défense à xxvii. jor de Mai, et furent occis dedens la cité puis qu'ele fu prise xviii. milles personnes ou plus, et furent pris homes et fames et enfans que du siecle que de religion plus de cent mille, et li Templiers abandonnerent lor chastiaus n. Gaston et Noche de Rusol, et la terre de Port-Bounel à l'entrée d'Ermenie, et fu délivré Luions fils du roi d'Ermenie de la prison du soudan par eschange de Saugor parent du soudan que li Tartars avoient pris, et morut Henri archevesque de Nazareth, et fu fait evesque de Saint Abraham frere Giefroi de l'ordre des Prescheors, et fu fait connestable et bailli du roiaume de Jerusalem Belian d'Ibelin qui fu sire d'Arstur.

**XIV. Varia ad annum 1269. Pugna inter Saracenos et Christianos.**

A mclclxix. fu un grant croce en Hermenté, qui fonda un chastiaus et trois abbaies d'Ermins, et bien xii. casiaus, et morut Giefroi de Sargines a xi. jors d'Avril. En ce tans à xxvi. jors d'Aoust prist le roi Charles Nochieres des Sarrazins, et a xxiv jors de Septembre fu coroné à roi de Jerusalem Hugues de Lesignen roi de Chipre en la cité de Sur. En cel tans fu chierté en Surie de toutes choses, et monta li formens à viii. besans et demi. En cel an dut passer le roi d'Arragon en Surie, et monta sor mer il et ses os, et quant vint au quart jor une fortune grant le pris et rompi sa nave, et quant il vit ce, si s'en retourna ariere au port o tout autres deus naves, et toute l'autre navie vint en Acre, et si dui enfans

bastars, car il cuidoiēt que le roi venist, et il estoit returnés, ne onques puis ne vout monter sor mer por la paor qu'il out de la fortune, et por la mort de sa mie dame Berangiere, dont ce fu à lui grant honte et grant reproches. Et le mercredi devant Noël Robert de Cresceques et Olivier de Termes et li sire de Paci et bien deus cens chevaliers estoient alés en embuschement fors d'Acre une lieuē, si vint li os du Japhet qui les sorprit, et ferirent sor nos gens, et li nostre les receurent mult bien, mes tant i sorvint de Sarrazins, que nos gens ne les porent soutenir, et dit l'en que li soudan i fu present à tout mil homes à cheval, et fut là occis Robert de Cresceques, et le frere Olivier de Termes, et autres que chevaliers que serjans bien deus cens, et des Sarrazins i out bien autant ou plus de mors. Donc la chevalerie d'Acre et li Temple et li Ospitaus et li Alemans et li enfans du roi d'Arragon virent la bataille devant eus, et vodrent aler rescorre ceus qui se combatoient; mes Pierre Terrans le fils le roi d'Arragon les desconseilla, et dit que se, son pere et ses freres estoient en la bataille, ne conseilloit-il mie que toute la Crestienté se meist en tel peril por deus persones; car il estoient trop grant gens de Sarrazins.

XV. *Ludovicus transfretat.*

L'an après qui estoit de mcccxx, vindrent en Acre xxxii. conques avec cinq cens Frisons qui vindrent de Thunes du grant ost du roi de France. En lor tans ot grant plente de biens en Acre, et cessa la grant chierté qui avoit esté, et sachiés que mult estoient bonnes gens et catholiques. En cel an morut en Acre Guillaume patriarche de Jerusalem à xxi. jor d'Avril. Adonc vint le roi de France à Aiguesmorte o ses trois enfans et son frere, le comte de Poitiers, et grant partie de son harnage, et demora en la Provence por attendre son ost et sa baronie, et au second jor de Jugnet mut à tot son ost, et prist port en Sardaigne à Calara, et de là mut tentost et ala vers Thunes et prist Carthage, et morut Johan Tristant son fils devant Thunes, après lui morut le legat, puis morut le bon roi de France, puis le roi de Navarre, et tant d'autres comtes et barons et chevaliers, et tant d'autre pueple que ce fu merveille. Après la mort du roi de France, vint le roi Charles en l'ost, et fist parler de la pes et fu faite, dont il et li autres barons receurent mult grant avoir du roi de Thunes, et s'en retournerent à Trapes. En lor retor dedens le port meismes furent brisiées plus de xl. navés, et fu perdu l'avoir et la gent et li cheval qui estoient dedens, et morut la fame de sire Phelippe qui s'en aloit en France, et morut la roïne de Navarre à Ais en Provence au retor de Thunes.

XVI. *Varia ad annum 1271.*

A mcccxxi. fu murdis sire Henri d'Alemaigne, fils le roi Richart d'Alemaigne à Viérbe dedens le mostier, quant l'en chantoit la messe, par les enfans Simon de Montfort, sire Gui et sire Simon.

Après ce fait s'en passa misires Oduart fils le roi d'Engleterre en Surie avec grant gent, et prist li soudan de Babylone le Crac de l'Ospital, et la tor de Chastel-Blanc, et Gibelacar qui estoit du prince, et fist trives au comte de Triples, et prist Montfort des Alemans et l'abati, et d'iqui s'en vint devant Acre, et prist li soudan un chastel du Viel de la montaigne, et brisierent xiv. galies des Sarrazins en Chipre à Lymeçon, et furent que pris que mors bien trois milles Sarrazins, et vint le roi de Chipre en Acre por secors, et morut li cuens de Poitiers qui avoit grant piece git malade à Palerme après la retornée de Thunes. Si com il s'en aloit en son pais accouchi malade à Albigne une cité près de Gennes, et là morut, dont ce fu grant damage à la terre deçà r'er. Un poi après morut la contesse sa fame qui aloit en France, dont il demora grant thresor au roi Felippe de France, et la conté de Toulouse et de Poitiers et plusors autres qu'il tenoit. Et vint en Acre misire Heymnes frere monseignor Odoüart, à poi de compagnie, et fu coroné misire Felippe à roi de France. En ce point desconfist Parologues l'emperere des Grecs cuens de Negrepoint par mer avec galies qu'il avoit armées, et prist tout le plus de gens de l'isle et des chevaliers, et prist un chastel en l'isle de Negrepoint, et fu esleu à pape de Rome misire Theals, un vaillant clerc, né de Plaisance, et revindrent en Acre li messages que misire Odouart et la Crestienté avoient envoiés à Tartars por querre secors, et firent si bien la besoigne qu'il amenerent les Tartars, et corurent toute la terre d'Antioche et de Halape, de Haman, et de la Chamele jusqu'à Cesaïre la grant, et tuerent ce qu'il trouverent de Sarrazins, et de là s'en retournerent es mares qui sont à l'entrée de Turquie à tot grant gaing d'esclas et grant bestiaïl, et là se herbergierent por reposer après les grans travaux qu'il avoient soffert du grant chemin qu'il avoient fait, et por l'herbage, et por la grant plente des eués qu'il trouverent en la terre por le grant bestiaïl qu'il menoient. En cele saison meisme à xii. jors de Jugnet sire Odouart et sa gent, et cil d'Acre alerent brisier Saint Jorge, et li Anglois moroit de chaud et de soif par le chemin, et menoient tant de fruits et de raisins et de miel, qu'il cheoient tantost mors. Et à xxiii. jors de Novembre sire Odouart et ses freres et le roi de Chipre et li Templiers et li Hospitaliers et li Alemant et tuit li Chiprois, et tuit li pelerin et toute la serjanterie à pié chevauchierent la terre de Cesaïre por brisier la tor de Quaquo. Et quant ils furent là venus, il trouverent plusieurs herberges de Turquemans, qui là estoient herbergiés, et ne savoient rien de lor venuē. Par quoi il pristrent lor herberges et tuerent bien mille personnes, et gaignierent bien einc mille bestes et s'en retournerent sains et sauf en Acre à poi de perte. Mes toute voies por le grant gaing qu'ils trovrent demora la tor de Quaquo, qu'il ne saillirent mie, et en furent mains proisiés des Sar-



razins, et le soudan meismes le dist as messaiges A du roi Charles, qui lui estoit venu por traitier les trives entre lui et la Crestienté, que puisque tant de gens avoient failli à prendre une maison, il n'estoit pas semblant qu'il deussent conquerre tele terre com est le roiaume de Jerusalem.

**XVII. Inducia inter regem Cypri et Jerusalem et soldanum Babylonicum.**

A MCLLXXII. à XXII. jors d'Avril fu faite la trive du roï de Jerusalem et de Chipre Hugues de Lesigneu et du soudan Baudocdar, et n'avoit en la trive que le plain d'Acre sans plus et le chemin de Nazareth, et en Mai s'en ala sire Heymont frere sire Odouart, et à dix-huit jors de Juing un Hassasis navra sire Odouart en la chambre. A XXIII. jors d'Aoust passa outre-mer missire Guillaume de Valence oncle sire Odouart, et à XIV. jors de Septembre s'en repassa outre-mer missire Odouart, et à VIII. jors d'Octobre arriva en Acre frere Thomas de l'ordre des freres Prescheors patriarche de Jerusalem, et legat de toute Surie, et evesque d'Acre. En cel an meismes fu fait arcevesque de Sur frere Bonacourt de l'ordre des Prescheors fil Henri de Gloire, et fu mariée la dame de Baruth à sire Heimont l'estrange. En cele saison sordi discorde entre le roi de Chipre et ses homes por le service que le roi lor demandoit fors de l'isle de Chipre, qu'il ne li cuidoit pas devoir. Et le patriarche en sa venuë amena as deniers de l'eglise cinq cens homes, qu'à pied qu'à cheval. Et morut frere Johan de Saint-Messan de l'ordre des Prescheors archevesque de Sur, et fu fait archevesque eu son lieu frere Bonacourt de Gloire, si comme j'ai dit dessus.

**XVIII. Regis Armeniæ et ducis Burgundiæ obitus.**

Haylons roi d'Ermenie morut, et fu roi Luions son fils, et coroné à lor maniere. Si morut le duc de Borgoigne, et fu duc après lui son fils Robert sans terre, qui espousa la seror le roi Felippe de France. Adonc furent changié en lui li usage de Borgoigne. Car selonc les auciens usages, li oir du comte de Nevers, qui estoit li ainsné fils le duc, devoient avoir la duchié de Borgoigne; et alerent li maistre du Temple et le mareschal de l'Ospital et le commandeor des Alemans et sire Johan de Gresli et plusors autres en Chipre, por concorder le roi et ses barons, et sans rien faire s'en retournerent, et fu fait seneschal du roiaume de Jerusalem sire Johan de Gresli, et mareschaus Guillaume de Canet, nies Olivier de Termes, et conestable Johan d'Ibelin sire d'Arsur.

**XIX. Obitus magistri Templi.**

En l'an de MCLLXXIII. à VIII. jors d'Avril revint Olivier de Termes en Acre avec XXV. homes à cheval et C. arbalestriers à pié, as denters le roi de France. Et morut frere Thomas Berart maistre du Temple le jor de la Notre-Dame de Mars, et fu fait maistre à XIII. jors de May frere Guillaume de Bieaujeu, qui estoit outre-mer commandeor du Temple en Puille, et alerent por lui querre frere Guillaume

de Pouçon qui avoit tenu lieu de maistre, et frere Bertran de Fox: et frere Goufler fu fait commandeor grant tenant lieu de maistre, et fu fait concorde du roi de Chipre et de ses barons, qui le devoient servir hors du roiaume de Chipre là où il li plairoit, u roiaume de Jerusalem, ou autre part deçà mer, IV. mois de l'an, et là proprement où il son cors ou son fil seroit; et alerent au concile au Lion por sire Hugues de Liseiguen roi de Chipre, et por Crestienté de la mer messages l'arcevesque de Sur, l'evesque de Jasse, Joan de Gresly seneschal du roiaume, et frere Guillaume de Corcelles, fie de l'Ospital, et Jacques Visal, et Enguerrant de Jorni, et aucuns d'eus alerent procureor por le roi de Chipre encontre damoiselle Marie, qui chalongoit et demandoit à la cort le roiaume de Jerusalem com son heritage, et morut Estorgue evesque de Tabarie, et fu fait evesque en son lieu Guillaume de Salonique arcediacre de S. Jorge de Lidde.

Li rois Felippe de France espousa la seror le duc de Braibant, et vint en Acre le bailli des Venitiens P. Gen. et ne soffrit que Johan de Montfort, qui s'apelloit sire de Sur, demorast en Acre où il estoit venu. Car il lor faisoit tort de la raison qu'il avoient à Sur; mes les religions por eschiver la brigue l'en firent aler en Nazareth, et de là s'en alast à Sur sans entrer en Acre à cele fois. Et vint en Acre sire Giles de Sauci avec quatre cens arbalestriers as deniers le roi de France et de l'eglise, et puis vint sire Pierre Damennes avec trois cens arbalestriers en cele meismes maniere.

**XX. Concilium Lugdunense.**

A MCLLXXIV. fu fait li concile au Lion sor le Rosne par pape Gregoire le disime, et furent déposé au concile l'evesque du Liege, et l'evêque de Rodès; et furent reconciliés li Grecs et jurerent d'estre obeissans à l'eglise de Rome, et prouverent les articles de la foy, desquex il estoient en doute; et les confesserent, et regehrent estre vrais; et fu le conte Raoul d'Aussai escluc à roi d'Alémaigne et a emperreor et confirmé par l'eglise, et reçut la corone du roiaume d'Alémaigne, mes de l'empire ne fu pas coronné, porce que li pape morut avant qu'il peust venir à Rome. A ce concile furent fais de mult bons ordenemens por le secors de la sainte terre, si com vous orrez après. Et vint le roi de Castelle à Biaucaire à poi de compagnie por parler au pape por aucune raison qu'il cuidoit avoir eu l'empire d'Alémaigne, com cil qui en avoit été élu par les pers d'Alémaigne, et grant avoir i avoit despendu, mes il ni exploita rien de la besoigne, car le pape sustenoit la partie du comte Raoul, et s'en retorna en Castelle sans rien faire. Au concile furent fait cardinal frere Pierre de Tharentaise arcevesque de Lyon sor le Rosne, et li arcevesque d'Ais en Provence, et frere Bonaventure le grant maistre des freres Menors, et maistre Pierre li Espaignos. Et fu fait arcevesque de Lions Aymars de Roussillon, et fu faite la pes des chanoines et des borjois du Lion,

qui longuement avoient gnerroies ensemble, et l'abbé de Savegny frere Guillaume de Rousillon fu fait evesque de Valence et de Die, et li demora l'abbaye de Savegny, et morut Beumont prince d'Antioche et cuens de Triple à xx. jors de Mars, et fu fait prince Beumont son fils, qui ala en la Hermenie por estre chevalier de la main du roi d'Hermenie son oncle, par le conseil de la princesse sa mere, et de Berthelemeu evesque de Tortouse, qui gouvernoit tout son fait, porce qu'il estoit menor d'aige. Et morut Olivier de Termes à xii. jors d'Aoust. Adonc morut le roi Henri d'Engleterre, et missire Odouart son fils fu coronné à roi, et fu fait evesque de Sajete Adam de Romery, qui estoit bailly du patriarche et deens de cele meismes yglise de Sajete, et morut Guillaume de Salonique evesque de Tabarie, et fu fait en son lieu Guillaume li Velus chantre de S. Jorge de Lidde et chancelier d'Hermenie.

#### XXI. *Obitus soldani Babytonici.*

A MCLXXV. à xxv. jors de May morut Baudoccard soudan de Babilone, qui s'apelloit Melet-Medavar. Il corut le plain d'Hermenie, et mist à l'espée quant qu'il trouva, et fu le nombre des mors, si come l'en dit, plus de deus cent mille personnes, et emmena pris que garces que garçons dix mille et plus, et gaigna que chevaucheurs que autres grosses bestes et menues plus de quatre cens mille, et li rois se retraist es montaignes avec les gens armées qu'il avoit et les gens qui estoient assis en Hermenie : cil qui orent loisir se recueillirent en mer, et grant partie de marcheans et d'autres gens qui estoient eschappés des Sarrazins et s'en aloient par mer chairent es mains des corsaires desrobeors. Et vint en Acre de par le roi de France sire Guillaume de Rousillon, et amena cent homes à cheval, c'est assavoir xl. chevaliers, et lx. serjans à cheval et cccc. arbalestriers à pié as deniers de l'yglise. Et morut à Triple frere Julien de l'ordre de la Trinité, qui avoit esté sire de Sajete et frere du Temple, et morut le roi d'Arragon dan James, et fu fait roi d'Arragon et cuens de Barcelone li enfes dan Pierre, son ainné fil, et dan Jame l'autre fil fu fait rois de Mayorgues et sire de Monpeillier. Le roi de Chypre après la mort du prince son cousin germain vint à Triple avec grant compaignie et bele de gens d'armes por conseiller et aidier l'enfant le fil du prince qui estoit menor d'aage : mes li evesque de Tortouse qui estoit venu avant, et avoit ja pris la cure de l'enfant par l'atrait de la princesse sa mere, destorba le roi que il ne paut accomplir ce pourquoi il estoit venu, et por ce parti de Triple et vint en Acre.

#### XXII. *Bolam inter Saracenos et Hispanos.*

Frere Guillaume de Biaulieu maistre du Temple, qui avoit esté au concile au Lion, vint en Acre le jor de la saint Michel. Grant multitude de Sarrazins de Barbarie passerent en Espagne, et desconfirent en lor venué grant quantité de chevaliers et

d'autres gens d'armes. Là fu occis l'arcevesque de Tolcede, qui estoit frere du roi d'Arragon et de la roine de Castelle, et plusors autres vaillant chevaliers, et mult d'autres gens. Et puis furent li Sarrazins desconfis par les gens d'Espagne et chacié hors du pais, et s'en alerent en Arragon et desconfirent le roi d'Arragon, et pristrent mult de prisoniers, et tuerent mult de gens, et prirent chastiaus et ville. Là fu pris li commendierres du Temple, et plusors autres que de religion que du siecle, et d'autre pueple grant quantité. Après rassembla le roi d'Arragon grant gens d'armes, et desconfi les Sarrazins, et recouyra grande partie des chastiaus et de la terre qu'il avoit perdué, et fut delivré li commandierre du Temple d'Arragon et plusors autres prisoniers, qui avoient esté pris devant. En cele saison mut contens à Triple entre les chevaliers et les gens de la cité, porce que li Romains qui avoient tot le pooir de la cort au tans de l'autre prince, avoient mult fait de desplais et d'ennuis as chevaliers de la terre, et fu tué Johan Pierre et deus autres Romains avec lui, et porce que l'evesque de Triple maintenoit les Romains, come cil qui estoient nés de Rome mes peres, et oncle le prince, et l'evesque de Tortouse, qui avoit le prince et tot le fait de Triple en sa main, maintenoit les chevaliers de la terre ; par quoi sordi grant haine et grant note entre ces deus evesques ; qui fu racine et commencement de la grant guerre qui fu puis entre le prince et le Temple, dont mult de maux avindrent, si com vous orrez après. Et li sire de Gibelet porce qu'il fist pes à l'evesque de Triple par l'atrait du temple, en qui garde l'evesque de Triple estoit, et lui et ces choses chait en la haine du prince, par le pourchas de l'evesque de Tortouse, dont la guerre efforça, et mult de gens en furent damagiés et destruits. En celui tans sire Amauri de Montfort, fil le conte Simon de Montfort par qui mut la guerré d'Engleterre, menoit une soué seror en Gales, por marier la au prince de Gales, et fortune de tans le mena en la terre de monseignor Odouart roi d'Engleterre, et furent prist, et rendu au roi d'Engleterre, qui estoit lor cousin germain, et par cele achaison ; et plusors autres sordi guerre entre le prince de Gales et le roi d'Engleterre.

#### XXIII. *Regnum Navarra transit ad Gallos.*

Le roi Henri de Navarre et cuens Champagne morut, qui avoit esté roi après la mort le roi Thiebaut son frere, qui morut au revenir de Thunes sans oir, si com vous avez oi dessus. De cestui Henri, qui avoit la seror le conte d'Artois por fame, demora une fille petite qui fut ottrouée por mariage, par dispensation de la cort de Rome, au fil le roi Felippe de France qui estoit son cousin remue de germain, et par cele raison vint le royaume de Navare et la conté de Champagne en la main du roi de France, de quoi il ennuia mult au roi de Castelle ; car il ne vousist pas si près estre de la seignorie de la courone de France, et ce fu mult

grant achaison de la guerre qui s'esmut entre les A deus rois. Après fu mariée la fame dudit roi Henri de Navare à sire Heimont frere de misire Edouart roi d'Engleterre, et li fu jurée la conté de Champaigne à tenir por le douaire de la dame, tant que sa fille qui estoit hoirs, fut mariée et fust d'aage. En cele même année dan Ferrant li ainsné fils le roi de Castele, qui avoit espousée dame Blanche la fille le roi Lois de France, et fu fait cil mariage par tel convenant, que s'il avoient enfans ensemble, qu'ils deussent avoir le roiaume de Castelle sans contredit, en quele maniere que il avenist, ou que li rois morut avant de dan Ferrant, ou dan Ferrant avant du roi. Et ce jura le roi et la roine et la plus grant partie des barons de Castelle, et par cest mariage fut faite concorde du roi de France et de celui de Castelle, de riote qui estoit entr'eus. Car le roi de France challengeoit et Jemandoit por sien le roiaume de Castelle, qui li estoit escheus de par dame Blanche sa mere, qui estoit droit hoir du roiaume de Castele et fille le roi.

XXIV. *Blanca regina Castellæ in Galliam redit.*

Dame Blanche ot deus fils de son baron. Si fu mult esgarée après sa mort, comme cele qui estoit en terre estrange, et li rois de Castele ne li estoit pas de si bonne compagnie com il deust. Et por ce porchaça tant envers son frere le roi Felippe de France, qu'il la demanda querfe, et l'en fist venir en France; mes le roi de Castelle ne soffri pas que ele emmena les enfans. Por ce grant tans après la roine de Castele, qui ne se tenoit pas à bien païée de son baron, et qui doutoit que li enfans ne fussent maïnés et qui voloit sauver son serement s'en ala en Catheloigne por l'atraire du roi d'Arragon son frere, et mena avec lui les deus enfans de dame Blanche, et de là furent mandés en France. Ainsi furent sauvés li dui enfans et rendus à la mere.

XXV. *Bellum inter Gallias et Castellæ reges.*

Après la mort dan Ferrant le baron dame Blanche, dont dan Sanche li autres fils le roi de Chastele par consenteuement du pere, se saisi d'une grant partie de la terre, et fist jurer grant partie des barons, por avoir le roiaume après la mort du pere, contre le serement que li rois et si baron avoient fait, et por ce sordi guerre entre le roi de France et celui de Chastele. Car le roi de France voloit garder la raison de ses neveux, et voloit qu'il eussent le roiaume de Castele après la mort de lor aiel, come lor droit heritage, par les convenances dessus dites; et le roi de Castele le contredisoit, et fist mettre en revel grant partie du roiaume de Navarre, qui estoit en la main le roi de France, porce que c'estoit l'entrée de sa terre. Mes le roi de France manda grant quantité de chevaliers et autres gens d'armes, et recouvra tot le roiaume de Navarre, et se tornerent devers le roi de France por maintenir la raison des enfans, et por sauver lor serement. Après s'esmut le roi de France por aler sus le roi de Castele, et ala jusqu'à l'entrée de Gascoigne,

et avoit en sa compagnie, si com l'en disoit, LX milles homes à cheval, et gens à pié d'armes sans nombre. Mes bonnes gens se mistrent entre deus et firent trives entr'eus, par quoi le roi de France donna congîé à ses gens et s'en retourna en France.

XXVI. *De Gregorio X, papa*

Grégoire pape le disimes, fu né de Plaisance en Lombardie, gentishons étoit de lignage des contes, et avoit nom maistre Thealz, chanoine estoit de Lions sor le Rosne, et arcediacre de Liege, bons hons et de bonne vie. Grant contens avoit à son evesques du Liege, porce proprement qu'il ne meno't pas bonne vie, ne ne se tenoit pas come prelat. Il estoit partis aussi comme par courout del'evesque et estoit alé en la sainte terre por pelerinage, et estoit en Acre quant il fu esleus. Par quoi il sembla bien que cele eslection fust sans barat, et fu esleus par commune volenté des cardinaus le jor de la feste S. Gile le premier jor de Septembre. Frere Estienne de Sissy frere du Temple et sire Fouque de Pue-tricart chevaliers le vindrent querre en Acre par les cardinaus et de par le roi Charles de Cesile. Grant joie fu faite en Acre de cele eslection; car les gens de la terre avoient grant esperance, que il, com cil avoit veu la destresse où il estoit, mettroit grant conseil à la deslivrance de la terre. Il prist congîé à toutes les bonnes gens de la terre, et monta sor mer en galies as octave de la saint Martin, et arriva à Brandis le jor de l'an nuef. Là fu reçu à grant feste du roi Charles, et d'une partie des cardinaus, qui atendoient là sa venue, et de là s'en ala à Roume, où il fu ordenés et sacrés. Il savoit bien le poure estat où il avoit laissé la sainte terre, et por ce qu'il savoit bien qu'il ne poroit pas à Rome si bien accomplir son proposément, com il ferait outre les mons, ne ne porroit si bien avoir conseil des rois ne des princes des terre, ne si grant plente de prelas, il ordena son fait, et s'en ala au Lion. Là assembla concile general. En cele saison li vindrent grant messaiges d'Alemaigne, et li firent à savoir, que li fait d'Alemaigne aloit mallement, et proprement li fais de l'ygglise par defaute de roi. Il lor donna congîé d'eslire. Cil s'en alerent en Alemaigne, et fu eslus par comune volenté le cuens Raoul d'Aussay à roi d'Alemaigne et à empereor, et fu confirmé par le pape et coroné à Ais-la-Chapele.

XXVII. *Decima bonorum Ecclesiæ pro subsidio terræ sanctæ.*

Après la mort du conte Richart de Cornouaille frere le roi d'Engleterre, qui avoit esté roi d'Alemaigne, le roi Felipe de France vint au Lion avant le concile por avoir parlement au pape, et li rendi la conté de Veneissy que si ancessor avoient tenu grant tans de l'ygglise. Là tint le concile general, où il ot v. et cccc. croces. La fu dan James le roi d'Arragon qui vint en esperance d'estre coronné du pape, si com si ancessor avoient esté, mes il i failli, et fist mult grant offre selon son pooir au

secors de la sainte terre. A ce concile fu frere Guillaume de Beaujeu maistre du Temple, qui estoit en la terre d'outre mer, si com vous avés oi dessus, quant il fu fait maistre. Là furent messaiges de rois, de dus, de princes, de grans barons et de prelas, qui ni porent aler en propres personnes. Là furent li messaige de Pariologues empereere des Griex et de lor patriarche, et jurerent en l'ame de lor seignor d'être obéissant de cel jor en avant à l'eglise, et de croire tous les articles de la foy, si come Rome le commande, et regehirerent les articles de la foy, dont il estoient en douté d'estre vrai, et por ce furent réconcilié à l'eglise, et assous de la sentence où il avoient longuement demoré. Là furent li messaige de la sainte terre, qui mult bien proposerent le poure estat où la sainte terre estoit, et sans faille le concile avoit esté assemblé pro-

A prement por ce, et mult bien eussent faite lor besoigne si le pape eut vescu. Là fu ordené que li disimes des yglises de Crestienté fussent par six ans au secors de la sainte terre, et que chascun Crestien donne chascun au premier denier de la monoie qui coroit en la terre où il seroit por le secors de la sainte terre et qu'il eust en chascune yglise une huche avec trois clés, qui fussent gardés par trois prodomes, où li deniers fussent mis. Là furent condamnés li usuriers, et fu defendu sor paine d'escomuniement, que nus n'alast por marcheander, ne ne portast marchandise en terre des Sarrazins. A ce concile furent condamnées et abatués toutes les poures religions, qui avoient esté controuvées et establies puis le concile de Latran, par ainsi qu'ils peussent demorer en lor religion.

## GLOSSARIUM VOCUM GALLICARUM EXOTICARUM.

### A

*Abandonnement*, hardiment.  
*Achaison*, cause, raison, occasion.  
*Acocher*, aliter.  
*Acouser*, joindre.  
*Acre*, Accon, Ptolémaide.  
*Acreanter*, promettre.  
*Ajume*, heaume, casque.  
*Amenuiser*, diminuer.  
*Amouiller*, molir, amolir.  
*Ançois*, avant, auparavant, *distinguendum ab ainseois*, ainsi, *aliquando etiam ains signifie* auparavant.  
*Annuitier*, se faire nuit.  
*Antain*, oncle.  
*Antaine*, tante.  
*Aourner*, adorer.  
*Apostole*, le pape.  
*Appareiller*, se préparer.  
*Ardre*, brûler.  
*Ars*, brûlé.  
*Assener*, consigner, assurer.  
*Assené*, conventionné.  
*Asseoir*, Assieger.  
*Atainement*, querelle.  
*Atirer*, traiter, composer, arrêter.  
*Atirement*, composition.  
*Atorner*, préparer, environner.  
*Auner ses ost*, assembler, arranger son armée.  
*Auques*, plus, aussi.  
*Autiers*, autel.  
*Avaler*, descendre.  
*Avoyer*, égarer.  
*Avoir*, richesse, bien, faculté.  
*Avouitir*, adultère.

### B

*Bandor*, en public.  
*Barat*, tromperie.  
*Barbacane*, défense, ou couverture de bois faite contre les ennemis.  
*Baron*, mari.  
*Butan*, grand courrier.  
*Beer*, tendre.  
*Bertauder*, tondre irrégulièrement.

*Beslier*, chasser.  
*Bobaucher*,  
*Bouter*, mettre.  
*Bouir*, boire.  
*Brucroy*,  
*Bruir*, brûler.  
*Bruissier*.

### C

*Caintre*, cacher.  
*Carros*, le grand étendart.  
*Cecile*, Sicile.  
*Celément*, secrètement.  
*Chaane*, chaîne.  
*Chalanger*, répéter un héritage.  
*Chaloir*, souper.  
*Chataz*, châteaux.  
*Chatre*, prison.  
*Chevax*, chevaux.  
*Chevetaine*, capitaine.  
*Chevir*, traiter, venir à bout, éviter.  
*Cil*, ceux.  
*Clamer*, appeller.  
*Coiment*, tout doucement, sans bruit.  
*Congier*, congédier.  
*Conroy*, dessein, un propos.  
*Consuir*, frapper.  
*Contens*, dispute, contention.  
*Convine*, l'état des affaires.  
*Convintaille*, convention, ce dont on convient.  
*Convoyer*, accompagner.  
*Corredier*, maître d'hôtel.  
*Coulon*, pigeon.  
*Coust*, dépense.  
*Corine*, suite de personnes, queue.  
*Covins*, charriots à combattre et armés.  
*Creanter*, promettre, assurer.  
*Crole*, croyable.  
*Cuens*, comte.  
*Cuidcr*, penser.

### D

*Damage*, dommage  
*Dame Dieu*, Seigneur Dieu.  
*Deen*, doyen.  
*Desconfir*, défaire.  
*Desconfiture*, dérouté.